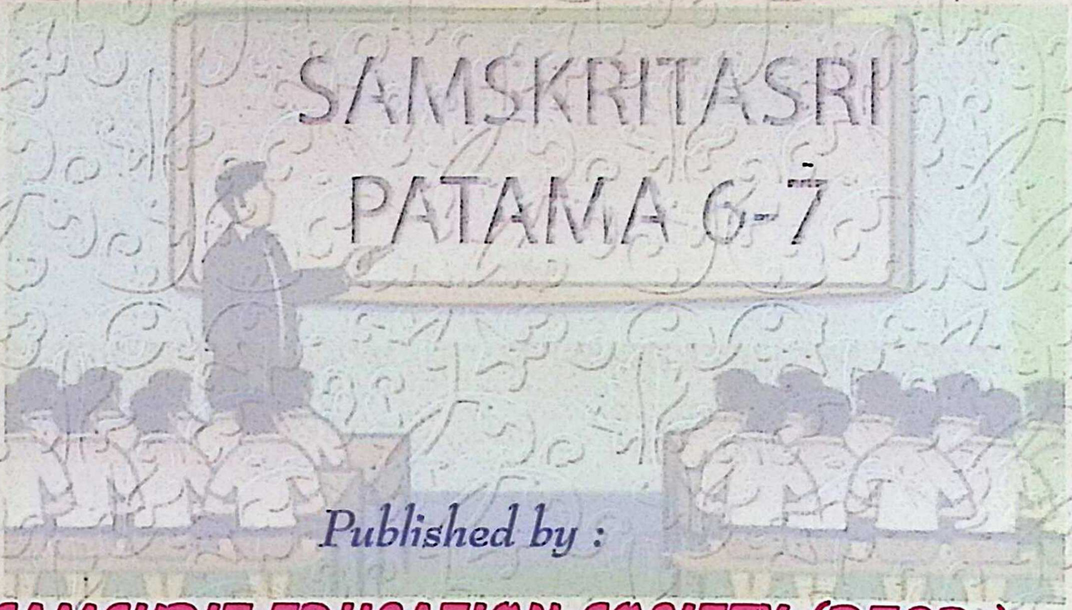
Digitization by eGangotri-South Center

संस्कृतश्रीः

पाठमाला- 6 - 7

SAMSKRITASRI

(Sanskrit - Tamil)



Published by :

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY (REGD.)

Head Office :
Old 212/13-1, New No. 11
St.Mary's Road, R.A. Puram
Chennai - 600 028.
Phone : **2495 14 02**

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai-600 01

Second Edition **2018** [Price : **150/-**

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா

மொழிப் பயிற்சி மிக எளிதானது. கருத்துடன் ஊன்றிப் பயிலத் தொடங்கினால் ஓராண்டிற்குள் மொழி வசப்படத் தொடங்கும். பிறகு மொழியிலுள்ள சிறிதும் பெரிதுமான நூல்களை படித்துப் பழகப் பழக மொழி நன்கு வசப்பட்டுவிடகிறது. மொழியின் இலக்கணமும் கற்பதற்கு எளிதே. தொடர்ந்து கருத்துடன் ஊன்றி ஈடுபடுவதே இதற்கான ஒரே உபாயம். நாம் நன்கு அறிந்த மொழி ஒன்றின் உதவி கொண்டு வேற்றுமொழி கற்பதும் மிக எளிது. அந்தந்த மொழியின் தனிச் சிறப்பும் பழகப் பழகத்தானே புரியும். இதைக் கருத்தில் கொண்டே தமிழின் மூலம் ஸம்ருக்ருதத்தைக் கற்பதற்கு உதவுவது என்ற நோக்குடன் 1977ல் காஞ்சீகாமகோடி பீடாதிபர் ஜகத்குரு ஸ்ரீ சங்கராசார்ய ஸ்ரீ ஜயேந்த்ர ஸரஸ்வதீ ஸ்வாமிகள் நல்லாசியுடன் ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ துவங்கப் பெற்றது.

பத்திரிகை மூலம் போதித்துத் தபால் மூலம் பயிற்சியில் உதவுவதானது. நேர்முகமாக வகுப்பறைகளில் போதிப்பது போல், எளிதாக அமைய வேண்டுமென்ற கருத்துடன் முயன்றதில் ஓரளவு வெற்றி பெற்றுள்ளோம். தொடர்ந்து இப்பத்திரிகையின் வாசகர் வட்டம் பெருகிவருகிறது.

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பத்தரிகையில் பாடங்களுடன் எளிய சிறிய சிறந்த கட்டுரைகள், ஸம்பாஷணைகள், சிறு நாடகங்கள், மற்றும் செய்யுள்கள், ஸ்தோத்திரங்கள் இவைகளும் இடம் பெற்று வருகின்றன. அவை வாசகர்களுக்கு இலக்கியங்களில் ஈடுபாட்டை வளர்க்க உதவுகின்றன.

ஸம்ஸ்க்ருத எழுத்துப் பயிற்சி முதல் உயர்ந்த காவியப் பகுதிகள் வரை எளிய முறையில் பாடங்கள் வரிசையாக அமைக்க பெற்று ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீயில் வெளிவந்தன. ஒவ்வொரு பாடத்தின் இறுதியில் அமைந்த பயிற்சிகளை வாசகர்கள் எழுதி எங்களுக்கு அனுப்பித் திருத்தப் பெற்று திரும்பப் பெறுகிறார்கள்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

संस्कृतश्रीः

पाठमाला - ६ - ७

SAMSKRITASRI

PATAMALA - 6 - 7

(Sanskrit - Tamil)

Published by :

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY (REGD.)

Head Office :
Old 212/13-1, New No. 11
St.Mary's Road, R.A. Puram
Chennai - 600 028.
Phone : 2495 14 02

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai-600 018

Second Edition 2018 [Price : 150/-

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

First Edition : 2003

Second Edition : 2008

Prince :

Lasertypeset & Printed at :
V.K.N.ENTERPRISES
164, R.H. Road, Mylapore, Chennai-4 Cell : 98402-17036.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

विषयसूचिका

पाठमाला - ६

१. यशोदाकिशोरः (१) १

२. उपपदविभक्तयः ३

३. यशोदाकिशोरः (२) ७

४. शङ्करोदन्तः (१) १०

५. उपपदविभक्तयः २२

६. कार्य सिद्ध्यति २६

७. यशोदाकिशोरः (३) २७

८. शङ्करोदन्तः (२) २८

९. उपपदविभक्तयः ३८

१०. अर्थकरी वृत्तिः ४१

११. शङ्करोदन्तः (३) ४३

१२. सूक्तिमाला ५३

१३. शङ्करोदन्तः (४) ५५

१४. अहमस्मि कावेरी (१) ७०

१५. गतिः ७३

१६. शङ्करोदन्तः (५) ७६

१७. अहमस्मि कावेरी (२) ८५

१८. शङ्करोदन्तः (६) ९०

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

विषयसूचिका

पाठमाला - ७

प्रार्थना १

१. वागार्थाविव संपृक्तौ-१ .... ३

२. वागार्थाविव संपृक्तौ-२ .... ६

३. वागार्थाविव संपृक्तौ-३ .... ११

४. वागार्थाविव संपृक्तौ-४ .... १४

५. वागार्थाविव संपृक्तौ-५ .... १७

६. वागार्थाविव संपृक्तौ-६ .... २०

७. वागार्थाविव संपृक्तौ-७ .... २३

८. बृहत्कथा-१ .... ३६

९. बृहत्कथा-२ .... ३८

१० बृहत्कथा-३ .... ४०

११. बृहत्कथा-४ .... ४२

१२. तेनालिरामः-१ देव्याः अनुग्रहः ४४

१३. तेनालिरामः-२ राजगुरुदर्शनम् ४७

१४. तेनालिरामः-३ विजयनगराय प्रस्थानम् ५०

१५. तेनालिरामः-४ तेनालिरामस्य रामसभाप्रवेशः ५२

१६. तेनालिरामः-५ तेनालिरामस्य कृतौ वैरप्रतिशोधः ५४

१७. तेनालिरामः-६ तेनालिरामस्य वधदण्डप्राप्तिः मुक्तिश्च . ५६

१८. तेनालिरामः-७ कुतो बन्धोः सुखम्? ५९

१९. तेनालिरामः-८ चरग्रहणम् ६१

२०. तेनालिरामः-९ वञ्चकानां वञ्चनेनैव दण्डः ६३

२१. तेनालिरामः-१० शुकस्य पञ्चरान्मुक्तिः ६८

२२. तेनालिरामः-११ ऐन्द्रजालिकजयः ६९

२३. तेनालिरामः-१२ कठिनस्यापि मार्दवम् ७१

२४. संक्षिप्तम् अभिज्ञानशाकुन्तलम्-१२ द्वादशं दृश्यम् .. ७४

२५. संक्षिप्तम् अभिज्ञानशाकुन्तलम्-१३ पञ्चदशं दृश्यम् . ७७

२६. व्याकरणम् लघुव्याकरणनियमाः ८३

२७. व्याकरणम् प्रत्याहारः ८७

२८. व्याकरणम् परिभाषपदानि ९२

२९. व्याकरणम् भवत्-युष्मत्-अस्मद् शब्दाः ९६

३०. व्याकरणम् दश लकारः १००

३१. उपपदविभक्तयः पञ्चमी विभक्तिः .१०५

३२. उपपदविभक्तयः षष्ठी विभक्तिः ...१०५

३३. उपपदविभक्तयः सप्तमी विभक्तिः .१०६

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

संस्कृतश्रीः पाठमाला - ६

ஸம்ஸ்கிருதஸ்ரீ-பாடமாலா - 6

ज्ञानानन्दमयं देवं निर्मलस्फटिकाकृतिम् ।
आधारं सर्वविद्यानां हयग्रीवमुपास्महे ॥

प्रथमः पाठः - பாடம் 1

यशोदाकिशोरः (१)

सुधासिंधोः मथनेन सुधा सम्पन्ना । अमरबृन्दः तां पीत्वा नितरां तृप्तिमगमत् । कृष्णो वदति साऽपि सुधा न सुखदा, व्रजराज्ञ्या यशोदायाः स्तन्यपीयूषे पीते इति । स बालः यशोदास्तन्यपायी तदेकरतः कदापि तत्र अलम्बुद्धिं नावहत् । यशोदाया अङ्के कृष्णः । तस्याः स्तनात् वात्सल्यसुधा स्रवति स्तन्यमिषेण । अरुणाधरयोः मध्ये जननीस्तनाग्रं कुर्वन् गूं गूं कूजनपुरस्सरं दुग्धं पिबति । पीयमाने पीयमाने अस्य क्षुधा वर्धते । पिपासा, ततोऽदम्या लालसता चेति विचित्रां बालदशां यशोदा प्रेक्षते ।

तस्य क्षुधानिवृत्त्यै गोर्मधुरं क्षीरं सा रक्षितवती । बालकं स्तनाग्रलम्बिनमादायैव कथञ्चित् सा क्षीरभाण्डं चुल्लीं आरोप्य अदीपयत् । पुनः क्वचित् विश्रान्ता बालं स्तन्यं अपाययत् । तावता चेटी आगच्छत् सद्यो जातं दधि भाण्डपूर्णमादाय । यशोदायाः पुरतस्तत् निक्षिप्तवती । गोः क्षीरं दधिभूतं, उपरि क्षीरस्य लघावग्नौ अभिपक्वस्य सन्तानिका घनीभूता ईषद् हारिद्रवर्णा दधि आवृण्वती दृश्यते । नवनीतं हय्यङ्गवीनं लभ्येत सुस्वादु । ततः तस्याः दधिनिर्मन्थने उत्पन्ना श्रद्धा ।

क्षणं बालं भूमौ विसृज्य, सा पृथुकटितटे क्षौमं वासः सम्यक् सूत्रेण नह्यति । बालवत्सापि सा अतीतमध्यमवयस्का । पुत्रं पुरस्स्थं पश्यन्ती दधि मथ्नाति । पुत्रदर्शनेनेव प्रस्नुतं स्तन्यं वासः क्लेदयति । ईषत् विलज्जिता मथनाय रज्जुं इतस्ततः आकर्षति । स्विन्नं वक्त्रं श्रमेण । कचान्तर्निहिता मालतीमाला मथनमनु चलतः शिरसो गलति ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पीतस्तन्यः शिशुः अलसो निद्राया वशमेति क्षणम्। माता दधिमन्थने व्यग्रा। मन्थानध्वंनिना जातबोधो बालः दीर्घं श्वसन्, गात्रं मोटयन्, नेत्रे मार्जन् क्रमेण जागर्ति, अम्बेति मातरमाह्वयति । तरसा क्षुधा पीडितः क्रन्दति। बालस्य क्षुत् पिशाचिकेव, कदा सा उदियादिति न कोऽपि जानाति। उदयक्षण एव प्रवर्धते । अतो बालः क्रन्दति । कथञ्चिदुत्थाय शयनात्, मातुरङ्कमारोहत् मध्ये पदे पदे प्रस्खलन्। माता दध्नो मथने व्यग्रा न तमन्वन्यत अङ्कारोहणाय। मातुर्मुखं उत्सुको बालः पश्यति, हसति, क्षुधादैन्यं अक्ष्णा प्रकाशयन् पुनः अङ्कमारोहति। ''अयि ! त्वदर्थे एव श्राम्यामि। पश्य ! कियत् सुन्दरं नवनीतमिदम्?।'' न तत् शृणोति बालः, गृह्णाति मथनदण्डं, निषेधति मथनं, अङ्कमारोहति च । प्रेमविवशा तस्य मुखे स्तनाग्रं दत्तवती वात्सल्यमूर्तिः यशोदा परमानन्दसिन्धौ न्यमज्जत् । चुल्लिकायां पाकायाधिरोपितं क्षीरं नैतत्सेह इव। ''किं मत्तः स्वादु यशोदास्तन्यम्?'' सम्यक् पक्वं नीरापायात् उत्फुल्लं पात्रादुदगलत्। चोय् इति चुल्लिकावह्नेः क्षपणेन उत्थितः शब्दः । विदग्धक्षीरजोऽसह्यो गन्धश्च मातरं शिशोः स्तनाग्रात् झटित्यपनयनाय प्रैरयत्। ''वत्स ! क्षणमितस्तिष्ठ ! त्वदीयं पयो वीक्ष्य द्रुतं क्षणेनायामि'' इति वदन्त्यपागच्छत्॥

கடினபதவுரை: सुधासिन्धुः பாற்கடல் अमरबृन्दः தேவர் கூட்டம் पीयूषं அமுதம் एकरतः ஒன்றிலேயே நாட்டமுள்ளவன் अलम्बुद्धिः போதுமென்ற எண்ணம் स्तन्यमिषेण முலைப்பால் என்ற வியாஜத்தில் अरुण சிவந்த पीयमाने पीयमाने குடிக்கக்குடிக்க अदम्या लालसता அடக்க முடியாத ஆவல் चुल्ली அடுப்பு दीपयति கொளுத்தி விடுகிறாள் पाययति குடிக்கச் செய்கிறாள் निक्षिप्तवती வைத்தாள் लघुः अग्निः லேசான தீ सन्तानिका ஏடு आवृण्वती மறைப்பதாக हय्यङ्गवीनं புதுநெய் निर्मन्थनं கடைதல் पृथु பெரிய क्षौमं वासः பட்டாடை नह्यति கட்டிக்கொள்கிறாள் अतीतमध्यमवयस्का நடுவயதைக் கடந்தவள் क्लेदयति நனைக்கிறது रज्जुः கயிறு स्विन्नं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

வியர்த்து விட்டது कचाः கேசங்கள் अलसः சோம்பியிருக்கின்ற मन्थानः மத்து बोधः உணர்வு मोटयन् முறித்துக் கொண்டு मार्जन् துடைத்துக் கொண்டு जागर्ति விழித்துக் கொள்கிறான். उदियात् வெளிக்கிளம்பும் व्यग्रा முனைந்தவளாக अन्वमन्यत அனுமதித்தாள் क्षुधा-दैन्यं பசிக்களைப்பு श्राम्यामि உழைக்கிறேன், பாடுபடுகிறேன் सेहे பொறுத்துக் கொண்டது उत्फुल्लं கொதித்துப்பொங்கியது क्षपणं அணைதல் विदग्धं பாதி எரிந்தது, கருகியது.

பயிற்சி - ஸமாஸமடைந்த சொற்களைப் பிரித்து விக்ரஹ வாக்யம் எழுதவும். பதம் பதமாகப் பிரித்துப் பொருள் கூறவும். ஸந்தி சேர்ந்துள்ளதைப் பிரித்தும் சேராததைச் சேர்த்தும் எழுதி ஸந்தியின் பெயர் எழுதவும்.

द्वितीयः पाठः - பாடம் 2

उपपदविभक्तयः - உபபதவிபக்திகள்

(२) द्वितीया विभक्तिः

பாடமாலா - 1ல் प्रथमा முதல் सम्बोधनप्रथमा வரை வேற்றுமைகளைப்பற்றிப் படித்தோம். அவற்றை காரகவிபக்திகள் என்பர். कर्तृ, कर्म, करण, सम्प्रदान, अपादान, सम्बन्ध, अधिकरण என்று காரகவிபக்திகள் 7 வகைப்படும். ஸம்போதனபிரதமா कर्तृ कारक த்தின் உட்பிரிவேயாகும்.

குறிப்பிட்ட பதங்களையோ அவ்யயங்களையோ, குறிப்பிட்ட தாதுக்களையோ உபயோகிக்கும்போது அவைகளுடன் சேர்ந்த சொற்கள் குறிப்பிட்ட வேற்றுமைகளைத் தழுவும் என்ற அமைப்பை उपपदविभक्तिः என்பர். 2-ம் வேற்றுமை முதல் 7-ம் வேற்றுமை வரை வரிசையாக உபபதவிபக்தியின் முக்கிய உதாரணங்களைக் கற்போம்.

கீழே கொடுக்கப்பட்ட அவ்யயங்கள் அல்லது உபஸர்கங்கள் உபயோகப்படும்போது அவற்றுடன் இணையும் பதங்கள் இரண்டாம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

१. उभयतः இருபுறத்திலும்.

(क) कावेरीं उभयतः उर्वराणि क्षेत्राणि सन्ति ।

காவேரியின் இருபக்கங்களிலும் செழுமைமிக்க வயல்கள் உள்ளன.

(ख) रेलमार्गमुभयतः तन्त्रीस्तम्भाः (தந்திக்கம்பங்கள்) सन्ति ।

(ग) राजवीथीमुभयतः धनिकानां प्रासादाः सन्ति ।

२. सर्वतः எல்லா பக்கங்களிலும்

(क) कृष्णं सर्वतः गोपिकाः अतिष्ठन् ।

(ख) संस्कृतं लोकोत्तरा भाषा इति वार्ता भारतं सर्वतः प्रसरति ।

३. अभितः / परितः சுற்றிலும்

(क) चन्द्रः परितः तमोवलयं दृश्यते । तस्य परिवेष इति नाम ।

சந்திரனைச் சுற்றிலும் இருள் வளையம் காணப் படுகிறது. அதற்கு 'பரிவேஷம்' என்று பெயர்.

(ख) देवालयं परितः प्राकारः वर्तते ।

(ग) पुष्करिणीं अभितः / परितः सोपानबन्धः वर्तते ।

४. समया / निकषा அருகில்

(क) ग्रामं समया महापथः (பெருவழிச் சாலை) गच्छति ।

(ख) तडागं निकषा एकः मठः वर्तते

(ग) वत्सः मातरं समया / निकषा तिष्ठति ।

५. उपर्युपरि மேலேமேலே

(क) विमानं गगनं उपर्युपरि गत्वा तिरोभवति ।

(ख) नगारोहाः हिमालयं उपर्युपरि आरोहन्ति ।

(ग) भूलोकं उपर्युपरि भुवः सुवः महः जनः तपः सत्यं इति षट् लोकाः सन्ति इति प्राचीना वदन्ति ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

६. अधोऽधः கீழே கீழே

(क) मस्तकं अधोऽधः ग्रीवा क्रोडः उदरं कटिः ऊरू जानुनी जङ्घे पादौ इत्यङ्गानि सन्ति।

(ख) भूलोकं अधोऽधः अतलः वितलः सुतलः रसातलः तलातलः महातलः पातालः इति सप्त लोकाः सन्ति।

(ग) मेघमण्डलमधोऽधः भूमेः आकर्षणशक्तिः अधिका।

७. अन्तरा நடுவே

(क) कावेरीं कोल्लडं चान्तरा श्रीरङ्गक्षेत्रं वर्तते।

(ख) हिमालयं विन्ध्यं चान्तरा आर्यावर्तः अस्ति।

(ग) गोपिकां गोपिकां अन्तरा माधवः, माधवं माधवं च अन्तरा गोपिका।

கோபிக்கும் கோபிக்கும் நடுவே கண்ணன் - கண்ணனுக்கும் கண்ணனுக்கும் நடுவே கோபிகை.

८. अन्तरेण - विना அன்றி, அல்லாமல், தவிர.

(क) राममन्तरेण मारीचं हन्तुं न अन्यः समर्थः।

(ख) उत्तमं महापुरुषं अन्तरेण न कोऽपि भारतं उन्नेतुं समर्थः इति सदा जनाः वदन्ति।

(ग) वृष्टिमन्तरेण सस्यानि न प्ररोहन्ति।

९. अनु பின்னால், ஒட்டி, காரணமாய்.

(क) चिकित्सामनु रोगः शाम्यति।

(ख) प्रभूतां वृष्टिमनु सर्वत्र उपप्लवः।

(ग) ब्रह्मोत्सवमनु देवालये महान् सम्मर्दः।

१०. धिक् சீ! (வசைச்சொல்)

(क) धिक् त्वां कृतघ्नम्।

செய்நன்றி கொன்ற நீ வசைக்குரியவன்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(ख) धिक् त्वां परदाररतम्।

அயல்மனைவிநாட்டமுள்ள நீ வசைக்குரியவன்.

(गं). धिगस्मान् स्वामिकार्यघातकान्।

எஜமானனின் கார்யத்தைக் கெடுத்த நாம் வசைக்கு ஆளானவர்கள்.

கடினபதவுரை: **उर्वरं** செழுமைமிக்க **प्रासादः** மாளிகை **पुष्करिणी** திருக்குளம் **सोपानबन्धः** படிக்கட்டு **वत्सः** கன்று, குழந்தை **नगारोहः** மலையேறுபவன் **मस्तकः** தலை **क्रोडः** மார்பு **कटिः** இடுப்பு **ऊरुः** துடை **जानुः** முழங்கால் **जङ्घा** கணுக்கால் **वृष्टिः** மழை **शाम्यति** தணிகிறது **उपप्लवः** குழப்பம் **जनसम्मर्दः** ஜனநெருக்கம்.

பயிற்சி : ஸம்ஸ்கிருதத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்.

1. கார்த்திகை தீபோத்ஸவத்தையொட்டி திருவண்ணாமலையில் மக்கள் கூட்டம் அதிகம் (अनु)

2. மஹாமண்டபத்தின் துவாரத்திற்கு இருபுறமும் துவாரபாலகர்கள் நிற்கின்றனர். (उभयतः)

3. முருகனுக்கு இருபுறமும் வள்ளியும் தேவஸேனையும் நிற்கின்றனர். (उभयतः)

4. தோட்டத்தின் எல்லா புறத்திலும் வேலி உள்ளது. (अभितः/परितः)

5. தலைவரைச் சுற்றித் தொண்டர்கள் நிற்கின்றனர். (अभितः/परितः)

6. புற்றுக்கு அருகே செல்லாதே. (समया/निकषा)

7. ஸரயூ நதி அயோத்திக்கு அருகே ஓடுகிறது (समया/निकषा)

8. கோள் சொல்லும் அவன் வசைக்குரியவன். (धिक्)

9. மலைக்கு மேலே மேலே மூச்சுத்திணறல் உண்டாகிறது. (उपर्युपरि)

10. கடைத்தெருவின் இருபுறமும் கடைகள் உள்ளன. (उभयतः)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பயிற்சி : தமிழில் மொழிபெயர்க்கவும்.

१. सिंहलमभितः परितः हिन्दुमहासमुद्रः ।

२. वराटकं सर्वतः किञ्जल्काः सन्ति ।

३. पत्रालयं निकषा महान् कलहः ।

४. गृध्राः गगनमुपर्युपरि सुदूरं पतन्ति ।

५. कूपमधोऽधः प्राणवायुः नास्ति ।

६. गर्भगृहं महामण्टपं चान्तरा अर्धमण्टपः वर्तते ।

७. त्वामन्तरेण कोपि अत्र नागतः । त्वमेव चोरः ।

८. वात्यामनु पत्तने महानुपप्लवः ।

९. धिक् मां स्वामिकार्यघातकम् ।

१०. प्रकृत्या द्रवरूपं जलं शैत्यमनु तुषारः भवति ।

கடினபதவுரை: திருவண்ணாமலை अरुणाचलक्षेत्रं வேலி वृतिः தலைவர் नेता தொண்டர் अनुचरः புற்று वल्मीकं கோள் சொல்கின்ற पिशुनः மூச்சுத்திணறல் श्वासबन्धः கடைத்தெரு विपणिः கடை आपणः वराटकः தாமரைக்காய் किञ्जल्कः பூந்தாது, वात्या புயல், शैत्यं குளிர், तुषारः பனிக்கட்டி.

तृतीयः पाठः - பாடம் 3

यशोदाकिशोरः (२)

श्यामो बालः मात्रा त्यक्तः मातरं प्रत्यैक्षत । सा क्वथितं उद्गच्छत् पयः चुल्ल्या अवरोपयितुं अगच्छत् । सा न प्रत्यागच्छत् । बालस्य रोष आयातः । ''क्षुधितं, ईषत् स्तन्यं पीतवन्तं, अतृप्तं त्यक्त्वा कुतो गता? कुतो मामपि तया सह न अनयत्?'' अरुणौ ओष्ठौ प्रास्फुरताम् । नेत्रयोः अश्रु उदगलत् । भ्रुकुटिः वक्रा बभूव । स दन्तैः अधरौष्ठमदशत् । रोषपूर्णया दृष्ट्या इतस्ततः प्रैक्षत । दधिमथनभाण्डं अचालयत् । गुरु तत् भाण्डं न चचाल ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

इतस्ततः प्रेक्षमाणेन तेन शिलाखण्डं एकं उपलब्धम्। शिलाखण्डमाददे सः क्षिप्रम्। तेन भाण्डं प्रजहार। खन् खन् ध्वनिः उदभूत्। बालस्य भीतिः उदभूत्। माता यदि खन् खन् ध्वनिं शृणोति, शिलया भाण्डं प्रहरन्तं मां प्रेक्षते, तर्हि ताडयेत् इति। माता खन् खन् ध्वनिं न अशृणोत्। माता दुग्धस्य रक्षणे व्यग्रा आसीत्। बालस्य क्रोधो द्विगुणितो बभूव। पूर्वापेक्षया द्विगुणितेन वेगेन बालः भाण्डं शिलया अहनत्। भाण्डं छिद्रितं अभवत्। ततो दधि निस्ससार। दधि भूमौ सर्वत्र प्रसृतं अभवत्। बालः मातुः शिक्षणात् भीतः ततः अपससार।

मन्दं मन्दं चलन् अन्यं अपवरकं भेजे। तत् नवनीतभाण्डारम्। भाण्डारद्वारे शृङ्खला न लग्ना। ततः कवाटमुद्घाट्य अन्तः प्राविशत् चोर इव। अन्तर्गतः स कवाटं पिदधे। नवनीतेन पूर्णानि भाण्डानि बहूनि तत्र आसन्। कृष्णः तानि दृष्ट्वा आनन्दितो बभूव।

गोपी यशोदा पयः चुल्ल्या अवारोपयत्। उष्णं तत् पयः चषके आदाय बालाय दातुं दधिमथनस्थानं आगच्छत्। तत्र बालो न तया दृष्टः। दधिभाण्डं त्रुटितम्। अलिन्दे दधि सर्वत्र प्रसृतम्। दध्यमत्रकं च भग्नम्। सा अहसत् बालस्य रुष्टस्य तत् कर्म दृष्ट्वा। कियत् चातुर्यं अस्य बालस्य। नीलमणिः बालः कुत्र गतः? सा तं अन्विष्यन्ती अपवरकात् अपवरकं गच्छन्ती बभ्राम।

कृष्णस्य पादयोः दधि लग्नम्। कृष्णः यत्र यत्र अगच्छत् तत्र तत्र दध्ना अङ्कितं चरणचिह्नं अदृश्यत। माता तदनुसरन्ती नवनीतभाण्डारं जगाम। नवनीतभाण्डारस्य कवाटौ पिहितौ। कदाचित् भीतः कृष्णः तत्र निलीनः स्यात्। तत्र स किं करोतीति द्रष्टुं कवाटच्छिद्रेण अन्तः अवालोकयत्।

कुत्रचित् कोणे निहितं उलूखलं अधुना अपवरकमध्यं आनीतम्। तस्य उपरि नीलबालः उपविष्टः। तं परितः वानराणां शतं समन्तात् उपविष्टम्। बालस्य हस्ते शरावः नवनीतपूर्णः। नवनीतं बालः कृष्णः हस्तेन आदत्ते। वानरं एकैकं प्रेम्णा आह्वयति। क्रमशः परितः उपवेशयति। एकैकस्मै साधु नवनीतं वितरति। वितरणेन शरावो रिक्तो भवति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

उलूखलात् अवतीर्य नवनीतभाण्डात् नवनीतं उद्धृत्य शरावं पूरयति। पुनरागत्य उलूखले उपविशति। वानरेभ्यः नवनीतं वितरति। इदानीं उद्धृतं नवनीतं पुराणम्। तत् अम्लं वानराय कस्मैचित् न रोचते। वानरः तत् नवनीतं कृष्णाय प्रतिददाति। कृष्णः तत् दृष्ट्वा तत् जिघ्रति। अये! अत्यम्लं तत् नवनीतं कस्मै रोचेत? न तत् रक्षणाय अर्हम्। सहसा उलूखलात् उत्प्लुत्य तत् नवनीतभाण्डं शिलया पोथयति। भाण्डं भग्नम्। कृष्णः उच्चैः प्रहसति। पुनः अन्विष्य अन्विष्य नूतनं नवनीतं हय्यङ्गवीनं लभते। तत् वानरेभ्यो वितरति।

"माता आगच्छेत्। मां ताडयेत्" इति भीत्या बालः इतस्ततः प्रेक्षते। आत्मनः चौर्येण माता क्रुध्येन्नु? ततः स बालः कवाटं उद्घाटय "माता कुत्र वर्तते" इति द्रष्टुं बहिराजगाम। माता कवाटसमीपे तिष्ठन्ती तं हस्तेन अगृह्णात्॥

नीलमणिः நீலரத்தினம் போன்ற கண்ணன், **प्रत्यैक्षत** எதிர்பார்த்தான் **कथितं** கொதித்த **अवरोपयितुं** இறக்குவதற்காக **उदगलत्** பொங்கிற்று **भ्रुकुटिः** புருவம் **अदशत्** கடித்தான் **प्रैक्षत** பார்த்தான் **गुरु** கனமுள்ள **शिलाखण्ड** சிறு கல் துண்டு **प्रहरन्तं मां** அடித்துக் கொண்டிருக்கும் என்னை **अशृणोत्** கேட்டாள் **व्यग्रा** முனைந்தவள் **द्विगुणितः** இருமடங்கான **छिद्रितं** பொத்தலுள்ளதாகச் செய்யப்பட்ட **निस्ससार** வெளி வந்தது **प्रसृतं** பரவியதாக **अपससार** வெளியேறினான் **अपवरकं** அறை **भाण्डारं** பண்ட அறை (ஸ்டோர் ரூம்) **शृङ्खला** சங்கிலி, கதவைப் பிணைக்கும் சங்கிலி **लग्ना** மாட்டிக்கொண்டது, பொருந்தியது **उद्घाटय** திறந்து **पिदधे** மூடினான் **चषकं** கோப்பை **त्रुटितं** உடைந்து உள்ளது **अलिन्दं** தாழ்வரை **अमत्रकं** மத்து **अन्विष्यन्ती** தேடுபவளாக **निलीनः** மறைந்திருப்பவன் **छिद्रं** ஓட்டை **कोणे** மூலையில் **शरावः** மூடி, தட்டு **आह्वयति** கூப்பிடுகிறான் **क्रमशः** **उपवेशयति** வரிசையாக உட்காரச்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

செய்கிறுன் साधु நன்கு रिक्तः பொருள் ஒன்றும் இல்லாததாக वितरति பங்கு இட்டு கொடுக்கிறுன் वितरणं பங்கிட்டுக் கொடுத்தல் पुराणं நாளானது, பழையது कस्मै रोचेत? யாருக்குப் பிடிக்கும்? उत्प्लुत्य தாண்டிக் குதித்து अन्विष्य தேடி हय्यङ्गवीनं நேற்றையப் பசுவின் பாலைத் தயிராக்கி இன்று கடைந்தெடுத்தது क्रुध्येत् नु கோபித்துக் கொள்வாள் அல்லவா? अगृह्णात् பிடித்தாள்.

பயிற்சி : எளிய நடை, தெரிந்த கதை. தமிழில் ஒவ்வொரு சொல்லிற்கும் பொருள் எழுதவும். பெரும்பாலும் ஸந்தி சேர்க்க வில்லை. எளிதில் புரிய வேண்டும் என்பதற்காக. ஸந்தி சேர்த்து எழுதவும். நடுநடுவே ஸந்தி சேர்ந்துள்ளவைகளைப் பிரிக்கவும். சில எளிய ஸமாஸமடைந்த சொற்கள் உள்ளன. அவற்றின் விக்ரஹ வாக்கியங்களை எழுதவும். கதையை ஒட்டி 10 வாக்கியங்கள் ஸம்ஸ்கிருதத்தில் எழுதவும்.

चतुर्थः पाठः - பாடம் 4

शङ्करोदन्तः

द्वितीयो भागः (१)

गोविन्द पूज्यपादं तं अन्विच्छन् शङ्करो गुरुम् ।
तदध्युष्टगुहां प्राप्य विनीतः प्रणनाम तम् ॥ १ ॥

शंकरः तं पूर्वं वर्णितं गुरुं आचार्यं गोविन्दपूज्यपादं अन्विच्छन् अन्वेषमाणः, तदध्युष्टां तेन वासाय स्वीकृतां तदावासभूतां, गुहां प्राप्य आसाद्य, विनीतः सविनयः तं प्रणनाम अनमत् ।

சங்கரர் குருவான அந்த கோவிந்த பகவத் பாதரைத் தேடு பவராக அவர் குடியிருக்கும் குகையை அடைந்து அடக்கத்துடன் அவரை வணங்கினுர்.

स विष्णोः शयनं, दध्रे महीं, शम्भोश्च नूपुरम् ।
पतञ्जलिः स एवाभूत्, स एवैष गुरूत्तमः ॥ २ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सः आदिशेषः विष्णोः शयनमभवत्। सः महीं भूमिं दध्रे अधरत्। स एव शंभोः नूपुरं पादभूषणं अभवत्। स एव एष गुरूत्तमः गोविन्दभगवत्पादाचार्यः।

அந்த ஆதிசேஷன் விஷ்ணுவின் படுக்கையாக இருந்தார். பூமியை அனந்தனுகத் தாங்கினுர். பரமசிவனுக்குக் கால்கழல்கள் ஆனுர். அவரே பதஞ்சலி ஆனுர். அவரே இதோ குருவரராக இருக்கிறுர்.

सर्ववेदान्तसिद्धान्तगोचरं तमगोचरम्।
गोविन्दं परमानन्दं सद्गुरुं प्रणतोऽस्मयहम्॥३॥

सर्वेषां वेदान्तानां उपनिषदां सिद्धान्तानां या गावः सूक्तयः, तासु चरति नैरन्तर्येण ताः परिशीलयति तथाभूतं, अगोचरं अयमसाविति निर्देष्टुं अशक्यं, परमानन्दं आनन्दरूपिणं गोविन्दं सद्गुरुं प्रणतोऽस्मि प्रणमामि।

எல்லா உபநிடத ஸித்தாந்தத்தையும் கூறும் வாக்யங்களில் மனம் சென்றுகொண்டிருப்பவரும், பேரானந்த வடிவினரும் நல்ல குருவுமான கோவிந்தரை வணங்குகிறேன்.

इति स्तुवन्तं तं भक्तं समाधेरुत्थितो गुरुः।
पप्रच्छ प्रणतं कस्त्वमिति वाचा दयामुचा॥ ४॥

इति स्तुवन्तं तं भक्तं शंकरं, समाधेः मनोनिरोधात् बाह्यप्रपञ्च शून्यस्थितेः उत्थितो बहिरागतः गुरुः गोविन्दः प्रणतं नमस्कृतवन्तं शंकरं, कः त्वं इति दयामुचा दयाप्रसरवत्या वाचा, पप्रच्छ अपृच्छत्।

இப்படித் துதித்து வணங்கி நிற்கின்ற அந்த பக்தனை ஸமாதியில் இருந்து எழுந்த அந்த குரு, யார் நீ என்று தயை சொரிகின்ற வாக்கால் கேட்டார்.

न भूमिरापस्तेजो वा वायुः खं नेन्द्रियाणि च।
न तद्गणः सुषुप्त्येकसिद्धोऽहं केवलः शिवः॥ ५॥

अहं भूमिः न, आपो जलं, तेजः अग्निः, वायुः, खं आकाशः, इन्द्रियाणि चक्षुरादीनि ज्ञानेन्द्रियाणि पादादीनि कर्मेन्द्रियाणि वा न भवामि। तद्गणः

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेषां समष्टिरपि न। सुषुप्तौ एकस्यां सम्यक् स्वापकाले एव सिद्धः केवलः बाह्यप्रपञ्चसंबन्धरहितत्वेन एकः, शिवः मङ्गलात्मा परमात्मा अस्मि।

நான் பூமியோ, நீரோ, நெருப்போ, காற்றோ, ஆகாயமோ, இந்திரியங்களோ அல்ல, அவைகளின் தொகுப்பும் அல்ல. நல்ல தூக்கத்தில் தனித்திருப்பவனாகக் கண்ட சிவனான ஆத்மஸ்வரூபமாக இருக்கிறேன்.

आकर्ण्य शङ्करवचः सिद्धब्रह्मप्रदर्शनम्।
शङ्करः शङ्करः साक्षादित्यजानात्समाधिना ॥ ६ ॥

गोविन्दभगवत्पादः सिद्धस्य स्वतः सिद्धस्य ब्रह्मणः आत्मस्वरूपस्य प्रदर्शनं प्रकाशकं शङ्करवचः श्रुत्वा, शङ्करः अयं शिष्यत्वेन आगतः बालवटुः, शङ्करः सदाशिवः एव इति, समाधिना ध्यानयोगेन, अजानात् ज्ञातवान्।

எப்போதும் நிலைத்துள்ள பரம்பொருளை விளக்குகின்ற சங்கரரது வார்த்தையைக்கேட்டு ஸமாதியில் நின்று பார்ப்பதன் மூலம் இந்த சிறுவன் சிவபெருமானே என்று உணர்ந்தார்.

अर्हं पारमहंस्याय धृत्या शान्त्या बुभुत्सया।
विदित्वा दीक्षितं चक्रे संन्याविधिना गुरुः ॥ ७ ॥

गुरुः धृत्या दृढेन विवेकेन, शान्त्या प्रपञ्चः तुच्छः इति भावनया लब्धेन मनसः स्थैर्येण, बुभुत्सया परमात्मतत्वं ज्ञातुं उत्कण्ठया च, पारमहंस्याय परमहंसभावाय, अर्हं योग्यं, ज्ञात्वा विदित्वा, शङ्करं संन्यासविधिना दीक्षितं ब्रह्मविचारव्रतिनं चकार अकरोत्।

நிலைத்த பகுத்தறிவாலும் மனவடக்கத்தாலும் பரம்பொருளைப் பற்றி அறியும் பேராவலாலும் ஸன்யாஸமேற்பதற்கு ஏற்றவராக உணர்ந்து குருவான கோவிந்தர் ஸன்யாஸ முறைப்படி சங்கரரை விரதமேற்றவராகச் செய்தார்.

ततो विहितसंन्यासः शङ्करो जगृहे गुरोः।
सर्वं यतिवरैर्ग्राह्यमुपदेशं महत्तरम् ॥ ८ ॥

ततः विहितसंन्यासः विधिना संन्यासाश्रमं स्वीकृतवान्, शङ्करः, गुरोः गोविन्दभगवत्पादात् यतिवरैः संन्यासिनां श्रेष्ठैः ग्राह्यं वेदितुमर्हं, महत्तरं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अतिशयेन महान्तं, सर्वं उपदेशं उपनिषन्महावाक्यादीनां उपदेशं जगृहे गृहीतवान्।

அதன் பிறகு ஸன்யாஸம் ஏற்ற சங்கரர் குருவிடமிருந்து சிறந்த ஸன்யாசிகளால் ஏற்கத்தக்க எல்லா உபதேசங்களையும் ஏற்றார்.

कृष्णद्वैपायनाचार्यकृतसूत्रानुसारतः।

अध्यैष्टोपनिषद्बृन्दतत्त्वं तस्माद्यथाविधि ॥ ९ ॥

तस्मात् गोविन्दभगवत्पादात्, शङ्करः, कृष्णद्वैपायनाचार्येण व्यासेन कृतानां प्रणीतानां सूत्राणां सूत्ररूपाणां वचसां अनुसारतः सूत्राण्यनुसृत्य, यथाविधि शान्तिपाठादिपुरःसरं, उपनिषदां बृन्दानां समूहानां तत्त्वं अध्यैष्ट अधीतवान्।

அவரிடமிருந்து கிருஷ்ணத்வைபாயனர் என்ற வியாஸர் செய்த ஸூத்திரங்களை ஒட்டி, உபநிடதக் கூட்டங்களின் சாரத்தைக் கற்றார்.

अवेदीद्ब्रह्मतां स्वस्मिन्नाचार्यवचसा क्रमात्।

तत्त्वमस्यादिभिर्वाक्यैः अपेतद्वैतभावनः ॥ १० ॥

क्रमात् कालक्रमेण आचार्यस्य गोविन्दभगवत्पादस्य वचसा उपदेशेन 'तत्त्वमसि' इत्यादिभिर्वाक्यैः उपनिषदुपदेशैः मुहुः मुहुः अनुशीलितैः अपेतद्वैतभावनः 'अहं' 'मम' इति भेदस्य या भावना तद्विरहितः, स्वस्मिन् आत्मनि ब्रह्मतां अखण्डब्रह्मभावं अवेदीत् अजानात्।

கிரமமாக ஆசாரியரான கோவிந்த பகவத் பாதரின் உபதேசத்தால் தத்வமஸி முதலிய வாக்கியங்களின் மூலம் நான் எனது என்ற வேற்றுமை உணர்ச்சிகள் அகன்றவராகத் தான் எங்கும் நிரம்பியுள்ள பரம்பொருளாக இருக்கும் நிலையை உணர்ந்தார்.

श्रीगुरोरर्चयन्नङ्घ्री वसन्निन्दुभवातटे।

वार्षिकांश्चतुरो मासान्नीतवान् ध्यानयोगतः ॥ ११ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शङ्करः इन्दुभवायाः चन्द्रात् उत्पन्नायाः नद्याः नर्मदायाः तटे तीरे श्रीगुरोः गोविन्दभगवत्पादस्य अंघ्री चरणौ अर्चयन् पूजयन् ध्यानयोगतः ब्रह्मभावनया वार्षिकान् वर्षर्तु सम्बन्धिनः चतुरः मासान् नीतवान् अनयत्।

சிறந்த தனது ஆசாரியரின் திருவடிகளை வழிபடுபவராக நர்மதையின் கரையில் மழை நாட்களான நான்கு மாதங்களை தியானத்தில் ஈடுபாட்டுடன் கழித்தார்.

वर्षासु नर्मदापूरो घोरो वार्धिरिवाययौ।
उत्खातयंस्तटरुहान्मज्जयंश्चाश्रमोटजान्॥ १२॥

वर्षासु वर्षर्तुसमये नर्मदायाः पूरः प्रवाहः तटरुहान् तटयोः रूढान् वृक्षादीन् उत्खातयन् उन्मूलयन्, आश्रमाणां उटजान् पर्णशालाश्च मज्जयन् स्वप्रवाहे लीनान् कुर्वन्, घोरः भयङ्करः वार्धिरिव समुद्र इव आययौ आगच्छत्।

மழைநாளில் நர்மதையின் பெருக்கு பயங்கரமாகக் கரையில் முளைத்த மரம் முதலியவற்றைப் பெயர்த்துக் கொண்டும் ஆசிரமத்தின் குடிசைகளை மூழ்கடித்துக்கொண்டும் கடல்போல் வந்தது.

गुरौ समाधिगे स्तब्धजनदुःखापनुत्तये।
वेगनिग्रहणायासौ प्रार्थयामास नर्मदाम्॥ १३॥

गुरौ श्रीगोविन्द भगवत्पादाचार्ये समाधिगे ब्रह्मध्याने रतें बाहयप्रज्ञाहीने, स्तब्धानां किंकर्तव्यतामूढानां जनानां दुःखस्य अपनुत्तये अपाकरणाय असौ शङ्करः नर्मदां वेगस्य निग्रहणाय सङ्कोचनाय प्रार्थयामास।

குரு ஸமாதியில் ஆழ்ந்திருந்தபோது செய்வதறியாது திகைத்த மக்களின் துயரம் நீங்குவதற்காக நர்மதையைத் தன் பெருக்கின் சீற்றத்தை அடக்கிக்கொள்ள வேண்டினார்.

प्रसन्ना नर्मदा वेगं निजग्राह यथार्थितम्।
प्रविशन्ती शङ्करेण गृहीतं तत्कमण्डलुम्॥ १४॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्रसन्ना सन्तुष्टा नर्मदा शङ्करेण गृहीतं तस्य शङ्करस्य कमण्डलुं जलकुम्भं प्रविशन्ती यथार्थितं अर्थितं प्रार्थितमनतिक्रम्य, प्रार्थनामनुसृत्य, वेगं प्रवाहवेगं निजग्राह सङ्कोचितवती।

(துதியால்) அருள் புரிபவளாக நர்மதை வேண்டியவாறு சங்கரர் ஏந்தியிருந்த கமண்டலுவின் உள் நுழைந்தவளாகத் தன் சீற்றத்தை அடக்கிக்கொண்டாள்.

समाधेरुत्थितो योगी गोविन्दस्तं जगाद ह।
ब्रह्मसूत्रकृतं व्यासं भगवन्तं कदाचन॥ १५॥
विनीतोऽहं पर्यपृच्छं मुनीनामथ सन्निधौ।

समाधेः ब्रह्मध्यानात्, उत्थितः निर्गतः, योगी गोविन्दः, तं शङ्करं जगाद उक्तवान्, "कदाचन एकदा, मुनीनां सन्निधौ, विनीतः प्रश्रितः, कृताञ्जलिः रचिताञ्जलिः अहं ब्रह्मसूत्रकृतं ब्रह्मसूत्राणां प्रणेतारं, भगवन्तं व्यासं, पर्यपृच्छं पृष्टवान्।

ஸமாதியிலிருந்து வெளிப்பட்ட யோகியான கோவிந்தர் அவரை (ப்பார்த்து) சொன்னார். "ஒருநாள் முனிவர்களது முன்னிலையில் வணக்கத்துடன் கைகூப்பியவனாக நான் பிரும்ம ஸூத்ரங்களை எழுதிய பெருமானான வியாஸரைக் கேட்டேன்.

"सूत्रिता ब्रह्ममीमांसा श्रुतिशीर्षपथानुगा॥ १६॥
लघ्वक्षरत्वात्सूत्राणां विवृतिः काप्यपेक्ष्यते।
यथार्थग्रहणायैषां विवृतिं कृपया कुरु"॥ १७॥

त्वया श्रुतिशीर्षानुगा श्रुतीनां वेदानां शीर्षाणि उपनिषदः, तान्यनु गच्छतीति तथाभूता उपनिषदनुसारिणी, ब्रह्ममीमांसा आत्म तत्वविचारणा सूत्रिता अल्पाक्षरैर्वचनैः संग्रहेण उपदिष्टा। सूत्राणां 'अथातो ब्रह्मजिज्ञासा' इत्यादीनां लघ्वक्षरत्वात् विवरणाभावेन अल्पत्वात् कापि विवृतिः विविच्य आख्यानं अपेक्ष्यते इष्यते। त्वं एषां सूत्राणां यथार्थग्रहणाय युक्तस्य अर्थस्य ग्रहणाय कृपया दयया विवृतिं व्याख्यां कुरु रचय।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

''உபநிடதங்களை அனுசரித்து ஆத்மதத்வ விசாரணைக்கான வழி முறை ஸூத்ர வடிவில் அமைக்கப்பட்டுள்ளது. ஸூத்ரங்கள் சொல் சிக்கனம் உள்ளபடியால் அதற்கு ஒரு விரிவுரை தேவைப்படுகிறது. அவற்றை நன்கு புரிந்து கொள்ள ஒரு விளக்கவுரையை எழுதுங்கள்'' என்று.

व्यासस्तदाऽऽह मां 'वत्स शिष्यस्ते भविताऽनघ।
महोग्रवेगां सरितं कुम्भे यः संग्रहीष्यति ॥ १८ ॥

तदा व्यासः मां (गोविन्दं) आह। 'वत्स अनघ दोषहीन! यः महोग्रवेगां अति प्रचण्ड प्रवाहयुतां सरितं नदीं कुम्भे स्वजलकलशे संग्रहीष्यति अन्तर्भावयिष्यति, तादृशः शिष्यः कोऽपि ते तव भविता भविष्यति।

வியாஸர் அப்போது என்னை (ப்பார்த்து)ச் சொன்னார். தோஷ மற்ற குழந்தாய் ! மிகவும் கடும் வேகமுள்ள ஆற்றை எவன் (தனது) கலசத்தினுள் அடக்கிக்கொள்வானோ அத்தகைய சீடன் ஒருவன் உனக்கு ஏற்படுவான்.

दुर्मतानि निरस्यासौ सूत्रभाष्यं करिष्यति।''
इत्यादिशत्स मुनिराट् स च काल उपागतः ॥ १९ ॥

असौ शिष्यः दुर्मतानि वेदविरुद्धानि अहितकराणि मतानि, निरस्य वादैर्जित्वा सूत्रभाष्यं करिष्यति। इति एवं सः व्यासः मुनिराट् मुनीनां श्रेष्ठः, आदिशत् आदेशं कृतवान्। स च कालः भाष्यप्रणयनोचितः कालः उपागतः आसन्नः।

இந்தச்சீடன் நல்வழி காட்டாத மதங்களை வென்று ஸூத்ர பாஷ்யம் இயற்றுவார்'' என்று அந்த முனிவரரசர் உத்திரவிட்டார். அந்த நேரம் நெருங்கியுள்ளது.

सौम्य शङ्कर भद्रं ते शृणुष्व गदतो मम।
नारायणः पद्मभवो वसिष्ठः शक्तिरेव च ॥ २० ॥

मुनिः पराशरो व्यासः कृष्णद्वैपायनः शुकः।
शुकशिष्या गौडपादाः एषा गुरुपरंपरा ॥ २१ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सौम्य साधो ! शङ्कर ! ते भद्रं अस्तु । गदतः वदतः मम वाचं शृणुष्व । नारायणः, पद्मभवः ब्रह्मा, वसिष्ठः, शक्तिः, पराशरो मुनिः, व्यासः कृष्णद्वैपायनः, शुकः, शुकस्य शिष्याः (मम गुरवः) गौडपादाः इति एषा गुरूणां परम्परा ।

நல்லோனே சங்கரா ! உனக்கு மங்களம் உண்டாகட்டும். என்சொல்லைக் கேள்: நாராயணன், தாமரையில் தோன்றிய பிரும்மா, வஸிஷ்டர், சக்தி, பராசர முனிவர், வியாஸர், சுகர், சுகரின் சீடரான கௌடபாதர் அவர்கள், இது (நமது) குருபரம்பரை.

गुरुक्रमागतां ब्रह्मविद्यां बदरिकावने ।
अध्यगां गौडपादेभ्यः तेषां अन्तेवसन्मुदा ॥ २२ ॥

बदरिकावने बदरिकाश्रमे गौडपादेभ्यः गौडपादनामकेभ्यः आचार्येभ्यः, तेषां गौडपादानां अन्तेवसन् शिष्यत्वेन गुरुकुलवासं कुर्वन् मुदा सन्तोषेण गुरुक्रमागतां पूर्वोक्तनारायणादि गौडपादान्त गुरुपरम्परया आगतां ब्रह्मविद्यां आत्मतत्वबोधिनीं परविद्यां अध्यगां अभ्यस्तवान् ।

பதரீவநம் என்ற இலந்தைக் காட்டில் ஸ்ரீ கௌடபாதர்களிட மிருந்து அவர்களுக்கு அடங்கி நடக்கும் சீடனாகி குரு பரம்பரையில் வந்த பிரும்மவித்யையைக் கற்றேன்.

तां त्वयि प्रतिपाद्याहं कृतार्थः शृणु मे वचः ।
गच्छ वाराणसीं भद्र शिष्यांस्तत्राधिकारिणः ॥ २३ ॥

बोधय ब्रह्मविज्ञानं भाष्येण विशदीकृतम् ।
अनुगृह्णातु तत्र त्वां देवो वाराणसीपतिः ॥ २४ ॥

भद्र ! मङ्गलरूप ! अहं तां ब्रह्मविद्यां त्वयि प्रतिपाद्य उपदेशेन वितीर्य कृतार्थः पूर्णमनोरथः । मे वचः शृणु । वाराणसीं काशीं गच्छ । तत्र अधिकारिणः शिष्यगुणसम्पन्नान् शिष्यान् भाष्येण त्वदीयेन विशदीकृतं व्याख्यातं ब्रह्मविज्ञानं आत्मतत्वविषयकं शास्त्रं बोधय उपदिश । वाराणसीपतिः काशीपतिः महादेवः त्वां अनुगृह्णातु वरैः प्रसादयतु ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

நல்லவனே ! நான் அந்த பிரும்மவித்யையை உன்னிடம் சேர்ப்பித்து கடமையை முடித்தவனுனேன். என் சொல்லைக் கேள். காசிக்குச் செல், அங்கு தக்க சீடர்களுக்கு உனது பாஷ்யத்தால் விளக்கப்பெற்ற ஆத்மதத்வம் பற்றிய சாஸ்திரத்தை உபதேசிப்பாய். காசீபதியான தேவன் சிவன் உனக்கு அருள் புரியட்டும்.

इत्थमाशास्य शिष्यं तं गोविन्दो बदरीं ययौ।
दिदृक्षुः स्वगुरुं गौडं कृतार्थेनान्तरात्मना ॥ २५ ॥

इत्थं तं शिष्यं आशास्य गोविन्दः कृतार्थेन अन्तरात्मना, स्वगुरुं गौडं दिदृक्षुः बदरीं ययौ।

இவ்வாறு அந்த சீடனை வாழ்த்திவிட்டு கோவிந்தபகவத் பாதர், தன் எதிர்பார்வை நிறைவுற்ற மனத்துடன், தன் குருவான கௌடபாதரைக் காண விரும்பியவராக பதரியை அடைந்தார்.

स्वगुरोरभिवन्द्याङ्घ्रिं ययौ काशीं स शङ्करः।
श्रुतिशीर्षविचारेण कालं तत्रानयच्छुभम् ॥ २६ ॥

सः शङ्करः स्वगुरोः अङ्घ्रिं अभिवन्द्य काशीं ययौ। श्रुतिशीर्षविचारेण तत्र कालं शुभं अनयत्।

அந்த சங்கரர் தன் குருவின் திருவடியை வணங்கிக் காசியை அடைந்தார். வேதங்களின் தலைப்பகுதியான உபநிடதங்களின் பொருளைப்பற்றி ஆராய்வதில் அங்கு நேரத்தை மங்களமாகக் கழித்தார்.

बालः कश्चिच्चोलदेश्यो वेदवित्प्रथमाश्रमी।
महद्दिदृक्षया देशानटन् शङ्करमाश्रयत् ॥ २७ ॥

சோழ தேசத்தைச் சார்ந்தவனும், முதலாவதான பிரும்மசரிய ஆசிரமத்தில் இருப்பவனும் வேதம் அறிந்தவனுமான ஒரு சிறுவன் பெரியோர்களைக் காணும் விருப்பத்தால், தேசத்தைச்சுற்றி வருபவனாக சங்கரை அணுகினான்.

विज्ञायार्हं संन्यसने शङ्करस्तं यतिं व्यधात्।
तं प्राहुरादिमं शिष्यं सनन्दनसमाख्यया ॥ २८ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शङ्करः संन्यसने अर्हं विज्ञाय तं यतिं व्यधात्। तं सनन्दनसमाख्यया आदिमं शिष्यं प्राहुः।

சங்கரர் ஸந்நியாஸத்திற்குத் தக்கவராக அறிந்து அவரை ஸந்நியாஸியாக ஆக்கினார். அவரை (மக்கள்) ஸநந்தனர் என்ற பெயருள்ள முதலாவது சிஷ்யனாகக் கூறுகிறார்கள்.

कदाचित्सहितः शिष्यैः आगच्छन् जाह्नवीतटात्।
मध्येऽन्त्यजमपश्यत्सापत्यदारं श्वभिर्वृतम्॥ २९॥

कदाचित् शिष्यैः सहितः जाह्नवीतटात् आगच्छन् मध्ये सापत्यदारं श्वभिः वृतं अन्त्यजं अपश्यत्।

ஒரு சமயம் சிஷ்யர்களுடன் கூட கங்கைக்கரையிலிருந்து திரும்பி வருபவராக, நடுவில் மக்களுடனும் மனைவியுடனும் கூடியவனும் நாய்களால் சூழப்பட்டவனுமான சண்டாளனைக் கண்டார்.

पानान्मत्तं तमालोक्य गच्छ गच्छेत्यशाद्यतिः।
स एनमाह भो विप्र कं दूरीकर्तुमिच्छसि॥ ३०॥
चेतनाच्चेतनं वाऽन्नमयादन्नमयं बुध।

यतिः पानात् मत्तं तं आलोक्य गच्छ गच्छ इति अशात्। सः एनं आह "भो विप्र बुध! चेतनात् चेतनं वा अन्नमयात् अन्नमयं वा? कं दूरीकर्तुं इच्छसि?

மதுவருந்தியதால் சுய நினைவிழந்த அவனைப் பார்த்து ஸந்யாஸி (சங்கரர்) (அப்பால்) செல் செல் என்று கூறினார். அவன் இவரை (ப்பார்த்து) கூறினான் - "அந்தணரே! அறிவாளியே! உணர்வாயுள்ள திலிருந்து உணர்வாயுள்ளதையா அல்லது உணவாலானதிலிருந்து உணவாலானதையா எதை அப்பாற்படுத்த விரும்புகிறாய்?

श्वपचोऽयमहं विप्र इति कोऽयं भिदाभ्रमः॥ ३१॥
गङ्गाजले पङ्कजले बिंबितस्याहिमद्युतेः।
को भेदः स्वर्णमृत्पात्रमध्यगस्यांबरस्य च॥ ३२॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अयं श्वपचः, अहं विप्रः इति अयं कः भिदाभ्रमः? गङ्गाजले पङ्कजले (च) बिंबितस्य अहिमद्युतेः सूर्यस्य (तथा) स्वर्णमृत्पात्रमध्यगस्य अम्बरस्य च कः भेदः?

இவன் நாயை வேகவிடுபவன், நான் அந்தணன் என்ற வேறுபாடு காண்கின்ற பிரமை எதனுல்? கங்கை நீரிலும் சேற்று நீரிலும் பிரதிபிம்பமாகத் தெரிகின்ற சூர்யனுக்கும், தங்கப்பாத்திரத்திலும் மட்பாத்திரத்திலும் இடையேஉள்ள ஆகாயத்திற்கும் இடையே என்ன வேற்றுமை?

अशरीरः शरीरेषु पूर्ण एको हि विद्यते ।
विमुक्तिपद्यामाप्यापि मोह एवं कुतस्तव ॥ ३३ ॥

एको हि अशरीरः शरीरेषु पूर्णः विद्यते । विमुक्तिपद्यां आप्य अपि तव एवं मोहः कुतः?

(ஆத்மா) ஒருவனே உடலற்றவனுக உல்லா உடல்களிலும் நிரம்பியவனுக இருக்கிறுன். மோக்ஷ வழியை அடைந்தும் உனக்கு ஏன் இந்த மயக்கம்?

इत्यप्रतीक्षितां वाचं निशम्य श्वपचोदिताम् ।
विस्मितः प्राह तनुभृत्प्रवरात्थ यथायथम् ॥ ३४ ॥

इति श्वपचोदितां अप्रतीक्षितां वाचं निशम्य विस्मितः (शंकरः) आह "तनुभृत्प्रवर ! यथायथं आत्थ ।

இவ்வாறு சண்டாளனிடமிருந்து வந்த எதிர்பார்த்திராத பேச்சைக் கேட்டு வியந்தவராகக் கூறினுர் - "உடல்தாங்குபவரில் (மனிதருள்) சிறந்தவனே ! உள்ளது உள்ளபடி கூறுகிறுய் !

या साक्षिणी स्फुटा संवित् जाग्रत्स्वप्नसुषुप्तिषु ।
सैवाहं न तु यद्दृश्यं इति जानन् स मे गुरुः ॥ ३५ ॥

जाग्रत्स्वप्नसुषुप्तिषु संवित् साक्षिणी, (अस्ति) सैव अहं, तु यद्दृश्यं (तत्) न। इति जानन् सः मे गुरुः ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

விழிப்பிலும் கனவிலும் தூக்கத்திலும் நன்கு விளங்குகின்ற பேரறிவாக ஸாக்ஷியாக எது உள்ளதோ அதுவே நான். எது புலப் படுகிறதோ அது அல்ல என்று அறிகின்ற அவன் எனக்கு குரு.

ब्रह्मैवाहमिदं सर्वं कल्पितं तदविद्यया।
विततं ज्ञातवान्विप्रः चाण्डालो वा गुरुर्मम ॥ ३६ ॥

अहं ब्रह्म एव। इदं सर्वं तत् - अविद्यया कल्पितं विततम्। (इति) ज्ञातवान् विप्रः (उत) चाण्डालो वा, (सः) मम गुरुः।

நான் பரம்பொருளே. இதோ (தெரிவது) அனைத்தும் அதனை (பரம்பொருளை) அறியாதிருப்பதால் கல்பனையால் தோற்றுவிக்கப் பட்டதும் எங்கும் பரவியுள்ளதும் ஆகும். இதனை அறிந்தவன் அந்தணனோ, சண்டாளனோ (அவன்) எனக்கு குரு.

एवं वदन् ददर्शाग्रे सुताभ्यामुमया सह।
स्वपरीक्षार्थमायातं त्यक्तान्त्यजतनुं शिवम् ॥ ३७ ॥

एवं वदन् (शङ्करः) अग्रे त्यक्तान्त्यजतनुं, सुताभ्यां उमया सह स्वपरीक्षार्थं आयातं शिवं ददर्श।

இவ்வாறு கூறிக்கொண்டே சங்கரர் தன்முன் சண்டாள உடலை விட்டவரும் (தன்) இரு குமாரர்களுடனும் உமையுடனும் தன்னைச் சோதிக்க வந்தவருமான சிவனைக் கண்டார்.

स्तुवन्तं तं नतं प्राह श्लाघयंस्तद्वचः शिवः।
विदितश्रुतिशीर्षोऽसि कुरूपनिषदां तथा ॥ ३८ ॥
व्यासप्रणीतसूत्राणां भाष्यं युक्तिपुरस्कृतम्।
निरस्य दुर्मतानीति समादिश्य तिरोदधे ॥ ३९ ॥

शिवः तद्वचः श्लाघयन् स्तुवन्तं नतं तं प्राह - ''(त्वं) विदितश्रुतिशीर्षः असि। दुर्मतानि निरस्य उपनिषदां तथा व्यासप्रणीतसूत्राणां युक्तिपुरस्कृतं भाष्यं कुरु'' इति समादिश्य तिरोदधे।

சிவபெருமான் அவரது சொல்லைக் கொண்டாடிவிட்டு, வணங்கி எழுந்து துதிக்கும் அவரைப் பார்த்து கூறினார் - ''நீ வேத முடிவான உபனிடதங்களை அறிந்தவனாக இருக்கிறாய். கெட்ட

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கொள்கைகளை கண்டித்து, உபனிடதங்களுக்கும் வியாஸர் எழுதிய பிரும்மஸூத் திரங்களுக்கும் யுக்திகளை முன்னிட்ட பேருரையைச் செய்வாயாக'' இவ்வாறு உத்திரவிட்டு மறைந்தார்.

பயிற்சி : பதம் பதமாகப் பிரித்துப் பொருள் தரவும். ஸமாஸமடைந்ததைப் பிரித்து விக்ரஹவாக்யம் எழுதி ஸமாஸத்தின் பெயரைக் குறிப்பிடவும். ஸந்தி சேராதவற்றைச் சேர்த்தும் சேர்த்ததைப் பிரித்தும் எழுதி ஸந்தியின் பெயர் எழுதவும்.

पञ्चमः पाठः - பாடம் 5

उपपदविभक्तयः (तृतीया विभक्तिः)

கீழ்கண்ட அவ்யயங்களுடன் சேரும் பதங்கள் 3ம் வேற்று மையைத் தழுவும்.

1. सह, समं, साकं, सत्रा (கூட)

(क) सीता लक्ष्मणश्च रामेण सह/साकं/सत्रा वनं गच्छतः।

(ख) अहं पितृभ्यां साकं/सत्रा समं डिल्लीं अगच्छम्।

(ग) कमला ललितया सह/साकं पाठशालां गच्छति।

(घ) अहं वयस्यैः साकं/समं/सत्रा सायं उद्याने क्रीडामि।

2. प्रकृतिः स्वभावः இயற்கை गोत्रं பிறந்தகுலம் नाम பெயர் जातिः இனம் चरितं நடத்தை जन्म பிறவி सुखं நிம்மதி समं சிக்கலற்ற, நேரான विषमं சிக்கலான अभिजनः பிறந்த ஊர்.

(क) हरिणः प्रकृत्या/स्वभावेन भीरुः।

(ख) दुर्वासाः प्रकृत्या/स्वभावेन कोपनः।

(ग) त्वं गोत्रेण कौशिकः।

நீ கௌசிக கோத்திரத்தைச் சேர்ந்தவன்

(घ) अहं नाम्ना रावणः, कुम्भकर्णस्य अग्रजः।

(ङ) परशुरामः जन्मना ब्राह्मणः, कर्मणा क्षत्रियः।

(च) श्रमणः जात्या न ब्राह्मणः, चरितेन उत्तमः।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(छ) रामः अयोध्यातः शृङ्गिबेरपुरं यावत् समेन अगच्छत्। ततः परं वनेषु विषमेण अगच्छत्।

(ज) अन्नि बेसण्ट् अभिजनेन ऐरोपीया, हृदयेन भारतीया।
அன்னிபெஸண்ட் பிறப்பிடத்தால் ஐரோப்பாவைச் சேர்ந்தவள், எண்ணத்தால் இந்திய பெண்மணி.

3. அலं சாதிக்கக்கூடியது ஒன்றுமில்லை. இந்த அவ்யயத்துடன் சேரும் சொற்கள் 3-ம் வேற்றுமையைத்தழுவும்.

क) अलं विषादेन வருந்துவதால் ஆவது ஒன்றுமில்லை.

ख) अलं भयेन

ग) अलं श्रमेण

4. எந்த உடலுறுப்பால் குறைவை உணர்த்துகிறோமோ அச்சொல் மூன்றும் வேற்றுமையைக் குறிக்கும்.

क) शुक्रः एकेन नेत्रेण विकलः काणः।

ख) श्रमणस्य पितरौ द्वाभ्यां नेत्राभ्यां विकलौ अन्धौ।

ग) श्रीरामस्य ब्रह्मास्त्रेण जयन्तः (काकासुरः) एकेन नेत्रेण विकलः काणः अभवत्। तदाप्रभृति सर्वे काकाः प्रकृत्या काणाः इति वदन्ति।

घ) शनैश्चरः पादेन पंगुः।

ङ) लक्ष्मणः शूर्पणखां नासिकया विग्रां अकरोत्।

च) अहं रोगवशात् दक्षिणेन कर्णेन बधिरः अभवम्।

5. எப்பொருள்களைக்கொண்டு சூதாடுகிறோமோ. அச்சொற்களின் மீது 3ம் வேற்றுமை வரும்.

क) धर्मपुत्रः शकुनिना सह अक्षैः अदीव्यत्।

ख) अद्यत्वे जनाः चीटिकाभिः दीव्यन्ति।

ग) ग्रामीणाः क्वचित् क्वचित् कुक्कुटैः दीव्यन्ति।

घ) महानगरेषु प्रायः जनाः अश्वैः दीव्यन्ति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

6. ஒரு செயலைச் செய்து பயன்பெறும்போது எடுத்துக்கொண்ட இடைவிடாத நேரத்தைக் குறிக்கும் சொற்கள் 3ம் வேற்று மையைத் தழுவும்.

क) ध्रुवः षड्भिः मासैः हरेरनुग्रहं अलभत।

ख) कृष्णः सान्दीपिनिमहर्षेः चतुष्षष्ट्या दिनैः सर्वाः कलाः अधीयाय।

கண்ணன் ஸாந்தீபினி முனிவரிடமிருந்து 64 நாட்களில் எல்லா கலைகளையும் கற்றான்.

ग) रामनाथः चतुर्भिर्वर्षैः सङ्गीतविद्यां अभ्यस्यति स्म।

7. காரணத்தைக் குறிக்கும் சொற்கள் மீது 3ம் வேற்றுமை வரும்

क) अहं अनशनेन दुर्बलः।

ख) दशरथः पुत्रकामेष्ट्या चतुरः पुत्रान् अलभत।

ग) मार्कण्डेयः शिवाराधनेन दीर्घं आयुः अवाप।

8. பயன்கூட காரணமாகக் கருதப்படுவதுண்டு. பயனைக் குறிக்கும் சொற்களின் மீது 4ம் வேற்றுமை வருவது இயல்பு, 3ம் வேற்று மையும் வரும்.

क) सांबमूर्तिः अध्ययनाय/अध्ययनेन अमेरिकां गच्छति।

ख) धनिकाः सुखवासेन/सुखवासाय उदकमण्डलं गच्छन्ति।

ग) आर्याम्बा शिवगुरुश्च पुत्रेण/पुत्राय वृषाचलक्षेत्रे भजनं अन्वतिष्ठताम्।

ஆர்யாம்பாவும் சிவகுருவும் பிள்ளைக்காக திருச்சூரில் பஜனம் அனுஷ்டித்தார்கள்.

9. வாழ்க்கை நிலையை உணர்த்துகின்ற அடையாளங்களைக் குறிக்கின்ற சொற்கள் மூன்றும் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

क) अद्यत्वे बहवः जटाभिः तापसाः चरन्ति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ख) अहं कञ्चुकेन सेनाधिकृतं जानामि।

ग) कण्ठलग्नया स्पन्दमानिन्या सः डाक्टरः इव भाति।

பயிற்சி 1 : தமிழில் மொழி பெயர்க்கவும்.

१. ऋषयः प्रकृत्या शान्ताः। अभिभवे भृशं कुप्यन्ति शपन्ति च।

२. किं त्वं गोत्रेण भरद्वाजः ?

३. बाला भर्त्रा साकं सिनेमां गच्छति।

४. अलं विस्मयेन।

५. मारीचः रामशरेण भीषितः प्रायेण मुनिः अभवत्।

பயிற்சி 2 : ஸம்ஸ்கிருதத்தில் மொழி பெயர்க்கவும்.

1. நரி இயற்கையாகவே வஞ்சகமுடையது
2. தந்தை மகனோடு கடைத்தெருவிற்குப் போகிறார்
3. எப்பொழுதும் நேரானபாதையோடு போ. சிக்கலான பாதையில் செல்லாதே.
4. அவள்பெயரால் கோவிந்தன்.
5. துரோணர் பிறவியால் பிராமணர், தொழிலால் க்ஷத்திரியர்.
6. விபீஷணன் பிறவியால் அரக்கன், செயலால் ஸாது
7. கவலையால் ஆவது ஒன்றுமில்லை. கவலை வேண்டாம்
8. நான் மூக்கரையன்.
9. சொக்கட்டான் ஆடாதே
10. அவன் ஒரு வருஷத்தில் சுருக்கெழுத்து கற்றான்.

கடினபதவுரை: विषादः வருத்தம் विकलः :ஊனமுற்றவன் पंगुः நொண்டி विग्रः மூக்கரையன் अक्षः சொக்கட்டான்காய் दीव्यन्ति சூதாடுகிறார்கள் अयत्वे இந்நாட்களில் चीटिका சீட்டு अधीयाय கற்றான் अनशनं பட்டினி अलभत, अवाप பெற்றான் कञ्चुकः சட்டை uniform स्पन्दमानिनी ஸ்டெத்தாஸ்கோப் सदा எப்பொழுதும் कर्मणा தொழிலால் चिन्ता கவலை शीघ्रलिपिः சுருக்கெழுத்து अभिभवः அவமானம் भृशं மிகவும் भीषितः பயமுறுத்தப்பட்ட.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

षष्ठः पाठः - பாடம் 6

कार्यं सिद्ध्यति

(मार्गे द्वौ सुहृदौ मिलतः। एकः वृद्धः, अन्यः युवा। उभौ सम्भाषेते।)

– आर्य ! किमपि भवतः ज्ञातुं इच्छामि।

– साधु, पृच्छ यत् ते हृदि गतम्।

– अहं कार्याणि आरभे, यावच्छक्ति प्रयते। परं न किमपि सिध्यति।

– तथा वा? यत्ने कृते कार्यं सिध्यत्येव। कदाचित् यत्ने कृतेऽपि कार्यं यदि न सिध्येत्, को वा दोषः? पुनः प्रयतस्व।

– बहुशः प्रयत्ने कृतेऽपि न सिध्यति। तत एव विषीदामि।

– सुजात ! यत् कर्तुं इच्छसि, तदधिकृत्य सर्वं प्रथमतः जानीहि। तत्र बहवः पूर्वमेव समग्रतया ज्ञातव्याः।

यत् ज्ञेयं, तत्पूर्णतया ज्ञेयम्, अपूर्णतया ज्ञातेन न पूर्णं विज्ञानं उत्पद्यते।
ज्ञानपूर्वकं कर्मणां समारंभः प्रशस्तः। ज्ञेयाः इमे।
कार्यस्य निर्वहणे किं अहं समर्थः ?
कार्यस्य अभिनिर्वृत्तौ एतानि उपकरणानि उपकल्पन्ते वा?
उपादानं यथेष्टं परिणमेत वा?
आयतौ यत् प्रयोजनं इष्टं, तत् प्राप्येत वा?
अस्य अनुबन्धि शुभं वा?
किमयं देशः कार्यस्य अनुगुणः?
किमयं कालः कार्यस्य अनुकूलः?
मम यत्नः किं अलं वा?
किं एते उपायाः कार्यस्य अनुगुणाः सुष्टु विहिताः?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

किं कर्तव्यताबुद्धिः स्थिरीकृता?

एते दश प्रथमं परीक्ष्याः । यदि आम् इति शुभाय इति च उत्तरं लभ्यते, कर्तुं समारभस्व । कार्यं अभिनिर्वर्तते । इष्टं फलं पुरतः तिष्ठति । महान् यत्नः न आस्थेयो भवति । गच्छ ! साधय यत्त्वया इष्टम् ।

विषीदामि வருந்துகிறேன் सुजात நல்லபிள்ளையே நன்மகனே ! समग्रतया முழுமையாக, अभिनिर्वृत्तिः நிறைவுறுதல்ல, उपकरणानि ஸாதனங்கள், उपादानं மூலப்பொருள், आयतिः நிறைவு, முடிவு, अनुबन्धि பின் விளைவது, अनुगुणः अनुकूलः ஏற்றது, कर्तव्यताबुद्धिः செய்யவேண்டுமென்ற நிச்சயம். आस्थेयः கைக்கொள்ளத்தக்கது.

सप्तमः पाठः - பாடம் 7

यशोदाकिशोरः (३)

वत्सला माता । प्रियतमो वत्सः । इतः दधि सर्वं वानरेभ्यो वितीर्णम् । नवनीतं अम्लमिति भाण्डमेव भग्नम् । यशोदा बालस्य दुश्चेष्टितं एतत् न सेहे । कवाटकोणे स्थितं दण्डं आददे ।

– दुष्ट ! किमकरोः !

– न किमपि मातः ! एते वानरा मयि अतीव स्निह्यन्ति । आहूताः आगच्छन्ति । गच्छत इत्युक्ता अपयान्ति । ते क्षुधिताः । अतो दधि नवनीतं च अहं तेभ्यः अयच्छम् ।

– सर्वं त्वदर्थे संभृतम् । सर्वं नाशितं त्वया । शिक्षयामि । अन्यथा त्वं दुष्टो भवेः ।

क्रन्दनायोद्यतं तं भीषयन्ती दण्डेन ताडयन्तीव तमाकर्षत् । क्रन्दनमुग्रं जातम् । बालो धावनाय प्रावर्तत । दुर्ग्राह्य इति मत्वा तं गोरज्ज्वा उदरे अबध्नात् । रज्जुः बन्धने नालंबभूव । क्लिश्यन्तीं स्विन्नमुखीं मातरं पश्यन् बालः उदरे दाम्ना बन्धनमन्वमनुत । दाम्ना बद्धं बालं उलूखले माता न्यबध्नात् । सा श्रान्ता गृहान्तः अगच्छत् । बालः उलूखलमपि आकर्षन्, तत्र तत्र स्खलन्

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

गृहात् बहिरागतः। जानुभ्यां चरन् वृक्षमूलमाजगाम। द्वौ अर्जुनवृक्षौ सहवृद्धौ तत्र स्तः। तयोर्मध्ये विवरः। तन्मध्ये मन्दं मन्दं क्रामतः बालस्य कटिरज्जु - लग्नः उलूखलः वृक्षयुगलमध्ये सक्तः। ततः बालगतिः निरुद्धा। बालः बलात् उलूखलं अकर्षत्। वृक्षौ सपदि मूलतः पाटिताविव, पार्श्वयोः अपतताम्। बालः उदरदामबद्धं उलूखलं कर्षन्नेव मार्गमध्यं आससाद, यावता वनात् प्रत्य-गतः नन्दः बालं दामबद्धं, वृक्षौ च पतितौ पश्यन्, दामतः तं निरमोचयत्। वृक्षपाटनारावं श्रुतवती यशोदा भीतभीता गृहाद्बहिरागता नन्दांसगतं बालं पश्यन्ती तस्य दुश्चेष्टितं स्मरन्ती स्मरन्ती स्तब्धा अतिष्ठत्।

कथैषा सुपरिचिता किल। कथां स्वकीयैः पदसन्दर्भैः पूरयत।

(वितीर्णं - பகிர்ந்தளிக்கப்பட்டது, दुश्चेष्टितं விஷமச் செயல் न सेहे சகிக்காதவளானாள். भीषयन्ती பயமுறுத்துபவளாக. दुर्ग्राह्यः பிடிக்க முடியாதவன், न अलंबभूव போதுமானதாக இல்லை. गोरज्ज्वा மாடுகட்டும் கயிற்றால் क्लिश्यन्ती சிரமப்படுகிற स्विन्नमुखी முகம் Â ¯°zu. उलूखलं உரல் अर्जुनवृक्षौ இருமருதமரங்கள் सहवृद्धौ சேர்ந்து வளர்ந்தவை. पाटितौ इव பிடுங்கப்பட்டவை போல், निरमोचयत् விடுவித்தார். वृक्षपाटनारावं மரம் பிளந்தசத்தம் नन्दांसगतं நந்தரின் தோளில் அமர்ந்த स्तब्धा திகைத்தவளாக.

பயிற்சி : பதம் பதமாகப் பிரித்துப் பொருள் தருக. ஸந்தி சேர்ந்த வற்றைப் பிரித்து ஸந்தியின் பெயர்தருக. ஸந்தித சேராத்தைச் சேர்க்கவும். ஸமாஸமடைந்தவற்றைப் பிரித்து ஸமாஸத்தின் பெயர் குறிப்பிடவும்.

अष्टमः पाठः - பாடம் 8

शङ्करोदन्तः - द्वितीयो भागः (२)

अधिगम्य स विश्वेशानुग्रहं भाष्यनिर्मितौ।
स्थितं बदर्यां गोविन्दपूज्यपादमुपागमत्॥ १॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सः (शङ्करः) भाष्यनिर्मितौ विश्वेशानुग्रहं अधिगम्य बदर्यां स्थितं गोविन्दपूज्यपादं उपागमत्।

அவர் (சங்கரர்) பாஷ்யத்தை உருவாக்குவதற்கு விச்வேச்வரரின் அருளைப்பெற்று பதரியில் இருந்த கோவிந்த பூஜ்யபாதரை அடைந்தார்.

तद्दिष्टस्तद्गुरुं गौडं गुहासंस्थं प्रणम्य सः।
कुर्वंस्तयोर्वरीवस्यां तापसैः सममावसत्॥ २॥

तद्दिष्टः सः तद्गुरुं गुहासंस्थं गौडं प्रणम्य तयोः वरीवस्यां कुर्वन् तापसैः समं आवसत्।

அவரால் (கோவிந்தரால்) வழிகாட்டப்பெற்ற அவர் (சங்கரர்) அவரது (கோவிந்தரின்) குருவான, குகையில் சமாதியில் இருந்த கௌடபாதரை வணங்கி அவ்விருவருக்கும் பணிவிடையைச் செய்பவராக தவமியற்றுபவர்களுடன் கூட வசித்தார்.

व्यासतात्पर्यभरितं श्रुतिशीर्षण्यदर्शनम्।
गोविन्दाभ्यर्थितो गौडः तस्मा उपदिदेश ह॥ ३॥

गोविन्दाभ्यर्थितः गौडः व्यासतात्पर्यभरितं श्रुतिशीर्षण्यदर्शनं तस्मै (शंकराय) उपदिदेश ह।

கோவிந்த பகவத்பாதரால் வேண்டப்பெற்ற கௌடபாதர் வியாசரது கருத்துக்கள் நிரம்பிய வேதாந்த தரிசனத்தை அவருக்கு (சங்கரருக்கு) உபதேசித்தார்.

आदिष्टो गौडपादेन प्रस्थानत्रितये तदा।
निर्ममे शङ्करो भाष्यं गुर्वोः प्रीतिं समावहन्॥ ४॥

गौडपादेन आदिष्टः शङ्करः गुर्वोः प्रीतिं समावहन् तदा प्रस्थानत्रितये भाष्यं निर्ममे।

கௌடபாதரால் கட்டளையிடப்பெற்ற சங்கரர் குருக்களின் (கௌடபாதர், கோவிந்தபகவத்பாதர் இவரிருவரின்) மகிழ்ச்சியைக்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கொண்டுவருபவராக (வேதாந்தத்தின்) மூன்று துறைகளிலும் பொருள் விளக்கம் தரும் பாஷ்யத்தை இயற்றினார்.

गौडपादस्ततः प्रीतः प्रशिष्यं भाष्यकारिणम्।
लोकशङ्करणे शक्तं समाशास्त जगद्गुरुम्॥ ५॥

ततः प्रीतः गौडपादः भाष्यकारिणं लोकशंकरणे शक्तं प्रशिष्यं जगद्गुरुं समाशास्त।

அதனால் மகிழ்ந்த கௌடபாதர் பாஷ்யத்தை இயற்றியவரும் உலகிற்கு நன்மை புரிவதில் திறமையுள்ளவருமான தன் சீடருக்குச் சீடரான சங்கரரை உலகத்தின் குருவாக அருள் வழங்கினார்.

शङ्कराचार्यनाम्ना तं भगवत्पादसंज्ञया।
जगद्गुरुं त्रिकालज्ञाः तुष्टुवुस्तत्र सङ्गताः॥ ६॥

तत्र सङ्गताः त्रिकालज्ञाः जगद्गुरुं तं शङ्कराचार्यनाम्ना भगवत्पादसंज्ञया (च) तुष्टुवुः।

அங்கு கூடியிருந்த முக்காலமுணர்ந்த பெரியோர்கள் உலகின் குருவான அவரை (சங்கரரை) சங்கராசாரியர் எனவும் பகவத்பாதர் எனவும் புகழ்ந்தார்கள்.

शंकरोऽध्यापयामास शिष्यान् ग्रन्थान्स्वनिर्मितान्।
तेषां श्रेष्ठो गुरौ भक्त्या विरराज सनन्दनः॥ ७॥

शंकरः शिष्यान् स्वनिर्मितान् ग्रन्थान् अध्यापयामास। तेषां (मध्ये) सनन्दनः गुरौ भक्त्या श्रेष्ठः विरराज।

சங்கரர் சீடர்களை (ளுக்கு)த்தான் இயற்றிய நூல்களைக் கற்பித்தார். அவர்களிடையே ஸநந்தனர் குருவிடமுள்ள பக்தியால் சிறந்தவராக விளங்கினார்.

तं त्रिरध्यापयामास ग्रन्थान्प्रीतो यतीश्वरः।
सुहृत्समोऽपि हि गुरुर्भजतोऽपि प्रसीदति॥ ८॥

प्रीतः यतीश्वरः तं त्रिः ग्रन्थानध्यापयामास। सुहृत् समोऽपि गुरुः भजतः अति प्रसीदति हि।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(அவரது பக்தியால்) மகிழ்ந்த துறவித்தலைவரான சங்கரர் அவரை (அவருக்கு) மூன்று தடவை நூல்களைப் போதித்தார். நல்லெண்ணம் படைத்தவரும் (எல்லோரிடத்தும்) சமமான எண்ணம் படைத் தவருமாயினும் குரு தன்னை அண்டினவரிடம் அதிக அளவில் அருள் புரிகிறார்.

तत्र तत्त्वमविज्ञाय छात्रा आसन्नसूयवः ।
कदाचिदपरे गङ्गापारेऽतिष्ठत्सनन्दनः ॥ ९ ॥

तत्र तत्त्वं अविज्ञाय छात्राः असूयवः आसन् । कदाचित् सनन्दनः अपरे गङ्गापारे अतिष्ठत् ।

உண்மை நிலையை அறியாமல் மாணவர்கள் ஸநந்தனர் விஷயத்தில் பொறாமை கொண்டவர்கள் ஆனார்கள். ஒருசமயம் ஸநந்தனர் கங்கையின் அக்கரையில் நின்றிருந்தார்.

आहूतो गुरुणा शीघ्रमेहीत्योघमचिन्तयन् ।
अवातरन्नदीं सा तं पद्मैर्दध्रे पदे पदे ॥ १० ॥

शीघ्रं एहि इति गुरुणा आहूतः ओघं अचिन्तयन् (सः) नदीं अवातरत् । सा तं पदे पदे पद्मैः दध्रे ।

சீக்கிரம் வா என்று குருவால் அழைக்கப்பட்டவராக பிரவாகத்தைப்பற்றி நினைக்காதவராக ஆற்றைக் கடந்தார். அந்த ஆறு அவரை ஒவ்வோர் அடியிலும் தாமரைகளால் தாங்கினாள்.

तदप्यगणयन्नेत्य गुरोः पादावुपास्पृशत् ।
सर्वे तेऽसूयवः शिष्या नमितास्त्रपयाऽभवन् ॥ ११ ॥

तदपि अगणयन् एत्य (सः) गुरोः पादौ उपास्पृशत् । असूयवः ते सर्वे शिष्याः त्रपया नमिताः अभवन् ।

அதனையும் (கங்கை தாமரையால் தன் கால்களைத் தாங்கியதையும்) பொருட்படுத்தாமல் (இக்கரையை) அடைந்து குருவின் திருவடிகளைத் தொட்டார். (வணங்கினார்) அஸூயை கொண்ட அந்த எல்லா சீடர்களும் வெட்கத்தால் தலைகுனிந்தவர்களாக ஆனார்கள்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ततः प्रभृति तं प्रेम्णा पद्मपादं प्रतुष्टुवुः ।

अन्यादृशी तस्य भक्तिरित्थं प्रख्यापिता तदा ॥ १२ ॥

ततः प्रभृति तं प्रेम्णा पद्मपादं प्रतुष्टुवुः । अन्यादृशी तस्य भक्तिः इत्थं तदा प्रख्यापिता ।

அதனைத் தொடர்ந்து அவரை அன்புடன் பத்மபாதர் (தாமரையைக் காலடிகளில் கொண்டவர்) எனக் கொண்டாடினார்கள். தனித்தன்மை கொண்ட அவரது பக்தி அப்போது இப்படி நன்கு வெளிப்படுத்தப்பட்டது.

द्विजः कश्चिद्वृद्धवयाः तत्रागच्छज्जगद्गुरौ ।

प्रास्तावीद्व्याससूत्रेषु संशयान् स्वान्सयुक्तिकम् ॥ १३ ॥

कश्चित् वृद्धवयाः द्विजः तत्र आगच्छत् । जगद्गुरौ व्याससूत्रेषु स्वान् संशयान् संयुक्तिकं प्रास्तावीत् ।

ஒரு வயது முதிர்ந்த அந்தணர் அங்கு வந்தார். ஜகத்குருவான சங்கரரிடம் வியாஸர் இயற்றிய ஸூத்திரங்களில் தன் ஐயங்களை யுக்திகளுடன் வெளியிட்டார்.

तानसौ शमयामास हेतुभिः सुपुरस्कृतैः ।

वादे बहुदिनव्याप्ते प्रणिधानेन पद्मपात् ॥ १४ ॥

शङ्करः शङ्करः साक्षाद्वृद्धो व्यासो हरिः स्वयम् ।

इति विज्ञाय संहृष्टः प्राञ्जलिः समुपेत्य तौ ॥ १५ ॥

भगवन्तौ सूत्रभाष्यकृतौ वां प्रणमाम्यहम् ।

इतीरयन्ननामाशु शङ्करोऽभूत्सुविस्मितः ॥ १६ ॥

असौ (शङ्करः) तान् (संशयान्) सुपुरस्कृतैः हेतुभिः शमयामास । वादे बहुदिनव्याप्ते पद्मपात् पद्मपादः प्रणिधानेन ''शङ्करः साक्षात् शङ्करः, वृद्धः व्यासः स्वयं हरिः'' इति विज्ञाय संहृष्टः प्राञ्जलिः तौ समुपेत्य ''भगवन्तौ सूत्रभाष्यकृतौ वां अहं प्रणमामि ।'' इति ईरयन् आशु ननाम । शङ्करः सुविस्मितः अभूत् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

இந்த சங்கரர் அவரது ஐயங்களை நன்கு விளக்கப்பெற்ற காரணங்களைக் கொண்டு சமாதானம் செய்தார். வாதம் வெகு நாட்கள் தொடர்ந்திருக்கும் போது. பத்மபாதர் தியானத்தால் ''ஆசார்ய சங்கரர் சிவனே, முதியவர் வியாஸர் ஸ்ரீ விஷ்ணுவே'' என உணர்ந்து மகிழ்ந்தவராகக் கைகூப்பியவராக அவர்கள் இருவரையும் அணுகி, பெருமதிப்பு கொண்ட ஸூத்ரமியற்றியவரும் பாஷ்யமியற்றியவருமான தங்களிருவரையும் வணங்குகிறேன்'' எனக் கூறிக்கொண்டே உடன் வணங்கினார். சங்கரர் வியப்படைந்தவராக ஆனார்.

कृताञ्जलिस्ततो व्यासमुपतस्थे स शङ्करः ।
तमुवाचातिहृष्टात्मा व्यासस्तुष्टोऽस्मि शङ्कर ! ॥ १७ ॥

ततः स शङ्करः कृताञ्जलिः व्यासं उपतस्थे। व्यासः अतिहृष्टात्मा तं उवाच – ''शङ्कर ! (अहं) तुष्टः अस्मि ।

பிறகு அந்த சங்கரர் கைகூப்பியவராக வியாஸரை வணங்கினார். வியாஸர் மிகவும் மனம் மகிழ்ந்தவராக அவரை (ப்பார்த்து)ச் சொன்னார் – ''சங்கரரே (நான்) மிகவும் மகிழ்ந்தவனாகிறேன்.

गीतासूत्रोपनिषदां भाष्यं विरचितं त्वया ।
युक्तं गोविन्दशिष्यस्य तत्प्रख्यापय सर्वतः ॥ १८ ॥

त्वया गीतासूत्रोपनिषदां भाष्यं विरचितम्। तत् गोविन्दशिष्यस्य (तव) युक्तम्। (तत्) सर्वतः प्रख्यापय ।

கீதை, பிரும்ம ஸூத்திரம், உபநிடதங்கள் இவற்றிற்கு உம்மால் பாஷ்யம் எழுதப்பட்டுள்ளது. அது கோவிந்தரின் சீடரான உமக்கு ஏற்றது. அதனை எங்கும் பரப்புவீராக.

ब्रह्मणानुमतो भूयस्त्वामाशासे यतीश्वर ।
जन्मनाऽष्टवयस्कस्त्वं यतिः प्रापोऽष्टवत्सरान् ॥ १९ ॥

துறவிகளில் உத்தமரே ! பிரும்மாவினால் அனுமதிக்கப் பெற்றவராக மறுபடி ஆசீர்வதிக்கிறேன். பிறப்பால் எட்டு வயது பெற்ற நீர் துறவியாகி எட்டுவயது கூடப்பெற்றீர்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पुनः समाः षोडशायुरस्तु ते विश्वभूतये ।
सर्वतन्त्रस्वतन्त्रस्त्वं तत्त्वं बोधय विस्तरात् ॥ २० ॥

ते विश्वभूतये पुनः षोडश समाः आयुः अस्तु । त्वं सर्वतन्त्र स्वतन्त्रः विस्तरात् तत्त्वं बोधय ।

உமக்கு உலக நன்மைக்காக மேலும் 16 ஆண்டுகள் ஆயுள் இருக்கட்டும். நீர் எல்லா சாஸ்திரங்களிலும் தன்னிஷ்டப்படி செயலாற்றல் பெற்றவராக விளக்கமாகத் தத்துவத்தைப் போதிப்பீராக.

इत्थं लब्ध्वाऽऽयुषो दैर्घ्यं व्यासाच्छङ्करदेशिकः ।
प्रतस्थिवान्दिशि विदिश्यद्वैतं बोधयन् बुधान् ॥ २१ ॥

शङ्करदेशिकः इत्थं व्यासात् आयुषो दैर्घ्यं लब्ध्वा दिशि विदिशि बुधान् अद्वैतं बोधयन् प्रतस्थिवान् ।

சங்கரகுரு வியாஸரிடமிருந்து ஆயுளின் நீட்சியைப் பெற்று திக்கிலும் விதிக்கிலும் அறிவாளிகளை அத்வைததத்துவத்தை அறியச்செய்பவராகக் கிளம்பினார். (திக்கு - கிழக்கு முதலியவை. விதிக்கு - தென்கிழக்கு முதலியவை)

कालटीसम्भवः कश्चिद्विष्णुशर्माभिधो वटुः ।
सहाध्यायी शङ्करस्य तमन्विच्छन्नुपासदत् ॥ २२ ॥

कालटीसंभवः शङ्करस्य सहाध्यायी विष्णुशर्माभिधः कश्चित् वटुः तं (शङ्करं) अन्विच्छन् उपासदत् ।

காலடியில் பிறந்தவனும், சங்கரருடன் கூடப்படித்தவனும், விஷ்ணுசர்மா என்ற பெயருள்ளவனுமான ஒரு மாணவன் அவரைத் தேடி வந்தான்.

प्रार्थयामास शिष्यत्वेनात्मनो ग्रहणं वटुः ।
दत्वा श्रीचित्सुखाख्यां तं यतिं चक्रे यतीश्वरः ॥ २३ ॥

वटुः शिष्यत्वेन आत्मनः ग्रहणं प्रार्थयामास । यतीश्वरः श्रीचित्सुखाख्यां दत्वा तं यतिं चक्रे ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

மாணவன் சீடனுகத் தன்னை ஏற்க வேண்டினுன். துறவிகளின் தலைவரான சங்கரர் ஸ்ரீசித்ஸுகர் என்ற பெயரைத்தந்து அவனைத் துறவியாக்கினுர்.

शीतार्दितं स गोविन्दगुरुं परिचरन् हिमे।
तप्तोदकं प्रार्थयत शिवं चन्द्रकलाधरम्॥ २४॥

सः (शङ्करः) हिमे शीतार्दितं गोविन्दगुरुं परिचरन् चन्द्रकलाधरं शिवं तप्तोदकं प्रार्थयत।

அந்த சங்கரர் பனிக்காலத்தில் குளிரால் வாட்டப்பெற்ற கோவிந்த குருவை (விற்குப்) பணிவிடை புரிபவராக சந்திரகலையை தரித்துள்ள சிவனை(னிடம்) வெந்நீரை வேண்டினுர்.

तप्तोदलहरीं शम्भुः प्रावर्तयदथान्तिके।
गोविन्दः शङ्करः शिष्याः शीतबाधां तयाऽत्यजन्॥ २५॥

अथ शम्भुः अन्तिके तप्तोदलहरीं प्रावर्तयत्। गोविन्दः शङ्करः शिष्यः (च) तया शीतबाधां अत्यजन्।

அதனையடுத்து சிவன் அருகில் வெந்நீர் ஊற்றைப் பெருகச் செய்தார். அதனுல் கோவிந்தரும் சங்கரரும் சீடர்களும் குளிர்வாட்டலை அகற்றினர்.

कदाचिच्छङ्करं स्वप्ने जगाद हरिरच्युतः।
मूर्तिर्मदीया गङ्गायां मग्नाऽस्त्युद्धर तां यते॥ २६॥
पूजयस्वेति तस्योक्तिमाकर्ण्य च तथाऽकरोत्।

कदाचित् अच्युतः हरिः शङ्करं स्वप्ने जगाद – "यते ! मदीया मूर्तिः गङ्गायां मग्ना अस्ति। तां उद्धर। पूजयस्व" इति। तस्य उक्तिं आकर्ण्य च तथा शङ्करः अकरोत्।

ஒருநாள் (தன்னை அண்டியவர்களை) நழுவவிடாத ஹரி சங்கரரைக் கனவில் கூறினுர் – "எனது விக்ரஹம் கங்கையில் மூழ்கிக் கிடக்கிறது. அதனை வெளியே எடு. வழிபடச்செய்" என. அவரின் சொல்லைக் கேட்டு அப்படியே செய்தார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तस्यालयं कारयितुं चिन्तयन्नथ शंकरः ।
मात्रा प्रेषितमद्राक्षीदग्निशर्माभिधं द्विजम् ॥ २७ ॥

अथ तस्य आलयं कारयितुं चिन्तयन् शङ्करः मात्रा प्रेषितं अग्निशर्माभिधं द्विजं अद्राक्षीत् ।

பிறகு அந்த ஹரிக்குக் கோயிலேச் செய்விக்கச் சிந்தித்துக் கொண்டிருந்த சங்கரர் (தனது) தாயால் அனுப்பப்பெற்ற அக்னி சர்மா என்ற அந்தணரைக் கண்டார்.

आर्याऽम्बा जरया जीर्णा त्वां स्मरन्त्यनिशं कृशा ॥ २८ ॥
दिदृक्षते त्वां तद्दत्तं प्रतीच्छैतन्महद्वसु ।
इत्थं निवेदयन्सद्यः पपात गुरुपादयोः ॥ २९ ॥

अम्बा आर्या जरया जीर्णा अनिशं त्वां स्मरन्ती कृशा त्वां दिदृक्षते । तद्दत्तं एतत् महत् वसु प्रतीच्छ ।'' इत्थं निवेदयन् सद्यः गुरुपादयोः पपात ।

''அன்னே ஆரியை முதுமையால் தளர்ந்தவளாக எப்போதும் உம்மை நினேப்பவளாக உடல் மெலிந்தவளாக உம்மைப் பார்க்க விரும்புகிருள். அவளால் அளிக்கப்பெற்ற இந்தப்பெரும் நிதியை ஏற்பீர்.'' இவ்வாறு விண்ணப்பித்துக் கொள்பவராக உடன் குருவின் திருவடிகளில் விழுந்தார்.

शङ्करः कारयामास तद्धनेनालयं हरेः ।
न्ययुंक्त चाग्निशर्माणं नियतं पूजने हरेः ॥ ३० ॥

शङ्करः तद्धनेन हरेः आलयं कारयामास । नियतं अग्निशर्माणं हरेः पूजने न्ययुंक्त च ।

சங்கரர் அந்தப் பொருள் குவியலேக்கொண்டு ஹரிக்குக் கோயிலேக் கட்டுவித்தார். மிகவும் அடக்கமுள்ள அக்னிசார் மாவை ஹரியின் வழிபாட்டில் ஈடுபடுத்தினர்.

पद्मपादं समादिश्य विस्तारयितुमालयम् ।
स्मृतो मात्रा ततः प्रागात्कालटीं गगनाध्वना ॥ ३१ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

आलयं विस्तारयितुं पद्मपादं समादिश्य मात्रा स्मृतः ततः गगनाध्वना कालटीं प्रागात्।

ஆலயத்தை விரிவு படுத்துவதற்குப் பத்மபாதரைக் கட்டளை இட்டுத் தாயால் நினைக்கப்பெற்றவராக அங்கிருந்து (பதரிகாசிரமத்திலிருந்து) வானவழியே காலடியை அடைந்தார்.

ननाम मातरं तस्यास्तापं जह्रे समागमात्।
उपादिशद्ब्रह्म तस्यै परमं यन्न साऽविदत्॥ ३२॥

मातरं ननाम। समागमात् तस्याः तापं जह्रे। तस्यै परमं ब्रह्म उपादिशत्। यत् सा न अविदत्।

தாயை வணங்கினார். (தான்) வந்து சேர்ந்ததனால் அவளது தாபத்தைப் போக்கினார். பரம்பொருளைப்பற்றி உபதேசித்தார். (எந்த) அதனை அவள் உணரவில்லை.

अन्त्यकालस्मृतिं तस्याः शिवविष्ण्वभिधेऽपरे।
ब्रह्मणि व्यदधाद्धीरः स्थिरां स्तोत्रैर्मनोहरैः॥ ३३॥

धीरः (शङ्करः) शिवविष्ण्वभिधे अपरे ब्रह्मणि तस्याः अन्त्यकालस्मृतिं मनोहरैः स्तोत्रैः स्थिरां व्यदधात्।

அறிவைத் தூண்டுபவரான சங்கரர், சிவன் விஷ்ணு என்ற பெயருள்ள ஸகுணமான பரம்பொருள் வடிவில் அவளது கடைசி நேரத்தின் நினைவை மனத்தைக் கவரும் ஸ்தோத்திரங்களால் நிலைத்துப் பதியும்படி செய்தார்.

पश्यन्ती सगुणं ब्रह्म सद्यस्तद्रूयमापिता।
योगिगम्यं पदं प्राप माता यतिवरस्य सा॥ ३४॥

यतिवरस्य माता सा सगुणं ब्रह्म पश्यन्ती सद्यः तद्रूयं आपिता, योगिगम्यं पदं प्राप।

துறவிகளுக்குள் உயர்ந்தவரின் தாயான அவள் ஸகுணமான பரம்பொருளின் வடிவை நன்கு உணர்ந்தவளாக உடன் அந்நிலையை

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அடையப்பெற்றவளாக யோகிகளால் மட்டும் அடையத்தக்க பெருநிலையை அடைந்தாள்.

यथाप्रतिश्रुतं मातुरन्तिमेष्टिं विधाय सः ।
पुनश्च तीर्थानटितुं प्रयागं प्राप शङ्करः ॥ ३५ ॥

सः शङ्करः यथाप्रतिश्रुतं मातुः अन्तिमेष्टिं विधाय, पुनश्च तीर्थानटितुं प्रयागं प्राप ।

அந்த சங்கரர் உறுதிமொழி தந்ததற்கேற்ப தாயின் ஈமக் கடனைச் செய்து பின்னர் புண்ய தீர்த்தங்களைச் சுற்றிவருவதற்காக பிரயாகையை அடைந்தார்.

कलिन्दजह्नुसुतयोः सरस्वत्याश्च सङ्गमे ।
सस्नौ स ब्रह्मयजनस्थले तां जननीं स्मरन् ॥ ३६ ॥

कलिन्दजह्नुसुतयोः सरस्वत्याश्च सङ्गमे ब्रह्मयजनस्थले सः तां जननीं स्मरन् सस्नौ ।

கலிந்தனின் குமாரியான யமுனை, ஜந்ஹு மஹரிஷியின் குமாரியான கங்கை ஸரஸ்வதி இவற்றின் கூடலில் பிரும்மா வேள்விபுரிந்த இடத்தில் அவர் (மறைந்த) அந்த தாயை நினைத்துக்கொண்டவராக ஸ்னானம் செய்தார்.

பயிற்சி : ஸமாஸமடைந்தவற்றைப் பிரித்து விக்ரஹ வாக்யம் எழுதுக. பதம் பதமாகப் பொருள் தருக.

नवमः पाठः - பாடம் 9

उपपदविभक्तयः (चतुर्थी विभक्तिः)

1. ஒரு செயலின் பயனைக்குறிக்கும் சொல்லின் மீது 4ம் வேற்றுமை வரும்

क) व्याधितः आरोग्याय सूर्यं नमति ।

ख) बहवः जीविकायै विदेशं गन्तुं इच्छन्ति ।

ग) मम पुत्रः अध्ययनाय पाठशालां गच्छति ।

व्याधितः நோயாளி जीविका பிழைப்பு

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

2. कल्पते (ஏற்றதாக உள்ளது) என்ற தாதுவை உபயோகப் படுத்தும் போது மூலப்பொருளைக் குறிக்கும் சொல் 4ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

क) इमानि बीजानि न सस्याय कल्पन्ते ।

ख) एते तण्डुलाः ओदनाय कल्पन्ते ।

ग) समीक्षा क्षेमाय कल्पते ।

बीजं விதை सस्यं பயிர் ओदनं சாதம் समीक्षा ஆராய்ந்து முடிவு செய்தல்.

3. हितं (நன்மை) शुभं (மங்களம்) என்ற சொற்கள் உபயோகப் படும்போது அவற்றுடன் இணைந்த சொற்கள் 4ம் வேற்றுமையை ஏற்கும்.

क) पिता पुत्राय हितं चिन्तयति/उपदिशति ।

ख) शुभं ते भूयात् । உனக்கு மங்களம் உண்டாகட்டும்.

ग) सीताप्रत्यर्पणमेव भ्रात्रे हितं इति विभीषणः अवदत् ।

प्रत्यर्पणं திருப்பித் தருவது

4. नमः வணக்கம் स्वस्ति க்ஷேமம் स्वाहा ஹோமம் செய்யும்போது கூறும் மந்திரம். अलं சக்தி உடையவன் என்ற சொற்கள் உபயோகப்படும்போது அவற்றுடன் இணையும் சொற்கள் 4ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

क) गुरवे नमः । शिवाय नमः ।

ख) ऋषयः रामाय स्वस्ति अवदन् ।

ग) कर्मणे स्वस्ति காரியம் நன்றாக முடியட்டும்.
I wish the function every success.

घ) _Pp[rI]@pY"Sp[ஊானை சமைப்பதற்குப் போதியதல்ல.
(சக்தி உடையதல்ல.)

ङ) रामः राक्षसानां नाशाय अलम् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

च) अन्नं भोजनाय नालम्। உணவு சாப்பாட்டுக்குப் போதியதல்ல.

छ) वेतनं जीवनाय नालम्।

சம்பளம் வாழ்வதற்கு போதாது.

5. मन्यते (எண்ணுகிறுன், கருதுகிறுன்) அவமரியாதையைக் குறிக்க இவ்வினைச்சொல்லை உபயோகப்படுத்தும்போது மதிப்பிடப்படும் சொல்லின் மீது 4ம் வேற்றுமை வரும்.

क) सीता रावणं तृणाय अमन्यत।

ख) अहं त्वां मशकाय मन्ये।

ग) दुर्योधनः पाण्डवान् तूलायापि न अमन्यत।

तृणं புல் मशकः கொசு तूलं பஞ்சு.

6. तुमुन् अन्त அவ்யயங்களை (Infinitive) வினைப்பெயர்களாக (Gerund) உபயோகப்படுத்தும்போது வினைப்பெயர்களின் மீது 4ம் வேற்றுமை வரும்.

क) सः स्नातुं नदीं याति। सः स्नानाय नदीं याति।

ख) अहं पठितुं आगच्छामि। अहं पठनाय/पाठाय आगच्छामि

ग) त्वं भोक्तुं उपविश। त्वं भोजनाय उपविश।

7. ஒரு செயலுக்காக நடைபெறும் வேறு செயலின் செயப்படு பொருளைக் குறிக்கும் சொல்லின் மீது 4ம் வேற்றுமை வரும்.

क) फलेभ्यः याति பழங்களுக்காகப் போகிறுன். பழங்களைக் கொண்டுவரச் செல்கிறுன். செல்கிறுன் என்ற செயல் கொண்டு வருவதற்காக என்ற செயலுக்காக நடைபெறுகிறது. கொண்டுவர என்ற செயலின் செயப்படுபொருள் பழங்கள். அதன் மேல் 4ம் வேற்றுமை வருகிறது. फलानि आहर्तुं याति।

ख) जनकः दशरथाय दूतं प्राहिणोत्। दशरथाय தசரதனை அழைத்து வருவதற்கு दशरथं आनेतुं।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ग) भोजनाय सामग्रीं संपादयामि। சாப்பாடு தயாரிக்க சாமான்களை சேகரிக்கிறேன். (முதல்வகை உதாரணத்துக்கும் இதற்கும் மிக நுண்ணிய வித்யாசமுண்டு)

दशमः पाठः - பாடம் 10

अर्थकरी वृत्तिः

द्वौ गच्छतः। एकः वृद्धः बहुश्रुतः दृष्टकर्मा कर्मण्यश्च। युवा अन्यः इदानीमेव कस्याञ्चन अर्थकर्यां वृत्तौ प्रवृत्तः। उभौ संभाषेते।

– आर्य! अचिरादेव अर्थकरी वृत्तिः प्राप्ता। तत्र आयो यथा वर्धेत उपायं उपदिशतु भवान्।

– इदं प्रथमतो वेद्यम्। व्ययं विना आयो न जायते। आयं विना व्ययः न कर्तुं शक्यते। उभयोः यथावत् तुलनं आवश्यकम्। अस्मिन् कर्मणि इयान् व्ययः नितरां अपेक्ष्यतें, इयान् आयः प्रतीक्ष्यते इति निर्धारणं आवश्यकम्। आयवर्धनसमये, बहुशाखा प्रवृत्तिरपि चिन्तनीया, यथा निर्धारितः आयः एव उपायं (उप आयं) अपि कणशः संपादयेत्।

– आर्य! अहं गणिते वाणिज्ये आयव्ययनिरीक्षणे च शिक्षां प्राप्तवान्। अतः वृत्तेः निर्वहणे श्रमो न स्यात् इति मे मतिः।

– श्रमो न स्यात्। विद्या युक्तिः अनुभवः इति त्रीणि कर्मणः सिद्धिं यच्छन्ति। बुद्धिमतः एतानि त्रीणि सुलभानि। बुद्धिः द्विविधा। सहजा वैनयिकी इति। सहजा सा - या जन्मतः सिद्धा। वैनयिकी सा-या विद्याशालासु गुरुभ्यः ग्रन्थाध्ययन मुखेन प्राप्ता। सहजा तु चक्षुरिव। वैनयिकीतु आलोकः इव। चक्षुः दर्शनाय आलोकं अपेक्षते। परं, चक्षुः विना आलोकः न किमपि दर्शयति।

– ईषत् विवृणो त्वार्यः।

– विवृणोमि एतत्। अस्माकं प्रकृत्या जन्मतः सिद्धा बुद्धिः अस्ति। सा आन्तरं चक्षुः। तयैव विद्यामपि गृह्णीमः। विद्यया बहु जानीमः। तया

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सहजां बुद्धिं उपबृंहयामः । सहजया बुद्ध्या योजिता विद्या बलवती भवति ।

– आर्य ! यस्य सहजा बुद्धिः नास्ति, तस्य विद्यया लाभो न भवेद्वा?

– अये ! सर्वस्यापि सहजा बुद्धिः अस्त्येव । अतः अबुद्धिः कोऽपि नास्ति । सा कुण्ठा तीक्ष्णा वा? इदमेव ज्ञेयम् । कुण्ठा बुद्धिः विद्यया शिता भवति । अथवा बहुधा श्रुतेन बुद्धिः शिता भवति । शिता बुद्धिः कर्तव्ये युक्तिं निर्दिशति । युक्तिर्नाम कर्तव्यमधिकृत्य पूर्वमेव मनसा फलप्राप्तिं यावत् क्रमनिर्धारणम् । युक्तिः कालं देशं वस्तु चानुसृत्य तदा तदा भिद्यते । बहुधा बहुषु कार्येषु विविच्य निर्णीतया युक्त्या करणे अनुभवः जायते । सः अनुभवः पश्चात् युक्तीनां विविधानां निर्देशनं करोति ।

– अनुभवो नाम कथं प्राप्यते ?

– अनुभवो नाम बहुधा बहुभिः युक्तिभिः कृतानि कार्याणि अनुगता, मनसि इदमित्थमिति तदा तदा स्फूर्तिं ददती काचन वासना ।

– आर्य ! सर्वत्रापि एषा चिन्ता घटते । महानुपकारः कृतः । धन्योऽस्मि । पुनर्मिलामि यदा विचिकित्सा भवति ।

(बहुश्रुतः கல்வியறிவுமிக்கவர், दृष्टकर्मा செயலனுபவ முள்ளவர். कर्मण्यः செயலாற்றல் மிக்கவர். अर्थकरी वृत्तिः வருவாயுள்ள தொழில், आयः வரவு, व्ययः செலவு. उपायः உபாயம் उप-आयः துணைவருமானம். निरीक्षणं மேற்பார்வை. प्रकृतिः இயல்பு उपबृंहयामः புஷ்டிசெய்கிறோம். कुण्ठा மழுங்கியுள்ள शिता கூர்மையுள்ள क्रमनिर्धारणं வரிசையமைப்பு, வரை முறைப்படுத்துதல் निर्देशनं இது தான் எனக் குறியிட்டுக் காட்டுவது. स्फूर्तिः உணர்வுத்துடிப்பு, உவகை. विचिकित्सा விளக்கம் பெற அவா.

பயிற்சி : ஸந்தி சேர்த்ததைப் பிரித்தும் சேராததைச் சேர்த்தும் எழுதுக. ஸமாஸமடைந்தவற்றிற்கு விக்ரஹவாக்யம் தருக. பதம் பதமாகப் பொருள் எழுதுக.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

एकादशः पाठः - பாடம் 11

शङ्करोदन्तः

द्वितीयो भागः (३)

अत्रान्तरे सुधन्वाख्यः सौराष्ट्रो वैदिकात्पथः ।
च्युतः प्रविष्टः समयं जैनं राष्ट्रमशान्नृपः ॥ १ ॥

अत्रान्तरे सुधन्वाख्यः सौराष्ट्रः नृपः वैदिकात् पथः च्युतः, जैनं समयं प्रविष्टः राष्ट्रं अशात् ।

இதனிடையில் ஸுதன்வா என்ற பெயருள்ள ஸௌராஷ்டிர தேசத்து அரசன் வைதிக நெறியிலிருந்தும் வழுவியவனாக ஜினரின் வழியைப் பின்பற்றியவனாக ராஜ்யத்தை ஆண்டான்.

कुमारिलो विप्रवरो जैनान्विप्रद्विषः सुधीः ।
जिगीषुस्तन्मतं बोद्धुं वर्धमानं जिनं श्रयन् ॥ २ ॥
जैनवेषेण सिद्धान्तं छन्नः सम्यगधीतवान् ।

सुधीः विप्रवरः कुमारिलः, विप्रद्विषः जैनान् जिगीषुः तन्मतं बोद्धुं, जिनं वर्धमानं जैनवेषेण छन्नः श्रयन्, सिद्धान्तं सम्यक् अधीतवान् ।

நல்ல அறிவாளியும் அந்தணர்களுக்குள் சிறந்தவருமான குமாரிலர் அந்தணர்களை வெறுக்கின்ற ஜைனர்களை வெல்ல விருப்பம் கொண்டவராக, அவர்களது (ஜைனர்களது) கொள்கையை அறிவதற்காக, ஜினமதத்தைச் சார்ந்தவரான வர்த்தமானரை ஜைனரின் வேடத்தில் மறைந்தவராக அண்டி, கொள்கை முடிவுகளை நன்கு கற்றார்.

ज्ञातरन्ध्रैर्जिनैः क्रुद्धैः पातितस्तुङ्गसौधतः ॥ ३ ॥
यदि वेदाः प्रमाणं स्युरक्षतः स्यां पतन्नधः ।
इति गायन्पपातास्य चक्षुरेकं परिक्षतम् ॥ ४ ॥

ज्ञातरन्ध्रैः (अत एव) क्रुद्धैः जिनैः तुङ्गसौधतः पातितः "यदि वेदाः प्रमाणं स्युः, अधः पतन् (अहं) अक्षतः स्यां इति गायन् पपात । अस्य एकं चक्षुः परिक्षतम् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அவரது ஊடுருவலை அறிந்து கோபமடைந்த ஜினர்களால் உயர்ந்த உப்பரிகையிலிருந்து தள்ளப்பட்டவராக, வேதங்கள் பிரமாணமாயின் கீழே விழுகின்ற நான் சிதைவடையாதவனாக ஆவேன் என்று கூவிக்கொண்டே விழுந்தார். இவரது ஒரு கண் சிதைவுற்றது.

यदि प्रमाणमित्येवं संशयान्मे तथाऽभवत् ।
इति संस्तंभयंश्चेतो निरगान्नीरुजस्ततः ॥ ५ ॥

'यदि प्रमाणं' इति एवं संशयात् मे तथा अभवत् । इति चेतः संस्तंभयन् नीरुजः ततः निरगात् ।

'பிரமாணம் ஆயின்' என்றிவ்வாறு சந்தேகத்தால் எனக்கு அவ்வாறு நேர்ந்தது என்று மனத்தைத் திடப்படுத்திக் கொண்டவராக வேதனையற்றவராக அங்கிருந்து வெளிப்பட்டார்.

जित्वा जैनान्विवादेषु विदुषा नृपसंसदि ।
स्थापितः कर्ममार्गश्च श्रौतः स्थिरतरो यथा ॥ ६ ॥

विदुषा (तेन) नृपसंसदि विवादेषु जैनान् जित्वा श्रौतः कर्ममार्गः स्थिरो यथा (तथा) स्थापितश्च ।

அறிவாளியான அவரால் அரசசபையில் வாதங்களில் ஜைனர்களை வென்று வேதத்தைச் சார்ந்த கர்மநெறி ஸ்திரமாக இருக்குமாறு நிலைக்கச் செய்யப்பெற்றது.

एकाक्षरोपदेष्टापि गुरुर्जैनः स्वशास्त्रदः ।
तस्मै द्रुह्यन्नकरवं पापं तस्य न निष्कृतिः ॥ ७ ॥
इति लोकहितं कृत्वाऽप्यशान्तं तस्य मानसम् ।
तुषानलप्रवेशः स्यान्निष्कृतिस्त्वित्यचिन्तयत् ॥ ८ ॥

एकाक्षरोपदेष्टा अपि गुरुः । जैनः स्वशास्त्रदः । तस्मै द्रुह्यन् पापं अकरवम् । तस्य निष्कृतिः न (अस्ति) । इति लोकहितं कृत्वापि अशान्तं तस्य मानसं तुषानलप्रवेशस्तु निष्कृतिः स्यात् इति अचिन्तयत् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஓர் எழுத்தை உபதேசித்தவன் குரு. ஜைனரோ தன் சாஸ்திரத்தின் தத்துவத்தையே உபதேசித்தவர். அவருக்கு துரோகம் விளைவித்த நான் பாபம் செய்தேன். இதற்குக் கழுவாய் இல்லை என்று உலகிற்கு நன்மை புரிந்த பிறகும் அமைதியுறாத அவரது மனம் உமிக்காந்தலில் ஆழ்ந்திருப்பதே கழுவாயாகும் என்று எண்ணிற்று.

श्रौतसन्मार्गरक्षार्थं गुहांशेन कुमारिलः ।
जातः स्वदुष्कृतं मार्ष्टुं प्रायश्चित्तं स्वयं व्यधात् ॥ ९ ॥

श्रौतसन्मार्गरक्षार्थं गुहांशेन जातः कुमारिलः स्वदुष्कृतं मार्ष्टुं स्वयं प्रायश्चित्तं व्यधात् ।

வேதம் கூறும் நல்வழியை காப்பாற்றுவதற்கென்றே குகப் பெருமானின் அம்சமாகப் பிறந்த குமாரிலர் தன் தீவினையைப் போக்கத் தானே கழுவாய் செய்தார்.

सशिष्यः शङ्करो मन्दं दह्यमानं तुषाग्निना ।
धीरं कुमारलं प्राप तच्छिष्यैः साश्रुभिर्वृतम् ॥ १० ॥

सशिष्यः शङ्करः तुषाग्निना मन्दं दह्यमानं तच्छिष्यैः साश्रुभिर्वृतं धीरं कुमारिलं प्राप ।

சிஷ்யர்களுடன் கூடிய சங்கரர் உமிக்காந்தலால் மெல்லமெல்ல எரிந்துகொண்டிருக்கின்றவரும் கண்ணீர் வடிக்கும் தன் சீடர்களுடன் கூடியவரும் மனங்கலங்காதவருமான குமாரிலரை அடைந்தார்.

पुण्यैः पुरातनैरेव दृष्टस्त्वं भगवन्मया ।
शान्त्यै प्राक्चरिताघस्य प्राविक्षमनलं बुध ॥ ११ ॥
इत्यूचिवांसमाचार्यो भट्टमाह गुहांशजम् ।

भगवन् ! पुरातनैः पुण्यैरेव मया त्वं दृष्टः । बुध ! प्राक् चरिताघस्य शान्त्यै अनलं प्राविक्षम् । इति ऊचिवांसं गुहांशजं भट्टं आचार्यः आह ।

''பகவானே ! பழைய நல்வினைப்பயனால் என்னால் நீர் காணப்பட்டீர். அறிவாளியே ! முன் செய்த தீ வினையின் சாந்திக்காக நெருப்பில் நுழைந்தேன்'' என்று கூறிவந்த குகப்பெருமானின் அம்சமாகத் தோன்றிய குமாரிலபட்டரைப் பார்த்து ஆசாரியர் கூறினார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

व्रतं चरसि लोकस्य शिक्षायै नास्त्यघं त्वयि ॥ १२ ॥
त्वां जीवयामि मद्भाष्ये भव्यं रचय वार्तिकम् ।
तमाह भट्ट आरब्धं व्रतं त्यक्तुं न पारये ॥ १३ ॥

"लोकस्य शिक्षायै व्रतं चरसि । त्वयि अघं नास्ति । त्वां जीवयामि । मद्भाष्ये भव्यं वार्तिकं रचय ।" तं भट्टः आह – "आरब्धं व्रतं त्यक्तुं न पारये ।

'உலகத்தினரை வழிப்படுத்துவதற்காக கழுவாயைச் செய்கிறீர். உம்மிடம் தீவினை இல்லை. உம்மை உயிர்ப்பிக்கிறேன். எனது பாஷ்யத்தின்மேல் வார்த்திகம் என்ற குறிப்பை அமைப்பீராக.' அவரைப் பார்த்துப்பட்டர் சொன்னார், 'தொடங்கிய விரதத்தைக் கைவிட இயலாதவனாக இருக்கிறேன்' என.

मगधेष्वस्ति शास्त्रज्ञो विश्वरूपो गृहाश्रमी ।
मत्तोऽधिकः शास्त्रपथे प्रेष्ठः शिष्येषु याहि तम् ॥ १४ ॥

मगधेषु शास्त्रज्ञः गृहाश्रमी विश्वरूपः अस्ति । (सः) शास्त्रपथे मत्तः अधिकः, शिष्येषु प्रेष्ठः । तं याहि ।

மகததேசத்தில் சாஸ்திரம் நன்கறிந்தவரும் கிருஹஸ்தாசிரமத்தில் உள்ளவருமான விச்வரூபர் இருக்கிறார். அவர் சாஸ்திர வழியில் என்னைவிட மேம்பட்டவர், (எனது) சீடர்களுக்குள் மிகப் பிரியமானவர். அவரை அடைவீர்.

विधेहि वशगं तेन वार्तिकं कारयाशु भोः ।
उपदिश्या मुमूर्षोर्मे विश्वेश इव तारकम् ॥ १५ ॥

भोः, (तं) वशगं विधेहि । तेन आशु वार्तिकं कारय । मुमूर्षोर्मे विश्वेशः इव तारकं उपदिश्याः ।

அவரை வசத்தில் வந்தவனாக ஆக்கிக்கொள்வீர். இறக்கும் தருவாயிலுள்ள எனக்கு விச்வேசுவரர்போல் தாரக மந்திரத்தை (பிறவியிலிருந்து கரையேற்றும் மந்திரத்தை) உபதேசிப்பீர்.

तथेति तस्मै स ब्रह्मोपादिशद्ब्रह्मतां गते ।
तस्मिन्ययौ विश्वरूपं दिदृक्षुर्मगधान्प्रति ॥ १६ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तथा (अस्तु) इति सः (शङ्करः) तस्मै ब्रह्म उपादिशत्। तस्मिन् ब्रह्मतां गते, विश्वरूपं दिदृक्षुः मगधान् प्रति ययौ।

அப்படியே (ஆகட்டும்) என்று அவர் குமாரிலருக்கு பரம் பொருளைப்பற்றிய மந்திரத்தை உபதேசித்தார். அவர் பிரும்ம நிலையை அடைந்ததும் விசுவரூபரைக்காண விருப்பமுள்ளவராக மகததேசம் நோக்கிச் சென்றார்.

अत्राहुर्ब्रह्मसदने दुर्वासा वेदमध्यगात्।
स्वरेऽस्खलत्स तं वाणी प्राहसद्ब्रह्मसंमता ॥ १७ ॥

अत्र आहुः। ब्रह्मसदने दुर्वासाः वेदं अध्यगात्। सः स्वरे अस्खलत्। तं वाणी ब्रह्मसम्मता (सती) प्राहसत्।

இங்கு (இவ்வாறு) கூறுவார்கள். பிரும்மாவின் இருப்பிடத்தில் துர்வாஸர் வேதம் ஓதினார். அவர் ஸ்வரத்தில் பிழை செய்தார். அவரை ஸரஸ்வதி பிரும்மாவின் சம்மதி பெற்றவளாகப் பரிகசித்தாள்.

शशाप तां मुनिः क्रुद्धो मानुषीभवितुं तदा।
प्रसादितो गिरां मात्रा शापमोक्षमुदैरयत् ॥ १८ ॥
शम्भोराचार्यवर्यस्य दर्शनात्सेवनादिति।

तदा क्रुद्धः मुनिः तां मानुषीभवितुं शशाप। गिरां देव्या प्रसादितः 'आचार्यवर्यस्य शंभोः दर्शनात् सेवनात्' इति शापमोक्षं उदैरयत्।

அப்போது வெகுண்ட முனிவர் அவளை மனிதப்பெண்ணாகப் பிறக்கச் சபித்தார். வாக்கின் தேவியான அவளால் கோபத் தெளிவடையச் செய்யப்பட்டவராக 'ஆசாரியர்களில் சிறந்தவரான சங்கரரின் பார்வையாலும் அவரது ஸேவையாலும்' என்று சாபவிடுதலையைக் கூறினார்.

जज्ञे वाणी भारतीति शोणातीरे द्विजात्मजा ॥ १९ ॥
ब्रह्मा जज्ञे हरादेशात् विश्वरूप इति द्विजः।
हिममित्रात्कान्यकुब्जेऽन्तेवसन्स कुमारिलात् ॥ २० ॥
श्रौतविद्यामधिजगे श्रौतकर्मरतोऽभवत्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वाणी भारतीति द्विजात्मजा शोणातीरे जज्ञे। ब्रह्मा हरादेशात् कान्यकुब्जे हिममित्रात् विश्वरूप इति द्विजः जज्ञे। सः अन्तेवसन् कुमारिलात् श्रौतविद्यां अधिजगे। श्रौतकर्मरतः अभवत्।

ஸரஸ்வதி சோண நதிக்கரையில் அந்தணப்பெண்ணாக பாரதி என்ற பெயருடன் பிறந்தாள். பிரும்மா சிவபெருமானின் கட்டளையால் கான்யகுப்ஜத்தில் (கனௌஜ்) ஹிமமித்ரர் என்பவரிடமிருந்து விசுவரூபர் என்ற பெயருடன் அந்தணராகப் பிறந்தார். அவர் மாணவராகிக் குருவை அண்டியிருப்பவராக குமாரிலரிடமிருந்து வேத நெறியைக் கற்றார். வேத நெறிப்படிச் சடங்குகளைச் செய்வதில் ஈடுபட்டவராக ஆனார்.

तयोर्विवाहः समभूत् शीलविद्यानुरूपयोः ॥ २१ ॥
तौ द्रष्टुं शङ्करः प्रागात्पुरीं माहिष्मतीं प्रति।

शील विद्यानुरूपयोः तयोः विवाहः समभूत्। शङ्करः तौ द्रष्टुं माहिष्मतीं पुरीं प्रति प्रागात्।

நடத்தையிலும் கல்வியிலும் இணையானவர்களான அவர்களிருவருக்கும் விவாஹம் நடந்தது. சங்கரர் அவர்களைக்காண மாஹிஷ்மதி நகரை நோக்கிச் சென்றார்.

पञ्जरेष्वभितो बद्धैः वेदपाठनतत्परैः ॥ २२ ॥
कृतशास्त्रप्रसंगैश्च कीरैः सन्नादिताङ्गणे।
महति श्रीमति गृहे पाठशालाशतान्विते ॥ २३ ॥
प्रतीक्षमाणमतिथीन् विश्वरूपं ददर्श सः।

अभितः पञ्जरेषु बद्धैः वेदपाठनतत्परैः कृतशास्त्रप्रसंगैश्च कीरैः सन्नादिताङ्गणे पाठशालाशतान्विते महति श्रीमति गृहे अतिथीन् प्रतीक्षमाणं विश्वरूपं सः ददर्श।

ஆங்காங்கு கூடுகளில் சிறையிடப்பட்டவையும் வேதம் ஓதுவிப்பதில் ஈடுபட்டவையும் சாஸ்திரங்களில் விரிவுரை நிகழ்த்துபவையுமான கிளிகளால் ஒலிமயமாக்கப்பெற்ற தாழ்வாரத்துடன் கூடியதும் நூற்றுக்கணக்கான வகுப்பறைகள்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கொண்டதுமான பெரிய அழகான வீட்டில் விருந்தாளிகளை எதிர்பார்த்துக்கொண்டிருக்கிற விசுவரூபரை அவர் கண்டார்.

भिक्षवेऽदृष्टपूर्वाय भिक्षां समुपकल्प्य सः ॥ २४ ॥
हस्ते यतेरदान्नीरं नाददे यतिरर्पितम् ।
तेनोद्विग्नं विश्वरूपं यतिराह महामतिः ॥ २५ ॥

सः अदृष्टपूर्वाय भिक्षवे भिक्षां समुपकल्प्य यतेः हस्ते नीरमदात् । अर्पितं यतिः न आददे । तेन उद्विग्नं विश्वरूपं महामतिः यतिः आह ।

அந்த விசுவரூபர் முன் பார்த்தறியாத அந்த துறவிக்குப் பிக்ஷையுணவை ஏற்பாடு செய்துவிட்டு, துறவியின் கையில் (உணவு ஏற்கக் கோரி) நீர் வார்த்தார். வார்த்ததை துறவி ஏற்கவில்லை, அதனால் கலங்கிய விசுவரூபரைப் பேரறிவாளியான துறவி கூறினார்.

यदि दद्या वादभिक्षां स्वीकुर्यां भोज्यमर्पितम् ।
विप्रस्तमाह कुतुकी को मध्यस्थश्च कः पणः ॥ २६ ॥

''यदि वादभिक्षां दद्याः अर्पितं भोज्यं आदद्याम्'' । कुतुकी विप्रः तं आह - कः मध्यस्थः, कः पणश्च इति ।

'நீர் வாதமாகிய பிக்ஷையை அளிப்பீரேயாகில் நான் அளிக்கப் பெற்ற உணவை ஏற்பேன்' என. (அதனைக் கேட்டு வாதிடுவதில்) ஆவல் கொண்ட அந்தணர் அவரை நோக்கிக் கூறினார். ''யார் (வாதில்) நடுவலர்? என்ன பந்தயம்?'' என.

जैत्राश्रमाभ्युपगमः पणो मध्ये च भारती ।
इत्याह शङ्करस्तच्च संमेने विप्रपुङ्गवः ॥ २७ ॥

जैत्राश्रमाभ्युपगमः पणः । मध्ये भारती च । इति शंकरः आह । तच्च विप्रपुङ्गवः संमेने ।

வெற்றி கொண்டவரின் ஆசிரமத்தை ஏற்பது பந்தயமாகும். நடுவில் (நடுவராக) பாரதீ என்று சங்கரர் கூறினார். அதனை அந்தணப் பெரியார் ஏற்றார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

चक्रतुर्भोजने वृत्ते उभौ सुमनसौ कथाम्।
इतो यतिस्ततो भर्ता न स्यां पक्षान्तराश्रिता ॥ २८ ॥
इति साक्ष्ये वृता वाणी सुममाले ददौ तयोः ।

भोजने वृत्ते उभौ सुमनसौ कथां चक्रतुः । साक्ष्ये वृता वाणी, इतः यतिः, ततः भर्ता, पक्षान्तराश्रिता न स्यां, इति तयोः सुममाले ददौ ।

சாப்பாடு முடிந்ததும் இருவரும் நன்மனம் கொண்ட வர்களாக வாதைச் செய்தனர். சாக்ஷியாக இருப்பதில் வரிக்கப்பெற்ற பாரதி, இப்புறம் துறவி, அப்புறம் கணவர், ஏதேனும் ஒரு கட்சியைத் தழுவியவளாக (நான்) ஆகக்கூடாதென அந்த இருவருக்கும் இரு பூமாலைகளைத் தந்தாள்.

माला येन धृता म्लायेन्मन्तव्यः स पराजितः ॥ २९ ॥
इति कृत्वा निश्चयं सा गृहकृत्ये रताऽभवत् ।

येन धृता माला म्लायेत् स पराजितः मन्तव्यः । इति निश्चयं कृत्वा सा गृहकृत्ये रता अभवत् ।

எவரால் சூடப்பெற்ற மாலை வாடுகிறதோ அவர் தோற்ற வராகக் கருதப்படுவார் என முடிவைச் செய்துவிட்டு அவள் வீட்டுப் பணிகளில் ஈடுபட்டவளாக ஆனாள்.

षड्दिनानि व्यतीतानि तयोर्विवदमानयोः ॥ ३० ॥
सस्मिताननपद्मौ तौ प्रगल्भौ प्रतिभान्वितौ ।
उत्तरोत्तरयुक्तीनामभूतां खण्डने पटू ॥ ३१ ॥

तयोः विवदमानयोः षट् दिनानि व्यतीतानि । तौ प्रगल्भौ । प्रतिभान्वितौ । सस्मिताननपद्मौ उत्तरोत्तरयुक्तीनां खण्डने पटू अभूताम् ।

அவர்கள் இருவரும் வாதிட்டுவரும்போது ஆறு நாட்கள் கழிந்தன. இருவரும் திறமையுள்ளவர்கள். புத்திக் கூர்மையுள்ள வர்கள். புன்சிரிப்புடன் கூடிய தாமரைபோன்று அழகிய முக முள்ளவர்களாக அவர்களிருவரும் மேல்மேல் எழும் யுக்திகளைக் கண்டிப்பதில் திறமையுள்ளவர்களாக இருந்தார்கள்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

न भीश्चिन्ताऽथवा रोषो न वागुग्रा तयोरभूत्।
सप्तमे दिवसे विप्रो यत्युक्तीनां निबर्हणे ॥ ३२ ॥
स्वोक्तेः समर्थने वापि नाशक्नोद्यत्नवानपि।

तयोः भीतिः चिन्ता अथवा रोषः न अभूत्। न वाक् उग्रा अभूत्। सप्तमे दिवसे विप्रः यत्युक्तीनां निबर्हणे स्वोक्तेः समर्थने वापि यत्नवानपि न अशक्नोत्।

அவர்களுக்குப் பயமோ கவலையோ ஆத்திரமோ ஏற்பட வில்லை. கடும் சொல் கூட இல்லை. ஏழாவது நாள் அந்தணர் (விச்வரூபர்) துறவியின் வாதங்களைக் கண்டிக்கவோ தன் வாதத்தை நிலைநிறுத்தவோ முயன்றும் இயலாதவரானார்.

भर्तुर्गलगतां मालां म्लायन्तीं वीक्ष्य भारती ॥ ३३ ॥
न्यमन्त्रयदुभे भैक्ष्ये जानाना स्वपतिं जितम्।
दुर्वासश्शापतो मुक्ता ततो भेजे स्वकं वपुः ॥ ३४ ॥

भारती भर्तुः गलगतां मालां म्लायन्तीं वीक्ष्य स्वपतिं जितं जानाना उभे भैक्ष्ये न्यमन्त्रयत्। ततः दुर्वासश्शापतो मुक्ता स्वकं वपुः भेजे।

பாரதி கணவரின் கழுத்திலிருந்த மாலை வாடிவருவதைக் கண்டு தன் கணவரைத் தோற்றவராக உணர்ந்து இருவரையும் பிக்ஷை ஏற்கக் கூப்பிட்டாள். (தோற்ற தன் கணவர் துறவியாக வேண்டியிருப்பதால் இனி இல்லறத்துரிமை இழந்தார் என்பதை உணர்ந்தாள்) பின்னர் துர்வாஸரின் சாபத்திலிருந்தும் விடுபட்ட வளாகத் தன் (ஸரஸ்வதி) வடிவைப் பெற்றாள்.

तां प्रणम्य यतीशानः प्रार्थयामास भारतीम्।
स्थानेषु स्मर्यमाणा त्वं आविरास्व शुभैषिणी ॥ ३५ ॥

यतीशानः तां भारतीं प्रणम्य त्वं स्थानेषु स्मर्यमाणा शुभैषिणी आविरास्व (इति) प्रार्थयामास।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

துறவித் தலைவர் அவளை வணங்கி "தாங்கள் ஆங்காங்கு இடங்களில் நினைக்கப்பட்டவளாக உலக நன்மையைச் செய்ய விரும்புபவளாகத் தோன்ற வேண்டும்" எனக் கோரினர்.

तथेति संश्रुतवती ययौ वाणी स्वकं पदम् ।

तथा इति संश्रुतवती वाणी स्वकं पदं ययौ ॥ ३६ ॥

அவ்வாறே (ஆகட்டும்) என்று உறுதி கூறியவளாகப் பாரதீ தன் நிலையை அடைந்தாள்.

सदाचार वयो विद्याऽऽभिजात्यादि विजृम्भिते ।

अहन्ताममते त्यक्त्वा विप्रः शङ्करमाश्रयत् ॥ ३७ ॥

विप्रः सदाचार - वयो - विद्या - आभिजात्य - आदि - विजृम्भिते अहन्ताममते त्यक्त्वा शङ्करं आश्रयत् ।

அந்தணர் (விச்வரூபர்) நன்னடத்தை, வயது, கல்வி, நற்குலத்தோன்றல் முதலியவற்றால் திமிர்த்திருந்த அஹங்காரத்தையும் மமகாரத்தையும் (தான் தனது என்ற எண்ணப்பற்றைத்) துறந்து சங்கரரை அண்டினர்.

"तपो बह्वचरं पूर्वमद्य लब्धं हि तत्फलम् ।

अन्यथा जगदीशेन स्वीकृतिर्मे घटेत किम् ॥ ३८ ॥

वृणोमि शरणं ब्रह्मन् त्वत्पादावनुशाधि माम् ।

पूर्वं बहु तपः (अहं) अचरम् । अद्य हि तत्फलं लब्धम् । अन्यथा जगदीशेन मे स्वीकृतिः किं घटेत? ब्रह्मन् ! त्वत्पादौ शरणं वृणोमि । मां अनुशाधि ।

முன்பு (முன் பிறவியில்) பெரும் தவம் செய்துள்ளேன். இன்றல்லவோ அதன் பயன் கிட்டியது. இல்லாவிடில் உலகத்து ஈசனை உம்மால் எனது ஏற்பு கூடியிருக்குமா? உமது திருவடிகளைச் சரணமாகக் கோரியுள்ளேன். என்னை ஆண்டருள்க.

इत्यर्थितोऽदीक्षयत्तं संन्यासेन यतीश्वरः ।

सुरेश्वर इति ख्यातः स बभूव धरातले ॥ ३९ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

इति अर्थितः यतीश्वरः तं (विश्वरूपं) संन्यासेन अदीक्षयत्। सः (विश्वरूपः) सुरेश्वरः इति धरातले ख्यातः बभूव।

இவ்வாறு கோரப்பட்ட துறவித் தலைவர் அவரை ஸன்யாஸ முறைப்படி தீக்ஷை செய்வித்தார். அவர் (விசுவரூபர்) ஸுரேச்வரர் எனப் பூமியில் புகழ்பெற்றவர் ஆனார்.

பயிற்சி : ஸந்திசேர்ந்தவற்றைப் பிரித்தும் சேராததைச் சேர்த்தும் எழுதி ஸந்தியின் பெயர் குறிப்பிடுக. ஸமாஸமடைந்த வற்றைப் பிரித்து விக்ரஹவாக்யம் எழுதி, ஸமாஸத்தின் பெயர் குறிப்பிடுக.

द्वादशः पाठः - பாடம் 12

सूक्तिमाला

परिहरणादंहसां सुखं भवति।

செய்த தவறுக்குப் பரிகாரம் செய்வதால் சுகம் ஏற்படும்.

भृत्या जीवति विपद्यहो श्रीमान्।

செல்வந்தனும் ஆபத்தில் கூலியால் பிழைப்பான்.

जात्यनुगुणमेव चेष्टते जन्तुः।

பிறவிக்கு ஒத்தவாறே எந்த பிராணியும் செயல்படும்.

भवितव्यं केन वा निवार्येत।

நேரவேண்டியதை எவரால் தடுக்க முடியும்.

मालिन्यं व्रजति धीः भृशौत्सुक्यात्।

எக்களிப்பு மிகுதியால் புத்தி மழுங்கலுறும்

शीर्षे नवनीतमर्पयति बकहृत्।

கொக்கு பிடிப்பவன் தலையில் வெண்ணையை வைக்கிறான்.

दिश्याच्छौर्यं महान्महत्येव।

மேலானவன் மேலானவனிடத்திலேயே தனது சூரத் தன்மையைக் காட்டுகிறான்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अनवाप्ता चेच्छिखांघ्रिमादत्ते ।

குடுமி கிடைக்காவிடில் காலைப்பிடிப்பான்.

द्रोग्धुः परतो भयं ध्रुवं भवति ।

துரோகம் புரிபவனுக்குப் பிறரிடமிருந்து (மறுமை யிலிருந்து) பயம் நிச்சயம் உண்டு.

न खलः सहते परोत्कर्षम् ।

போக்கிரி பிறரது உயர்வைப் பொறுக்கமாட்டான்.

रक्ष्यं हि स्यात्स्वगौरवं सर्वैः ।

எல்லோராலும் தன் மதிப்பு பாதுகாக்கப்பெறவேண்டியதே.

मुदुलैव मही जनैर्निखन्येत ।

மென்மையுள்ள பூமியே மக்களால் தோண்டப்பெறும்.

न तरक्षोः स्ववनमपरवनमिति वा ।

சிறுத்தைக்குத் தன் காடு எதிரியின் காடு என்பதில்லை.

भवति फलमप्रतीक्षितं खलूद्यमिनाम् ।

முயற்சியுள்ளவர்க்கு எதிர்பாராதபடி செயல் நிறைவு ஏற்படும்.

यत्र न नाथस्तदेति भवनं श्वा ।

நாதனற்ற வீட்டில் நாய் நுழையும்.

को नु दुरात्मा स्वदुष्कृतं वेत्ति ।

கெட்டவன் எவன் தன் தவற்றை உணர்கிறான்?

तथ्योक्त्या स्थैर्यमेति विश्वासः ।

உண்மை கூறுவதால் நம்பிக்கை வலிவுறும்.

तिष्ठति दर्शः किमग्रजागतिं यावत् ।

அண்ணன் வரும் வரை அமாவாசை நிற்குமா?

பயிற்சி : இந்தப்பழமொழிகளில் ஏதேனும் இரண்டைக் கருத்தில் கொண்டு 20 வரிகளில் கட்டுரை எழுதவும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

त्रयोदशः पाठः - பாடம் 13

शङ्करोदन्तः

द्वितीयभागः - ४

भैरवोपासकः कश्चित् सिद्धिकांक्षी दृढव्रतः ।

कपालं मूर्धगं ह्येकीभूतं जायेत योगिनः ॥ १ ॥

प्रसीदेद्भैरवो देवो बलेस्तस्य समर्पणात् ।

शङ्करोऽयं महायोगी भविता बलिरुत्तमः ॥ २ ॥

इत्येवं चिरमालोच्य समयं प्रतिपालयन् ।

शङ्करं परिचर्याभिस्तोषयामास कृत्यवित् ॥ ३ ॥

कश्चित् भैरवोपासकः सिद्धिकांक्षी दृढव्रतः (बभूव) । ''योगिनः मूर्धगं कपालं एकीभूतं जायेत । तस्य बलेः समर्पणात् भैरवः देवः प्रसीदेत् । अयं शङ्करः महायोगी । उत्तमः बलिः भविता' इति एवं चिरं आलोच्य समयं प्रतिपालयन् कृत्यवित् शंकरं परिचर्याभिः तोषयामास ।

பைரவரை வழிபடும் ஒருவன், சித்தியைப் பெற விரும்பி (அதற்கென) திடமான நோன்பு பூண்டு. ''யோகியின் தலையில் உள்ள ஓடு ஒன்றாகக் கூடிவிடும். அதனைப் பலியாகக் கொடுப்பதால் பைரவதேவர் அருள்வார். இந்த சங்கரர் சிறந்த யோகி. உயர்ந்த பலியாக ஆவார்.'' என்றிவ்வாறு வெகுநாட்கள் திட்டமிட்டு தக்க நேரத்தை எதிர்பார்ப்பவனாகச் செயல்முறை அறிந்த அவன் சங்கரரைப் பணிவிடைகளால் மகிழ்வித்தான்.

शुश्रूषयाऽतिप्रसन्नं गुरुमाह स भैरवः ।

दित्से बलिं भैरवाय तद्याचे भवतः शिरः ॥ ४ ॥

शुश्रूषया अति प्रसन्नं गुरुं सः भैरवः आह – ''भैरवाय बलिं दित्से । तत् भवतः शिरः याचे ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பணிவிடையால் மிகவும் மகிழ்ந்த குருவிடம் அந்த பைரவன் கூறினான் – ''பைரவருக்கு ப்லிதர விரும்புகிறேன். அதற்காக தங்கள் தலையை யாசிக்கிறேன்''.

तत् श्रुत्वा शंकरस्तुष्टो वपुर्दद्यां हि याचितः ।
इति निश्चित्य तं प्राह नय मां विजनं वनम् ।। ५ ।।
परैरविदितस्तत्र संविधेहि समीहितम् ।

तत् श्रुत्वा तुष्टः शंकरः ''याचितः वपुः दद्यां हि ।'' इति निश्चित्य तं प्राह – ''मां विजनं वनं नय । परैः अविदितः तत्र समीहितं संविधेहि ।''

அதனைக் கேட்டு மகிழ்ந்த சங்கரர், யாசிக்கப்பெற்ற நான் (என்) உடலைக் கொடுப்பேன் எனத் தீர்மானித்து அவனைப் பார்த்துக் கூறினார் – ''என்னை ஜனச்சந்தடியற்ற காட்டிற்கு அழைத்துச் செல்வாய். பிறரால் அறியப்படாதவனாக அங்கு விரும்பியதை நிறைவுறச் செய்''.

इत्यादिष्टो वनं नीत्वा तमुपास्य च भैरवम् ।। ६ ।।
छेत्तुं समाददे खड्गं शिरः शङ्करकन्धरात् ।

इति आदिष्टः तं वनं नीत्वा भैरवं च समुपास्य, शङ्करकन्धरात् शिरः छेत्तुं खड्गं समाददे ।

இவ்வாறு ஆணையிடப்பெற்ற அவன் அந்த சங்கரரைக் காட்டிற்கு அழைத்துச் சென்று பைரவரை வழிபட்டுப் பின் சங்கரரது கழுத்திலிருந்து தலையைத் துண்டிக்க கத்தியை எடுத்தான்.

तत्क्षणे पद्मपादोऽपि गुरुसन्दर्शनोत्सुकः ।। ७ ।।
अध्यायत्स्वगुरुं ज्ञात्वा वृत्तं रोषवशङ्गतः ।

तत्क्षणे पद्मपादोऽपि गुरुसन्दर्शनोत्सुकः स्वगुरुं अध्यायत् । वृत्तं ज्ञात्वा रोषवशं गतः ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அந்த நொடியில் பத்மபாதரும் குருவைக்காண்பதில் ஆர்வ மிக்கவராகத் தன் குருவை நினைத்தார். நடந்ததை அறிந்து கோபத்தின் வசமடைந்தவரானார்.

नृसिंह तेजसाऽऽविष्टो वनमार्गात्त्वरान्वितः ॥ ८ ॥

भैरवोपासकं धृत्वा हननायोद्यतोऽभवत् ।

प्रसादितः शंकरेण तं मुमोचाथ साधकम् ॥ ९ ॥

(सः) नृसिंह तेजसा आविष्टः त्वरान्वितः वनं आगात् । भैरवोपासकं धृत्वा हननाय उद्यतः अभवत् । अथ शङ्करेण प्रसादितः तं साधकं मुमोच ।

நரசிம்மரின் வீரியம் உட்புகுந்தவராக வேகத்துடன் கூடிய வராகக் காட்டிற்கு வந்தார். பைரவரை வழிபடும் பைரவனைப் பிடித்துக் கொல்ல முற்பட்டவரானார். பின் சங்கரரால் வேண்டப் பெற்றவராக அந்த ஸாதகனை விடுவித்தார். (பைரவனைக் கிழித்துக் கொன்றார் என்றும் கூறுவர்)

प्रणतं साधकं वीक्ष्य शङ्करः सिद्धिमुत्तमाम् ।

तस्यानुजगृहे योगी नृसिंहस्य प्रसादतः ॥ १० ॥

साधकं प्रणतं वीक्ष्य नृसिंहस्य प्रसादतः तस्य उत्तमां सिद्धिं योगी शङ्करः अनुजगृहे ।

ஸாதகன் வணங்கியதைக் கண்டு நரசிம்மரின் அருளால் அவனுக்கு உயர்ந்த (பைரவரின் அருள் பெறுதலாகிய) சித்தியை யோகி சங்கரர் அருளினார்.

अहोबिलगिरेरग्रे पुण्यारण्ये कदाचन ।

सनन्दनश्चचारोग्रं नृसिंहमनुना तपः ॥ ११ ॥

कदाचन अहोबिलगिरेः अग्रे पुण्यारण्ये सनन्दनः नृसिंह मनुना उग्रं तपः चचार ।

ஒருசமயம் அஹோபில மலையின் மேல் புண்யமிக்கக் காட்டில் ஸநந்தனர் (பத்மபாதரின் முன்னிருந்த பெயர்) நரஸிம்ம மந்திரத்தால் கடுமையான தவத்தைச் செய்தார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

बहुभिर्वत्सरैः सिद्धिर्न प्राप्ता मन्त्रजापिना ।
तं पप्रच्छागतस्तत्र किरातः क्लिश्यसे कुतः ॥ १२ ॥
को वाऽत्र मृग्यते विद्वन्निति पृष्टोऽब्रवीद्द्विजः ।

मन्त्रजापिना (सनन्दनेन) बहुभिर्वत्सरैः सिद्धिः न प्राप्ता । तत्र आगतः कश्चित् किरातः तं पप्रच्छ – ''विद्वन् ! कुतः क्लिश्यसे? किं वा अत्र मृग्यते? इति पृष्टः द्विजः अब्रवीत् ।

மந்திரம் ஜபித்துக் கொண்டிருந்த ஸநந்தனரால் பல ஆண்டுகளாலும் சித்தி அடையப்பெறவில்லை. அங்கு வந்த ஒரு வேடன் அவரைக் கேட்டான் – ''அறிவாளியே ! ஏன் சிரமப் படுகிறீர்? எதனைத்தான் இங்கு தேடுகிறீர்?'' இவ்வாறு கேட்கப் பட்ட அந்தணன் கூறினர்.

कश्चित्सिंहमुखः कण्ठादधो मर्त्यवपुर्मया ॥ १३ ॥
मृग्यतेऽत्र वसन् सोऽपि नायात्यक्षिपथं मम ।

कण्ठात् अधः मर्त्यवपुः सिंहमुखः कश्चित् मया मृग्यते । सः अत्र वसन् अपि मम अक्षिपथं न आयाति ।

கழுத்துக்குக் கீழ் மனித உடல் கொண்டவரும் சிங்க முகம் உள்ளவருமான ஒருவர் என்னால் தேடப்படுகிறார். அவர் இங்கு இருப்பவராயினும் என் கண் வழியில் வரவில்லை.

यद्यस्त्यत्र मृगोऽवश्यमानेष्ये मा कृथाः श्रमम् ॥ १४ ॥
इतीरयन्क्षणादेव प्रविशन्स वनान्तरम् ।
निबध्य गाढं नृहरिं लताभिस्तत्पुरो न्यधात् ॥ १५ ॥

अत्र मृगःयदि अस्ति, अवश्यं आनेष्ये । श्रमं मा कृथाः । इति ईरयन् सः क्षणादेव वनान्तरं प्रविशन् नृहरिं लताभिः गाढं निबध्य तत्पुरः न्यधात् ।

இங்கு அந்த பிராணி இருக்குமேயானல் கட்டாயம் கொணர்வேன், சிரமப்பட வேண்டாம், என்று கூறிய அவன் நொடியில் காட்டின் இடையே புகுந்து நரசிம்மரைக் கொடிகளால் அழுந்தக் கட்டி அவர் முன் கொண்டுவைத்தான்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मनोवाचामगम्यस्त्वं वनेचरवशे कथम् ।
अभूरित्यद्भुताविष्टहृदा विज्ञापितो विभुः ॥ १६ ॥
अमुनैकाग्रचित्तेन ध्यातोऽहमबहिर्दृशा ।
किं चिन्तया ते तपसा प्रीय इत्याह तं हरिः ॥ १७ ॥

"त्वं मनोवाचां अगम्यः । वनेचरवशे कथं अभूः ।" इति अद्भुताविष्टहृदा विभुः विज्ञापितः । "एकाग्रचित्तेन अबहिर्दृशा अमुना अहं ध्यातः । चिन्तया किम्? ते तपसा प्रीये" इति हरिः तं जगाद ।

நீர் மனத்திற்கும் சொற்களுக்கும் அகப்படாதவர். இந்தக் காட்டில் சுற்றுபவனின் வசத்தில் எப்படி ஆனீர்? என வியப்பால் நிரம்பிய மனத்தினரான ஸநந்தனரால் எங்கும் நிரம்பியுள்ள நரஸிம்மர் விண்ணப்பிக்கப்பெற்ருர். "ஒரு முனைப்பட்ட மனம் உள்ளவனும் வெளிநோக்கற்றவனுமான இவனுல் நான் மனத்தில் உருவகப்படுத்தப்பட்டேன். சிந்தையால் என்ன? (சிந்தை எதற்கு?) உன் தவத்தால் மகிழ்ச்சி அடைகிறேன்'' என்று ஹரி அவரைப் (பார்த்து)க் கூறினுர்.

प्रसन्नो नृहरिस्तस्य सदा सन्निहितस्तनौ ।
नापेक्षते स्मरणमप्यव्याजकरुणो विभुः ॥ १८ ॥

प्रसन्नः नृहरिः तस्य तनौ सदा सन्निहितः । अव्याजकरुणः विभुः स्मरणमपि नापेक्षते ।

அருள் மிக்க நரஸிம்மர் அவர் உடலில் எப்போதும் தங்கியுள்ளார். ஒருவித எதிர்பார்வையுமற்ற கருணையுள்ள இறைவன் நினைவிற்கொள்ளுதலைக்கூட எதிர்பார்ப்பதில்லை.

ततः पद्मपदा साकं बदरीं प्रत्यगाद्गुरुः ।
विलोक्य मुमुदे रम्यां बदरीशालयच्छविम् ॥ १९ ॥

ततः गुरुः पद्मपदा साकं बदरीं प्रत्यगात् । रम्यां बदरीशालयच्छविं विलोक्य मुमुदे ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பிறகு குரு ஸ்ரீ சங்கரர் பத்மபாதருடன் கூட பதரியை அடைந்தார். அழகிய பதரிநாதரின் ஆலயத்தொளியைக் கண்டு மகிழ்ந்தார்.

केरलीयांस्तत्र पूजाविधानाय समादिशत् ।

तत्र बदरीवने पूजाविधानाय केरलीयान् समादिशत् ॥

அங்கு பூஜை செய்யக் கேரள தேசத்தினரை நியமித்தார்.

कदाचित्तत्र हैमाद्रौ चरन्तं जाह्नवीतटे ॥ २० ॥

सिञ्चन्तं क्षीरवाराशिवीचीसदृशवीक्षितैः ।

योगीशानं गौडपादं दृष्ट्वा तं प्राणमद्गुरुः ॥ २१ ॥

कदाचित् तत्र हैमाद्रौ जाह्नवीतटे चरन्तं, क्षीरवाराशिवीचीसदृशवीक्षितैः सिञ्चन्तं योगीशानं गौडपादं दृष्ट्वा तं गुरुः प्राणमत् ।

ஒருசமயம் அங்கு (இமயப்) பனிமலையில் கங்கைக் கரையில் நடமாடிவந்தவரும் பாற்கடலின் அலைகள் போன்ற அருள் நோக்குகளால் குளிர்விப்பவரும் (தாபம் போக்குபவரும்) யோகிகளில் சிறந்தவருமான கௌடபாதரைப் பார்த்துக் குருவான சங்கரர் அவரை வணங்கினார்.

तस्याशिषापास्तमोहः चित्तत्वस्फूर्तिमांस्तदा ।

ध्यायंस्तं परमाचार्यं वनमध्यं प्रविष्टवान् ॥ २२ ॥

तस्य आशिषा अपास्तमोहः तदा चित्तत्वस्फूर्तिमान्, तं परमाचार्यं ध्यायन् वनमध्यं प्रविष्टवान् ।

அவரது அருளால் கலக்கம் நீங்கியவராக பேரறிவு துலங்கப் பெற்றவராக அந்த தன் குருவின் குருவான கௌடபாதரையே தியானித்துக்கொண்டு காட்டின் நடுவில் நுழைந்துவிட்டார்.

तत्र निध्यायतश्चेतो लग्नमाद्ये गुरूत्तमे ।

वटद्रुमतलासीने ध्यातः सोऽप्याविरास्त ह ॥ २३ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तत्र निध्यायतः चेतः आद्ये वटद्रुमतलासीने गुरूत्तमे लग्नम्। ध्यातः सः अपि आविरास्त ह।

அந்தக் காட்டின் நடுவில் தியானத்தில் ஆழ்ந்தவரது மனம் ஆதிகுருவானவரும் ஆலமரத்தடியில் அமர்ந்தவருமான குரு வரரிடம் பதிந்தது. தியானிக்கப்பெற்ற தக்ஷிணமூர்த்தியான அவரும் (சங்கரர்) முன் தோன்றினார்.

मौनव्याख्याप्रकटितपरतत्त्वानुभूतिदम्।

ववन्दे दक्षिणामूर्तिं आत्मतत्त्वप्रभासकम्॥ २४॥

मौनव्याख्या - प्रकटित - परतत्त्व - अनुभूतिदं, आत्मतत्त्वप्रभासकं दक्षिणामूर्तिं ववन्दे।

மௌனமாகிய பெருவிளக்க முறையால் வெளியாக்கப்பட்ட பரம்பொருளின் உணர்வை அளிப்பவரும் ஆத்மநிலையை அறிவொளி மூலம் துலக்குபவருமான தக்ஷிணமூர்த்தியை வணங்கினார்.

स्तुवन्तं तं परेशानो दीक्षयामास मुद्रया।

भद्रया, गुरुदिष्टं तद्ब्रह्म तद्धृद्यभासत॥ २५॥

परेशानः स्तुवन्तं तं भद्रया मुद्रया दीक्षयामास। गुरुदिष्टं तत् ब्रह्म तद्धृदि अभासत।

பரமேசுவரன் (தன்னை) துதித்துக்கொண்டிருக்கும் அவரை மங்களமான ஞான முத்திரையால் அருள்பாலித்தார். குருவால் உணர்த்தப்பெற்ற அந்தப் பரம்பொருள் அவரது உள்ளத்தில் துலங்கிற்று.

अन्तर्हिते भगवति दक्षिणास्ये ततः प्रयान्।

नेपालादीनतिक्रम्य दत्ताश्रममवाप सः॥ २६॥

भगवति दक्षिणास्ये अन्तर्हिते, ततः प्रयान्, सः, नेपालादीन् अतिक्रम्य दत्ताश्रमं अवाप।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பகவான் தக்ஷிணாமூர்த்தி மறைந்ததும் அங்கிருந்து கிளம்பிய ஸ்ரீ சங்கரர் நேபாளம் முதலியவற்றைத் தாண்டி தத்தாசிரமத்தை அடைந்தார்.

स्वच्छन्दचारी सर्वत्र स्वेच्छाकलितविग्रहः ।

दत्तस्तमानयद्योगी कैलासं गिरिमुत्तमम् ॥ २७ ॥

सर्वत्र स्वच्छन्दचारी स्वेच्छाकलितविग्रहः योगी दत्तः तं उत्तमं गिरिं कैलासं आनयत् ।

தன் விருப்பப்படி ஸஞ்சரிப்பவரும் தன் விருப்பப்படி உருவமமைத்துக்கொள்பவரும் யோகியுமான தத்தர் அவரைச் சிறந்த மலையான கைலாஸத்திற்கு அழைத்து வந்தார்.

पार्वतीस्कन्दनन्द्याद्यैः सेवितं परमेश्वरम् ।

विस्मयाविष्टहृदयो ददर्श गिरिशं यतिः ॥ २८ ॥

पार्वती-स्कन्द-नन्द्याद्यैः सेवितं गिरिशं परमेश्वरं विस्मय - आविष्ट-हृदयः यतिः ददर्श ।

பார்வதி கந்தர் நந்தி முதலானோரால் வழிபடப்பெற்ற மலைவாழ்பவரான பரமேசுவரனை அந்தத் துறவி விந்தைக்கு ஆட்பட்டமனத்தினராகக் கண்டார்.

प्रणमन्तं यतिं प्राह प्रेम्णा स परमेश्वरः ।

मदंशतस्त्वं जातोऽसि भुवि चाद्वैतबोधकः ॥ २९ ॥

एतत्प्रतिगृहाण त्वं लिङ्गपञ्चकमादरात् ।

पूजयैतानि विधिना प्रयतो विश्वभूतये ॥ ३० ॥

सः परमेश्वरः प्रणमन्तं यतिं प्रेम्णा प्राह – "त्वं मदंशतः जातः असि । भुवि अद्वैतबोधकश्च । त्वं एतत् लिङ्गपञ्चकं आदरात् प्रतिगृहाण । एतानि प्रयतः विश्वभूतये विधिना पूजय ।

அந்த பரமேசுவரன் வணங்கிக்கொண்டிருக்கும் துறவியைப் பார்த்துக் கூறினார் – "நீர் எனது அம்சத்திலிருந்தும் தோன்றியிருக்கிறீர். பூமியில் அத்வைத தத்துவத்தைப் போதிப்பவராக

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஆவீர். நீர் இந்த ஐந்து லிங்கங்களையும் பக்தியுடன் பெற்றுக் கொள்வீர். முழு முயற்சியுடன் கூடியவராக இவற்றை உலக நன்மைக்காக முறைப்படி பூஜிப்பீர்.

शङ्करो मोदभरितः प्रणम्य परमेश्वरम्।
गृहीत्वा पञ्च लिङ्गानि दत्तहस्तावलम्बनः॥ ३१॥
दत्तेन सह संप्राप क्षणाद्बदरिकावनम्।
दत्तेनानुगृहीतः स प्रतस्थे दिग्जयेच्छया॥ ३२॥

मोदभरितः शङ्करः परमेशानं प्रणम्य पञ्च लिङ्गानि गृहीत्वा दत्तहस्तावलम्बनः दत्तेन सह बदरिकावनं क्षणात् संप्राप। दत्तेन अनुगृहीतः सः दिग्जयेच्छया प्रतस्थे।

மகிழ்ச்சி நிரம்பிய சங்கரர் பரமேசுவரனை வணங்கி (அவர் அளித்த) ஐந்து லிங்கங்களை ஏற்று தத்தரது கைகளைப் பிடிப் பாக்கிக் கொண்டவராக தத்தருடன் விநாடியில் பதரிகா வனத்தைச் சென்றடைந்தார். தத்தரால் ஆசீர்வதிக்கப்பெற்று திக்விஜயம் செய்ய விருப்பத்துடன் கிளம்பினார்.

केदारेशं महाकालं सोमेशं प्रणवेश्वरम्।
त्र्यम्बकं घुसृणेशानं नागनाथं भिषक्पतिम्॥ ३३॥
भीमेशं च प्रणम्याथ क्रमाच्छ्रीशैलमागमत्।

(அந்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) கேதாரநாதரையும் மஹா காலரையும் ஸோமநாதரையும் ஓங்காரேச்வரரையும் திரியம் பகரையும் குஸ்ருணேச்வரரையும் நாகநாதரையும் வைத்ய நாதரையும் பீமேசுவரரையும் வணங்கிவிட்டுப் பிறகு வழியில் ஸ்ரீ சைலத்தை வந்தடைந்தார்.

कञ्चित्कालमुवासात्र मल्लिकार्जुन सेवकः॥ ३४॥
सिद्धिक्षेत्रे परिचरन् योगिनोऽत्र तपस्यतः।
विन्दन्नात्मधियं लीनां समाधौ निर्विकल्पके॥ ३५॥
शुद्धां मतिकृतैर्दोषैः अलिप्तां व्यचरत्ततः।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अत्र मल्लिकार्जुनसेवकः कश्चित्कालं उवास । सिद्धिक्षेत्रे अत्र तपस्यतः योगिनः परिचरन् आत्मधियं निर्विकल्पके समाधौ लीनां मतिकृतैः दोषैः अलिप्तां शुद्धां विन्दन् ततः व्यचरत् ।

இங்கு மல்லிகார்ஜுனரை வழிபடுபவராகச் சில நாட்கள் தங்கினார். தவச்சித்தி பெறுவதற்கு ஏற்ற இடமாகிய அங்கு தவமியற்றும் யோகிகளுக்குப் பணிவிடைபுரிபவராகத் தனது எண்ணம் பேத உணர்வற்ற ஆழ்மனப்பதிவில் மறைந்ததாயும் அறிவால் ஏற்படும் அப்பழுக்குகளால் தீண்டப்பெயும் தூயதாயும் இருப்பதை உணர்ந்து, பிறகு அங்கிருந்து கிளம்பினார்.

अङ्के निधाय स्वसुतं व्यसुं ब्राह्मणदम्पती ॥ ३६ ॥

उपजग्मतुराचार्यं दृष्ट्वा तौ दयया द्रुतः ।

जगत्त्रयीरक्षणाय दीक्षितोऽजीवयन्मृतम् ॥ ३७ ॥

ब्राह्मणदम्पती व्यसुं स्वसुतं अङ्के निधाय आचार्यं उपजग्मतुः । तौ दृष्ट्वा दयया द्रुतः जगत्त्रयीरक्षणाय दीक्षितः सः मृतं अजीवयत् ।

ஒரு பிராமண தம்பதி உயிர்பிரிந்த தன்மகனை மடியிலிட்டு ஆசாரியரைச் சரணடைந்தார்கள். அவர்களைக்கண்டு தயையால் இளகியவரும் மூவுலகையும் காப்பதென்ற நியமம் பூண்டவருமான அவர் (சங்கரர்) இறந்தவனைப் பிழைப்பித்தார்.

रौप्यपीठे तुलुग्रामे चन्द्रेश्वरमथानमत् ।

अथ तुलुग्रामे रौप्यपीठे चन्द्रेश्वरं आनमत् ।

பிறகு துளு மொழி பேசும் கிராமமான உடுப்பியில் சந்திரேசுவரரை வணங்கினார்.

आसीत्प्रभाकरो नाम सुबुद्धिर्यज्वनां वरः ॥ ३८ ॥

सुतस्तस्याभवन्मारो रूपेण क्षमया मही ।

प्रभाकरो नाम सुबुद्धिः यज्वनां वरः आसीत् । तस्य सुतः रूपेण मारः क्षमया मही अभवत् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பிரபாகரர் என்ற நல்லறிவுகொண்டவரும் வேள்விபுரிபவர்களில் சிறந்தவருமான ஒருவர் இருந்தார். அவரது பிள்ளை அழகால் மன்மதனாகவும் பொறுமையால் பூமிதேவியாகவும் இருந்தான்.

जडो धिया न शृणुते न वक्त्यत्ति पिबत्यपि ॥ ३९ ॥

(सः) धिया जडः । न शृणुते, न वक्ति (न) अत्ति (न) पिबत्यपि ।

அவன் அறிவால் ஜடன், (சொன்னதைக்) கேட்கமாட்டான். பேசமாட்டான். உண்ணமாட்டான், (நீர்கூட) பருகமாட்டான்.

तं पिता तनयं मुग्धं प्रणिपात्य गुरोः पुरः ।

प्रार्थयामास विनतः सुतजाड्यापनोदनम् ॥ ४० ॥

पिता तं मुग्धं तनयं गुरोः पुरः प्रणिपात्य विनतः सुतजाड्यापनोदनं प्रार्थयामास ।

தகப்பனார் அந்த ஒன்றுமறியாத புதல்வனை குருவின் முன்னர் கிடத்தி வணங்கியவராகப் புதல்வனின் ஜடத்தன்மை நீக்கத்தைக் கோரினார்.

कस्त्वं किमेवं जडवद्भासीत्युक्तः स बालकः ।

प्रत्यवादीज्जडो नाहं वपुरेतन्मतं जडम् ॥ ४१ ॥

मत्सन्निधौ चेतनवच्चेष्टते नात्र सन्दिहे ।

त्वं कः? एवं जडवत् किं भासि? इति उक्तः सः बालकः प्रत्यवादीत् – "अहं न जडः । एतत् वपुः जडं मतम् । मत्सन्निधौ चेतनवत् चेष्टते । अत्र न सन्दिहे ।

நீ யார்? இவ்வாறு ஜடனாக ஏன் காணப்படுகிறாய்? என்று கேட்கப்பட்ட அந்த சிறுவன் பதில் கூறினான். "நான் ஜடன் அல்ல. இந்த உடல் ஜடம் என (எல்லோராலும்) ஒப்புக்கொள்ளப்பட்டது. என் அருகாமையில் (அது) சேதனன் போல் செயல் படுகிறது. இதில் நான் சந்தேகப்படவில்லை".

तेनोक्तमिति चिद्रूपं करस्थामलकीसमम् ॥ ४२ ॥

श्रुत्वा विस्मयमापुस्ते प्रभाकरमुखा द्विजाः ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेन इति उक्तं करस्थामलकीसमं चिद्रूपं श्रुत्वा प्रभाकरमुखाः ते द्विजाः विस्मयं आपुः ।

அவனால் இவ்வாறு கூறப்பட்டதும் உள்ளங்கையில் உள்ள நெல்லிக்கனி போன்றதுமான ஆத்ம நிலையைக் கேட்டு பிரபாகரர் முதலான அந்த அந்தணர்கள் வியப்பெய்தினர்.

ऊचे गुरुस्तत्पितरं नायं वस्तुमिहार्हति ॥ ४३ ॥

देहेऽहन्ता च गेहादौ ममता नास्य विद्यते ।

गुरुः तत्पितरं ऊचे – "अयं इह वस्तुं न अर्हति । अस्य देहे अहन्ता न विद्यते । गेहादौ ममता च (न विद्यते) ।

குருவான சங்கரர் அந்தச்சிறுவனின் தந்தையை பார்த்துக் கூறினார் – "இவன் இங்கு வசிக்கத்தக்கவனல்ல. இவனுக்கு உடலில் நான் என்ற எண்ணமும் வீடு முதலானவற்றில் தன்னுடையதென்ற எண்ணமும் இல்லை.

विनोपदेशं तत्त्वानि वेत्ति प्राक्तनसंस्कृतेः ॥ ४४ ॥

अतो मच्छिष्यतां यातु यतिर्मामनुगच्छतु ।

प्राक्तनसंस्कृतेः (कारणात्) उपदेशं विना तत्त्वानि वेत्ति । अतः मच्छिष्यतां यातु । यतिः (भूत्वा) मां अनुगच्छतु ।

முன் பிறவியின் மனப்பக்குவத்தால், உபதேசமின்றி தத்துவத்தை உணர்ந்துள்ளான். அதனால் (இவன்) எனது சீடனாக ஆகட்டும். துறவியாகி என்னைப் பின்தொடரட்டும்.

इत्यादिश्य द्विजं बालं हस्तामलकसंज्ञितम् ॥ ४५ ॥

संन्यासविधिना कृत्वा दीक्षितं प्रययौ ततः ।

इति द्विजं आदिश्य, बालं संन्यासविधिना दीक्षितं हस्तामलकसंज्ञितं कृत्वा ततः प्रययौ ।

இவ்வாறு அந்தணருக்கு உத்திரவிட்டு, அச்சிறுவனை ஸன்யாஸ முறைப்படி விரதம் பூண்டவனாக ஹஸ்தாமலகர் என்ற பெயர்கொண்டவனாக ஆக்கி அங்கிருந்து கிளம்பினார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अब्धितीरे चङ्क्रमणाद्रौक्ष्यादत्युपवेशनात् ॥ ४६ ॥

भगन्दरो नाम गदो गुरुराजमपीडयत् ।

अब्धितीरे चङ्क्रमणात् रौक्ष्यात् अत्युपवेशनात् भगन्दरः नाम गदः गुरुराजं अपीडयत् ।

கடற்கரையில் சுற்றுவதாலும் வரட்சியாலும் அதிக அளவில் உட்காருவதாலும் பகந்தரம் என்ற நோய் குருக்களின் தலைவரான சங்கரரைத் துன்புறுத்தியது.

कश्चिद्विनेयो गिर्याख्यः शुश्रूषां श्रद्धया गुरोः ॥ ४७ ॥

आतनोद्रक्तसंसिक्तवस्त्रसंशोधने रतः ।

श्रान्ताचार्य पदांभोज संवाहनपरायणः ॥ ४८ ॥

गिर्याख्यः कश्चित् विनेयः श्रद्धया रक्तसंसिक्तवस्त्रसंशोधने रतः श्रान्ताचार्यपदांभोजसंवाहनपरायणः गुरोः शुश्रूषां आतनोत् ।

கிரி என்ற ஒரு சீடன் சிரத்தையுடன் ரத்தம் சிந்திய ஆடைகளைத் துவைப்பதில் ஈடுபட்டவனாக, களைத்த ஆசாரியரின் தாமரை போன்ற திருவடிகளைப் பிடித்துவிடுவதில் ஈடுபட்டவனாக குருவின் பணிவிடையைச் செய்துவந்தான்.

गुरूपदिष्टं नो वेद्मि यथान्य इति चिन्तया ।

व्यथितोऽन्तः सदा दीनो न तद्व्यक्तं वदत्यपि ॥ ४९ ॥

यथा अन्यः (तथा) गुरूपदिष्टं नो वेद्मि इति चिन्तया अन्तः व्यथितः सदा दीनः (अभवत्) । तत् व्यक्तं न वदत्यपि ।

மற்றவர் போல் குருவால் உபதேசிக்கப்பட்டதை தான் புரிந்துகொள்ளவில்லை என்ற கவலையால் உள்ளத்தில் துன்பப் பட்டவனாக எப்போதும் கவலைப்பட்டவனாக இருந்தான். அதனை வெளிப்படையாகக் கூறுகிறதில்லை.

कदाचिद्गतवत्यस्मिन्वासः शोधयितुं गुरुः ।

उपदेष्टुमथासीनः प्रत्यैक्षत तदागमम् ॥ ५० ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अथ कदाचित्, अस्मिन् वासः शोधयितुं गतवति, गुरुः उपदेष्टुं आसीनः तदागमं प्रत्यैक्षत ।

பின் ஒருநாள், இவன் துணி துவைக்கச் சென்றிருந்தபோது குரு உபதேசிப்பதற்கு உட்கார்ந்தவர். அவனது வருகையை எதிர்பார்த்தார்.

न सेहिरे विलंबं तं शिष्या ये पूर्वमागताः ।
नाधिकार्यपि शास्त्रेषु मन्दधीः किं प्रतीक्ष्यते ॥ ५१ ॥
इत्यूचुस्ते रहोऽन्योन्यं गर्वाद्भित्तिमदर्शयन् ।

ये पूर्वं आगताः (ते) शिष्याः तं विलंबं न सेहिरे । मन्दधीः, शास्त्रेषु अधिकारी अपि न । किं प्रतीक्ष्यते? इति ते रहः ऊचुः । गर्वात् अन्योन्यं भित्तिं अदर्शयन् ।

முன்னால் வந்த சீடர்கள் அந்த தாமதத்தைப் பொறுக்க வில்லை. மந்த அறிவுள்ளவன். சாஸ்திரங்களில் (சாஸ்திரங்களைப் படிக்க) தகுதியுள்ளவனும் அல்ல. ஏன் எதிர்பார்க்கப்படுகிறான்? என்று அவர்கள் ரகசியமாகக் கூறினார்கள். செருக்கால், ஒருவருக் கொருவர் சுவற்றைக்காட்டினார்கள். (சுவற்றிற்கும் அவனுக்கும் வேற்றுமையில்லை என்று காட்டுபவர்களாக)

गुरुस्तेषां गर्वहृत्यै सस्मार मनसा गिरिम् ॥ ५२ ॥
कुतोऽप्यन्तर्विस्फुरन्त्याऽमान्त्या चित्कलया बलात् ।
प्रेरितः स गिरिर्नद्याः प्राप स्वगुरुसन्निधिम् ॥ ५३ ॥

गुरुः तेषां गर्वहृत्यै मनसा गिरिं सस्मार । कुतोऽपि अन्तः विस्फुरन्त्या अमान्त्या चित्कलया बलात् प्रेरितः सः गिरिः नद्याः स्वगुरुसन्निधिं प्राप ।

குருவான சங்கரர் அவர்களது செருக்கைப் போக்க, மனத்தால் கிரியை நினைத்தார். எங்கிருந்தோ தோன்றி உள்ளத்தில் துடிப்பதும் அளவில் அடங்காததுமான பேரறிவின் பகுதியால் வலிவுடன் தூண்டப்பெற்றவரான அந்த கிரி ஆற்றிலிருந்து தன் குருவின் அருகாமையை அடைந்தார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

उच्चैश्चुक्रोश शरणं भव शङ्कर देशिक।

भव एव भवान्मोहमहाजलधितारणः ॥ ५४ ॥

कुरु शास्त्रविदं जीवेश्वरभेदविवेचकम्।

(सः) उच्चैः चुक्रोश। 'देशिक शंकर शरणं भव। भवान् मोह महाजलधितारणः भवः एव। (मां) शास्त्रविदं जीवेश्वरभेद विवेचकं कुरु।

அவர் இறைந்து பேசினர் – ''குருவே ! சங்கரரே ! நீரே அடைக்கலமாகுங்கள். நீங்கள் அறியாமையெனும் பெருங்கடலைத் தாண்டச்செய்யும் பரமேசுவரரே. என்னை சாஸ்திரமறிந்தவனாக ஜீவன் ஈசுவரன் இவர்களிடையே உள்ள வேற்றுமை நிலையை ஆராய்பவனாக ஆக்குவீர்''.

अतिदीनं पालय मां विभासि ह्यहिमांशुवत् ॥ ५५ ॥

विदिता न कला कापि विधेहि सहजां कृपाम्।

अतिदीनं मां पालय। (त्वं) अहिमांशुवत् हि विभासि। कापि कला न विदिता। सहजां कृपां विधेहि।

மிகவும் வாடிய என்னைக் காப்பீர். கதிரவனைப் போலல்லவா விளங்குகிறீர். ஒரு கலையும் (என்னால்) அறியப்படவில்லை. (உமது) இயற்கையான பரிவைக் காட்டுவீர்.

इति गायन्नभ्यधावच्छरण्यमनघं गुरुम् ॥ ५६ ॥

तदृष्टवन्तस्ते शिष्या विस्मयाद्भित्तितां गताः।

इति गायन् शरण्यं अनघं गुरुं अभ्यधावत्। तत् दृष्टवन्तः ते शिष्याः विस्मयात् भित्तितां गताः।

இவ்வாறு பாடிக்கொண்டு, சரணடையத் தக்கவரும் பாப மற்றவருமான குருவை நோக்கி ஓடி வந்தார். அதனைக்கண்ட அந்த சீடர்கள் வியப்பால் சுவர்போல் (உணர்வற்றவர்களாக) ஆனார்கள்.

चिरादधिगतप्रज्ञास्तत्यजुर्दुष्टभावनाः ॥ ५७ ॥

तोटकाख्येन वृत्तेन गुरुमस्तौयतो गिरिः।

तोटकं तत्प्रकरणं प्रथितं तोटकोऽप्यसौ ॥ ५८ ॥

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(ते) चिरात् अधिगतप्रज्ञाः दुष्टभावनाः तत्यजुः । यतः गिरिः गुरुं तोटकाख्येन वृत्तेन अस्तौत्, तत् प्रकरणं तोटकं प्रथितम् । असौ अपि तोटकः (प्रथितः)

(அவர்கள்) வெகுநேரத்திற்குப் பின் உணர்வைப் பெற்ற வர்களாக கெட்ட எண்ணங்களை விட்டார்கள். கிரி குருவை தோடகம் என்ற யாப்பால் துதித்தாராதலால். அந்த நூல் தோடகம் என்றே பெயர் பெற்றது. அந்த கிரியும் தோடகர் என்றே பெயர் பெற்றார்.

भगन्दरान्मोचयितुं प्रार्थितौ गुरुणाऽश्विनौ ।

नीरुजं चक्रतुर्हस्तस्पर्शात्तं च सुधामुचः ॥ ५९ ॥

गुरुणा भगन्दरात् मोचयितुं प्रार्थितौ अश्विनौ तं सुधामुचः हस्तस्पर्शात् नीरुजं चक्रतुः ।

குருவால் பகந்தரத்திலிருந்து விடுவிக்கும்படி வேண்டப் பட்ட அச்வினீ தேவர்கள் அவரை அமுதம் பொழியும் கைகளின் ஸ்பர்சத்தால் நோயற்றவராக ஆக்கினர்.

चतुर्दशः पाठः - பாடம் 14

अहमस्मि कावेरी (१)

यदा प्रकृतिः सृष्ट्यादौ चतुष्पदो द्विपदश्च उद्भावयामास, ततः पूर्वमेव नदीः समुद्रगामिनीः प्रावाहयत् । तत्तीरेषु प्रथमजाता जनता स्वावासं रचयामास । गिरिशिखरेषु संभवन्त्यः गिरिद्रोणीषु संभृताः धेनव इव तृणचारिण्यः स्वयमेव मार्गमुपलभ्य, उच्चावचायां भूमौ स्खलन्त्यः, वापीतटा- गाद्यात्मना तत्र तत्र विधृतवेगाः अगाधमब्धितटमवापुः । सैष सर्वासां नदीनां प्रसरक्रमः । भारते वयं सप्त ताभ्यो विशिष्टाः उत्पत्त्या वैभवेन च । गङ्गा, यमुना, गोदावरी, सरस्वती, नर्मदा, सिन्धुः, कावेरी, इति ।

दिव्यानुभावमहिता भारतीया जनता । अतः द्युलोकात् भुवमागताः नदीः सा दिव्याः अमनुत । लोके भारतादन्यत्र बह्वीर्नद्यः, इलोऽपि विततां:

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सुदीर्घगमिनीः पश्यामः, अमेसान् मिसिसिपि नैल् वोल्गा इति। न कोऽपि तां तां देवीं ध्यायति प्रणमति वा, यथा भारतीयो गङ्गां मां अन्याः पञ्च च । अस्माकं च शाखा बह्व्यः ।

चतुर्मुखस्य कमण्डलुसंभृताऽहं कुटकाचलं प्राप्य कवेरस्य नृपतेः पुत्री जाता कदाचित् । लोकहितचिकीर्षया तत्तादृशं तपः स नृपः चकार, येनाहं तदीया अभवम् । मया सहजाता ताम्रपर्ण्यपि । कुटकाचले तपस्यते कलशजाताय अगस्त्याय आवां दत्ते कवेरेण । तपसि व्यग्रः स नौ कुम्भे धृतवान् । कालो महानियाय । चोलावनिपालकः सौराज्यहेतोः अपां समृद्धये तपः चचार विघ्नाधिपं गणनाथं उद्दिश्य । स काकरूपधारी तपस्यतोऽगस्त्यस्य पुरतः स्थितं कमण्डलुं तथा उदलुठत्, यत् तत्र संभृते आवां तत उदपताव नदीभूते दक्षिणं देशं स्वोल्लासेन प्लावयन्त्यौ ।

मम प्रभवस्थानं कुटकाचलः इति च प्रथितः सह्यगिरिः, यतः सह्यजा इति मे प्रथितिः । स सह्यः कुलगिरिष्वन्यतमः, यं तपोधनोऽगस्त्यो अधिवसति । मेघमाला हिमानी च तस्योत्तुङ्गं शृङ्गं सदा छादयतः । अतः सदा अविहतसुभगस्पर्शः स गिरिः सह्यः इत्यन्वर्थनामा ।

सह्यशिखरेषु, ब्रह्मशिरोनाम्नि शिखरेऽहं उत्पन्ना । यतः किष्कुचतुः शतमिते अन्तराले सप्तर्षिकुण्डाः सन्ति । तेषु अहं संभृता । तत्र मयि अवगाहः दुरितं शमयति देवान् पितॄंश्च तर्पयति । ततो निस्सृता त्रिचतुरचरणवितत निपानं उपयामि । तत्रैव ताताङ्कमध्यात् चापल्येन कौतुकेन च लीलया उत्प्लुतां बालामिव मां जनोऽवगाहते । तथा अवगाहन्तं जनं कटाक्षयति अगस्त्येशः शङ्करः मत्तीरगः । तस्मात्खातात् चटुलतरगतिः, दन्तुरेषु उपलेषु स्खलन्ती उद्गच्छन्ती, क्वचित् श्रान्तेव श्लक्ष्णेषु तटेषु निभृतं वहामि आभागमण्डलम् ।

नामोक्त्या अघनिर्हरिणी मे स्वसा गङ्गा । अहन्तु मदूर्मिवातानुषंगादेव लोकं पुनामि इति महान्त आशासते । अत एव तुलामासे आसह्यात् आसमुद्रतटं यत्राहं सङ्गच्छामि सागरेण, जनाः स्नान्ति । मयि तथा

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेषामादरः, ममापि तादृश आग्रहः तथा तानुपगच्छेयमिति। अत एव गहनान् कान्तारान् गण्डशैलान् चटुलमतिगच्छन्ती क्वचन पतन्ती क्वचन लुठन्ती क्वचन भ्राम्यन्ती वेगेन भागमण्डलमुपयामि। भागमण्डले कनका नदी मां प्रविशति, यत्र सरस्वत्यपि नदी अंशेनान्तर्वहन्ती मामुपयाति। त्रिवेणीतीर्थमिति तत् ख्यातम्। गिरिकटक - भृगु - प्रस्थवन्याऽभिरामः स भागमण्डलाख्यो ग्रामः।

पश्चिमगिरिघटास्वन्तर्गतोऽयं ब्रह्मगिरिः कुटकप्रान्ते वर्तते १२:३५ रेखाः उत्तरतः, ७५:३१ रेखाः प्राचीतः। तत्रैव उद्भूतिं अहं उपगच्छामि। ततः दक्षिणपूर्वदिगभिमुखी कर्णाटकान् तमिलांश्च परिचरन्ती वङ्गसागरेण सङ्गच्छे। २४० क्रोशदीर्घं मार्गमतितरामि तदा। मार्कीं १५००० क्रोशविस्तीर्णां भूमिं सिञ्चामि कृष्यर्थे। सर्वमेतत्कथं संपद्यते?

यदाहं ब्रह्मगिरेः भागमण्डलं उपयाता, तदा कुल्या भवामि पद्भ्यां सुतरा, अजो दशवार्षिको बालो वा मां पद्भ्यामेव तरेत्। सैवाहमखण्डा यदा श्रीरङ्गं उपयामि, बह्व्यो नद्यो मयि सङ्गता मन्नाम्ना प्रथिताः। भागमण्डले मया सह संगता कनका स्वत्वं त्यक्तवती। कति भगिन्यो मम, तथा, तत्र तत्रोद्भूताः मया सह सङ्गताः नाम धाम च त्यक्तवत्यः?

सह्ये ब्रह्मगिरेः शिखरे भगवान्नारायणः आमलकतरुरूपेणाविर्बभूव। कैलासपरिसरगतायाः विरजानद्याः तीर्थं कमण्डलुना आदाय ब्रह्मा ब्रह्मगिरिमुपेयाय, विरजातीर्थेन आमलकतरुरूपिणं नारायणं अभिषिषेच। पूततमं तदपि विरजातीर्थं ब्रह्मगिरावेव मया सङ्गतमिति पूततमा ब्रह्मगिरेः भागमण्डलं अवतरामि।

तत्र अहं बाला। बाल्यसहजं चापल्यं तत्र तत्र दर्शयामि। बाला मे सखी कनका। तत्साहचर्यात् चपलतरा अस्थिरगतिः विषमं कापथं दुर्गं पन्थानं अतितरन्ती, तातं सह्यं उत्सृज्य वेगेन विनिपतन्ती कर्णाटदेशानुपयामि। इतः परं पितृगेहं द्रष्टुं परावृत्य पुनर्गन्तुं वा न मे अवकाशः। बाला स्वैरिणी। बालसखीसहचरा गेहान्निर्गता विनिपतन्ती। कथं पितृमुखं द्रष्टुं उत्सहेत?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्राचीं दिशमनुप्रस्रवन्ती चित्रपुरं उपयामि। तत उदीच्यां दशक्रोशान् यान्ती मैसूरसीमां स्पृशामि। पुनः प्राचीमुखी अश्मप्रचुरतटं शाल्यादिधान्य-प्ररोहणानर्हं मार्गमभ्युपेततवती मिथुनशालाभिधे ग्रामे (चुञ्चिन् घट्टे) षष्टिहस्तान् नीचैः पतामि। ततः उदीचीं गच्छन्ती, दक्षिणतः प्रस्रवन्त्या हेमावत्या सह सङ्गच्छे तिप्पुपुरस्य (तिप्पूर) सीम्नि। वेगेनोपयान्त्या तया दक्षिणपूर्वस्यां दिशि निवर्तितेव प्रवहामि, यावता भैरवपुर्यां (बैरपुर) लक्ष्मणा मया संयुक्ते। अहो आगताऽहं कृष्णराजसागरम्।

(चतुष्पदः - நாற்கால் பிராணிகளை द्विपदः இருகால் பிராணிகளை प्रावाहयत् பெருகச்செய்தார். द्रोणी பள்ளத்தாக்கு. विधृतवेगाः தடைபட்டவேகமுள்ள उद्लुढत् உருட்டிவிட்டார். उदपताव வெளிப்பட்டோம். मेघमाला மேகவரிசை, हिमानी பனிக்கூட்டம். किष्कुचतुःशतं சுமர் 200 மீடர். निपानं தொட்டி. खातः பள்ளம். दन्तुरेषु கூர்மிக்க अघनिर्हारिणी பாபம் நீக்குபவள். गण्डशैलाः மலைக்குன்றுகள் चटुलं வேகத்துடன். कटकः தாழ்வரை. भृगुः திடீர் சரிவு. प्रस्थः படிவரிசை, वनी காட்டுவரிசை, पश्चिमगिरिघटा மேற்குமலைத்தொடர். क्रोशः சுமார் 3 கிலோமீடர். षष्टिहस्ताः 30 மீடர். कापथं சரியல்லாத வழி. स्वैरिणी தன் விருப்பப்படி நடப்பவள். सीमा எல்லை अश्मप्रचुरतटं பெரும்பாலும் கற்பாரையாலானகரை.

पञ्चदशः पाठः - பாடம் 15

गतिः - நடை

இயக்கமும் அசைவும் வாழ்வின் அறிகுறிகள். இந்த நடையைக் குறிக்கின்ற ஸம்ஸ்கிருதச் சொற்களைப் பழகிக் கொள்வோமே. (முதலில் வினைச்சொல்லும். பின் நகக் குறியிடையே அதன் பெயர்ச் சொல் வடிவமும்)

गतिर्बहुविधा। गत्यर्थका धातवश्च बहवः। तान् संगृह्णीमः

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

செல்கிறான் गच्छति, अयते, याति, ब्रजति, एति (गतिः, गमनं अयनं, यानं, व्रजनं, इतिः)

வருகிறான் आगच्छति, आयाति (आगतिः, आयतिः, आगमनं)

திரிகிறான் अटति, चरति, टीकते (अटनं, चरणं, टीका)

எப்போதும் (இடைவிடாது) செல்கிறான் अतति (अतनं)

அடி அடியாகச் செல்கிறான் क्राम्यति, क्रामति (क्रान्तिः क्रामः क्रमः)

வெளியிடம் செல்கிறான் प्रयाति, प्रैति, परैति (प्रयाणं, प्रयणं)

கிளம்பிய இடத்திற்குத் திரும்பாமல் செல்கிறான், இருப்பிடத்தைத் துறக்கிறான் प्रव्रजति (प्रव्रज्या, प्रव्रजनं)

இருக்குமிடத்தைவிட்டு அகலுகிறான் उत्सरति, अपसरति निस्सरति (उत्सरणं, अपसरणं, निस्सरणं)

இருக்குமிடத்தைவிட்டகற்றுகிறான் उत्सारयति, निस्सारयति

இருக்குமிடத்தைவிட்டு வெளிப்படுகிறான் उद्गच्छति (उद्गमः उद्गमनं)

திரும்பச்செல்கிறான் प्रतिसरति (प्रतिसरणं)

திரும்பத்திரும்ப வந்து உழல்கிறான் संसरति (संसरणं)

திரும்ப அதே இடத்துக்கு வருகிறான், திரும்பத்திரும்ப வருகிறான் आवर्तते (आवृत्तिः)

திரும்ப அதே இடத்திற்கு வராமலிருக்கிறான் निवर्तते (निवृत्तिः)

தாண்டிச் செல்கிறான், பரவுகிறான், வசப்படுத்துகிறான் आक्रामति (आक्रान्तिः, आक्रमः)

தாண்டுகிறான், நீந்துகிறான், கடக்கிறான் तरति, प्लवते (तरणं, प्लुतिः, प्लवनं)

ஊர்ந்து செல்கிறான் सरति, सर्पति (सृतिः, सरणं, सर्पणं)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அருகில் செல்கிறான் उपसर्पति, उपगच्छति, उपैति (उपसर्पणं, उपगमनं, उपायः)

சென்றடைகிறான் ऋच्छति, विन्दति, विन्दते, श्रयति, श्रयते (ऋतिः, वेदनं, श्रयः)

அசைகிறான், நகர்கிறான், மெள்ளச்செல்கிறான் चलति (चलनं)

அலைபோல் ஊர்கிறான் स्पन्दते (स्पन्दनं)

துடிக்கிறான் स्पन्दते (स्पन्दनं, स्पन्दः)

ஓடுகிறான் धावति (धावनं)

பின்தொடர்ந்து ஓடுகிறான் अनुधावति (अनुधावनं)

கிளம்புகிறான் प्रतिष्ठते (प्रस्थितिः, प्रस्थानम्)

வேகமாக வருகிறான் आपतति (आपातः, आपत्)

வேகமாகப் பரவுகிறான் विसर्पति (विसर्पणं)

பின்தொடர்கிறான் अनुसरति अनुपतति अनुगच्छति (अनुसरणं अनुपतनं, अनुगमनं)

தள்ளுகிறான் नुदति, प्रणुदति, नुदते, प्रणुदते (नोदनं, प्रणोदनं)

நிலைகொள்ளாமல் சுற்றுகிறான், சுற்றித்திரிகிறான் भ्रमति, विभ्रमति (भ्रमः, विभ्रमः)

ஏறுகிறான் आरोहति (आरोहणं)

இறங்குகிறான் अवरोहति (अवरोहणं)

சுற்றிவருகிறான் परिसरति, परिसर्पति (परिसरणं परिसर्पणं)

வெளிக்கிளம்புகிறான் निस्सरति, निर्गच्छति, निर्याति (निस्सारः, निर्गमनं, निर्याणं)

பயிற்சி : இந்த சொற்களைக் கொண்டு வாக்யங்கள் அமைக்கவும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

षोडशः पाठः - பாடம் 16

शङ्करोदन्तः - द्वितीयो भागः (५)

कदाचिच्छंकरः स्वीयभाष्योक्तानुक्तचिन्तने ।
समर्थं वार्तिकं कर्तुं सन्दिदेश सुरेश्वरम् ॥ १ ॥

कदाचित् शंकरः स्वीयभाष्य - उक्त - अनुक्त - चिन्तने समर्थं सुरेश्वरं वार्तिकं कर्तुं सन्दिदेश ।

ஒரு சமயம் சங்கரர் தனது ப்ராஷ்யத்தில் கூறப்பட்டுள்ளதையும் கூறப்படாததையும் பற்றி சிந்திப்பதில் திறமையுள்ள ஸுரேச் வரரை வார்த்திகம் எழுதப்பணித்தார்.

पूर्वं कर्मैकतानोऽयं कदाचिच्छास्त्रविप्लवम् ।
कुर्यात्तत्पद्मपादोऽत्र टीकाकारो भवत्विति ॥ २ ॥
विनेयैः स्वै रहस्युक्तश्चिखिदेऽवगतान्तरः ।

"पूर्वं कर्म - एकतानः अयं (सुरेश्वरः) कदाचित् शास्त्रविप्लवं कुर्यात् । तत् पद्मपादः अत्र टीकाकारः भवतु" इति स्वैः विनेयैः रहसि उक्तः अवगत-आन्तरः चिखिदे ।

முன்னர் கர்மாவிலேயே முனைவுடனிருந்த இவர் (ஸுரேசுவரர்) ஒருக்கால் சாஸ்திரத்திலேயே புரட்சி செய்துவிடக்கூடும். அதனால் பத்மபாதரே இங்கு உரையாளராக இருக்கட்டும் என்று தன் சீடர்களால் தனிமையில் கூறப்பட்ட ஸ்ரீசங்கரர் (அவர்களது) உள்ளக்கிடக்கையை உணர்ந்தவராக மனத்தில் துன்புற்றார்.

स्वतन्त्रं रचय ग्रन्थं ब्रह्मतत्वप्रकाशकम् ॥ ३ ॥
यथा स्यात्प्रत्ययोऽमीषां त्वयीत्याह सुरेश्वरम् ।

त्वयि अमीषां प्रत्ययः यथा स्यात् (तथा) स्वतन्त्रं ब्रह्मतत्व प्रकाशकं ग्रन्थं रचय इति (शंकरः) सुरेश्वरं आह ।

"உம்மிடம் இவர்களுக்கு நம்பிக்கை எப்படி ஏற்படுமோ (அப்படி) தனிப்பட்டுப் பரம்பொருளை விளக்கக் கூடிய நூலை எழுதுவீர்" என (சங்கரர்) ஸுரேசுவரரைக் கூறினார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सुरेशो नैष्कर्म्यसिद्धिं आर्पयद्गुरुपादयोः ॥ ४ ॥
शिष्येभ्योऽदर्शयत्तं सः तेऽभवन्नष्टसंशयाः ।

सुरेशः नैष्कर्म्यसिद्धिं (नाम ग्रन्थं) गुरुपादयोः आर्पयत्। सः (शंकरः) तं शिष्येभ्यः अदर्शयत्। ते नष्टसंशयाः अभवन्।

ஸுரேசுவரர் நைஷ்கர்ம்யஸித்தி என்ற நூலை (எழுதி) குருவின் திருவடிகளில் ஸமர்ப்பணம் செய்தார். அவர் அதனை சிஷ்யர்களுக்குக் காட்டினார். அவர்கள் ஐயம் தீர்ந்தவர்களாக ஆனார்கள்.

पद्मपादः सूत्रभाष्यटीकां कृत्वा गुरोः पुरः ॥ ५ ॥
वाचयामास तां पञ्चपादावधि च सोऽशृणोत्।
पद्मपादस्तीर्थयात्रामतनोद्गुरुसम्मतः ॥ ६ ॥

पद्मपादः सूत्रभाष्यटीकां कृत्वा गुरोः पुरः वाचयामास। स च पञ्च पादावधि तां अशृणोत्। गुरुसंमतः पद्मपादः तीर्थयात्रां अतनोत्।

பத்மபாதர் ஸூத்ரபாஷ்யத்தின் உரையை அமைத்து (எழுதி) குருவின் முன்னர் வாசித்துக் காட்டினார். அவரும் ஐந்து பாதங்கள் வரை அதனைக் கேட்டார். குருவால் அனுமதி வழங்கப் பட்டவராக பத்மபாதர் தீர்த்தயாத்திரை செய்தார்.

काण्वतैत्तिरशाखोपनिषद्भाष्येऽथ वार्तिकम्।
कर्तुं प्रचोदयामास गुरुः प्रेष्ठं सुरेश्वरम् ॥ ७ ॥
अविचार्या गुरोराज्ञा सुरेशस्तत्तथाऽकरोत्।

अथ काण्वतैत्तिरशाखोपनिषद्भाष्ये वार्तिकं कर्तुं गुरुः प्रेष्ठं सुरेश्वरं प्रचोदयामास। गुरोः आज्ञा अविचारणीया। सुरेशः तत् तथा अकरोत्।

காண்வம் தைத்திரீயம் என்ற இருவேதக் கிளைகளின் உபநிஷத்துகளின் பாஷ்யத்தில் வார்த்திகம் எழுதக் குரு தனது மிகப் பிரியமுள்ள ஸுரேசுவரரைத் தூண்டினார். குருவின் உத்தரவு விசாரணைக்குட்படத்தக்கதல்ல. ஸுரேசுவரர் அப்படியே அதனைச் செய்தார். (கண்வசாகையின் உபநிஷத், பிருஹதாரண்யகம், தைத்திரீயசாகையின் உபநிஷத், தைத்திரீயம்)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मध्येकवेरजापूरं जम्बुकेशपदं गतः ॥ ८ ॥

पद्मपान्मातुलगृहं प्राप्तवान्मार्गमध्यगम् ।

पद्मपात् मध्ये-कवेरजापूरं जम्बुकेशपदं गतः मार्गमध्यगं मातुल गृहं प्राप्तवान् ।

பத்மபாதர் காவேரி ஆற்றுபெருக்கின் இடையேயுள்ள ஜம்புகேசுவரரின் கோயிலை அடைந்தவராக நடுவில் உள்ள தாய் மாமன் வீட்டை அடைந்தார்.

सम्पन्नायां च भिक्षायां मातुलाय प्रदर्शिता ॥ ९ ॥

तेन भाष्ये कृता टीका समन्युर्मातुलोऽभवत् ।

दृष्ट्वा तत्संमतं कर्ममार्गं तत्र निराकृतम् ॥ १० ॥

भिक्षायां सम्पन्नायां भाष्ये कृता टीका च तेन मातुलाय प्रदर्शिता । मातुलः तत्सम्मतं कर्ममार्गं तत्र निराकृतं दृष्ट्वा समन्युरभवत् ।

பிக்ஷை முடிந்ததும் பாஷ்யத்தில் இயற்றப்பட்ட உரை அவரால் (பத்மபாதரால்) தாய்மாமனுக்குக் காட்டப்பெற்றது. தாய்மாமன் அவருக்குப் பிடித்தமான கர்மமார்க்கம் அதில் மறுதலிக்கப்பட்டதைக் கண்டு கோபம் கொண்டவராக ஆனார்.

अजानन्हृद्गतं तस्य तस्मिन्निक्षिप्य पुस्तकम् ।

पद्मपादोऽगमत्सेतुं पुण्यतीर्थनिषेवकः ॥ ११ ॥

तस्य हृद्गतं अजानन्, तस्मिन् पुस्तकं निक्षिप्य पुण्यतीर्थनिषेवकः पद्मपादः सेतुं अगमत् ।

அவரது உள்ளக்கிடக்கை அறியாதவராக அவரிடம் புத்தகத்தைப் பாதுகாப்பாக வைத்து, புண்ய க்ஷேத்திரங்களை தரிசிப்பவராக பத்மபாதர் ஸேதுவை அடைந்தார்.

अदहन्मातुलष्टीकां सगृहां जातमत्सरः ।

निवृत्तं सेतुयात्रातो गृहं दग्धं न्यवेदयत् ॥ १२ ॥

गृहदाहाद्बहुगुणं शोचन्पुस्तक्षये बहिः ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मातुलः जातमत्सरः (सन्) टीकां सगृहां अदहत्। सेतुयात्रातः निवृत्तं (पद्मपादं) गृहं दग्धं न्यवेदयत्, गृहदाहात् बहुगुणं बहिः पुस्तक्षये शोचन्।

தாய்மாமன் பொருமை கொண்டவராக உரைநூலை வீட்டுடன் சேர்த்துக் கொளுத்தினர். ஸேது யாத்திரையிலிருந்து திரும்பிவந்த பத்மபாதரிடம், வீடு எரிந்ததைவிடப் பலமடங்கு, புஸ்தகம் அழிந்ததற்காக வெளிப்படையாக வருந்துபவராக வீடு எரிந்ததைத் தெரிவித்தார்.

पद्मपादस्तु मेधावी ज्ञात्वा दग्धं स्वपुस्तकम्॥ १३॥

नातीव चिखिदे टीकां स्मृत्वा तां पूर्वनिर्मिताम्।

समारेभे पुनः कर्तुं धीरो गुरुमनुस्मरन्॥ १४॥

मेधावी पद्मपादस्तु स्वपुस्तकं दग्धं ज्ञात्वा अतीव न चिखिदे। धीरः गुरुं अनुस्मरन् पूर्वनिर्मितां स्मृत्वा पुनः तां कर्तुं समारेभे।

அறிவாளியான பத்மபாதர் தன் புத்தகம் எரிந்ததை அறிந்து, அதிகம் வேதனைப்படவில்லை. தீரரான அவர் குருவைத் தொடர்ந்து நினைத்துக்கொண்டவராக முன் எழுதியதை நினைவிற் கொணர்ந்து அதனை மறுபடி எழுதத் தொடங்கினர்.

गरं भैक्ष्ये समावेश्य मातुलोऽदाद्विशंकितः।

तेन नष्टा स्मृतिरभूत्कुण्ठिता विशयाप्लुता॥ १५॥

सद्यस्स मातुलगृहान्निवृत्तो गुरुमभ्यगात्।

मातुलः विशंकितः भैक्ष्ये गरं समावेश्य अदात्। तेन स्मृतिः कुण्ठिता विशयाप्लुता नष्टा अभूत्। सः मातुलगृहात् निवृत्तः गुरुं अभ्यगात्।

(பத்மபாதரின்) மாமன் சந்தேகமுற்றவராக பிக்ஷை உணவில் இடுவிஷத்தைப் புகுத்தித்தந்தார். அதனுல் (பத்ம பாதரின்) நினைவு தடையுற்று ஐயங்களால் குழம்பிக் குன்றியது. அவர் (பத்மபாதர்) மாமன் வீட்டிலிருந்து திரும்பிக் குருவைச் சென்றடைந்தார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

न्यवेदयद्गुरुं वृत्तं जातं स्वमतिविप्लवम् ॥ १६ ॥
गुरुः करुणया दीनमाश्रवं मोहवर्जितम् ।
विधायाकथयत्पञ्चपादावधि च यत् श्रुतम् ॥ १७ ॥

(यत्) वृत्तं (तत्) स्वमतिविप्लवं जातं (च) गुरुं न्यवेदयत् । गुरुः दीनं आश्रवं करुणया मोहवर्जितं विधाय पञ्चपादावधि च यत् श्रुतं (तत्) अकथयत्।

நடந்ததையும் தனது அறிவு குழப்பம் அடைந்துள்ளதையும் குருவிடம் தெரிவித்தார். குரு துன்புற்ற அந்த சீடனைக் கருணையால் கலக்கமற்றவராக்கி ஐந்து பாதங்கள்வரை தான் முன் கேட்டதைச் சொன்னார்.

श्रुत्वा श्रुतधरात्तस्माद्व्यलिखत्पञ्चपादिकाम् ।
पद्मपादस्ततोऽपूर्णो ग्रन्थोऽद्याप्युपलभ्यते ॥ १८ ॥

पद्मपादः श्रुतधरात् तस्मात् पञ्चपादिकां श्रुत्वा व्यलिखत् । ततः (सः) ग्रन्थः अद्यापि अपूर्णः उपलभ्यते ।

பத்மபாதர், கேட்டதை நன்கு நினைவிற்கொண்டுள்ள அவரிடமிருந்து, ஐந்து பாதங்கள் வரையுள்ள நூலைக் கேட்டு எழுதினார். அதனால் அந்த நூல் இன்றும் நிறைவுறாததாகவே கிட்டுகிறது.

विभण्डाश्रममासाद्य तुङ्गभद्रातटे गुरुः ।
निर्वैरसत्वमालक्ष्य स्थलं वासमरोचत ॥ १९ ॥

गुरुः तुङ्गभद्रातटे विभण्डाश्रमं आसाद्य (तत्) स्थलं निर्वैरसत्वं आलक्ष्य (तत्र) वासं अरोचत ।

குருவான சங்கரர் துங்கபத்திரையாற்றங் கரையில் (ருச்ய சிருங்கரின் தந்தை) விபண்டகரின் ஆசிரமத்தையடைந்து அந்த இடம் பிராணிகளுக்குள் விரோதமற்றிருப்பதை உணர்ந்து அங்கு தங்குவதை விரும்பினார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

स्मृतसन्निहितां देवीं शारदां शृङ्गपर्वते ।
स प्रतिष्ठाप्य सविधे विद्यापीठमचीक्लृपत् ॥ २० ॥
अध्यापयन्शिष्यगणानवसच्चिरनिर्वृतः ।

सः (शंकरः) स्मृतसन्निहितां देवीं शारदां शृङ्गपर्वते प्रतिष्ठाप्य सविधे विद्यापीठं अचीक्लृपत् । (तत्र) शिष्यगणान् अध्यापयन् चिरनिर्वृतः अवसत् ।

அந்த சங்கரர் நினைத்தவுடன் தோன்றிய சாரதாதேவியை சிருங்கமலையில் பிரதிஷ்டை செய்து அதனருகில் கல்வி. பரப்பும் பீடத்தை நன்கு அமைத்தார். அங்கு சிஷ்யர்களுக்கு அறிவு புகட்டிக்கொண்டு வெகுநாட்கள் அமைதியடைந்தவராகத் தங்கினார்.

सुरेश्वरं शारदायाः पूजने शिष्यपाठने ॥ २१ ॥
आदिश्य शिष्यसहितः काञ्चीमभिमुखो ययौ ।

(அன்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) ஸுரேசுவரரை சாரதையின் வழிபாட்டிலும் சீடர்களுக்குப் போதிப்பதிலும் கட்டளையிட்டு சிஷ்யர்களுடன் கூடியவராகக் காஞ்சியை நோக்கிச் சென்றார்.

सुरेश्वरश्च तत्रैव वसन्गुरुवराज्ञया ॥ २२ ॥
शिष्यानध्यापयन्नास्त यतीन्पृथ्वीधरादिकान् ।

सुरेश्वरश्च गुरुवराज्ञया तत्रैव वसन्, शिष्यान् पृथ्वीधरादिकान् यतीन् अध्यापयन् आस्त ।

ஸுரேசுவரரும் குருவரரின் கட்டளையால் அங்கேயே இருந்துகொண்டு சீடர்களான பிருத்வீதரர் முதலிய துறவிகளுக்குப் போதித்துக்கொண்டிருந்தார்.

अथ पृथ्वीधरं तत्र स्थापयित्वा सुरेश्वरः ॥ २३ ॥
जगाम काञ्चीं प्रयतो गुरुवर्यदिदृक्षया ।

अथ सुरेश्वरः पृथ्वीधरं तत्र स्थापयित्वा गुरुवर्यदिदृक्षया प्रयतः काञ्चीं जगाम ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அதன்பின் ஸுரேசுவரர் பிருதிவீதரரை அங்கு இருத்தி வைத்து குருவரரைக் காணவிருப்பத்தால் முனைந்தவராக காஞ்சியை நோக்கிச் சென்றார்.

शंकरः प्रस्थितः कन्याकुमारीं सन्धिपत्तनम् ॥ २४ ॥
अनन्तवाटीं मधुरां सेतुं रामेश्वरं ययौ ।

(அன்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) சங்கரர் கிளம்பியவராக கன்யாகுமரியையும் செந்தில் நகரையும் திருவனந்தபுரம் எனும் அநந்தன் காட்டையும் மதுரையையும் ஸேதுவையும் ராமே சுவரத்தையும் அடைந்தார்.

श्रीरंगालयवर्येऽथ जनाकर्षण संज्ञकम् ॥ २५ ॥
यन्त्रं निधाय बिम्बाधो जंबूवनमुपागमत् ।

अथ श्रीरङ्गालयवर्ये जनाकर्षणसंज्ञकं यन्त्रं बिम्बाधः निधाय जंबूवनं उपागमत् ।

ஸ்ரீரங்கநாதரின் உயரிய ஆலயத்தில் ஜனகர்ஷணம் என்ற யந்திரத்தை விக்ரஹத்தினடியில் பதியவைத்து திருவானைக் காவை அடைந்தார்.

श्रीचक्रयुतताटङ्कौ नवरत्नविचित्रितौ ॥ २६ ॥
कारयित्वा विधानेन देव्याः कर्णौ व्यभूषयत् ।

नवरत्नविचित्रितौ श्रीचक्रयुत ताटङ्कौ विधानेन कारयित्वा देव्याः कर्णौ व्यभूषयत् ।

ஒன்பதுவகை இரத்தினங்களால் அழகான ஸ்ரீ சக்கிரம் அமைந்த தாடங்கங்களை முறைப்படி அமைத்துத் தேவியின் காதுகளை அழகுறச் செய்தார்.

उग्रतामखिलाण्डेश्याः अपनेतुं गणेशितुः ॥ २७ ॥
मूर्तिं भव्यां चकारास्याः पुरतः सुप्रतिष्ठिताम् ।

अखिलाण्डेश्याः उग्रतां अपनेतुं, गणेशितुः भव्यां मूर्तिं अस्याः पुरतः सुप्रतिष्ठितां चकार ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அகிலாண்டேச்வரியின் உக்கிரத்தன்மையை அகற்றுவதற்காக கணேசரின் அழகிய விக்ரகத்தை அவளுக்கு முன்னர் நன்கு பிரதிஷ்டை அடையச்செய்தார்.

क्षेत्रं मध्यार्जुनं नाम ययौ शिष्यपरीवृतः ॥ २८ ॥

तत्रस्थाः सत्यमद्वैतं नाभ्यपद्यन्त मोहिताः ।

(सः) शिष्यपरीवृतः मध्यार्जुनं नाम क्षेत्रं ययौ । तत्रस्थाः मोहिताः अद्वैतं सत्यं न अभ्यपद्यन्त ।

அவர் சிஷ்யர்களால் சூழப்பட்டவராக மத்யார்ஜுனத்தை (திருவிடைமருதூர்) அடைந்தார். அங்குள்ளவர்கள் மதிமயக்கமுள்ளவர்களாக அத்வைதக் கொள்கையை ஸத்யமானதாக நம்பவில்லை.

मध्यार्जुनेशं संपूज्य प्रार्थयामास शंकरः ॥ २९ ॥

समाधत्स्वेश किं सत्यमद्वैतमिति पृच्छतः ।

दृश्याकृतिः प्रोच्चभुजो महालिंगादथोत्थितः ॥ ३० ॥

शंभुः स्पष्टमवादीत्त्रिः सत्यमद्वैतमित्यहो ।

शंकरः मध्यार्जुनेशं संपूज्य, ''ईश ! अद्वैतं सत्यं किं? इति पृच्छतः समाधत्स्व'' (इति) प्रार्थयामास । अथ महालिंगात् उत्थितः शंभुः दृश्याकृतिः प्रोच्चभुजः ''अद्वैतं सत्यं'' इति त्रिः अवादीत् । अहो !

சங்கரர், திருவிடைமருதூரின் ஈசனை மஹாலிங்கப் பெருமானை வழிபட்டு ''ஈசனே ! அத்வைதம் ஸத்யமா? என்று கேட்பவர்களுக்குத் தக்க விடைகூறி அமைதி தருவீர்'' என வேண்டிக்கொண்டார். அதனைத் தொடர்ந்து அந்த பெருலிங்கத்திலிருந்தும் வெளிப்பட்ட சிவபெருமான் பார்க்கத்தக்க வடிவம் பெற்றதாகக் கையை மேல்தூக்கிக் காட்டுபவராக அத்வைதம் உண்மை என மூன்று தடவை கூறினார். இது விந்தையல்லவா?

तत्रत्यान् लब्धविश्रम्भानद्वैतपरिनिष्ठितान् ॥ ३१ ॥

त्यक्तभेदकथांश्चक्रे पञ्चायतनपूजकान् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(गुरुः) लब्धविश्रम्भान् तत्रत्यान् अद्वैतपरिनिष्ठितान्, त्यक्तभेदकथान्, पञ्चायतनपूजकान् चक्रे।

குரு நம்பிக்கையடைந்த அங்குள்ளவர்களை அத்வைதத்தில் நிலை பெற்றவர்களாக, துவைதப் பேச்சற்றவர்களாக, ஐந்து இருப்பிடங்களில் இறைவனை வழிபடுபவர்களாக ஆக்கினார். (நர்மதையில் தோன்றும் பாணலிங்கம், கண்டகியில் கிடைக்கும் சாலிக்கிராமம், சோணநதியில் கிடைக்கும் சோணபத்திரம், ஸ்படிகக்கல், ஸ்வர்ணமுகியில் கிடைக்கும் ஸ்வர்ண மாக்ஷிகக்கல் இவற்றை முறையே சிவபெருமான், விஷ்ணு, மஹாகணபதி, சூரியன், அம்பாள் என்ற ஐவரின் இருப்பிடமாகக் கொண்டு அதில் அவர்களை வழிபடும் முறை பஞ்சாயதனபூஜை முறையாகும்.)

ततोऽमृतघटेशानं सभानटमुमापतिम् ॥ ३२ ॥
निषेव्य वेङ्कटेशानं द्रष्टुं सप्तगिरिं ययौ।

(அன்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) பிறகு (திருக்கடையூரில்) அமிருதகடேசரையும் (சிதம்பரத்தில்) அரங்கில் ஆடும் சிவபெருமானையும் வழிபட்டு வெங்கடேசரைக் காண ஏழுமலை (திருப்பதி) க்குச் சென்றார்.

स्थापयामास बिम्बाधो धनाकर्षणयन्त्रकम् ॥ ३३ ॥
तत्र कश्चिद्द्विजवरं विकृतं श्वित्रपीडितम्।
निलीयमानं सदसि चक्षुषा नीरुजं व्यधात् ॥ ३४ ॥
अबोधयद्ब्रह्मतत्वं एकश्लोक्या दयामयः।

तत्र बिम्बाधः धनाकर्षणयन्त्रकं स्थापयामास। कश्चित् विकृतं श्वित्रपीडितं सदसि विलीयमानं द्विजवरं चक्षुषा नीरुजं व्यधात्। दयामयः एकश्लोक्या ब्रह्मतत्त्वं अबोधयत्।

அங்கு விக்கிரகத்தின் அடியில் செல்வத்தைத் தன்பால் ஈர்க்கும் சிறந்த யந்திரத்தை அமைத்தார். (அங்கு) ஒரு விகாரமுற்றவனும் வெண்குட்டநோயால் துன்புற்றவனும் ஸபையில் மறைந்து நின்றவனுமான அந்தணனைத் தன் கண்களால் (நோக்கால்) நோய் நீங்கினவனாக ஆக்கினார். தயையே உருவான அவர்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஒரு சுலோகம் மட்டுமே கொண்ட ஏகசுலோகீ என்ற நூலால் பரம்பொருள் தத்துவத்தை உபதேசித்தார்.

अहोबिले नृसिंहस्य यन्त्रमुद्धृत्य तं नमन् ॥ ३५ ॥
तत्रत्यान्मोदयन्नायात् कालहांस्तिपदं ततः ।
दिव्यां मोक्षपुरीं काञ्चीं शक्तित्रयसुरक्षिताम् ॥ ३६ ॥

अहोबिले नृसिंहस्य यन्त्रं उद्धृत्य तं नमन् तत्रत्यान् मोदयन् कालहस्ति पदं ततः दिव्यां मोक्षपुरीं शक्तित्रयसुरक्षितां काञ्चीं आयात् ।

அஹோபிலத்தில் நரசிம்மனின் யந்திரத்தைச் சீரமைத்து அவரை வழிபட்டு அங்குள்ளவர்களை மகிழ்ச்சியில் ஆட்பட்டவர்களாக்கிப் பின் காளஹஸ்தி எனும் இடத்தையும் அங்கிருந்து மூன்று சக்திகளால் பாதுகாக்கப்பெற்றதும் மோக்ஷ நகரமுமான தெய்வத்தன்மை மிக்க காஞ்சியையும் சென்றடைந்தார்.

सप्तदशः पाठः - பாடம் 17

अहमस्मि कावेरी (२)

मम मार्गमनुसरन् इदानीं कृष्णराजसागरमागतवानसि । दश वर्षानश्रान्तं प्रयतमानः महीशूरनरपतिः कृष्णराजः इमं पृथुलतराभोगं भीमं महान्तं सेतुबन्धं अकरोत् । तदानीं सार्धकोटिद्वयमितानि रूप्यकाणि तेन व्ययितानि । तदानीं सार्धकोटिद्वयमिति चेत् इदानीं सार्धद्विसहस्रकोटिमिति जानीहि । प्रभूतप्रमाणः स सेतुबन्धः द्वात्रिंशदधिकशतं पदान् उन्नतः, षट्शताधिकाष्टसहस्राणि पदानायतः, पञ्चाशद्वर्गमीलान् विहितजलनिरोधः, कुल्याभिः जलविश्राणनप्रवणः, प्रचुरया अवन्ध्यया बहुविधया कृषिप्रणाल्या कर्णाटकान् समृद्धधान्यान् करोति । महीशूरदेशस्यामात्यवरः विश्वेश्वरय्य-महोदयः इमं सेतुबन्धं निर्मितवान् । द्राघीयसा अनेन सेतुबन्धेन मत्पूरगतिः स्थगिता, लघुसुषिरमुखान्निर्यान्त्यहं तथा मन्दा नववधूरिव संकुचितवेगा ह्रीणा वहामि, चोलदेशो मां प्रतीक्षते इति ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

कृष्णराजसागरे। किमपि - विधिना पुण्यफलतया योजितं बृन्दावनं नाम। नानासंस्थानाः रम्यालवालोद्भाविताः लता-क्षुपकुञ्जाः । नलिक-मुखाद्गलन्त्यः सहस्राधिकाः वारिधाराः । वारिधाराः विविध विचित्र वर्णाकृतीः दर्शयन्त्यः अप्रकाशं विद्युता ज्वालिताः दीपमालाः । अपां समृद्ध्या देशसमृद्धिं द्योतयन्ती सर्वतः प्रसृता स्फीतिः। तन्मध्ये मम मूर्तिः कृतज्ञया जनतया आराध्यमाना हृद्या काचन। मम हस्ताग्रन्यस्तात् कुम्भात् अमृतझरी स्रवति। सत्यं मातुः स्मरति जनता। त्वमपि बृन्दावनं दिव्यमेतत् वन्दस्व।

ईषत् पुरतो भव। श्रीरङ्गद्वीपमेतत्। होयसलैः विजयनगरीय रायभूपैः विमतानुयायिना हैदरलिना तत्पुत्रेण तिप्पुना च स्वस्वशास्तिसमये भूयो भूयोऽभियोगेन समेधितं क्षेत्रमिदं यत्र मन्नाथो रङ्गनाथः श्रीनृसिंहः गङ्गाधरेशश्च कृतालयाः। शिशिरतरतरङ्गानिलैः तान् भगवतो वीजयामि। तत आग्नेयीं दिशं प्रति प्रसृता कपिन्या नद्या सङ्गच्छे। तत्र वैद्येश्वरो देवः कृतालयः। तालः काटश्चेति द्वौ शबरौ शिवभक्तौ तत्र मामाराधयताम्। अतः तालकाट इति तस्य देशस्य नाम । देवस्तत्र वृक्षेऽन्तर्हितोऽभवत् । शबरौ वृक्षं अच्छिन्ताम्। ततो रुधिरमस्रवत् । तौ तं वृक्षं देवमपश्यताम् । ऋषयः गजरूपधारिणस्तमस्तुवन्। अगदकरणेन ख्यातः स वैद्येशः। तं प्रणम। कंको नाम कश्चन नृपः कंकपालीनि नाम्ना नगरमेकं तत्र निरमात् । तमनु राजराजश्चोलनृपः निजवशे तत्कृत्वा राजराजपुरमिति प्राख्यापयत् । तमनु विजयनगराधीशस्य सामन्तः तिरुमलनृपः श्रीरङ्गनाम्ना तन्नगरं नवीकृतवान्। सोऽपि वैद्येशं रोगमुक्त्यै अभजत्। तस्य दयिता राज्ञी अत्यर्घं नासामणिं एकं अविन्दत। मैसूरेशः तन्नासाभरणमात्मनो दयितार्थे ऐच्छत्। तदर्थं युद्धे प्रवृत्ते तिरुमलनृपतिः मारितो मैसूरेशेन। तिरुमलपत्नी ‘‘मैसूरेशो निःसन्तति-र्भवतु ! भयदः पांसुवर्षो नगरं नाशयतु ! इति शप्त्वा देहं अत्यजत्। अद्यापि नगरं किञ्चित्सिकतालीनं तत्रेत्यभ्यूहन्ते।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

श्रीरङ्गपत्तनतः प्रस्थिता मध्येसरणि स्वर्णावत्या सङ्गता ततः सरन्ती द्वेधाभूतप्रवाहा शिवसमुद्रे भृगुपातं पतामि । गगनसुखी पर्शुका इति द्वयोः प्रवाहधारयोः नामनी ।

विद्युत् अबिन्धनोऽग्निः । सजलयोः जलदयोः सङ्घर्षे निसर्गेण सा जायते । सैव विद्युत् कृतकतया कार्ष्णायसेन कान्तरश्मौ विघटितायां जायते । तादृशविद्युदर्थं औपयिकं यन्त्रं तत्र प्रकल्पितम् । तद्भ्रमणाय मदीयः निसर्गतः सवेगः पूरः रयोत्तेजनाय कुल्यया संप्रवाह्यते । ततः क्रमकृशविवराः सुरंगाः तुङ्गात् देशात् नीचैः गच्छन्त्यो विहिताः । ताभिः महता वेगेनाहमुत्पतामि । मन्मार्गे कान्तसंबद्धानि कार्ष्णायसंचक्राणि सन्ति । तान्यहं वेगेन भ्रामये । तेन कान्तरश्मिर्विघटिता भवति । बहुला वैद्युती शक्तिस्तेन जन्यते । तत्राहं तव चित्तमाराधयेयम् । दूरतोऽधित्यकायाः अग्रे त्रिचतुरशतपादोन्नते मम प्रवाहः सुदर्शः । ततः सोपानरूपेण बन्धः दृढघटिततरः क्लृप्तः । तत्र मे मञ्जुघोषः प्रवाहः । उभयोस्तीरयोः छत्राभा वृक्षाः छायां वितरन्ति । ततः मदीया सुषिरगतिः । निम्ने प्रदेशे विद्युद्यन्त्रागारः । इति सर्वं मनोहरं ते ।

ततः प्रसृतां मां शिंशा अर्घावती च नद्यौ संगच्छेते । ततः विदूरे काचन शैलद्रोणी । सा उपदशपदान् वितता । अजेन सुतरा इत्यतः सा मेघदाडु इति प्रथिता । तस्यामहं प्रवहामि । अधुना कर्णाटकान् अतीत्य तमिलदेशं प्रविशामि । ततः होगनकलो नाम शैलप्रपातः । ततः पतामि । पतनसमये मध्ये उपलशतेनाहता धूमाकृतिः भासे इति लोकः तं प्रपातं होगनकल् इति वदन्ति । तस्य देशस्य यागकुण्ड इति प्राक्तनं नाम । यत्राहं पतामि, तत्र पूर्वं महाविष्णोश्चक्रं गूढमासीत् । तेन चक्रेण मदीयः पूर्णः प्रवाहः शोषितोऽभूत् । चोलराजः सुदर्शनप्रीणनाय यज्ञं प्रावर्तयत् । तत्र स्वं शिर एव अजुहोत् । प्रीतः चक्रराजः तमप्युज्जीव्य मामपि यागकुण्डतः उद्धावयामासेति वृद्धा वदेयुः । सनत्कुमारनदी तत्र मया सङ्गच्छते । ततो दक्षिणाभिमुखी अहं यामि । पश्चिमे तटे पालकगिरिः, प्राक्तटे सीताद्रिश्च मां नियमयतः । तत्प्रान्त एव मेटूरबन्धः, चोलदेशसमृद्ध्यै मां निरुन्धे । तं पश्य ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

त्रिंशद्व्यामानुन्नतः, नवशतव्यामान् दीर्घः षष्टिवर्गमीलान् अंबु विष्कंभयन् अध्यर्धचतुःकोटिरूप्यकव्ययेन तदा निर्मितः षड्भिः वर्षैः । अत्रापि सुमहत् विद्युज्जनकं यन्त्रं घटितं विद्यते । तत्र सुरंगया मम परीवाहमार्गः त्रिभिः स्कन्धैः पिहितः । सागराभा मम मूर्तिस्तत्र ।

विषमेषु गिरितटेषु उच्चावचेन मार्गेण मेट्टूरमुपयान्ती इदानीं समतलमुपयाता । ततः सरन्ती मध्ये भवान्या नोय्यल्नाम्न्या मुक्तया अमरावत्या च सङ्गता प्रभूतसलिलोपचयेन अखण्डेव दुर्दर्शपारा प्रतिभयबहुला - वर्तरम्या श्रीदारुकावनं उपयामि । प्रकृतिहितपरैः भूपैः द्वे अपि मम तीरे शालेयैः क्षेत्रैः, प्रच्छायैः पुष्पोपगैः फलोपगैश्च तरुभिः, श्रीशेशालयैश्च निबिडे सुपूते सुरम्ये विहिते । दूरात् श्रीरङ्गं क्षेत्रं पश्यन्ती रङ्गनाथं मालाकृतिः आभूषयन्ती मे प्रवाहं द्वेधा विभक्तवती । उभे तीरेऽनुगच्छ अत्वरितः । ततः गुणशेखरगतः श्रीनिवासः, इतः दारुकावने दारुकेशः, श्रीरंगे रङ्गनाथः, जंबूवने जंबुनाथः, त्रिशिरःपर्वते मातृभूतेशः तदुपत्यकायां नागनाथः, विदूरे दूषणपर्वते उज्जीवनाथः, खरपर्वते पिपीलिकेशः इति विश्रुताख्याः महापदानाः प्रकटितविभवाः ईशविभवमूर्तयः । एकमेव परं तत्वं लीलयैव गृहीतनानाविग्रहं भाति भक्तानुग्रहायेति लोकाय प्रदर्शयन्ती चरामि ।

करिकालो नाम कश्चन चोलराजः ज्ञातेयैः अग्निना दाहे सुविहितेऽपि ईशकरुणया दग्धपादमात्रः भृतिकया मातुलगेहे रक्षितः समरे रिपुं हत्वा पुनः राज्यमाप, सिंहलांश्च जिगाय । स मत्तीरयोः असकृत् चचार । वर्षासु मे पूरः उत्सिक्तः तीरमुत्पीडयति, ततः कृषिफलं विहन्यते पूराभिघातेन इति अवागच्छत् । लङ्कातो बन्दीकृताः बहवः राज्ञा भरणीया आसन् । तेषां भृतिं वितीर्य आसमुद्रं मम उभे तटे सुघटिते व्यदधात् । वप्रान् आधारबन्धान् परिवहणानि कुल्याश्च तत्र तत्र निरपादयत् । श्रीरङ्गमुत्तरतः परिसर्पन्तीं मदीयां शाखां कोल्लडाख्यां मृण्मयेन सेतुना अबध्नात् सेतुबन्धकाख्यः चोलोऽन्यः । ब्रिटिशः शास्तृवर्गोऽपि तत्रैव विष्कंभमन्यं विहितवान् । शतशः कुल्याभिरुपनीतप्रवाहा शुचिजला पयःपानसमेधितजनमेधा क्षेत्राणि

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शालेयानि उपवनानि उद्यानानि सिञ्चन्ती क्रमेण निहीनप्रसरा नदीनाथं उपयामि सुकृशा।

देवः पञ्चापगेशः, प्रणवव्याख्याता स्वामिनाथः, प्रलयदर्शी कुम्भेशः, शार्ङ्गपाणिः, मध्यार्जुनेशः, मयूरेशः, परिमलरङ्गनाथः इति नानापदाना अर्चामूर्तयः कृतालयाः ममोपकूलं सेव्यास्ते।

कदाचिदासं अनिरुद्धप्रवाहा षट्सु ऋतुष्वप्यशुष्यन्ती। परं कोटिशः सुततया गृहीतान् युष्मान् आरक्षन्ती युष्माभिरितस्ततो विकृष्टा बह्वीभिः शाखाभिर्वितता वृद्धेव जरया कार्श्येनाभिभूता वालुकामात्रदृश्या भवामि प्रायः। कर्णाटकेषु यदा देवो भूरि वर्षति प्रवाहश्च मेऽनिरोध्यः, तदाऽहं विसृष्टा पूर्णा चोलान् अतीत्य समुद्रमुपायामि। मानुष्यकनिसर्गजातायाः कुटिलायाः राजनीतेरेष दोषो, न मम।

ईश्वरो दयते मयि। अतः मन्नीरेण तव धीः अखिलवा□यास्वादने नितरां प्रभवति। तां स्पर्धया अमर्षेण संकुचितया भाषादेशादिगतया कुश्रद्धया वा मा कदर्थीकुरु। मत्तीरं मा कलुषय। मयि स्नास्व। मत्तीरगाः श्रीशेशमूर्तीः भज। आरोग्यं मेधां धार्मिकीं प्रवृत्तिं च लभस्व। तीक्ष्णां मेधां परदोषदर्शनेन मा कुण्ठय। परहिताचरणेनात्मनः समृद्धिं पश्य। निखिलमवनितलं क्षेमायतनं यथा भवेत् तथा साधु चर। अनुज्ञातोऽसि वत्स पुनर्दर्शनाय। सुखदास्ते पन्थानः सन्तु।

(व्यामः ஆறு அடி परिवाहमार्गः வடிமதகு दारुकावनं திருப்பராய்த்துறை स्कन्धः அடுக்கு वप्रः கரை அணைப்பு विष्कंभः- आधारबन्धः நீர்தேக்கம் परीवाहः, परिवहणं வடிகால் कुल्या வாய்க்கால் सेतुबन्धकः चोलः அணைகட்டிய சோழன் वर्गमील வர்க்க- மைலளவு प्रणाली செயல்முறை. द्राघीयसा மிகநீண்ட (दीर्घतरेण) भृगुपातं திடீர்சரிவில் வீழ்ச்சி. कृतकं செயற்கையான सुरङ्गा சுரங்கப்பாதை. अध्यर्ध அரைப்பங்கிற்கதிகமான उत्पीडयति மோதி உடைக்கிறது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பயிற்சி : பதம் பதமாகப்பிரித்துப் பொருள் தருக. ஸந்தி சேர்ந்த்தைப் பிரித்தும் பிரிந்ததைச் சேர்த்தும் ஸந்தியின் பெயருடன் தருக.

अष्टादशः पाठः - பாடம் 18

शङ्करोदन्तः - द्वितीयो भागाः (६)

गायत्रीमण्डपे तत्र बिलपीठासने शुभे ।
पद्मासने निषण्णाऽऽस्ते कामपीठनिवासिनी ॥ १ ॥
कामकोटीति विख्याता कामाक्षी कामदायिनी ।

तत्र गायत्रीमण्डपे शुभे बिलपीठासने पद्मासने निषण्णा कामपीठ निवासिनी कामकोटीति विख्याता कामदायिनी कामाक्षी आस्ते ।

அங்கு காயத்திரி மண்டபத்தில் மங்களமான பிலத்தின்மேல் அமைந்த ஆஸனத்தில் பத்மாஸனத்தில் உட்கார்ந்தவளாக காமனுல் வழிபடப்பெற்ற பீடத்தின் தேவதையானவளும் காம கோடி எனப்புகழ் பெற்றவளும் விரும்பியவற்றை வழங்குபவளு மான காமாக்ஷி விளங்கிக்கொண்டிருக்கிருள்.

तत्पीठे वाग्भवं कूटं हयग्रीव उपास्त ह ॥ २ ॥
तस्याः शिवस्य विष्णोश्च पृथग्देवालयत्रयम् ।
राजसेनेन राज्ञाऽथ दिव्यगर्भगृहोज्ज्वलम् ॥ ३ ॥
कारयामास सर्वज्ञः सर्वलक्षणलक्षितम् ।

तत्पीठे हयग्रीवः वाग्भवं कूटं उपास्त ह । अथ सर्वज्ञः तस्याः शिवस्य विष्णोश्च पृथक् देवालयत्रयं दिव्यगर्भगृहोज्ज्वलं सर्वलक्षणलक्षितं राजसेनेन राज्ञा कारयामास ।

அந்த பீடத்தில் ஹயக்ரீவர் வாக்பவ கூடத்தை (தேவியின் 15 அக்ஷரங்கள் கொண்ட மந்திரத்தின் முதல் ஐந்து அக்ஷரங்கள் கொண்டதை) வழிபட்டார் என்பர். எல்லாமறிந்த சங்கரர் அவளுக்கும் சிவனுக்கும் விஷ்ணுவிற்கும் தனித்தனியே மூன்று தேவாலயங்களே அழகிய கர்ப்பகிருஹங்களால் விளங்குபவையும்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

எல்லா லக்ஷணங்களும் பொருந்தியவையுமாக ராஜாவான ராஜ ஸேனனைக் கொண்டு செய்வித்தார்.

शिवकाञ्चीं विष्णुकाञ्चीं निर्ममे च पुरीद्वयम् ॥ ४ ॥

कामाक्ष्याः पुरतो भूमौ कामकोटीति विश्रुतम् ।

श्रीचक्रं भगवत्पादः यन्त्रवित्स्वयमालिखत् ॥ ५ ॥

(அன்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) சிவகாஞ்சியையும் விஷ்ணு காஞ்சியையும் இரு நகரங்களாக அமைத்தார். காமாக்ஷியின் முன்னர் தரையில் காமகோடி எனப் புகழ்பெற்ற ஸ்ரீசக்கிரத்தை மந்திர முறையறிந்த பகவத்பாதர் தானே எழுதினார்.

श्रीचक्रपश्चाद्भागे च कामाक्षीं स्वर्णनिर्मिताम् ।

प्रतिष्ठाप्य यतीशानः स्वयमेनामपूजयत् ॥ ६ ॥

(அன்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) ஸ்ரீசக்கிரத்தின் பின் புறத்தில் தங்கத்தால் அமைக்கப்பெற்ற காமாக்ஷியை பிரதிஷ்டை செய்து யதீசுவரர் தானே அவளை வழிபட்டார்.

सर्वज्ञपीठमारोढुमुत्सेहे यतिपुङ्गवः ।

समवेतान्बुधांस्तत्र विजिगाय विना क्लमम् ॥ ७ ॥

यतिपुङ्गवः सर्वज्ञपीठं आरोढुं उत्सेहे । तत्र समवेतान् बुधान् क्लमं विना विजिगाय ।

துறவிகளில் சிறந்த அவர் (அங்கிருந்த) ஸர்வஜ்ஞ பீடத்தில் ஏறியமர முற்பட்டார். அங்கே கூடிய வித்வான்களை சிரமமின்றி வென்றார்.

तदोनसप्तमसमो डिंभः कोऽपि सुधीरभीः ।

अपो भुंक्ते न चाख्याति पृष्टश्चापि वदत्यथोम् ॥ ८ ॥

वादैररौत्सीत्स गुरुं ततो मेने गुरूदितम् ।

तदा ऊनसप्तमसमः सुधीः अभीः डिंभः कोऽपि । (सः) अपो भुंक्ते । पृष्टश्च न आख्याति च । अथ ओं वदति । स गुरुं वादे अरोत्सीत् । ततः गुरूदितं मेने ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அங்கு ஏழுவயதுக்குட்பட்ட நல்லறிவுள்ள பயமற்ற சிறுவன் ஒருவன் நீர் (மட்டும்) பருகுவான். கேட்கப்படின் பதில் கூறுவதில்லை. பிறகு ஓம் என்பான். அவன் குருவை வாதத்தால் தடை செய்தான். பின் குரு கூறியதை ஒத்துக்கொண்டான்.

प्राप्तानुज्ञं पितुर्बालं ब्रह्मदेशसमुद्भवम् ॥ ९ ॥
संन्यासोचितमाधात्तं यतिं सर्वज्ञसंज्ञकम् ।

ब्रह्मदेशसमुद्भवं पितुः प्राप्तानुज्ञं संन्यासोचितं तं बालं (शङ्करः) सर्वज्ञ संज्ञकं यतिं आधात् ।

பிரும்மதேசத்தில் தோன்றியவரும் தகப்பனாரிடமிருந்து அனுமதி பெற்றவரும் துறவறம் பூணத்தகுதி பெற்றவருமான அந்தச்சிறுவரை (சங்கரர்) ஸர்வஜ்ஞன் என்ற பெயர்பெற்ற ஸன்யாசியாக ஆக்கினார்.

वादे जित्वा वावदूकान् वाणीं चापि निरुत्तराम् ॥ १० ॥
कृत्वा सर्वैरनुमतः सर्वज्ञासनं आरुहत् ।

वावदूकान् वादे जित्वा वाणीं चापि निरुत्तरां कृत्वा सर्वैः अनुमतः सर्वज्ञासनं आरुहत् ।

வாதில் வல்லவர்களை வாதில் வென்று ஸரஸ்வதியையும் கேள்வி கேட்க முடியாதபடி செய்து எல்லோராலும் அனுமதிக்கப் பட்டவராக ஸர்வஜ்ஞ பீடத்தில் ஏறி அமர்ந்தார்.

प्रयागादागतान्मिश्राञ्जित्वाऽगात् शारदामठम् ॥ ११ ॥
निजमध्यास्त पीठं तत् कामकोटीति विश्रुतम् ।

प्रयागात् आगतान् मिश्रान् जित्वा शारदामठं आगात् । तत् कामकोटीति विश्रुतं निजं पीठं अध्यास्त ।

பிரயாகையிலிருந்து வந்த மிச்ரர்கள் என்ற பண்டிதர்களை வென்று சாரதா மடத்தைச் சென்றடைந்தார். அந்த காமகோடி என்ற பெயர்பெற்ற தனது பீடத்தில் தலைமை வகித்தார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शिवविष्ण्वंबिकाभानुगणेशस्कन्दमूर्तिषु ॥ १२ ॥
यथा यस्य भवेत्प्रीतिः देवताया उपासने ।
स देवतां तां भजतां श्रद्धाभक्तिपुरस्सरम् ॥ १३ ॥
इत्यादिशन्षण्मतस्थान् सर्वानन्वग्रहीद्विभुः ।

विभुः सः (शंकरः) 'शिव-विष्णु-अंबिका-भानु-गणेश-स्कन्द-मूर्तिषु यस्य यथा देवतायाः उपासने प्रीतिः भवेत् सः तां देवतां श्रद्धाभक्तिपुरस्सरं भजताम्' इति सर्वान् षण्मतस्थान् अन्वग्रहीत् ।

மிகப் பெரியவரான அந்த சங்கரர் ''சிவபெருமான், விஷ்ணு, அம்பாள், ஸூரியன், கணேசர், ஸ்கந்தர் இவர்களுடைய வடிவங்களில் யாருக்கு எப்படி எந்த தேவதை வழிபாட்டிற்கான விருப்பம் ஏற்படுகிறதோ அவர் அந்த தேவதையை சிரத்தையும் பக்தியும் முன்னிடும்படி வழிபடட்டும்'' என ஆறுமதத் தொடர்புள்ள அனைவரையும் கூறி அருள் புரிந்தார்.

पारम्पर्यागतं वाञ्छन्नुपदेशक्रमं गुरुः ॥ १४ ॥
द्वारकायां जगन्नाथे बदर्यां शृङ्गपर्वते ।
कालिका-विमला-ज्योतिः-शारदापीठसंज्ञकान् ॥ १५ ॥
विधाय चतुरः पीठान् सुरेश्वरमुखांस्तथा ।
व्याख्यानदेशिकस्थाने न्ययोजयदुदारधीः ॥ १६ ॥

उदारधीः गुरुः उपदेशक्रमं पारम्पर्यागतं वाञ्छन् द्वारकायां जगन्नाथे बदर्यां शृङ्गपर्वते, कालिका-विमला-ज्योतिः-शारदापीठ-संज्ञकान् चतुरः पीठान् विधाय तथा सुरेश्वरमुखान् व्याख्यान देशिकस्थाने न्ययोजयत् ।

பெருமனம் படைத்த குருவான சங்கரர் உபதேச முறை பரம்பரையாக வருவதை விரும்பியவராக துவாரகையிலும் ஜகன்னாதத்திலும் பதரியிலும் சிருங்கமலையிலும் காளிகா பீடம், விமலா பீடம், ஜ்யோதிஸ் பீடம், சாரதா பீடம் என்ற நான்கு பீடங்களை ஏற்படுத்தி அங்கு ஸுரேசுவரர் முதலானவர்களை உபதேசிப்பதற்கான குரு என்ற அமைப்பில் ஈடுபடுத்தினார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

कैलासानीतसल्लिंगपञ्चकादात्मपूजितात्।
नीलकण्ठे वरं, मुक्तिं केदारे, शृङ्गपर्वते ॥ १८ ॥
भोगं, चिदम्बरे मोक्षं पूजार्थं व्यदधाद्गुरुः।

आत्मपूजितात् कैलासानीत सल्लिंगपञ्चकात् नीलकण्ठे वरं, केदारे मुक्तिं, शृङ्गपर्वते भोगं, चिदम्बरे मोक्षं पूजार्थं व्यदधात्।

தான் வழிபட்ட கைலாஸத்திலிருந்து கொணர்ந்த நல்ல ஐந்து லிங்கங்களிலிருந்தும் வரலிங்கத்தை நீலகண்டக்ஷேத்திரத்திலும், கேதாரத்தில் முக்திலிங்கத்தையும், சிருங்கமலையில் போக லிங்கத்தையும், சிதம்பரத்தில் மோக்ஷ லிங்கத்தையும் வழி பாட்டிற்காக அமைத்தார்.

भूमिं प्रदक्षिणीकृत्य भूयः काञ्चीपुरं ययौ ॥ १८ ॥
ज्ञात्वा निजशरीरान्तं सह शिष्यैः प्रसन्नधीः।
कामाक्षीसदनं प्राप चक्रे चास्य प्रदक्षिणम् ॥ १९ ॥

भूमिं प्रदक्षिणीकृत्य भूयः काञ्चीपुरं ययौ। निज शरीरान्तं विज्ञाय, प्रसन्नधीः, शिष्यैः सह, कामाक्षीसदनं प्राप। अस्य प्रदक्षिणं च चक्रे।

பாரத பூமியை வலமாகச் சுற்றிவிட்டு மறுபடியும் காஞ்சியைச் சென்றடைந்தார். தனது உடலின் இறுதியை உணர்ந்து மனம் தெளிந்தவராக சீடர்களுடன் காமாக்ஷியின் ஆலயத்தை அடைந்தார். அதனுடைய வலம் வருதலையும் செய்தார்.

सौन्दर्यलहरीमुख्यैः स्तोत्रैस्तुष्टाव मातरम्।
प्रागष्टमात् ज्ञातवेद्यं शिष्यं सर्वज्ञसंज्ञकम् ॥ २० ॥
कामकोटीतिविख्याते पीठेऽधिपतिमातनोत्।

(அன்வயத்தில் மாறுதல் இல்லை) ஸௌந்தர்யலஹரி முதலிய ஸ்தோத்ரங்களால் தாயை தோத்தரித்தார். 8 வயதுக்கு முன்னரே அறிய வேண்டியதை அறிந்திருந்த ஸர்வஜ்ஞர் என்ற சிஷ்யனை காமகோடி என்று புகழ்பெற்ற பீடத்தில் அதிபதியாக்கினார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

सुरेशमस्य गोप्तारं आदिशंस्तत्वदर्शिनम् ॥ २१ ॥
स्वशिष्यपारंपर्येण योगलिङ्गं मदर्हितम् ।
पूजयेति समादिश्य सर्वज्ञं विगतस्पृहः ॥ २२ ॥
कामाक्ष्याः सविधे योगी देहं त्यक्त्वा जगद्गुरुः ।
फले स्वायुषि संपूर्णे कल्यब्दे च शराचरे ॥ २३ ॥
देहिभिर्दुर्भजं भेजेऽखण्डं ज्योतिः परं पदम् ।

तत्वदर्शिनं सुरेश्वरं अस्य (सर्वज्ञस्य) गोप्तारं आदिशन् ''मदर्हितं योगलिङ्गं स्वशिष्यपारंपर्येण पूजय'' इति सर्वज्ञं समादिश्य विगतस्पृहः योगी फले स्वायुषि सम्पूर्णे कल्यब्दे शराचरे च जगद्गुरुः कामाक्ष्याः सविधे देहं त्यक्त्वा देहिभिः दुर्भजं अखण्डं ज्योतिः परं पदं भेजे ।

தத்வத்தை உணர்த்தவல்ல ஸுரேசுவரரை இவரது (ஸர்வஜ்ஞரது) பாதுகாப்பாளராக அமைத்து, ''என்னால் வழிபடப் பெற்ற யோகலிங்கத்தைத் தனது சிஷ்ய பரம்பரை வழியாக நீ வழிபட்டு வருவாய்'' என ஸர்வஜ்ஞரை உத்தரவிட்டுப் பற்றற்ற வரும் யோகமுறையில் வல்லவரும் உலகின் குருவுமான சங்கரர் தனது 32 வது வயது நிரம்பியதும் கலியின் 2625ம் ஆண்டில் காமாக்ஷியின் அருகில் தனது உடலை நீத்து உடல் படைத்தவர் களால் அடையமுடியாததும் துண்டாட முடியாததும் ஒளிவடிவில் உள்ளதுமான பெரும் பதத்தை அடைந்தார். (கடபயாதி எண் முறையில் फल என்றால் 32. शराचर என்றால் 2625)

स एव शंकराचार्यः गुरुर्मुक्तिप्रदः सताम् ॥ २४ ॥
अद्यापि मूर्तं चैतन्यमिव तत्रैव तिष्ठति ।

स एव शंकराचार्यः सतां मुक्तिप्रदः गुरुः अद्यापि मूर्तं चैतन्यमिव तत्रैव तिष्ठति ।

அதே சங்கர ஆசாரியர், நல்லோர்களுக்கு முக்தி அளிக்கும் குருவாக வடிவுகொண்ட சித்சக்திபோல் இன்னும் அங்கேயே விளங்குகிறார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

जय श्रीशङ्कराचार्य जय देशिकसत्तम ॥ २५ ॥
जय श्रीकामकोटीश योगलिङ्गप्रपूजक ।

ஸ்ரீ சங்கர குருவே வெற்றி (வெல்வீர்)! குருக்களில் உத்தமரே வெற்றி! ஸ்ரீ காமகோடிபீடத் தலைவரே வெற்றி ! யோகலிங்கத்தை வழிபடுபவரே வெற்றி !

नारायणं पद्मभुवं वसिष्ठं शक्तिं च तत्पुत्रपराशरं च ॥ २६ ॥
व्यासं शुकं गौडपदं महान्तं गोविन्दयोगीन्द्रमथास्य शिष्यम् ।
श्रीशंकराचार्यमथास्य पद्मपादञ्च हस्तामलकं च शिष्यम् ॥ २७ ॥
तं तोटकं वार्तिककारमन्यान् अस्मद्गुरून् सन्ततमानतोऽस्मि ।

நாராயணன், பிரம்மா, வஸிஷ்டர், சக்தி, அவரது குமாரர் பராசரர், வியாஸர், சுகர், மகானான கௌடபாதர், அவரது சீடர், கோவிந்தபகவத்பாதர், ஸ்ரீ சங்கராசாரியர், அதன்பின் அந்த சங்கரரின் சீடரான பத்மபாதர், ஹஸ்தாமலகர், தோடகர், வார்த்திகம் எழுதிய ஸுரேசுவரர் மற்றும் என் குருக்கள் இவர்களை எப்போதும் வணங்குகிறேன்.

शंकरः श्रवणादस्य ध्यानात्तन्मूर्तिसंपदः ॥ २८ ॥
तत्सूक्तिमननाच्छान्तिं ददातीह परत्र च ।

இந்தக்கதையைக் கேட்பதாலும் அவரது அழகிய உருவின் தியானத்தாலும் அவரது திருவாய்மொழிகளை நினைவு கூர்வதாலும் இம்மையிலும் மறுமையிலும் அமைதியை ஸ்ரீ சங்கரர் அருள்கிறார்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

संस्कृतश्रीः

(पाठमाला –७)

SAMSKRITASRI

PATHAMALA - 7

(SANSKRIT)

ॐ

Published by

SAMSKRIT EDUCATION SOCIETY [REGD.]

Head Office :
148-150, Luz Church Road,
Chennai-600 004.
Phone : **2466 14 01.**

Admn. Office :
283, T.T.K. Road,
Chennai - 600 018.
Ph: **2499 2155**

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

श्रीगुरुभ्यो नमः

संस्कृतश्रीः पाठमाला-७

ஸம்ஸ்கிருத ஸ்ரீ பாடமாலா-7

प्रार्थना

वक्रतुण्ड महाकाय देव क्षिप्रप्रसादन।
विनीत्या विद्यया धृत्या श्रिया भूत्या समेधय॥ १॥

வளைந்த துதிக்கை உள்ளவரே ! பெருத்த உடல் கொண்டவரே ! தேவரே ! விரைவில் அருள்புரிபவரே ! அடக்கத்தாலும் கல்வியறிவாலும் உறுதியாலும் செல்வத் தாலும் நிறைவாலும் (எம்மை) வளம் பெறச் செய்வீர் !

अकारादि - क्षकारान्त - वर्णावयवशालिनी।
वीणापुस्तकहस्ताऽव्यात्प्रणो देवी सरस्वती॥ २॥

அ முதல் க்ஷ வரை உள்ள எழுத்தையே அவயவங்களாகக் கொண்டவளும் வீணையையும் புத்தகத்தையும் கைகளில் கொண்டவளுமான ஸரஸ்வதீ தேவி நம்மை நன்கு காப்பாற்றட்டும்.

ज्ञानानन्दमयं देवं निर्मलस्फटिकाकृतिम्।
आधारं सर्वविद्यानां हयग्रीवमुपास्महे॥ ३॥

பேரறிவும் பேரானந்தமுமே வடிவானவரும் தேவரும் அழுக்கற்ற ஸ்படிகம் போன்ற மேனியுள்ளவரும் எல்லாக்கல்வியறிவுகளுக்கும் ஆதாரமுமான ஹயக்ரீவரை வழிபடுகிறோம்.

ललितेति सुधापूर-माधुरीचोरमम्बिके।
तव नामास्ति यत्तेन जिह्वा मे मधुमत्तमा॥ ४॥

தாயே ! லலிதா என்று அமுதவெள்ளத்தின் இனிமையைப் பறிக்கிற உம் பெயருள்ளது. அதனால் (அதனைக் கூறுகின்ற) என் நாவு மிகமிக இனிமை பெற்றுள்ளது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

उमया दिव्यसुमङ्गल विग्रहयाऽऽलिङ्गित वामाङ्ग विभो।
सांब सदाशिव शम्भो शङ्कर शरणं मे तव चरणयुगम्॥ ५॥

தெய்விக அழகும் மங்களமுமே உருவான உமையால் இடதுபுறத்தில் அணைக்கப் பெற்ற பெருமானே! அம்மையுடன் கூடி இருப்பவரே! என்றும் எப்போதும் மங்களமானவரே! எங்கும் பரவி நிற்பவரே! மங்களத்தின் தோற்றுவாயே! மங்களத்தை வழங்கக் கைகளில் கொண்டவரே! உமது திருவடியே எனக்குப் புகலிடம்.

मेधावी स्यादिन्दुवतंसं धृतवीणं
कर्पूराभं पुस्तकहस्तं कमलाक्षम्।
चित्ते ध्यायन् यस्य वपुर्द्राङ् निमिषार्धं
तं प्रत्यञ्चं दक्षिणवक्त्रं कलयामि॥ ६॥

பிறை சூடியும் வீணை ஏந்தியவரும், கர்பூரநிற மேனியரும் புத்தகத்தைக் கையில் கொண்ட வரும் தாமரைக் கண்ணருமானவரைக் கணநேரம் சித்தத்தில் தியானம் செய்பவர் மாமேதையாவார். அந்த உள்நோக்குள்ள தெற்கு நோக்கிய முகம் கொண்ட தக்ஷிணாமூர்த்தியை உள்ளத்தில் காண்கிறேன்.

अविनयमपनय विष्णो दमय मनः शमय विषयमृगतृष्णाम्।
भूतदयां विस्तारय तारय संसारसागरतः॥ ७॥

எங்கும் நீக்கமற நிறைந்துள்ளவரே! (விஷ்ணுவே) என் அடக்கமின்மையை அகற்றுவீர். மனத்தை அடங்கச் செய்வீர். பொருள் நாட்டம் என்ற கானல் நீரை நோக்கி ஓடுவதை அடக்குவீர்! உயிரினத்திடம் பரிவைப் பரவச் செய்வீர். வாழ்வுக்கடலைத் தாண்டச்செய்வீர்.

नारायण करुणामय शरणं करवाणि तावकौ चरणौ।
इति षट्पदी मदीये वदनसरोजे सदा वसतु॥ ८॥

நாராயண! கருணையே உருவானவரே! உமது திருவடியை புகலிடமாகச் செய்வேன். (நாராயண கருணாமய தாவகௌ சரணௌ ஶரணம் கரவாணி என்ற) இந்த ஆறு சொற்களாகிற ஆறுகால்கள் கொண்ட தேனீ என் வாயாகிற தாமரையில் எப்போதும் அமர்ந்திருக்கட்டும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्रथमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - १

முன்னுரை :- பொருளுக்கு விளக்கம் தருவது சொல். சொல்லுக்கு ஏற்றம் தருவது பொருள். அவற்றினிடையே ஒன்று மற்றொன்றுடன் இணைவதற்கான ஆகர்ஷணம் வலிது. சொல்லும் பொருளும் போல் இணைந்தவர்கள் உமையும் சிவனும். அவர்களிடையே தோன்றிய ஆகர்ஷணமே பெரும் தவம் என்பது காளிதாஸரது கருத்து. இவ்விணைப்பே முருகனின் தோற்றத்துக்குக் காரணம். இக்காவ்யத்தை இயற்றிய காளிதாஸர் குமாரஸம்பவம் என்றே பெயரிட்டார். காளிதாஸரது கவிதையை ஸம்ஸ்கிருதம் பயில்பவர் ஒவ்வொருவரும் சுவைக்க வேண்டும். எனவே காளிதாஸரது கவிதைச்சொற்றொடர்களைக் கொண்டே இப்பகுதி எழுதப்படுகிறது.

वागर्थाविव संपृक्तौ वागर्थप्रतिपत्तये।
जगतः पितरौ वन्दे पार्वतीपरमेश्वरौ ॥

(हिमवतः प्रासादः)

प्रथमं दृश्यम्

(उत्तुंगो धवलधवलो हिमालय प्रदेशः। महति प्रासादे हिमवान् मेना च पार्वत्याः विवाहमधिकृत्य किमपि चिन्तयतः। पार्वती अन्तिक एव कन्दुकेन क्रीडति। नारदः प्रविशति)

नारद — एष सत्यलोकादागच्छामि। शूरतारकोपद्रुतानां देवानां समवायस्तत्र दृष्टः। तत्रभवता चतुर्मुखेन तान् सान्त्वयता यदुक्तं "विषवृक्षोऽपि संवर्ध्य स्वयं छेत्तुमसांप्रतं किल" इति, न तत् समीचीनं पश्यामि। वृश्चनीयो विषवृक्षः। न वर्धनीयो दोहदैः। स्वयं वरान् दत्वा इदानीं एवं भाषणं नोचितम्। अथापि फलेग्रहिः उपायो निवेदितः। "पर्वतराजपुत्र्याः गिरिशस्य च विवाहो भवतु। तयोरुत्पन्नः पुत्रो

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

देवानां सेनापतिर्भविता । स वः क्षेमं करिष्यति'' इति । (परिक्रम्य) वधूर्भविष्यन्तीं तां द्रष्टुमुत्कण्ठते मनः । तत् गिरिराजस्य प्रासादमेव गच्छामि । (किञ्चिदपसृत्य प्रासादद्वारे स्थित्वा) एष हिमवान् पत्न्या मेनया दुहित्रा चोपास्यमानः एकान्ते दृश्यते। उपसर्पामि।

(उपसर्पति)

हिमवान्— (आसनात् ससंभ्रमं उत्थाय) स्वागतं देवर्षये। सफलं मे जन्म महतामभ्यागमानुग्रहेण। आसनं अलङ्क्रियताम्। (नारदःउपविशति)

हिमवान्— मेने ! एहि। (मेनया सह) एषोऽहं प्रणमामि।

नारदः— विश्वाधिकं जामातरं लभस्व।

हिमवान्— अनुगृहीतोऽस्मि। वत्से ! इत एहि। प्रणम तत्रभवन्तम् । (पार्वती दूरात् प्रणमति)

नारदः— वत्से ! इत एहि (तां निर्वर्णयति । पार्वती क्षणं स्थित्वा विहारकुतुकेन अन्यतो याति)

नारदः— धन्यस्त्वम्। वत्साया नाम ?

हिमवान्— पार्वती। बन्धुजनेन दत्तं आभिजनं नाम।

नारदः— पार्वती-परमेश्वरः। अनर्घो योगः। गिरिराज ! इयं देवदेवस्य शङ्करस्य अधित्यकासु तपस्यतः एकवधूर्भवित्री।

(हिमवान् मेना च मिथो विलोक्य चिन्तयतः)

नारदः— माऽस्तु चिन्ता। वत्सा प्रेम्णा तस्य शरीरार्धं हरिष्यति।

हिमवान्— (मेनां वीक्ष्य) भगवन् ! अनुगृहीतोऽस्मि।

नारदः— मङ्गलानि भवन्तु।

(प्रतिष्ठते। हिमवान् मेना च आद्वारं अनुव्रज्य प्रतिनिवृत्य आसने उपविशतः)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

हिमवान् — प्रिये ! वत्सायाः उद्वाहमेव चिन्तयतोः नौ देवर्षेराशीः एतादृशी । किं मन्यसे ?

मेना — अहो भाग्यं नः । आवाभ्यां प्रथममेव प्रार्थनीयो देवदेवः सुतां परिग्रहीतुम् ।

हिमवान् — नैव । वरेण कन्या प्रार्थनीयेति संप्रदायः । अतः देवदेवं सुतां ग्राहयितुं न शक्नोमि । अभ्यर्थना चेत् भग्ना ?

मेना — तर्हि ?

हिमवान् — तपस्यतो गिरिशस्य शुश्रूषां करोतु वत्सा । बलिपुष्पाणि अवचिनोतु । वेदिं संमार्जयतु । नियमविधिजलानि बर्हींषि चोपानयतु । अतः परं वत्साया भाग्यायत्तं सर्वम् ।

मेना — उचितमेतत् ।

हिमवान् — (पार्वतीमाहूय अङ्कमारोप्य) वत्से ! महत्सेवा दुर्लभा महाफला च । अस्मत्प्रासादपरिसरे एव भगवान् शङ्करः तपश्चरति ।

पार्वती — किमर्थं भगवान् तपसः फलानां विधाता स्वयं तपस्यति ?

हिमवान् — न जाने । कामेन केनापि स्यात् ।

पार्वती — तत्र मया किं कर्तव्यम् ?

हिमवान् — (विहस्य) तस्य सपर्यां विधेहि । एतावदलम् ।

पार्वती — कथम् ?

हिमवान् — माता ते सर्वमावेदयिष्यति । तथा कुरु ।

पार्वती — प्रियं मे, पितरौ यद् आदिशतः । (उभौ तां मूर्ध्न्युपजिघ्रतः) (यवनिका पतति)

கடினபதவுரை: संपृक्तौ இணைந்த. उपस्थातुं உபசரிக்க. अधिकृत्य குறித்து सत्यलोकः பிரமனது லோகம் उपद्रुतः

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

துன்புறுத்தப்பட்ட समवायः கூட்டம் सान्त्वयता சமாதானம் செய்கின்ற समीचीनं நியாயமானது असांप्रतं किल நியாயமற்றதாமே ! वृश्चनीयः வெட்டித்தள்ள வேண்டியது. दोहदः எரு. फलेग्रहिः பயனளிக்கக்கூடிய. परिक्रम्य சற்று நடந்து சென்று. वधूभविष्यन्तीं மணமகளாகப் போகின்ற उत्कण्ठते ஆசைப்படுகிறது. अभ्यागमः வரவு विश्वाधिकं எல்லோருக்கும்மேலான. निर्वर्णयति உற்றுப்பார்க்கிறார். विहारकुतुकेन விளையாட்டு ஆர்வத்தால் आभिजनं பிறந்தகத்தைக் குறிப்பிடுகின்ற. अनर्घः விலைமதிக்க முடியாத உயர்ந்த अधित्यका மலையின் மேல்பகுதி एकवधूः ஒரேமனைவி आद्वारं வாயில்வரை उद्वाहः திருமணம் परिग्रहीतुं ஏற்றுக்கொள்ள ग्राहयितुं ஏற்கும்படிசெய்ய अभ्यर्थना வேண்டுகோள் बलिपुष्पाणि பூஜைக்கான பூக்கள் संमार्जयतु மெழுகட்டும் नियमविधिः முறையுடன் அமைந்த வழிபாடு बर्हींषि தர்பைகள் महाफला பெரியபயனுள்ளது विधाता அளிப்பவர் कामः விருப்பம் सपर्या பணிவிடை मूर्ध्नि உச்சியில், उपाघ्राय முகர்ந்து.

द्वितीयः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - २

द्वितीयं दृश्यम्)

(देवलोकः

(देवसभा । इन्द्रः सिंहासनासीनः । सप्त दिक्पतयः देवगुरुः अश्विन्यादयःयथास्थानमुपविष्टाः । ब्रह्मणः उपदेशमनु मन्त्रः प्रवर्तते)

महेन्द्रः — दिक्पतयः ! संयमस्तिमितस्य शङ्करचित्तस्य उमारूपेण आकर्षणं दुष्करं नाम । अयस्कान्तेन लोहवत् इति सुकरमिव निर्दिष्टं विधात्रा । प्रणिधिभिः अप्सरोभिः नैतावता परस्पराकर्षणं प्रति किमप्युद्दिष्टम् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

कुबेरः — तदर्थमेव किल मन्मथः स्मृतः।

महेन्द्रः — परन्तु प्राघुणिकहस्तेन सर्पमारणं एतत्। शङ्कते मे चेतः। मन्मथोऽप्यचिरात् उपतिष्ठेत।

(वसन्तेन रत्या च मन्मथः प्रविशति)

मन्मथः — वसन्त ! अकाण्डे कुतोऽपि स्मृतोऽस्मि देवराजेन। त्रिभुवने तारकेणोपद्रुतेऽपि महेन्द्रस्य मन्मथस्मृतिः।

वसन्तः — न तथा। कोऽपि तपस्येत्। काप्येकपत्नी स्यात्।

मन्मथः — भवतु। एषोऽहमंसे चापमासञ्जयामि। इमे पुरतः सायकाः चूताङ्कुराः। हस्ते कुरुष्व। (वसन्तस्य हस्ते तान् समर्पयति) (उपसृत्य) एष मघवा सिंहासनोपविष्टः। अनुसरतम्। (उपसर्पति)

महेन्द्रः — (मन्मथं दूरादवलोक्य)एह्येहि मदन ! इत एहि। आसन-सन्निकृष्टं इतो निषीद। वसन्त ! रतिदेवि ! इतो निषीदतम्।

मन्मथः — महान् मयि भर्तुः प्रसादः। त्रिदशान् विहाय सहस्रेणाक्ष्णां संभावितोऽस्मि। (उपविशति। सर्वे मन्मथमवलोकयन्ति)

मन्मथः — देव ! आज्ञापयतु भवान्। लोकेषु त्रिष्वपि किं वा करणीयमस्ति ? यत् स्मरणेनानुगृहीतोऽस्मि। (मन्मथः वसन्तं पश्यति)

महेन्द्रः — (मनसि) कथमावेदये ? (चिन्तयति)

मन्मथः — कस्ते पदं काङ्क्षमाणः दीर्घं तपश्चरति ? कथ्यताम्। तस्याध्यवसायं धनुष्कोट्या शिथिलीकरोमि। (धनुर्दर्शयति)

वरुणः — (आत्मगतं) अद्यत्वे कण्टकितं ऐन्द्रं पदं न कोऽप्याशंसेत।

मन्मथः — कोऽपि देवानां प्रियः कुतोऽपि मुक्तिमार्गं प्रपन्नो वा ? आवेद्यताम्। मार्कण्डेयः सहाध्यायिनं करोमि।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

कुवेरः — त्र्यंबकोऽपि केनापि कामेन तपश्चरति, न तादृशः कश्चित्।

मन्मथः — कूलद्वयनियमिता यथामार्गप्रवृत्ता सुभिक्षं फलन्ती नदी प्रशंस्यते। धर्मार्थसमवेता प्रजाहितपरा राजनीतिः शास्तारं देवराजमतिशाययेत्। कस्तथाविधः ? तस्यार्थधर्मौ निपीड्य तं भ्रंशयामि ।

महेन्द्रः — न तथादृशः कश्चित्।

मन्मथः — मन्ये काप्येकपत्नी निसर्गतः लोलं भवतो मनः प्रविष्टा। आवेद्यताम्। तामेव स्वयंग्राहप्रणयिनीं करोमि। (रतिं पश्यति)

महेन्द्रः — (सवैलक्ष्यं मनसि) तदात्वे द्विनेत्रः, गौतमशापात् सहस्राक्षः ह्रिया विलीये अधुनापि। असौ पुनः सभायां...

मन्मथः — (जनान्तिकं) किमन्तःपुरकलहः ? दीर्घरोषा वा पौलोमी ? (इन्द्रः अधरोष्ठं विडम्बयति।)

मन्मथः — नूनं अकर्मण्यं मां मन्यते देवराजः। (उच्चैः) एष प्रतिजाने । तत्रभवतः प्रसादात् कुसुमायुधोऽपि वसन्तमात्रसहायोऽपि पिनाकपाणिं तपस्यन्तं त्र्यंबकमपि धृतेश्चालयामि । अलं मयि असंभावनया।

महेन्द्रः — (वीरासनात् पादमवतार्य पीठे न्यस्य मन्मथं सादरं हस्तयोः गृहीत्वा) मन्मथ ! अलमन्यथा गृहीत्वा। सत्यं द्वितीयं वज्रमसि मे। अथवा तदप्यतिशेषे। कुलिशं न तपस्विषु पराक्रमेत। त्वं हि तेष्वपि दृष्टसारः।

मन्मथः — तर्हि आवेद्यतां कर्तव्यम्। किमर्थं स्मृतोऽस्मि ?

महेन्द्रः — अस्माभिः सर्वैः संकल्पितेऽर्थे भवतैव आत्मशक्तिः विवृता । अस्मदभिलषितं त्वया प्रतिपन्नप्रायम्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मन्मथः — कथमिव ?

महेन्द्रः — त्र्यंबकमपि धृतेः च्यावयितुं प्रतिज्ञातं किल ?

मन्मथः — नावगच्छामि।

महेन्द्रः — श्रूयताम् । त्रिदिवं तारकेण उपद्रुतम् । तद्विजयाय सेनापतिरपेक्ष्यते। तपस्यतः शिवस्य वीर्येण जनिष्यते सेनापतिः। पार्वत्येव तदुचिता कन्या। अतः शङ्कराय पार्वती यथा रोचेत तथा प्रयतध्वं इति चतुर्मुखस्याज्ञा। तदर्थं स्मृतोऽसि।

मन्मथः — तत्र मया किं कर्तव्यम् ?

महेन्द्रः — एष कथयामि। पार्वती पित्रा शम्भोः शुश्रूषायै नियुक्ता जयया विजयया च सखीभ्यां समेता प्रत्यहं शङ्करं उपतिष्ठते। स्थाण्वाश्रमे तदवसरप्रतीक्षः शङ्कराय पार्वतीं रोचयितुं यतस्व। अलमेतावता। (मन्मथः क्षणं व्यग्रः चिन्तयति)

सर्वे देवाः — (उत्थाय) मदन ! महदिदं देवकार्यम्। तवैवात्र अस्त्रगतिः । एते सर्वे वयं समभ्यर्थयितारः । त्रिलोकहितं कर्म । प्रसीद । (मन्मथः चिन्तयति)

सर्वे देवाः — अलं चिन्तया। वसन्तसहायस्य ते न किमपि दुःसाधम्। अहिंस्रेण मधुरेण हृदयंगमेन कर्मणा यशस्वी भव।

मन्मथः — तथास्तु। अनुगृह्णातु मां देवराजः।

महेन्द्रः — (उत्थाय) विजयी भव। (हस्तेन स्पृशति)

मन्मथः — वसन्त ! अनुगच्छ माम्। देवि ! त्वमपि । (वसन्तः अनुगच्छति । रतिः साशंकं देवराजं अन्यांश्च दिक्पतीन् पश्यन्ती गन्तुं उपक्रमते।)

मन्मथः — देवदेव ! त्र्यंबक ! चापलस्फुरितेन वचसा केवलमपराद्धं मां मा अपराद्धपृषत्कं कुरुष्व। प्राणोपहारेण प्रपन्नमिमं कृपया विजेतारं अभ्युपेहि । नमस्ते !! (अंजलिं बध्नाति। यवनिका पतति)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கடினபதவுரை:- दिक्पतयः திசையின் தலைவர்கள். இந்திரன் கிழக்கு திசைக்கு அதிபதி. अश्विनीदेवौ தேவ மருத்துவர் मन्त्रः ஆலோசனை. संयमस्तिमितस्य புலனடக்கத்தால் சலனமற்ற. दुष्करं சாதிக்க முடியாதது. लोहः இரும்பு. सुकरं इव எளிதில் செய்யக்கூடியது போன்று. निर्दिष्टं குறிப்பிடப்பட்டது. प्रणिधिभिः ஒற்றர்களாக அமர்த்தப்பட்ட. एतावता இதுவரை. उद्दिष्टं குறிப்பிடப்பட்டது. प्राघुणिकहस्तेन सर्पमारणं விருந்தாளியின் கையால் பாம்படிக்கச் செய்வது. उपतिष्ठेत வந்து சேர்வான். अकाण्डे திடீரென. उपद्रुतेऽपि துன்புறுத்தப்பட்டபோதும். मन्मथस्मृतिः காதல் தேவதையின் நினைவு एकपत्नी கற்புடையவள். आसज्जयामि மாட்டிக் கொள்கிறேன். चूताङ्कुराः மாந்தளிர்கள். मघवा இந்திரன். आसनसंनिकृष्टं ஆஸனத்தின் அருகே निषीद உட்கார் सहस्रेण अक्ष्णां ஆயிரம் கண்களால். संभावितः கௌரவிக்கப்பட்டேன். करणीयं செய்யவேண்டியது. अध्यवसायः உறுதியான நோக்கம். शिथिलीकरोमि சிதற அடிக்கிறேன். कण्टकितं சிக்கல் நிறைந்த देवानां प्रियः முட்டாள். माण्डूकर्णिः இந்திரனால் ஏமாற்றப்பட்டு சிற்றின்பத்தில் மூழ்கிய தவசி. सहाध्यायी கூடப்படிக்கின்ற தோழன். तपः चरति தவம் புரியும்போது. कूलद्वयपरिमिता இருகரைகளுக்கு இடையே அடங்கிய. प्रशस्यते பாராட்டப் பெறுகிறது. धर्मार्थसमवेता அறம் பொருளுடன் இணைந்த प्रजाहितपरा மக்கள் நலத்தைக்கருதுகிற. शास्ता அரசன். अतिशाययेत् மேம்படவைக்கும். निपीड्य அழுத்தி. भ्रंशयामि வீழ்த்துவேன். एकपत्नी கற்புடையாள். निसर्गतः लोलं இயற்கையிலேயே சபலமுள்ள. स्वयंग्राहप्रणयिनी வலுவில் அணைத்துக் கொள்வதில் ஆர்வமுடையவளாக. सवैलक्ष्यं தயக்கத்துடன் तदात्वे அந்நாளில். विलीये கரைந்து உருகிப்போகிறேன். पौलोमी சசீ தேவி, இந்த்ரனின் மனைவி. दीर्घरोषा நீண்ட நாட்களான ஊடலுள்ளவள். अधरोष्ठं विडम्बयति உதடுகளை நெளிக்கிறான்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अकर्मण्यः செயல் திறனற்றவன். प्रतिजाने சவால் ஏற்கிறேன். धृतेः चालयामि மன உறுதியிலிருந்து குலைக்கிறேன். असंभावना மதிப்பின்மை. वीरासनं ஒரு தொடைமேல் மறுகாலை வைத்து அமர்வது. अन्यथा गृहीत्वा தவறாக ஏற்று. अतिशेषे சிறப்பால் மீறுகிறாய். कुलिशं वज्रं வஜ்ராயுதம். दृष्टसारः சோதிக்கப்பட்ட வலிமையுடையவன். संकल्पित எண்ணப்பட்ட, கருதப்பட்ட. विवृता வெளியிடப்பட்டது. प्रतिपन्नप्रायं பெரும்பாலும் ஏற்றுக் கொள்ளப்பட்டது. च्यावयितुं நழுவ வைக்க. न अवगच्छामि புரியவில்லை वीर्यं சக்தி. तदुचिता அதற்கேற்ப. प्रयतध्वं முயற்சி செய்யுங்கள். उपतिष्ठते உபசரிக்கிறாள். स्थाण्वाश्रमः சிவனது ஆசிரமம். तदवसरप्रतीक्षः அந்த சந்தர்ப்பத்தை எதிர் பார்க்கிறவனாக. एतावता इव्वळवाल्. व्यग्रः கவலையுள்ளவன். अस्त्रगतिः ஆயுதம் செலுத்தும் வாய்ப்பு. समभ्यर्थयितारः வேண்டி நிற்பவர்கள். दुःसाधं சாதிக்க முடியாதது. अहिंस्रेण கொடியதல்லாத हृदयंगमेन மனதுக்கினிய. कर्मणा செயலால் (ஸ்திரீ புருஷர்களை இணைப்பதால்). उपक्रमते தொடங்குகிறாள். चापलस्फुरितेन சபலத்தால் தன்னை அறியாமல் சொன்ன. अपराद्धं குற்றம்புரிந்த. अपराद्धपृषत्कं அம்பின் குறிதவறியவனாக. प्राणोपहारः உயிர் காணிக்கை.

तृतीयः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ३

(स्थाण्वाश्रममार्गः तृतीयं दृश्यम्)

(मन्मथः चिन्तामग्नः स्वयमेव भाषमाणः परितः पश्यन् अग्रतो गच्छति । रतिः वसन्तश्च मिथः संलपन्तौ पश्चाद् गच्छतः)

रतिः — वसन्त ! मन्ये यदृच्छा बलवती ।

वसन्तः — आर्या किं नु विवक्षति ?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

रतिः — महेन्द्रसदसि अचिन्तितं आत्मशक्तिं विवृण्वता अनुचितं आचरितं ते वयस्येन।

वसन्तः — न न। अनन्यसाधारणं कर्मैतत् कामदेवस्य, यत्र अन्येषां न कथमपि प्रसरः। अतिमात्रं प्रसन्नो देवराजः।

रतिः — देवराजः प्रसीदतु। शंकरः पार्वतीं परिणयतु। तयोः पुत्रः सेनापतिः भवतु। शूरतारकोपप्लवः नश्यतु। यशो भविष्यति..... भविष्यतः कुमारस्य तज्जनयित्रोश्च। कस्तदा पिनाकपाणावपि प्रसृमरस्य मन्मथप्रभावस्य स्मरिष्यति ?

वसन्तः — देवि ! अद्यतनी कन्दर्पस्य जैत्रयात्रा न भूता न भविष्यति।

मन्मथः — (चिन्तां विधूय परावृत्य) वसन्त ! इतोऽविदूरे स्थाण्वाश्रमो मे सङ्ग्रामरङ्गः, यत्र देवः पिनाकी मे प्रतिद्वन्द्वी भविष्यति। असुकरं परदुर्गं प्रविश्य पराक्रमणम्। अविलंबितं उचितं संविधेहि।

वसन्तः — सज्जोऽस्मि। पश्य मे प्रभावम्। एष शिशिरे शिशिरात्ययः। (परितो दृष्टिं प्रसार्य सङ्कल्पं नाटयति)

रतिः – नाथ ! इतः पश्यतु भवान् युगपत् पल्लवितं कोरकितं च अशोकवृक्षम्।

मन्मथः – अयमपि कुसुमितः कर्णिकारः। कियानत्र वर्णप्रकर्षः। गन्धो नास्ति। असमग्रा ब्रह्मणः ईदृशी सृष्टिः दुनोति मे चेतः।

रतिः – ततः पलाशवाटी वक्रैः लोहितैः कुड्मलैः अलङ्कृता नायकस्य नखचिन्हैः अलंकृता नायिकेव भाति।

मन्मथः - (स्मित्वा) वसन्तेन समागता वनस्थली। कथमन्यथा भायात् ?

रतिः — एते स्थाण्वाश्रमप्रतीत्या निर्विघ्नतपःप्रत्याशिनः तपस्विनः आकालिकं वासन्तिकं मलयमारुतं कोकिलध्वनिं कुसुमपरिमलं चानुभूय मनोविकारस्य संस्तंभने तीव्रं प्रयतन्ते।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मन्मथः — कथं ते प्रभविष्यन्ति ? इतः पश्य। द्विरेफः प्रियामनुवर्तमानः एकपात्रे कुसुमे मधु पिबति। अयं कृष्णसारः स्पर्शनिमीलिताक्षीं मृगीं शृङ्गेण कण्डूयते। ततः पश्य। करी करिणीं पद्मरेणुवासितं गण्डूषजलं शुण्डया पाययति। एष किंपुरुषः आसवसेवया घूर्णितनेत्रां प्रियां चुम्बति। इमा अप्सरसो गायन्ति। शृणु। (गीतं श्रूयते)

रतिः — आर्यपुत्रस्यैव जयोदाहरणं एता गायन्ति। शनैराश्वस्तमिव मे चेतसा। (परिक्रामन्तो निर्गच्छन्ति। यवनिका परिवर्तते)

கடினபதவுரை: चिन्तामग्नः கவலேயில் மூழ்கிய. यदृच्छा தற்செயல். विवक्षति वक्तुं इच्छति। अचिन्तितं யோசியாமல். विवृण्वता வெளியிடுகின்ற. अनन्य साधारणं இன்னொருவருக்குப் பொருந்தாத. प्रसरः வாய்ப்பு. अतिमात्रं எல்லே மீறி. भविष्यतः வரப்போகின்ற. पिनाकपाणौ பிநாகம் - சிவனின் வில். பிநாகத்தை ஏந்தியவர் விஷயத்திலும் प्रसृमरं பரவிய-ஊடுருவிய. कन्दर्पः மன்மதன் जैत्रयात्रा வெற்றிப்பயணம். विधूय உதறிவிட்டு. परावृत्य திரும்பி, सङ्ग्रामरङ्गः போர்க்களம். प्रतिद्वन्द्वी எதிரி. असुकरं எளிது அன்று. संविधेहि ஏற்பாடு செய். शिशिरः பனிக்காலம். शिशिरात्ययः வஸந்தருது. प्रसार्य பரவ விட்டு. सङ्कल्पं नाटयति தீர்மானித்ததாக பாவனே செய்கிருன். युगपत् ஒரே சமயத்தில். कोरकितं மொட்டுக்கட்டிய, அரும்பிய. वर्णप्रकर्षः நிறத்தின் உயர்வு. असमग्रा நிறைவற்ற, குறைபாடுள்ள. दुनोति துன்புறுத்துகிறது. पलाशवाटी புரசு மரத் தோப்பு. कुड्मलं மொட்டு. नखचिन्हैः கலவியின் போது ஏற்பட்ட நகக் காயங்களால். समागता இணைந்த, கலவியில் கூடிய. भायात् தோன்றும், प्रतीतिः நம்பிக்கை. प्रत्याशा நம்பிக்கை எதிர்பார்வை. आकालिकं நேரம் கெட்ட. वासन्तिकं வஸந்த ருதுவைச் சேர்ந்த. मलयमारुतं தென்றல். संस्तंभनं அடக்குதல்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्रभविष्यन्ति சக்தி பெறுவர். एकपात्रे ஒரே பாத்திரமான. स्पर्शनिमीलिताक्षी ஸ்பரிச ஸங்கத்தில் கண் மூடிய. कंडूयते சொரிகிறது. गंडूषजलं எச்சில் நீர். शुण्डया துதிக்கையால். पाययति ஊட்டுகிறது. आसवसेवया மது அருந்தியதால். घूर्णित சுழல்கின்ற. जयोदाहरणं ஒரு வகை வெற்றி பிரபந்தம்.

चतुर्थः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ४

चतुर्थं दृश्यम्) (स्थाणवाश्रमस्य प्रान्तभागः

(मन्मथः रतिः वसन्तश्च अन्यतः प्रविशन्ति)

मन्मथः — (परिक्रम्य) एष स्थाणवाश्रमः। गणाग्रणीः नन्दी द्वारदेशे तिष्ठति। (निभृतं उपसृत्य) अये ! वामहस्ते हेमवेत्रम्। (निर्वर्ण्य) कथं कुपित इव ! (मन्दस्वरेण) वसन्त ! अप्रमत्तो मामनुयाहि। प्रिये ! इत एहि।

नन्दी — (मुखे तर्जनीं न्यस्य) गणाः ! मा चापलाय। तपस्यति देवदेवे तत्समक्षमेव वः चापलं एतादृशम् ? म् र !

वसन्तः — अये ! स्फूर्जथुनिष्ठुरं नन्दिकेशस्य शासनम्। (परितो विलोक्य) निष्कंपा वृक्षाः। निभृताः द्विरेफाः। मूका अण्डजाः। शान्तो मृगप्रचारः। काननं सर्वं चित्रार्पितम्।

मन्मथः — वसन्त ! धीरो भव। प्रयाणे पुरःशुक्रो वर्जनीयः। नन्दीं च अस्माकम्। तदेहि परिहृत्य एनं नमेरुशाखाप्रच्छन्नं शङ्करस्य ध्यानास्पदं अद्वारेण प्रविशामः (परिक्रम्य समाधिस्थं शंकरं पश्यन्ति)

मन्मथः — (मन्दस्वरेण) वसन्त ! एषा देवदारुद्रुमवेदिका समग्रेण शार्दूलचर्मणा आस्तृता। कोपोत्तेजकं किलैतद् शार्दूलचर्म व्यपदिशन्ति। भवतु।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वसन्तः — पर्यङ्कबन्धेन स्थिरीकृतं पूर्वकायं, सन्नमितौ अंसौ, अङ्कमध्ये उत्तानं संनिवेशितं राजीवपुष्पोपमं पाणियुगलं च पश्य।

मन्मथः— एषा भुजङ्गमेन उन्नद्धा जटा। द्विगुणा अक्षमाला कर्णे अवसक्ता। कृष्णाजिनं कण्ठलग्नं गरलवर्णेन विशेषनीलम्।

रतिः — (सभयं) इत आगत्य पश्यतम्। नासाग्रलक्षीकृतानि त्रीणि नेत्राणि अर्धमीलितानि। स्तिमिताः उग्राः ताराः। अस्पन्दाः भ्रुवः।

वसन्तः — कामदेव ! पश्येमां कपालनेत्रनिर्गताभिः ज्वालाभिः ग्लपितां अमृतबिन्दुस्यन्दिनीं मृणालतुल्यां इन्दोः कलाम्।

मन्मथः – (चिन्तां नाटयन्) ईदृशस्य तपसो विघटनम् ? उदर्कः कीदृशो भविष्यति ? एतावता सावष्टंभोऽहं कुतोपि विक्लबो भवामि। अप्रधृष्यः त्र्यंबकः। किं करोमि ? साध्वसेन सन्नौ मे हस्तौ। (हस्तात् शरं चापं च स्रंसयति)

रतिः — नाथ ! किमेतत् ? उपविशतु भवान्। वसन्त ! एहि अवलंबस्व। (वसन्तः तथा करोति)

मन्मथः — (आश्वस्य) नष्टा मे जयाशा। कुतः प्रत्यागमिष्यति ?

वसन्तः — नन्वेषा अदूरात् आगच्छति।

मन्मथः — का ?

वसन्तः — शैलराजसुता। जया विजया च सख्यौ तामनुसरतः।

मन्मथः — (दृष्ट्वा) अये वासन्तिकैः पुष्पैः यथोचितं अलङ्कृता सौन्दर्याधिदेवतेयम्।

वसन्तः — संचारिणी पल्लविनी लतेव। पश्य नितंबात् स्रस्तां केसरदामकाञ्चीं पुनः पुनरवलंबमाना समायाति ! त्वत्तो भाग्यवान् शङ्करः।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मन्मथः — अलं परिहासेन । विमनायेत रतिः । एषा मुग्धा बाला पद्मसुगन्धिभिः निःश्वासैः आकृष्टं बिंबाधरस्य आसन्नं चरन्तं द्विरेफं लीलारविन्देन वारयति । कुतः असौ अपयास्यति ।

वसन्तः — एषा प्रतिहारभूमिं आसीदति ।

मन्मथः — मन्ये निर्वाणभूयिष्ठं मे वीर्यं अनया वपुर्गुणेन संधुक्षितम् । एष जेष्यामि । आगच्छ । ततो निलीनाः एनां प्रतिपालयामः । (अन्यतो गच्छन्ति । यवनिका परिवर्तते)

प्रान्तभागः பக்கம். गणाग्रणीः பிரமத கணங்களின் தலைவர். निभृतं சந்தடியின்றி वेत्रं பிரம்பு. निर्वर्ण्य உற்று நோக்கி, अप्रमत्तः கவனக்குறைவில்லாமல். तर्जनी ஆள் காட்டி விரல். चापलं சபல குணம். समक्षं கண் எதிரில். एतादृशं இது போன்ற. स्फूर्जथुः இடியோசை. अण्डजाः பறவைகள், चित्रार्पितं சித்திரத்தில் வரையப்பட்ட, (அசைவற்ற) पुरः शुक्रः பிரயாணம் செய்யும் திசையில் வானில் உள்ள சுக்ரன். परिहृत्य ஒதுக்கி விட்டு (கண்ணில் படாமல்) नमेरुः தேவதாரு மரம். सञ्छन्न போர்த்தப்பட்ட. समग्र முழுமையான. उत्तेजक தூண்டக்கூடிய. व्यपदिशन्ति கூறுகிறார்கள். पर्यङ्क बन्धः வீராஸனம் - ஒருவகை ஆஸன முறை. पूर्वकायं இடுப்புக்கு மேல் தலைவரை உள்ள முன்னுடல் सन्नमितौ துவண்ட. उत्तानं மல்லார்ந்த நிலையில். उन्नद्धा தூக்கிக் கட்டப்பட்டது. द्विगुणा இரண்டு வடமுள்ள. अवसक्ता மாட்டப்பட்டுள்ளது. गरलवर्णेन விஷத்தின் நிறத்தால். नासाग्रलक्षीकृतानि மூக்கு நுனியில் நிலைக்கும்படி செய்யப்பட்ட. स्तिमितं அசைவற்ற. तारा கருவிழி, अस्पन्दाः அசைவற்றவை. कपालनेत्रं நெற்றிக்கண். ग्लपितां வாட்டப்பட்ட. अमृतबिन्दुस्यन्दिनी அமுதத் துளிகளைச் சொட்டுகின்ற. मृणाल தாமரைத்தண்டு विघटनं களைப்பு, उदर्कः பின்விளைவு सावष्टंभः தைரியமுள்ள. अप्रधृष्यः வெல்ல முடியாதவர். साध्वसं பயம் स्रंसयति ...மவவிடுகிறான். जयाशा வெற்றியில் நம்பிக்கை सञ्चारिणी

CC-0. In Public Domain. Gurukul Kangri Collection. ...

Digitization by eGangotri-South Center

நடைபோடுகின்ற, केसरदाम சிவப்புநூலாலான கயிறு. काञ्ची ஒட்டியாணம். विमनायेत வருந்துவாள். मुग्धा அசடு. बिंबाधरः கோவைக் கனி போன்ற உதடு. आसन्नं (அவ்யயம்) அருகில். प्रतीहारभूमिः நுழைவாசல். निर्वाणभूयिष्ठ—भूयिष्ठं निर्वाणं பெரும்பாலும் அணைந்து போன. वपुर्गुणः தோற்றப் பொலிவு. सन्धुक्षितम् புத்துணர்ச்சியூட்டப் பட்டது. निलीनाः மறைந்திருந்து. प्रतिपालयामः எதிர்பார்ப்போம், காத்திருப்போம்.

पञ्चमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ५

पञ्चमं दृश्यम्) (स्थाण्वाश्रमस्य पुरोभागः

(पार्वती सखीभ्यां प्रतिहारभूमिमागत्य तिष्ठति)

नन्दी-(दृष्ट्वा) वत्साः ! एष देवस्य सेवावसरं विज्ञाय प्रत्यागच्छामि । तावदत्रैव तिष्ठत। (अन्तःप्रविश्य) भगवान् अधुनैव समाधेरुपारतः पर्यङ्कबन्धं भिनत्ति । यावत् निवेदयामि । (सविनयं उपसृत्य साञ्जलिः) शैलराजसुता सखीभ्यां सह शुश्रूषया समागता। (शङ्करः भ्रूक्षेपेण अनुमन्यते)

नन्दी — (निष्क्रम्य) सेवावसरोऽयं युष्माकम्। प्रविशत । (पार्वती सखीभ्यां सह प्रविशति)

सख्यौ — एषा जया वन्दे। एषा विजया वन्दे। (उभौ नमस्कृत्य समुद्गकात् पुष्पाञ्जलिं विकीर्य एकान्ते तिष्ठतः)

शङ्करः— अभिमतेन युज्यध्वम्।

जया — विजये ! एषु दिनेषु पार्वती शङ्करे सानुरागा । तस्या मनोरथपूर्तिरिव "अस्माकं अभिमतं" भवतु।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

विजया— यथा सखी मन्यते।

पार्वती— (शनैरुपसृत्य) एषा पार्वती वन्दे। (प्रणमति। अलकमध्यात् कर्णिकारपुष्पं शङ्करस्य चरणयोः पतति)

शङ्करः— अनन्यभाजं पतिमाप्नुहि।

सख्यौ— प्रियं नः।

मन्मथः— प्रणामावसरे स्रस्तं कुसुमं सुनिमित्तं पश्यामि।

वसन्तः— अवसरोऽयं ते पराक्रमस्य। (मन्मथः बाणक्षेपाय सज्जः भवति)

पार्वती — एषा भक्त्या संकलिता मन्दाकिनी...पुष्करबीज...माला (हस्तयोः न्यस्तां मालां दर्शयति)

शङ्करः— प्रणयो माननीयः। (तस्याः हस्ताभ्यां मालामादातुं हस्तं प्रसारयति)

मन्मथः— सुसङ्गतः अवसरः। एतत् संमोहनं अस्त्रम्। (पुष्पास्त्रं मुञ्चति)

शङ्करः— म्! कुतोपि चपलं मे मनः! को हेतुः? (परितः पश्यन् मन्मथं दृष्ट्वा) हूं! (मन्मथेन प्रेषितं पुष्पं पार्वत्याः समीपे पतति)

शङ्करः— दक्षिणापाङ्गनिविष्टमुष्टिः नतांसः आकुञ्चितसव्यपादः मां प्रहर्तुमभ्युद्यतो मन्मथः!

(आकाशे) प्रभो! क्रोधं संहर संहर। प्रसीद प्रसीद। (क्षणात् ललाटनेत्राग्निः ज्वलति। मन्मथः भस्मसात् भवति)

रतिः — हा नाथ!

वसन्तः — हा वयस्य (मूर्च्छतः)

पार्वती सख्यौ च— आः किमेतत्? (मूर्च्छन्ति)

शङ्करः — नन्दिन्! (नन्दी प्रविशति) ईदृशी ते प्रतीहाररक्षा। गच्छ। नियोगे वर्तस्व, यावदाह्वयामि। (नन्दी सर्वतः पश्यन् न किंचित् जानन् निर्गच्छति)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शङ्करः— (परितो विलोक्य) क्षणिको मे मन्युः प्रशान्तः । प्रार्थनासुलभेऽर्थे प्रहरणस्य प्रयोगः । जयः कस्य ? पराजयः कस्य ? न कस्यापि । (विमृश्य) आवां जितौ जेतारौ च । लोको यथायथं संभावयतु । देवानां लोकहितार्थे समुद्यमेऽस्मिन् मन्मथो दग्धः । चतुर्मुखे प्रतिकूलं मय्यनुकूलं च वपुष्मता अनेन पराक्रान्तम् । इतः परं लोकस्य संकल्पयोनिर्भवतु । (रतिं निर्दिश्य) इयं तपस्विनी रतिः भविष्यानभिज्ञा भर्तारमनुगता । मा दुःखभागिनी भूत् । पार्वत्याः परिणयकाले भर्त्रा संगच्छताम् । (पार्वतीं दृष्ट्वा) इयं ललिता पार्वती कथं मूर्च्छिता ? अस्तु ! तीव्रेण भावबन्धेन नचिरात् मां लभताम् । इयं अस्या हस्ते पुष्करबीजमाला । (आददाति) नन्दिकेश ! विघ्नितं तपः । सगणः प्रतिष्ठस्व । (अन्तर्दधाति । यवनिका पतति ।)

सेवावसरः தரிசனம் செய்யும் வேளை. उपारतः ஓய்வுபெற்றவர் भिनत्ति உடைக்கிறார்— தளர்த்துகிறார். शुश्रूषया பணிவிடைகாரணமாய், भ्रूक्षेपः புருவஅசைப்பால், समुद्गकः பூக்குடலை. विकीर्य இறைத்து. अभिमतेन युज्यध्वं விருப்பத்துடன் சேருங்கள். இஷ்டம் நிறைவேறட்டும். एषु दिनेषु இந்நாட்களில் अलकं நெற்றியும் கேசங்களும் சந்திக்கும் இடம். अनन्यभाजं இன்னொருவனை நாடாத. सुनिमित्तं நற்சகுனமாக. अवसरः சூழ்நிலை संकलिता கோர்க்கப்பட்ட. मन्दाकिनीपुष्करबीजमाला கங்கையில் உள்ள தாமரையின் விதை மணிகளின் மாலை. प्रणयः அன்புப்பரிவு. माननीया மதிக்கப்பட வேண்டியது. सुसंगतः மிகப்பொருத்தமான. दक्षिणापांगनिविष्टमुष्टिः வலதுகடைக்கண்ணில் ஒட்டிய முட்டியை உடையவன். (அம்பெய்யும் நிலை) आकुञ्चितसव्यपादः மடிக்கப்பட்ட இடது முன்கால் உள்ளவன். अभ्युद्यतः தயாரானவன் प्रतीहाररक्षा வாயில்பாதுகாப்பு. नियोगे वर्तस्व ஏற்றபணியில் இரு क्षणिकः ஒரு நொடி நேரம் நீடிக்கிறது. प्रार्थनासुलभे வேண்டினால் எளிதில்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கிட்டுகின்ற प्रहरणं ஆயுதம். जितौ வெல்லப்பட்டவர். இருவர் जेतारौ வென்றவர். (இருவர்) यथायथं எப்படி வேண்டுமானாலும். समुद्यमः முயற்சி चतुर्मुखे प्रतिकूलं பிரமனிடம் முறைதவறியும் (பிரமனுக்கும் ஸரஸ்வதிக்கும் தவருன காதலுண்டாக்கியதால் பிரமன் சிவாபராதம் செய்து மடியும்படி சாபமிட்டார்.) वपुष्मता உடலோடு விளங்குகின்ற. पराक्रान्तं வீரச்செயல் புரியப்பட்டது. संकल्पयोनिः நினைவில் உதிப்பவனாக. तपस्विनौ வருந்தத்தக்க நிலையில் உள்ள भविष्यानभिज्ञा வரப்போவது உணராத. दुःखभागिनी துன்பம் அடைபவளாக. भावबन्धः மனப்பிணைப்பு विघ्नितं இடையூறு உண்டாக்கப்பட்டது. अन्तर्दधाति மறைகிறார் ललिता மென்மைக்கு உறைவிடமானவள்.

षष्ठः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ६

षष्ठं दृश्यम्) (स्थानं—मेनाया अन्तः पुरम्

(मेना कुथासने उपविष्टा। जया शनैः आगच्छति)

मेना— जये ! एहि। इत आस्व। कथं वर्तते वत्सा ?

जया— अंब ! रुद्रसंरंभभीत्या शनैर्वियुक्ता किमपि किमपि चिन्तयति।

मेना— किं वा चिन्तयति ?

जया— "उच्छिरसः पितुर्मेऽभिलाषो भग्नः। ललितं मे वपुश्च व्यर्थं" इत्यात्मानमेव निन्दति।

मेना— कथं पितुराशयोऽनया विज्ञातः ?

जया— वचनानपेक्षं आशयवेदी यौवनोद्भेदः।

मेना— एवमेतत्। अपि सा गिरीशप्रतिसक्तमानसा ?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

जया—— स्थाण्वाश्रमगमनदिनादारभ्य कान्तेन लोहवत् शङ्करेण आकृष्टहृदया सखी। परन्तु तस्मिन् दिने असह्येन शंभोः हुंकारेण निवर्तितः पंचबाणस्य बाणः अस्या हृदयं गाढं विवेध। तदाप्रभृति उन्मदना पार्वती।

मेना—— अपि सा निद्रां लभते ?

जया—— कुतो निद्रा ? त्रिभागशेषायां निशायां क्षणं नेत्रे निमिमील। उत्स्वप्नायमाना "नीलकण्ठ ! क्व व्रजसि ?" इति असत्ये कण्ठे बाहुवन्धं अर्पयन्ती सहसा व्यबुध्यत।

मेना—— (दीर्घं विचिन्त्य) गीतप्रिया सा संगीतेन विनोद्यताम्।

जया——शृणोतु देवी। ह्यः अपराह्णे स्थाणुवनान्तचरीः संगीतसखीः किन्नरराजकन्याः दिदृक्षया समागताः शंकरमधिकृत्य गातुमादिदेश।

मेना—— साधु कृतम्।

जया—— उपक्रान्तं गानम्। सबाष्पकण्ठं स्वयमनुगायन्ती स्खलितेषु पदेषु विवशा - न केवलं ताः - आवामपि अरोदयत्।

मेना—— मन्मथेनाप्यमथितचेतसि तस्मिन् कुतो रागावेशः ?

जया—— न तथा। पुष्करबीजमालार्पणावसरे हरोऽपि विलुप्तधैर्यः बिंबफला - धरोष्ठे सख्याः मुखे, न द्वे, त्रीण्यपि नयनानि व्यापारयामास। ज्वालाकरालमपि अलिकनयनं तथा सौम्यमासीत्।

मेना—— एवम् ?

जया——नैतावदेव। प्रणमन्तीं एनां "अनन्यभाजं पतिमाप्नुहि" इति आशासानः आत्मानमेव अनन्यभाजं न्यदर्शयत्।

मेना——म् ! अहो प्रसादः। किमधुना वत्सया प्रतिपन्नम् ?

जया—— "तीव्रेण तपसा तमेव भर्तारं लब्ध्वा आत्मनो रूपं अवन्ध्यं करिष्यामि" इति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

मेना— तपः क्व ? तस्या वपुः क्व ? शिरीषपुष्पं न पतत्रिणः पदं सहेत ।

जया— नियन्तुमशक्यः तस्याः समुद्यमः । चारुता प्रियेषु सौभाग्येनैव फलवती । प्रसीदतु भवती । पितरमनुज्ञाप्य अस्माभिः सह तपसे अनुमन्तुमर्हति । (हिमवान् प्रविशति । उभे उत्तिष्ठतः)

हिमवान्— (आसने उपविश्य) नन्वेष समागतः । आस्यतां आस्यताम् । (आसनं निर्दिशति । उभे उपविशतः । मेनां दृष्ट्वा) प्रिये उपपन्नं यदेषा प्रार्थयते ।

मेना— किं नु मन्यते आर्यपुत्रः ?

हिमवान्— सर्वं श्रुतं मया । अनुरूपेण वत्साया अभिनिवेशेन संतुष्यामि । तथाविधं प्रेम । तादृशः पतिः । कथमन्यथा द्वयं अवाप्यते ? एहि । फलोदयान्ताय तपःसमाधये वत्सां प्रस्थापयावः । (यवनिका पतति ।)

கடினபதவுரை:— कुथासनं மெத்தை தைத்த இருக்கை. रुद्रसंरंभः சிவனது கோபாவேசம். उच्छिरसः நிமிர்ந்த தலையுடைய பெருமைவாய்ந்த. वचनानपेक्षं आशयवेदी यौवनोद्भेदः சொல்லை எதிர்பாராது கருத்தையறிவது வாலிபத்தின் துவக்கம். प्रतिसक्त ஈடுபாடுகொண்ட. आकृष्टहृदया கவரப்பட்ட மனதுடையவள். विवेध துளைத்து விட்டது. उन्मदना காதல் தலைக்கேறியவள், त्रिभागशेषायां 3ல் 1 பங்கு மிகுந்திருக்கும் போது. निमिमील மூடினாள். उत्स्वप्नायमाना கனவு கண்டவளாக. असत्ये பொய்யான, बाहुबन्धं கைகளால் அணைத்தல். व्यबुध्यत விழித்துக் கொண்டாள். स्थाणुवनान्तचरीः ஸ்தாணுவனத்தின் எல்லையில் வசிக்கின்ற. अधिकृत्य குறித்து आदिदेश கட்டளையிட்டாள் उपक्रान्तं துவங்கப்பட்டது. सबाष्पकण्ठ கண்ணீர் அடைத்த குரல் உள்ளவளாக. अरोदयत् அழவைத்தாள். अमथितचेतसि கலக்கப்படாத மனமுள்ள. रागावेशः காதல் வேகம். विलुप्तधैर्यः

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

உறுதி குலைந்தவராக. बिंवफलाधरोष्ठे கோவைக் கனிகள் போன்ற உதடுகள் உடைய. व्यापारयामास செலுத்தினர். ज्वालाकरालं தீப்பிழம்பால் பயங்கரமான. अलिकं நெற்றி. सौम्यं சாந்தமாக. अनन्यभाजं இன்னொருவனை நாடாத. आशासानः வாழ்த்துகின்றவர். न्यदर्शयत् வெளிக்காட்டினர். प्रतिपन्नं முடிவெடுக்கப்பட்டது. अवन्ध्यं வீணாகாததாக. शिरीषपुष्पं வாகைப்பூ. पतत्रिणः பறவையின். नियन्तुं கட்டுப்படுத்த. समुद्यमः முயற்சி. चारुता அழகு. सौभाग्यं கவர்ச்சி. अनुज्ञाप्य விடை கொடுக்கச் செய்து. अनुमन्तुं அனுமதிக்க. उपपन्नं நியாயமானது. अभिनिवेशः ஈடுபாடு तथाविधं அத்தகைய. फलोदयान्ताय பயன் உண்டானதும் முடிகின்ற. तपः समाधिः தவநிலை.

सप्तमः पाठः

वागर्थाविव संपृक्तौ - ७

सप्तमं दृश्यम्) (स्थानं-पार्वत्या आश्रमः

(पार्वती स्नाता हुताग्निः कृताध्ययना तपस्विनः समागतान् अनुज्ञाप्य उटजाभ्यन्तरं ध्यानाय प्रविशति । सख्यौ उटजद्वारं परिष्कृत्य माधवीकुञ्जवेदिकायां उपविशतः)

विजया—अहरहः मुनिव्रतैः अतिमात्रं कर्शिता दिवा शशाङ्करेखेव प्रियसखी दृश्यते।

जया— अहं तु मन्ये शाणोल्लीढो मणिरिव तनिम्नाऽपि शोभते सा ।

विजया— अतीते वसन्तेऽत्र आगतमस्माभिः। शिशिरः प्रवर्तते। नाद्यापि फलोन्मुखं तपः।

जया— प्रत्यहं के केऽपि तपस्विनः दिदृक्षवः समागच्छन्ति। न जाने कदा त्र्यंबकः प्रसन्नो वरं दातुं समायास्यति ?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(दूरात्) "कः कोऽत्र भोः ?"

विजया— कोऽयमसमये समायातः ? (दृष्ट्वा) कोपि वटुः । अजिनाषाढधरः । जटिलः । जये ! सखीमावेद्य तं प्रत्युद्गच्छ । यावदहं स्वागताय सज्जीकरोमि ।

(जया उटजं प्रविश्य निर्गता द्वारं गच्छति । विजया पाद्यं अर्घ्यं फलानि च यथोचितं निदधाति । यवनिका परिवर्तते । आश्रमद्वारि वटुः तिष्ठति)

जया— (उपसृत्य) स्वागतमतिथये । प्रविश्य अतिथिसत्कारं गृह्णातु भवान् ।

वटुः— यथा रोचते ते । (प्रविश्य परितः निरीक्ष्य) पावनमेतत् तपोवनम् । विरोधिसत्वानि उज्झितमत्सराणि । हस्तापचेयफलाः तरवः । अग्निशरणात् हविर्गन्धिनी धूमरेखा । कस्यायं आश्रमः ?

जया— वर्णिन् ! आश्रमस्यास्य स्वामिनीं पर्वतराजपुत्रीं नाम्ना उमां अवगच्छतु भवान् ।

वटुः— उमा ! 'कोऽर्थः ?

जया— मात्रा "उ ! मा" इति तपसो निषिद्धा अस्माभिः हेलया तथा आख्यायते । (स्मित्वा) स्वयं विशीर्णैः द्रुमपर्णैः वर्तन्ते तापसाः इति श्रूयते । अनया तदप्यपाकीर्णम् । अपर्णा इति च आह्वयामः । नाम्नि किं वर्तते ? नाद्यापि फलोन्मुखं अस्याः तपः ।

वटुः— मात्रा निषिद्धापि तपश्चरति ? कुतः ?

जया— अन्यैरपृष्टपूर्वोऽयं प्रश्नः ।

वटुः— अस्तु । भवत्या नाम ?

जया— जया । वाचालता मे क्षम्यताम् । भवन्तमपि नाम्ना अवगन्तुं इच्छामि ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वटुः— (विहस्य) नैष्ठिकसुन्दर इति वदन्ति।

जयः— सुन्दरः। युज्यते। नैष्ठिक इति कथम्?

वटुः— (अधरं दष्ट्वा) अद्यावधि तथा। (अन्यतो दृष्ट्वा) अत्र अनावृत विच्छायप्रदेशे किमेतत् रङ्गवल्या अलङ्कृतं शिलातलम्? पावनमिव भाति।

जया— गते ग्रीष्मे चतुर्णां ज्वलतां हविर्भुजां मध्यगता सखी अनन्यदृष्टिः सवितारं पश्यन्ती तपः तेपे।

वटुः— आँ! पञ्चाग्निमध्ये तपः? सूर्यप्रभा नेत्रप्रतिघातिनी किल स्यात् ?

जया— अथ किम्? तां असौ विजिग्ये। न केवलमेतावत्।

वटुः— किमन्यत्?

जया— वर्षास्वपि अनिकेतवासिनी निरन्तराः वातवृष्टीः सहमाना शिलां एतां अध्यतिष्ठत्। तथा तपस्यन्तीं तां तमिस्राः तडिन्नयनैः अनारतं पर्यवेक्षन्तेव।

वटुः— दुश्चरं वः सख्याः तपः। (अन्यतो दृष्ट्वा) इदं तुषारवृष्टिक्षतैरपि पङ्कजैः दर्शनीयं अच्छोदकं सरः।

जया— अत्र सा सहस्यरात्रीः उदवासतत्परा निनाय। हिमोत्किरःअनिलः असह्य आसीत्।

वटुः— (साश्चर्यं) ग्रीष्मे पंचाग्निमध्यस्थितिः। वर्षासु अनिकेतवासः। हेमन्ते उदवासः। कठिनैः अस्मादृशां शरीरैः उपार्जितं तपो दूरं अधःकृतं अनया।

जया— आर्य! उटजद्वारं प्राप्तौ स्वः। इयं उमा अपर्णा पार्वती तत्रभवन्तं प्रतीक्षते।

पार्वती— (उपसृत्य) स्वागतमतिथये। पाद्यमिदम्। आसनं अलङ्क्रियताम्। फलानीमानि। (सर्वं स्वयं अर्पयति)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वटुः— (पादौ प्रक्षाल्य आसने उपविश्य फलानि आस्वाद्य) संस्तुतनिर्विशेषं सत्कृतोस्मि। आस्यताम्। अपि क्रियार्थं समित्कुशं अत्र सुलभम् ?

पार्वती— (उपविश्य) सर्वं सुलभमेव।

वटुः— जलानि ते स्नानयोग्यानि वा ?

पार्वती— योग्यान्येव।

वटुः— शरीरमार्दवानुरोधेन तपसि प्रवर्तसे वा ? शरीरं खलु आद्यं धर्मसाधनम्।

पार्वती— न किमपि मया दुश्चरं क्रियते।

वटुः— (स्मित्वा) सख्यं साप्तपदीनं कथयन्ति। वहुक्षमा मधुरं भाषसे । निसर्गचपलोऽयं जनः किमपि प्रष्टुमनाः । रहस्यं न चेत् प्रतिवक्तुमर्हसि ।

पार्वती— किं नु जिज्ञासते भवान् ?

वटुः— प्रथमस्य वेधसः कुले त्वं उत्पन्ना। मूर्तं त्रिलोकसौन्दर्यं ते वपुः । अन्यूनं संपत्सुखम्। अनवद्यं यौवनम्। अतः परं तपःफलं किं नु ? (पार्वती मौनमवलंबते।)

वटुः— कृशोदरि ! मनस्विन्यः दुःसहात् भर्तुरवमाननात् तपः चरेयुः । किन्तु न त्वां केनापि परिगृहीतां लक्षये। म् !

(पार्वती मौनमवलंबते। जया विजया च परस्परं पश्यतः)

वटुः— सुभ्रु ! एकपुत्र्याः तव पितुगृहे विमानना कुतः ? नापि धूर्तेन केनापि पराभवं ते तर्कये। को वैधेयः पन्नगरत्नसूचये करं प्रसारयेत् ?

जया— विजये ! कृशोदरी सुभ्रूः इति अङ्गप्रत्यङ्गवर्णने प्रसक्तो वटुः । पश्यावः।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वटुः— वार्धकशोभि वल्कलमिदं न यौवनोचितम्। कुत एवम्?

(पार्वती अधोमुखी तिष्ठति)

वटुः— स्वर्गेच्छया तपः क्रियते वा? व्यर्थः परिश्रमः। पितुः प्रदेशा हि देवभूमयः।

(पार्वती मुखमुन्नमय्य मौनमवलंबते)

वटुः— एष पृच्छामि। वरं प्रार्थयसे वा? मुग्धे! अलं समाधिना। न रत्नं क्वचित् ग्रहीतारं अन्विष्यति। ग्रहीतार एव तद् उपधावन्ति।

(पार्वती दीर्घमुष्णं च निःश्वसिति)

वटुः— (सहर्षं) कदुष्णेन निश्वसितेन निवेदितम्। अथापि मे मनः संशयमेव गाहते।

पार्वती— कुतः?

वटुः— त्वया प्रार्थयितव्य एव त्रिभुवने नास्ति। प्रार्थितो दुर्लभः कथं भविष्यति?

पार्वती— कश्चिदस्ति।

वटुः— अहो स्थिरः तवेप्सितो युवा! कथमु वा चिरायैवं श्लथं कपोलयोः लंबिनीः जटाः उपेक्षते?

पार्वती— (स्मित्वा) जटाभिः अनुद्विग्नः स्यात्।

वटुः— अहृदयोऽसौ त्वां ईदृशीं दृष्ट्वाऽपि न दूयते। सौन्दर्यगर्वितो न ते दर्शनं ददाति। अस्तु, किमधुना प्रतिपद्यसे?

पार्वती— फलोदयान्तेन तपसा तं प्राप्नुयाम्।

वटुः— गौरि! कियच्चिरं श्राम्यसि? ममापि पूर्वाश्रमसञ्चितं तपो वर्तते। तदर्धभागेन कांक्षितं लभस्व।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

जया— कथं पूर्वाश्रमः। प्रथमाश्रमे किल वर्तते भवान् ?

वटुः— (सोष्ठदंशं) अथ किम् ? प्रथम....प्रथमाश्रम एव वर्ते। अखंडितं मे ब्रह्मचर्यम्।

विजया— कुत्र भवता तपस्तप्तम् ?

वटुः— पुरोवर्तिनि स्थाण्वाश्रम एव। अस्तु। तं वरं साधु वेदितुं इच्छामि।
(पार्वती जया विजया च क्षणमन्यतो गच्छन्ति)

वटुः— (आत्मगतं) आत्मानमपावृत्य स्वैरालापेषु अन्योन्यस्य अनुरागश्रवणं आनन्दाय। तत्रापि समक्षं वेषेण आत्मानं प्रच्छाद्य वितण्डावादैः भावपरिज्ञानं सुकृतैकसुलभम्। यथावसरं आत्मानं विनोदयामि। (पार्वती सखीभ्यां प्रतिनिवृत्ता आसने समुपविशति)

जया— साधो ! कौतूहलं चेत् निबोध। इन्द्रादयः चत्वारः दिशां ईशाः। कामं अधिश्रियः। परन्तु प्रायः रूपहार्याः। अतः तानुपेक्ष्य मानिनी नः सखी कमप्यन्यं वरं इच्छन्ती तपस्यति।

वटुः— (ससंरंभं) अयि ! कोऽसौ ? कोऽसौ यो न रूपेण हार्यः ? कुतो मानः ?

जया— पिनाकपाणिः। मदनस्य निग्रहात् अरूपहार्यं अमुं तपसा पतिं आप्तुं इच्छति।

वटुः— (मन्दस्वरेण) दिष्ट्या पिनाकपाणिः मदनस्य निग्रहीतेति श्रुत्वा समाश्वस्तोऽस्मि।

विजया— प्रार्थितदुर्लभोऽयं तपःकृशां इमां कदा अभ्युपपत्स्यते ? इति न विद्मः।

वटुः— ननु सखीं युवयोः पृच्छामि। पार्वति ! इदमेवम् ? उत परिहासः ?

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पार्वती — वेदविदां वर ! यथा श्रुतं भवता तथैव । उच्चैः पदं तत् प्राप्तुं इच्छामि । तपः एकं तत्साधनम् । मनोरथाः विलक्षणाः प्रतिजनं भिद्यन्ते । न गतानुगतिकाः ।

वटुः – (स्मित्वा) महेश्वरो मयापि विदितः । निरन्तरं अमंगलसेवा रुचिः । लोके त्वमेका तदर्थिनी आत्मानं कदर्थयसि । अतः तपोऽर्धदानेन तवानुवृत्तिं कर्तुमपि नोत्सहे ।

पार्वती— भो ! मा विषीदतु भवान् । न मया तपोऽर्धं याचितम् । (विहस्य) विपन्नः संपत्तिकांक्षी वा मंगलानि सेवितुं ईहते । जगच्छरण्यः पूर्णकामः शङ्करः । किं तस्य मंगलेन सेवितेन असेवितेन वा ?

वटुः— पिनाकिनः समागमप्रार्थनया शोचनीये द्वे । एका कान्तिमती चन्द्रकला । द्वितीया प्रपञ्चस्य नेत्रकौमुदी त्वम् । (पार्वती मौनमवलंबते)

वटुः— विरूपाक्षो वरः । नाद्यापि प्रभवं तस्य विद्मः । दिगंबरं वपुः ! वयः ! वसु ! वरगुणेषु व्यस्तमपि न पश्यामः । (पार्वती मौनमवलंबते ।)

वटुः— अवस्तुनिर्वन्धपरे ! विवाहे वधूवरयोः सामञ्जस्यमवेक्षणीयम् ।

कलहंसलक्षणं वधूदुकूलम् ! ... ...

... . शोणितबिन्दुवर्षि गजाजिनम्.

आमुक्तविवाहकौतुकः रत्नकंकणभूषितः अयं ते करः ... ...

... .वलयीकृतवासुकिः शंभोः करः ?

त्वद्वहनोचितो वारणराजः ! ... .

... ...गिरिशस्य वहनं वृद्धोक्षः !

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पुष्पदलास्तृतं चतुःशालम् !

... ... विकीर्णकेशा परेतभूमिः !

हरिचन्दनास्पदं ते स्तनद्वयम् !... ... ...

... ... चिताभस्मरूषितं त्रिनेत्रवक्षः !

क्षणं त्वमेव परिचिन्तय कदाचित्, एते यदि योगमर्हतः ?

पार्वती— (नेत्रे निमील्य सांजलिः) भगवन् ! अलोकसामान्ये अचिन्त्यहेतुके ते चरिते वैजात्यं पश्यन्तः त्वां द्विषन्तीदृशाः मन्दाः। क्षमस्व। (वटुं दृष्ट्वा) आर्य ! न भवान् परमार्थतः हरं वेत्ति। यतः एवमाह।

वटुः— किं भवती विदांकरोति ?

पार्वती— (सविनयं) न समग्रम्।

वटुः— तर्हि ?

पार्वती— अकिञ्चनः सन् सः संपदां प्रभवः। पितृसद्मगोचरोऽपि त्रिलोकनाथः। भीमरूपोऽपि शिवः। अकिञ्चनस्य वृषेण गच्छतः तस्य प्रभिन्नदिग्वारणं आरूढः इन्द्रो वृषा उपगम्य पादयोः पतति, मुकुटावसक्तानां मन्दारमालानां रजोभिः अङ्गुलीः रञ्जयति। तदङ्गसंसर्गेण चिताभस्म पावनं भवति। दिवौकसः ताण्डवावसाने तद् मौलिभिः वहन्ति। विभूषणैः भासताम् ! भोगिनः पिनद्धाम् ! गजाजिनानि आलंबताम् ! दुकूलं धरतात् ! कपालि वा इन्दुशेखरं वा स्ताद् ! कस्तस्य रूपं अवधारयितुं प्रभवति ?

वटुः— पार्वति ! (इत्यर्धोक्ते)

पार्वती— अलं विवादेन। शङ्करः यथा त्वया श्रुतः दृष्टः विदितः अशेषं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तथाविधः अस्तु। किं तेन ! भावैकरसं मे मनः तस्मिन् विलीनम् । कामवृत्तिः लोकः वचनीयं नेक्षते। गम्यताम्।

वटुः— पार्वति !

पार्वती— (सकोपं) जये ! निवार्यतां अयम् । किमपि विवक्षुः । पश्य अधरोष्ठं स्फुरति । महतोऽपभाषते । पापः न केवलमयम् । यद्यहं शृणोमि अहमपि पापिनी। निवारय एनम्। (उभे सज्जीभवतः)

पार्वती— तिष्ठतम्। अहमेवान्यतो गमिष्यामि।(ससरम्भमुत्थाय अन्यतो गन्तुं पादं उद्धरति । उत्तरीयं अवस्रंसते । वटुः सस्मितं तां पश्यन् स्वरूपं गृह्णाति)

पार्वती— अयि। (सख्यौ दृष्ट्वा सलज्जा क्षणं स्तब्धा तिष्ठति)

शङ्करः—अवनताङ्गि ! अद्यप्रभृति तपोभिः क्रीतः ते दासोऽस्मि (हस्तं गृह्णाति

पार्वती— (सलज्जं) मा मैवम्। इयमस्मि जन्मदासी। (लज्जावनतमुखी जयायाः कर्णे किमपि कथयति)

जया— (शङ्करमुपसृत्य) देव ! पिता मे प्रमाणीक्रियतां इत्यावेदयति नः प्रियसखी।

शङ्करः— (सस्मितं) अस्तु, यथा रोचते देव्यै। (मेना हिमवान् नारदः द्वे किन्नरराजकन्ये च समागच्छन्ति।)

सर्वे— प्रियं नः । चिराय संपन्नमनोरथाः स्मः । (पार्वती सलज्जस्मितं पितरौ वीक्षते। दंपती अव्यवहितं तिष्ठतः । रंगभूमेः दीपप्रकाशः शङ्करं अरुणवर्णं पार्वतीं मरकतवर्णा च दर्शयति)

जया— एहि वनज्योत्स्ने ! एहि वासन्ति ! यष्टितालिकया परिक्रमं कुर्मः।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

वनज्योत्स्ना— सज्जे स्वः। (जयाविजयाभ्यां संमिलतः। जयाविजये नारदं पश्यतः। नारदः सतालं *गातुमुपक्रमते)

नारदः-प्रवाल-प्रवाह-प्रभाशोणमर्धं

सर्वे- प्रवाल - प्रवाह - प्रभाशोणमर्धम्

नारदः - मरुत्वन् - मणिश्री - महःश्याममर्धम्।

सर्वे - मरुत्वन् - मणिश्री - महःश्याममर्धम्।

नारदः - गुणस्यू - तमेतद् - वपुः शैवमन्तः

सर्वे - गुणस्यू - तमेतद् - वपुः शैवमन्तः

नारदः - स्मरामः - स्मराप - त्तिसम्पत्तिहेतुम्।

सर्वे - स्मरामः - स्मराप - त्तिसम्पत्तिहेतुम्॥

सर्वे पुनः ''प्रवाल प्रवाह'' इत्यादि गायन्ति।

नारदः— नमः पार्वतीपतये (अञ्जलिं बध्नाति)

सर्वे— हर हर महादेव (अञ्जलिं बध्नन्ति) (यवनिका पतति)

*श्लोकस्य प्रथम चतुर्थ सप्तमाक्षरेषु तालः

கடினபதவுரை :— हुताग्निः அக்னி வழிபாடு முடித்தவள். कृताध्ययना வேதம் ஓதுதல் முடித்தவள். अनुज्ञाप्य விடைகொடுத்து அனுப்பிவிட்டு. परिष्कृत्य சீர்செய்து. माधवीकुञ्जः முல்லைக்கொடி வீடு. मुनिव्रतं தவம். शाणोल्लीढः சாணையில் மெருகேற்றப்பட்ட. तनिम्ना மென்மையால். के केपि யார் யாரோ. कः कोऽत्र भोः யாரங்கே ? असमये வேளை கெட்ட வேளையில். यावत् अहं அதற்குள் நான். विरोधिसत्वानि இயற்கை விரோதிகளான விலங்குகள் (எலியும் பூனையும் போல்) उज्झितमत्सराणि பகையைக் கைவிட்டன हस्तापचेय கையால் பறிக்கக்கூடிய. अग्निशरणं ஹோம அறை धूमरेखा கோடு போன்ற புகை. नाम्ना उमां 'உமா' என்ற பெயருள்ள उ मा அடியே

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

வேண்டாம். हेला பரிகாசம் विशीर्ण உதிர்ந்த अपाकीर्णविலக்கப்பட்டது. अपर्णा இலை இல்லாதவள். अपृष्ट पूर्वं=पूर्वं अपृष्टः இதற்குமுன் கேட்கப்படாத. वाचालता வாயாடித்தனம். नाम्ना अवगन्तुं பெயரளவில் அறிய नैष्ठिकः வாழ்நாள்வரை பிரம்மசாரி. अनावृतं வெட்ட வெளியான. रङ्गवल्ली கோலம். हविर्भुजां அக்னிகளின். अनन्यदृष्टिः வேறு இடத்தில் பார்வையை செலுத்தாதவளாக. नेत्रप्रतिघातिनी கண்களைக் கூசவைப்பதாக. विजिग्ये வென்றுள். अनिकेतवासिनी கூரையின் கீழ் வாழாமல். वातवृष्टिः காற்றுமழை. तडिन्नयनैः மின்னலாகிய கண்களால். अनारतं இடைவிடாது. पर्यवेक्षन्तेव கண்காணித்தன போலும் दुश्चरं செய்யமுடியாதது. तुषारः பனி. क्षत பாழாக்கப்பட்ட. अच्छोदकं தெளிந்த நீர் உள்ள सहस्यः தைமாதம். उदवासः நீரில் அமிழ்ந்தே இருப்பது हिमांत्किरः பனியை இறைக்கின்ற. अस्मादृशां எம்போன்றவர்களின். अधःकृतं தாழ்த்தப்பட்டது. संस्तुतनिर्विशेषं பழகியவனுக்கு போல். मार्दवानुरोधेन மென்மைக்குத் தக்கபடி. साप्तपदीना 7-8 வார்த்தைகள் பேசுவதாலேயே ஏற்படுவது. 7அடி தூரம் கூட நடப்பதால் ஏற்படுவது. बहुक्षमा மிகவும் பொறுமையுள்ள निसर्गचपलः இயற்கையாகவே சபலம் உள்ள. प्रष्टुमनाः கேட்க விரும்புகிறவன். जिज्ञासते அறிய விரும்புகிறீர். प्रथमस्य முதற் கடவுளான. मूर्तं உருவெடுத்த. अन्यूनं குறைவற்ற. अनवद्य மாசற்ற. कृशोदरि இளைத்த வயிறு உடையவளே. मनस्विनी மானமுள்ளவள். परिगृहीतां மணந்து கொள்ளப்பட்டவளாக सुभ्रु அழகிய புருவமுடையவளே. विमानना அவமானம். वैधेयः முட்டாள். पन्नग-रत्न-सूचये பாம்பின் (தலையிலுள்ள) ரத்னத்தின் ஊசிபோன்ற ஒளிக்கதிருக்காக (ரத்னம் கவரவேண்டி) प्रसारयेत् நீட்டுவான். अङ्गप्रत्यङ्ग சிறிய பெரிய உடலுறுப்புகள். वार्धकशोभि முதுமையில் பொருந்தக்கூடிய. उन्नमय्य நிமிர்த்தி. मुग्धे அசடே ग्रहीतारं ஏற்பவனை. कदुष्णेन வெதுவெதுப்பான. संशयं गाहते

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

சந்தேகத்தில் ஆழ்ந்துள்ளது. प्रार्थयितव्यः வேண்டப்பட வேண்டியவன். स्थिरः உறுதியான (கல்நெஞ்சுக்காரன்) श्लथं (அவ்யயம்) தளர்ந்து लंबिनीः தொங்குகின்ற. अनुद्विग्नः கூச்சம் அடையாதவர். प्रतिपद्यसे தீர்மானிக்கிருய். फलोदयान्तेन பயன் ஏற்பட்டதும் முடிவு பெறுகிற. पूर्वाश्रमः முந்தையவாழ்க்கை நிலே (பிரும்மசாரி நிலே) सोष्ठदंशं தவறை உணர்ந்து உதட்டைக் கடித்துக்கொண்டு. खण्डितं சிதையாதது. पुरोवर्तिनि எதிரே உள்ள. अपावृत्य திரை, சுவர், மரம் முதலியவைகளால் மறைத்துக் கொண்டு स्वैरालापः மனம் திறந்த பேச்சு. समक्षं கண்ணெதிரே प्रच्छाद्य மறைத்துக்கொண்டு. वितण्डावादैः வம்புகளால். भावपरिज्ञानं (பிறர்) கருத்தறிவது. सुकृत-एक-सुलभं புண்ணியம் ஒன்ருலேயே பெறக் கூடியது. कौतूहलं அவா. निबोध கேளும். कामं உண்மையில். अधिश्रियः செல்வந்தர்கள். रूपहार्याः அழகால் கவரத்தக்கவர்கள். निग्रहीता வென்றவர். समाश्वस्तः மன அமைதி கொண்டவன். अभ्युपपत्स्यते ஏற்றுக்கொள்வார். वेदविदां வேதமறிந்தவருள். उच्चैः पदं உயர்பதவி. विलक्षणाः விசித்ரமானவை. गतानुगतिकाः ஒன்றைப் பின்பற்றிச் செல்பவை. ஒருவருக்குப் போல் மற்றவருக்கு ஏற்படுபவை. अमङ्गलसेवा அமங்களவஸ்துக்களே நாடுவது. कदर्थयसि வீண் அடித்துக்கொள்கிருய். अनुवृत्तिः உதவி, विपन्नः ஆபத்தில் சிக்கியவன். संपत्तिकांक्षी செல்வத்தை நாடுபவன். शरण्यः ரக்ஷகன். पूर्णकामः ஆசைகள் எல்லாம் நிறைவேறியவன். तस्य सेवितेन मंगलेन असेवितेन मंगलेन वा किं என்பது அன்வயம். மங்கள வஸ்துக்களே நாடுவதால் அல்லது மங்கள வஸ்துக்களே நாடாதிருப்பதால் ஆவதோ அழிவதோ ஒன்றுமில்லே. समागम प्रार्थना இணைய வேண்டும் என்ற வேண்டுகோள். शोचनीये வருந்தத்தக்கவை विरूपाक्षः விகாரமான கண்கள் உள்ளவன். प्रभवः பிறப்பு. वसु செல்வம். व्यस्तमपि ஒன்றைக்கூட. अवस्तु-निर्वन्ध-परे உபயோகமற்ற விஷயத்தில்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

பிடிவாதமுடையவளே. सामञ्जस्यं பொருத்தம். अवेक्षणीयं கவனிக்கப்படவேண்டும். कलहंसलक्षणं அன்னப்பறவை அடையாளமுள்ள. शोणित बिन्दुवर्षि ரத்தத்துளி ஒழுகுகின்ற. आमुक्त विवाह कौतुकः விவாஹத்துக்கான மங்கள நூல் கட்டப்பட்ட. वलयीकृत वासुकिः வாஸுகியை கங்கணமாய் கொண்ட त्वद्-वहन-उचितः உன்னைச் சுமக்கத்தக்க. वारणः யானை. चतुःशालं அரண்மனை. विकीर्णकेशा தலைமயிர் இறைந்து கிடக்கின்ற हरिचन्दनास्पदं சந்தனப் பூச்சுக்கு இடமான. रूषितं பூசப்பட்ட. वक्षः மார்பு. यदि योगमर्हतः இணைப்பைப் பெறத்தகுந்தவையா ? अलोक-सामान्ये உலகத்துக்குப் பொதுவாக இல்லாத. अचिन्त्यहेतुके காரணம் கண்டறிய முடியாத. वैजात्यं பொருத்தமின்மை. द्विषन्ति வெறுக்கிறார்கள். परमार्थतः உண்மையாக. विदांकरोति ? அறிகிறாயா ? समग्रं முழுமையாக. अकिंचनः ஒன்றுமில்லாதவர். प्रभवः தோற்றுவாய். पितृसद्म மயானம். गोचरः தென்படுபவர். भीमरूपः பயங்கரமான தோற்றமுடையவர். तस्य गच्छतः அவர் செல்லும் போது प्रभिन्नः மதம் மிகுந்த. वृषा இந்திரன் मुकुटावसक्तानां கிரீடத்தில் புனையப்பட்ட. संसर्गः சம்பந்தம். चिताभस्म சுடலைப்பொடி. ताण्डवावसाने நடனம் முடிந்ததும். अशेषं மீதமின்றிமுழுவதும். तथाविधः அதே விதமாய். भावैकरसं கருத்தொருமித்த विलीनं கரைந்துவிட்டது. कामवृत्तिः காதலில் ஆழ்ந்தவன். वचनीयं பொல்லாப்பு. महतः अपभाषते பெரியோர்களை நிந்திக்கிறார். उद्धरति தூக்குகிறார். उत्तरीयं மேலாக்கு. अवस्रंसते நழுவுகிறது. स्तब्धा அசைவற்று. अवनताङ्गि துவண்ட உடலுள்ளவளே. पिता प्रमाणीक्रियतां தந்தை உரிமையாளராக்கப்பட வேண்டும். संपन्नमनोरथाः எண்ணம் ஈடேறியவர்கள். सलज्जस्मितं வெட்கத்துடனும், புன்னகையுடனும். अव्यवहितं நெருங்கி. अरुणवर्णं சிவந்த நிறமுள்ள. मरकतवर्णां பச்சை நிறமுள்ள. वनज्योत्स्ना वासन्ती

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

இடுகுறிப்பெயர்கள் यष्टितालिका கோலாட்டம். परिक्रमः வலம் வருதல். प्रवालप्रवाहप्रभा பவழக்கொத்தின் ஒளி. मरुत्वन्मणिश्रीमहः இந்திர நீலக்கல்லின் சிரொளி. गुणस्यूतं பண்புகளால் (பிணைக்கும் கயிறு) இணைக்கப்பட்ட शैवं वपुः சிவனது திருமேனி. स्मरापत्ति संपत्तिहेतुं மன்மதனின் ஆபத்துக்கும் நன்மைக்கும் (முறையே) காரணமான.

अष्टमः पाठः

बृहत्कथा - १

माल्यवान् गुणाढ्यः सञ्जातः

प्रतिष्ठाननगरे सोमशर्मा नाम कश्चित् ब्राह्मणः आसीत् । तस्य वत्सः, गुल्मकः इति पुत्रौ, श्रुतार्था नाम पुत्री च । तां श्रुतार्थां नागराजस्य वासुकेः पुत्रः कीर्तिसेनो नाम गान्धर्वेण विधिना उपयेमे । देव्या शप्तः शिवगणः, पुष्पदन्तस्य मित्रं, माल्यवान् तयोः पुत्रोऽजायत । तस्य गुणाढ्य इति नाम । बाल्य एव तस्य माता मातुलौ च दिवं गतौ । अनाश्रयोऽसौ विद्याकामः दक्षिणापथं आगत्य, विद्याः सर्वाः अधीत्य, पुनः प्रतिष्ठानं नगरं न्यवर्तत । प्रतिष्ठाने सातवाहनो नाम राजा आसीत् । तेन अयं मेधावीति अभिनन्दितः तस्य मन्त्री बभूव । तस्य राज्ञः शर्ववर्मादयः अन्ये केचन मन्त्रिणः आसन् ।

कदाचित् सातवाहनः राज्ञ्या सह जलक्रीडां अकरोत् । सा संस्कृतभाषाभिज्ञा । राजा तु तां भाषां नाजानात् । संस्कृतभाषाकुशलया राज्ञ्या सखीनां समक्षं परिहसितः नितरां विलक्षो बभूव । आहारादिषु राजकार्येषु च विमुखः, सदा चिन्तामग्नः न कस्यापि दर्शनं ददौ । एवं दिनानि कानिचन अतीतानि । राजा बहिर्न आगतः । शर्ववर्मा गुणाढ्यश्च कथमपि राज्ञोऽनुमतिं प्राप्य शयनगृहं प्रविष्टौ, राजकार्यं आवेदयन्तौ प्रसङ्गात् तस्य वैलक्ष्यहेतुं अपृच्छताम् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

राजा राज्याः परिहासं, स्वस्य संस्कृतभाषायां अपरिचयं च वैलक्ष्ये हेतुं अकथयत्। ''कियता कालेन संस्कृतभाषायां प्रवीणो भवेयम्?'' इति तावपृच्छत्। गुणाढ्यः आह-देव! पाणिनीयं व्याकरणं अनुसृत्य षड्भिः वर्षैः त्वां शिक्षयेयम्।'' इति। राज्ञो मुखं चिन्ताक्रान्तं अभवत्। शर्ववर्मा तु अतर्कितमेव ईर्ष्याक्रान्तः ''षड्भिर्मासैः अहं'' इत्याह। असंभाव्यं एतत् श्रुत्वा गुणाढ्यः प्रतिज्ञां अकरोत् - ''शर्ववर्मन्! यदि त्वं षड्भिः मासैः महाराजं संस्कृतभाषाप्रवीणं करिष्यसि, तर्हि अहं पराजितः। तदा संस्कृतभाषां प्राकृतभाषां देशभाषां च परित्यज्य मूको भवेयम्'' इति। शर्ववर्मा च - ''यद्यहं षड्भिः मासैः महाराजं न शिक्षयेयं, द्वादश वर्षान् तव पादुके शिरसा वहेयम्।'' इति प्रतिज्ञां अकरोत्।

राज्ञः चिन्ताशमनाय प्रवृत्तौ तौ इदानीं स्वयमेव चिन्ताकुलौ। तौ राज्ञे निवेद्य स्वं स्वं गृहं प्रति न्यवर्तताम्। राजा च ''आत्मनः अभीष्टं कथमपि सेत्स्यति'' इति लब्धाश्वासो बभूव।

गान्धर्वेण विधिना - கந்தர்வ முறைப்படி उपयेमे - மணந்தான் दिवं गतौ- விண்ணுலகம் சென்றார்கள், இயற்கை எய்தினார்கள். अनाश्रयः- ஆதரவற்ற विद्याकामः - கல்விகற்க விரும்புகிறவனாக दक्षिणापथं - தென்னாடு न्यवर्तत - திரும்பினான். जलक्रीडा- நீரில் துளைந்து விளையாடுதல் समक्षं - முன்பாக विलक्षः - அறியாமை காரணமாக மனம் குன்றிப் போனவன் विमुखः - பராமுகமுள்ளவனாக अतीतानि - கழிந்தன प्रसङ्गात् - பேச்சுக்கிடையே आवेद्य - அறிவித்து प्रवीणः - நிபுணன் वैलक्ष्यं - மனத்தெளிவின்மை, மனம் குன்றியநிலை कियता कालेन - எத்தனை காலவரைக்குள் व्याकरणं अनुसृत्य - இலக்கண முறையை ஒட்டி शिक्षयेयं - கற்பிப்பேன் चिन्ताक्रान्तं - கவலையால் கவ்வப்பட்டதாக, கவலையால் சூழப்பட்டதாக अतर्कितं - எதிர்பாராமல் ईर्ष्याक्रान्तः - பொறாமையால் கவரப்பட்டவனாக पराजितः - தோற்றவனாக मूकः - ஊமை, யாருடனும்பேசாதவன் चिन्ताशमनाय - கவலையைத் தணிப்பதற்காக चिन्ताकुलौ -

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கவலையில் கலங்கியவர்கள், கவலையால் நிலைதடுமாறிய வர்கள் सेत्स्यति - நிறைவேறப் போகிறது लब्धाश्वासः - ஆறுதலடைந்தவனாக.

பயிற்சி – பிரிந்துள்ள சொற்களைச் சேர்த்து ஸந்தியின் பெயரைக் குறிப்பிடவும். ஸந்தியடைந்துள்ள சொற்களைப் பிரித்து எழுதவும்.

नवमः पाठः

बृहत्कथा-२

शर्ववर्मा जितवान्

शर्ववर्मा चिन्ताक्रान्तः ज्ञानगुरुं कुमारदेवमेव तपसाऽऽराध्य प्रतिज्ञां पूरयितुं इयेष। तस्यामेव रात्रावलक्षितो नगरान्निर्गत्य देवगिरिमभिययौ। मौनी धृतोपवासः अध्वश्रान्तः मनाक्शेषे मार्गे निःसंज्ञो भूमौ पपात। मूर्च्छितस्य तस्य अभिमुखं प्रसन्नो भगवान् स्कन्दः। "तपसा सर्वं संपत्स्यते" इत्याह। तेन जातविश्रंभः तीव्रं तपश्चचार शर्ववर्मा। सन्तुष्टो भगवान् स्कन्दः पाणिनीयादपि लघुतरं व्याकरणं उपदेष्टुं पुरतो बभूव। वाग्देव्येव साक्षात् तन्मुखं प्रविष्टा आसीत्।

भगवान् स्कन्दः स्वोपज्ञस्य व्याकरणस्य आदिमं सूत्रं "सिद्धो वर्णसमाम्नायः" इति उदैरयत्। अनुपदमेव स्वमनसि प्रतिभातं द्वितीयं सूत्रं शर्ववर्मा स्वयं उदैरयत्। तत् श्रुत्वा भगवान् अब्रवीत्, 'एवं रभसतया त्वं मां स्वयं नावदिष्यो यदि, शास्त्रमिदं पाणिनीयस्य व्याकरणस्य उपमर्दकं अभविष्यत्। अधुना तु स्वल्पतन्त्रत्वात् कातन्त्रं एतद् भविष्यति। मम वाहनकलापस्य नाम्ना कालापकं इत्याख्यास्यते। भवतु। तात्कालिकं यशो लभस्व।" इत्यनुगृह्य अन्तरधात्। शर्ववर्मा कृतार्थोऽपि अकृतार्थ इव

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

प्रतिष्ठानं निववृते। राजा सबहुमानं तं प्रत्युज्जगाम। सः कार्तिकेयप्रसादेन सातवाहनं यथाप्रतिज्ञातं संस्कृतभाषाप्रवीणं अकरोत्।

राजा सभायां संस्कृतभाषायामेव व्यवहारं चक्रे। कवीन् सोऽभ्यनन्दत्। स्वयं कविभिश्च अभिनन्दितो बभूव। गुणाढ्यस्तु ग्लहे पराजितः त्यक्तभाषात्रयः, न केनापि व्यवहर्तुं शक्नुवानः, अनिच्छन्तमपि राजानं प्रणामेनैव आमन्त्र्य नगरात् निर्ययौ।

कुमारदेवः - குமரக்கடவுள் इयेष - விரும்பினன் पूरयितुं - நிறைவேற்றுவதற்கு अलक्षितः - (பிறரால்) காணப்படாதவனாக देवगिरिं अभि - தேவகிரியை நோக்கி (தேவகிரி முருகனின் க்ஷேத்திரம்) धृतोपवासः - பட்டினியை மேற்கொண்டவனாக अध्वश्रान्तः - வழிநடையால் களைத்தவனாக मनाक्शेषे - சிறிது மீதமிருக்கும்போது संपत्स्यते - நிறைவேறப் போகிறது जातविश्रंभः - நம்பிக்கை உண்டானவனாக स्वोपज्ञं -தன்னையே மூலபுருஷனாகக் கொண்ட आदिमं - முதலாவதான अनुपदमेव- உடனேயே- அடியைத்தொடர்ந்து प्रतिभातं - தோன்றிய रभसतया - அவஸரக்காரனாயிருப்பதால், அவஸரத் தன்மையால் न अवदिष्यो यदि- சொல்லாமலிருந்திருப்பாயேயானால் पाणिनीयस्य व्याकरणस्य उपमर्दकं - பாணினீய இலக்கணத்தை வெல்லத் தக்கதாக, அதற்குச்சவால் விடக்கூடியதாக कलापः - மயில்தோகை आख्यास्यते- புகழ்ந்து சொல்லப்படப் போகிறது तात्कालिकं - தாற்காலிகமான, நிலையற்ற अकृतार्थः-எண்ணம் ஈடேறாதவனாக प्रत्युज्जगाम எதிர்கொண்டு வரவேற்றான் व्यवहारः - பேசிப்பழகுதல் ग्लहः - பந்தயம் अशक्नुवानः - சக்தியற்றவனாக अनिच्छन्तं अपि- விரும்பாமல் இருந்தபோதிலும் आमन्त्र्य- விடைதரச்செய்து निर्ययौ- வெளியேறினான்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

दशमः पाठः

बृहत्कथा - ३

गुणाढ्योऽपि शापात् मुक्तः

गुणाढ्यस्य बहवः शिष्याः। तेषु द्वौ प्रियतमौ। तौ विपद्यपि तं अन्वसरताम्। गुणाढ्यः नगरात् नगरं, ग्रामात् ग्रामं गच्छन् विन्ध्याटवीं शरणं अगच्छत्। श्रान्तः तस्मिन् आलय एव सुष्वाप। देवी तं स्वप्ने एवं समादिशत्। गुणाढ्य ! समीप एव पिशाचैः परिवृतः काणभूतिः वसति। तं उपगच्छ। तदैव तव पूर्वजन्मस्मरणं भविष्यति। तदा कर्तव्यं यत् तत् अनुष्ठाय विशोको भविष्यसि।'' इति।

सुप्तोत्थितः गुणाढ्यः विस्मयं प्राप। इतस्ततः विचरन् काणभूतेः आवसथं न अजानात्। ततः पुलिन्दानां मुखात् कथंचित् पिशाचावासं अजानात्। तत्र आगतः दूरादेव पिशाचानां कोलाहलेन भाषणं अशृणोत्। मेधावी अयं संभाषणं सावधानेन शृण्वन्, अर्भक इव वृद्धभाषितं, तेषां भाषामपि अधीतवान्।

ततः शनैः तेषां समीपं आगत्य ''काणभूतिः कुत्र वर्तते ?'' इति अपृच्छत्। ते तं अवदन् ''नेता काणभूतिः स्वसुहृदं भूतिवर्माणं द्रष्टुं उज्जयिनीं गतवान्। द्वित्रैः दिनैः आयास्यति। यदि तं द्रष्टुं इच्छसि, अत्रैव वस'' इति। सोऽपि तस्य आगमनं प्रतीक्षमाणः तत्रैव तस्थौ॥

अत्रान्तरे भूतिवर्मणो दर्शनाय गतः काणभूतिः उज्जयिन्याः निववृते। दिव्यदृष्ट्या स्वाश्रमे समागतं अतिथिं कमपि दिव्यपुरुषं अजानात्। ततः सत्वरं प्रत्यागच्छन् स्वावासस्य उपान्ते चरन्तं तं अतितेजसं अतिथिं अपश्यत्, स्वागतं व्याजहार। गुणाढ्यः तं दृष्ट्वैव जातिस्मरो बभूव। काणभूतये स्वस्य शापप्राप्तिं, गुणाढ्यनाम्ना जननं,

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शर्ववर्मणः प्राप्तं पराभवं, ततः भाषात्रयपरित्यागं, अन्ते काणभूतेः आवासे लब्धं पिशाचभाषापरिचयं क्रमेण न्यवेदयत्।

काणभूतिरपि आत्मनो वृत्तान्तं आदितः तस्मै अकथयत्। वररुचिनाम्ना कात्यायनेन समागमं, तन्मुखात् कथाश्रवणं, पिशाचभावात् प्रायो लब्धं विमोचनं, अन्ते कात्यायनेन कृतं सन्देशं च विस्तरेण अकथयत्। गुणाढ्यः तां कथां कथयितुं काणभूतिं प्रार्थितवान्। काणभूतिः तस्मै तां कथां पिशाचभाषया अकथयत्। पिशाचा अपि परितः उपविष्टाः तां अशृण्वन्। सप्तलक्षग्रन्थपरिमिता सा बृहती कथा। तां कथां गुणाढ्यः वने मष्याः अभावात् स्वशोणितेनैव शीर्णेषु पत्रेषु सप्तभिः वर्षैः विलिलेख। तां कथां श्रोतुकामाः सिद्धाः विद्याधराश्च आकाशे परिवर्तमानाः वितानमिव निर्मान्ति स्म। कथायां समाप्तायां काणभूतिः निश्शेषं शापात् मुक्तो बभूव॥

विपद्यपि-विपदि अपि- ஆபத்தில்கூட अन्वसरतां-பின் தொடர்ந்தார்கள் प्राप-அடைந்தான் सुष्वाप-தூங்கினன் समादिशत्-உத்தரவிட்டான் उपगच्छ-அணுகுவாய் अनुष्ठाय-செய்துவிட்டு विशोकः-வருத்தமற்றவனுக सुप्तोत्थितः-தூங்கி எழுந்த आवसथं-இருக்கை, குடியிருப்பு अजानात्-அறிந்தான் पुलिन्दः-வேடன், வனவாசி अशृणोत्-கேட்டான் सावधानं-கவனத்துடன் शृण्वन्-கேட்டவனுக अर्भकः-சிறுவன் वृद्धभाषितं - பெரியோர் பேச்சு अधीतवान् - கற்ருன் नेता-தலைவர் आयास्यति-வருவார் अत्रान्तरे-இதனிடையில் निववृते-திரும்பினுர் दिव्यदृष्ट्या-ஞானக்கண்ணுல் सत्वरं-வேகமாக उपान्ते-அருகே स्वागतं-நல்வரவு व्याजहार-கூறினுர் जातिस्मरः-முன்பிறவியை நினைத்தவராக पराभवः-தோல்வி परिचयः-பழக்கம் सन्देशः-செய்தி परितः-சுற்றிலும் उपविष्टाः-உட்கார்ந்தவர்களாக अशृण्वन्-கேட்டார்கள் मषी-மை शोणितं-ரத்தம் शीर्ण-உதிர்ந்த पत्रं-இலை श्रोतुकामः-கேட்க விரும்பிய विलिलेख-எழுதினுர் परिवर्तमानाः-சூழ்ந்து நிற்கின்ற वितानमिव निर्मान्ति स्म-பந்தலை அமைத்தார்கள் போலும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

एकादशः पाठः

बृहत्कथा - ४

बृहत्कथा संपन्ना

कथा समाप्ता। काणभूतिः शापात् मुक्तः। पिशाचाश्च सर्वे स्वर्गं अगच्छन्। गुणाढ्यः अचिन्तयत्- "कथं कथां एनां प्रतिष्ठापयेयम् ? शापात् मुक्तश्च स्याम्" इति। तस्य शिष्यौ तं अवदताम् "गुरो ! चिन्तायाः अवकाशो नैव। सातवाहनो राजा अस्माकं चिरपरिचितः। महान् रसिकश्च। पत्रबद्धा इयं कथा। अतः आवां इमां कथां तस्मै वाचयावः। ततः स सर्वत्र प्रचारं गमिष्यति" इति। तथा सातवाहनं उपसृत्य "गुणाढ्यकृतिः एतत् काव्यं"इति अदर्शयताम्। विद्यामदान्धस्तु सातवाहनः 'प्रमाणं सप्तलक्षाणि ! पैशाचं नीरसं वचः ! शोणितेन अक्षरन्यासः !!! धिक् पिशाचकथामिमाम् !! इत्यगर्हत। शिष्यौ खिन्नौ प्रतिनिवृत्त्य गुरवे सर्वं न्यवेदयताम्। विषण्णो गुणाढ्यः नातिदूरे शिलोच्चये महान्तं अग्निकुण्डं निर्ममे। तस्य पुरतः उपविश्य पत्रं एकैकशः वाचयन् अग्नौ प्राक्षिपत्। शिष्यौ साश्रुनेत्रौ तं तथा कुर्वाणं अवेक्षमाणौ अतिष्ठताम्। मृगाः पक्षिणश्च त्यक्ताहारनिद्राः अद्भुततमां कथां अशृण्वन् अहोरात्रम्।

अत्रान्तरे राजा सातवाहनः अस्वस्थो बभूव। वैद्याः तं परीक्ष्य शुष्कमांसाशनं रोगहेतुं अवदन्। कुतः शुष्कं मांसम् ? इति जिज्ञासा प्रवृत्ता। पुलिन्दः राजानं अवदत् "देव ! द्विजः कश्चित् कुतोऽपि समागतः हस्तगतं पत्रं एकैकं पठित्वा अग्नौ प्रक्षिपति। तस्य श्रवणे आसक्ताः मृगाः पक्षिणश्च त्यक्ताहाराः। अतः तेषां मांसं शुष्कम्" इति। अद्भुतं एतत् श्रुत्वा राजा तानेव अग्रतः कृत्वा गुणाढ्यस्य अन्तिकं आययौ। तत्र गुणाढ्यः सबाष्पं परितः स्थितैः मृगैः, वृक्षशाखासु उपविष्टैश्च पक्षिभिः परिवृतः ददृशे। तं कथञ्चित् प्रत्यभिज्ञाय पादयोः प्रणनाम। तस्य वृत्तान्तं च अपृच्छत्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

गुणाढ्यः पिशाचभाषयैव प्रत्यवदत् । पुष्पदन्तस्य शापं, कथावतारं, काणभूतेः शापात् मोक्षं च यथावद् अवदत् । पश्चात्तस्मो राजा सर्वां कथां कथयितुं तं प्रार्थयत । गुणाढ्यः अवदत्- "राजन् ! एकैकं लक्षग्रन्थपरिमिताः षट् कथाः मया अग्नौ प्रक्षिप्ताः । अन्ते एका लक्षग्रन्थपरिमिता कथा अवशिष्टा । तां गृहाण । पिशाचभाषागतां तां मच्छिष्यौ एतौ संस्कृते व्याख्यास्यतः ।" इति वदन्नेव शापान्मुक्तः शरीरं परित्यज्य दिव्यं पदं जगाम । राजा तां कथां तौ च गुणाढ्यशिष्यौ सादरं नगरं आनयत् । सैषा वृहत्कथा नाम । कथासरित्सागरे एषा कथा सङ्गृहीता वर्तते । तां पटत ।

प्रतिष्ठापयेयं- மக்களிடையே பரப்பி நிலைநாட்டுவேன் चिरपरिचितः- வெகுநாட்களாகப்பழக்கப்பட்டவன் पत्रबद्धा- இலைகளில எழுதித்தொகுக்கப்பட்டது वाचयावः-வாசித்துக் காட்டுகிறோம் कृतिः- இயற்றப்பட்ட நூல் विद्यामदान्धः கல்விச்செருக்கால் குருடான प्रमाणं-அளவு नीरसं-சுவையற்றது पैशाचं वचः- பிசாசபாஷையில் அமைந்த சொல் வடிவம் शोणितेन अक्षरन्यासः- ரத்தத்தால் எழுத்துப்பதிவு धिक्-தூர எறி अगर्हत- அவமதித்தான். நிந்தித்தான் खिन्नौ-வேதனை அடைந்த வர்களாக न्यवेदयतां-தெரிவித்தார்கள் विषण्णः-வருத்தத்தால் தளர்ந்த शिलोच्चये-கல்மேடையில் एकैकशः-ஒவ்வொன்றாக वाचयन्-வாசித்துக்காட்டுபவனாக प्राक्षिपत्-போட்டான் साश्रु-नेत्रौ- கண்ணீருள்ள கண்கள் உள்ளவர்களாக तथा कुर्वाणं तं-அவ்வாறு செய்து கொண்டிருக்கிற அவரை त्यक्त-आहार-निद्राः- உணவையும் தூக்கத்தையும் விட்டவர்(வை)களாக अस्वस्थः- உடல் நலமற்றவன் शुष्कमांसाशनं - உலர்ந்த் சாரமற்ற மாமிசத்தாலான உணவு ददृशे-காணப்பட்டான் जिज्ञासा - ஆராய்வு प्रत्यभिज्ञाय - கண்டுகொண்டு कथावतारः - கதையின் தோற்றுவாய் पश्चात्तापः - பச்சாத்தாபமடைந்த अवशिष्टा - மீந்து உள்ளது व्याख्यास्यतः- விளக்கிக் கூறுவர் बृहत्कथा - பெருங்காதை (தமிழிலும் இந்நூல் உண்டு.)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

द्वादशः पाठः

तेनालिरामः- १

देव्या अनुग्रहः ।

विजयनगरसाम्राज्यं—आसेतोराहिमाचलं आततवितते अखण्डभारते आङ्गलशासनात् पूर्वं बहूनि साम्राज्यान्यासन् । समर्थैः शास्तृभिः स्थापितानि विख्यातानि तानि तद्वंश्यैः दुर्बलैरवनतिं प्रापितानि विनष्टानि च । मौर्यसाम्राज्यं कनिष्कसाम्राज्यं गुप्तसाम्राज्यं हर्षसाम्राज्यं इत्यादीनि वयं जानीमः । तेष्वन्यतमं विजयनगरसाम्राज्यम् ।

तुङ्गभद्रायाः दक्षिणे तीरे सङ्गमनाम्नो नृपतेः पुत्रौ भ्रातरौ हरिहरो बुक्कश्च विजयनगरसाम्राज्यस्थापकौ । यथा मौर्यसाम्राज्यस्थापकस्य चन्द्रगुप्तस्य चाणक्यः साम्राज्यनिर्वाहप्रदर्शको गुरुश्च, यथा वा महाराष्ट्रराज्यस्थापकस्य वीरच्छत्रपतिशिवाजेः समर्थरामदासः, तथैव हरिहरस्य तदनुजस्य बुक्कस्य च श्रीविद्यारण्यो राज्यनिर्वाहमार्गप्रदर्शको गुरुश्चासीत् ।

क्रिस्तोः परं चतुर्दश्यां शताब्द्यां १३५६ तमे वर्षे हरिहरबुक्काभ्यां स्थापितं इदं राज्यं, षोडश्यां शताब्द्यां १५६५ तमे वत्सरे मुगलानां वशङ्गतं ननाश । तस्य खण्डहराः अद्यापि हम्पीसमीपे दृश्यन्ते ।

हरिहरः तदनु बुक्कः ततः परं देवरायश्च साम्राज्यं निरवहन् । अनन्तरं कृष्णदेवरायः प्रख्यातो राजा बभूव । तस्य शासनकाले (१५०९ AD तः १५२९ AD पर्यन्तं) साम्राज्यं महतीमभ्युन्नतिं प्राप । तस्य मन्त्रिसभायां अष्टदिग्गजा इति प्रसिद्धाः मन्त्रिणः आसन् । तेनालिराम इति प्रसिद्धो विकटकविश्च तस्य सभायामासीत् । तस्य कथामधुना पठामः ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेनालिरामस्य वैदुष्यप्राप्तिः - विजयनगर साम्राज्यान्तर्गतः कश्चित्प्रदेशः तेनालीति। तत्रैको ब्राह्मणकुमारो रामलिङ्गनाम्ना बभूव। राम इत्यपि तमाह्वयन्ति । बाल्य एव पित्रा हीनोऽलसो मातुः संरक्षणेऽपि अनासक्तोऽसौ कदाचित् कुत्रापि तरुतले शयानः कालमनयत्। महात्मा कश्चित् तमुपेत्य पप्रच्छ- "बालक ! कस्त्वम् ? कुतस्तेषु तेषु यथासम्भवं परिश्राम्यत्सु कर्तव्यपरेषु, त्वमेवं तरुतले शेषे इति।

बालः प्रत्यवदत्— "स्वामिन् ! दरिद्रो यथाकालमभुञ्जानो दुर्वलः किं वा कुर्याम् ?" इति। तस्मिन् दयमानो महान् मन्त्रमेकाक्षरं एकं तस्मै उपदिश्य " महाकालीमन्दिरे सन्निहितेऽद्यैव रात्रौ शतसहस्रवारं जप । देवी प्रसन्ना पुरतः आगत्य त्वामनुग्रहीष्यति" इति कथयित्वा यथागतं ययौ ।

प्रकृत्या बुद्धिमान् बालः रामः स्नात्वा महाकालीमन्दिरं गत्वा प्राङ्गणे समुपविष्टः तस्यामेव रात्रौ महात्मनोपदिष्टं मन्त्रं एकाग्रमनाः लक्षकृत्वो जजाप । जपावसाने प्रत्यक्षीभूता सहस्रमुखी मुण्डमालाधरा लोलजिह्वा कटिविन्यस्तभुजा देवी काली पुरतस्तिष्ठन्ती "बालक ! प्रसन्नास्मि। वरं दातुमुपस्थिता। वरं वृणीष्व" इत्यब्रवीत्।

निसर्गतो विनोदशीलः तेनालिरामः। तां पश्यत एव तस्य मनसि अकाण्डे कोऽपि विस्मयपरिहासमिश्रितो भावः उदभूत् । सः उच्चैः मुक्तकण्ठं जहास। एवंरूपं तस्याविनयं दृष्ट्वा काली चुकोप। "दुर्ललित ! अलं हासेन ! वरं दातुं उपस्थितायां मयि तवेदृशोऽविनयः ?" इत्यब्रवीत्।

बालको बद्धाञ्जलिः प्रत्यब्रवीत्— "मातः ! क्षमस्व माम् । ममैकं मुखं, तत्रैका नासिका । यदि सा पीनसेनाक्रान्ता तर्ह्यहं सदा हस्ताभ्यामुभाभ्यामपि शिङ्घाणमपनयन् श्रान्तो भवेयम् ! कथं पुनः सहस्रवदना द्विभुजा त्वं पीनसपीडिता शिङ्घाणापसरणाय नासापीडने प्रभवेः इत्यचिन्तयम्। हासो दुर्वारो बभूव" इति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

रामस्याकैतवेन भाषणेन देवी सन्तुष्टा स्वमनसि अचिन्तयत्, "अबोधो बालको मां प्राकृतैस्तुलयति। यदि मे पीनसं भवेदपि, सत्यं, द्विभुजा न किञ्चित् कर्तुं प्रभवेयम्" इति। सन्तुष्टा सा तमाह "त्वमसि चतुरो धीरश्च अनुग्रहमर्हसि। सर्वान् अच्छलं परिहसन् विनोदनशीलो विकटकविर्भूयाः" इत्यनुजग्राह।

बालस्तु देवीमाह— "मातः अनुगृहीतोऽस्मि। मम विकटेन कामं सर्वे हृष्यन्तु। परन्तु रिक्तः कुटुम्बभरणेऽसमर्थः- निरक्षरः किञ्चिदप्यजानानः - कथमात्मनि तुष्येयम्" इति। अतिसरलेन अस्य अर्भकस्वभावेन वशीकृता देवी तस्मै विद्यां श्रियमुभयं चानुगृहीतुं ऐच्छत्। द्वयोर्हस्तयोः चषकद्वयं दधाना तमुवाच— "बालक ! अयं दक्षिणहस्ते ज्ञानाणुभिः मिश्रितेन दुग्धेन संभृतः चषकः। इतो वामहस्ते ऐश्वर्याणुभिर्मिलितेन दध्ना पूर्णः चषकः। द्वयोरेकं (एकतरं) वृणीष्व" इति।

"कथमनास्वाद्य वृणुयाम् ?" इति वदन्नेव रामः तस्याः हस्ताभ्यां चषकद्वयमादाय निमेषार्धेन निःशेषं पीत्वा उज्जगार। देवी च तस्य वैदग्ध्यमजानन्तीव तमाह— "साधु वत्स साधु ! निपुणोऽसि। ज्ञानमैश्वर्यञ्च एकपदे प्राप्तवान्। किन्तु जनास्त्वयि अभ्यसूयेयुः। त्वं पुनः कृच्छ्राणि अतितरिष्यसि" इति।

एवमुक्त्वा देवी तिरोदधे। रामश्च विना श्रमं दिनेनैकेन देवीप्रसादं लब्ध्वा कृतार्थो गृहं प्रतिन्यवर्तत।

கடினபதவுரை:- आसेतोराहिमाचलं ஸேதுவிலிருந்து இமாலயம் வரை, आ - இருந்து, आ – வரை. 2ஆம் வேற்றுமையைத் தழுவும், आततविततं நீண்டு அகன்ற शास्ता ஆள்பவன் अवनतिः தாழ்வு अन्यतम பலவற்றுள் ஒன்று शताब्दी நூற்றாண்டு खण्डहरः இடிபாடு वैदुष्यं विदुषो भावः- கல்வித்திறன்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अनासक्तः ஈடுபடாத शयानः படுத்துக்கொண்டு यथासंभवं சூழ்நிலைக்குத் தக்கவாறு परिश्राम्यत्सु உழைக்கும்போது कर्तव्यपरेषु கடமையில் ஈடுபட்டவர்களாக இருக்கும்போது अभुञ्जानः சாப்பிடாதவன் दयमानः இரக்கம் கொண்டு सन्निहिते அருகிலுள்ள यथाऽऽगतं வந்தபடியே प्रकृत्या, निसर्गतः இயற்கையாகவே प्राङ्गणे மண்டபத்தில் मुण्डमाला துண்டித்த தலைகளை மாலையாக உள்ள अकाण्डे எதிர்பாராமல், திடீரென்று मिश्रित கலந்த मुक्तकण्ठं வாய்விட்டு दुर्ललितः குறும்புக்காரன் बद्धाञ्जलिः கைகூப்பியவன் क्षमस्व பொறுத்துக்கொள் पीनसं ஜலதோஷம் शिङ्गाणं பீளை नासापीडनं மூக்குநோண்டுதல் दुर्वारः தடுக்கமுடியாததாக अकैतवं अच्छलं கபடமில்லாத अबोधः அறியாத प्राकृतः பேதை, உலகிலுள்ளவர் तुलयति ஒப்பிடுகிறான் प्रभवेयं சக்தி உள்ளவளாவேன் कामं ஒப்புக்கொள்கிறேன் रिक्तः வறியவன் आत्मनि என் விஷயத்தில், என்னைப்பற்றி सरल எளிய अर्भकः சிறுவன் चषकं குவளை सम्भृतः நிரப்பப்பட்ட मेलित கலக்கப்பட்ட एकतरं இரண்டில் ஒன்று अनास्वाद्य சுவைக்காமல் उज्जगार ஏப்பம் விட்டான் वैदग्ध्यं திறமை एकपदं ஒரே சமயத்தில் अतितरिष्यसि கடந்துவிடுவாய்.

त्रयोदशः पाठः

तेनालिरामः-२

राजगुरुदर्शनम्

गृहं आगतः रामः मात्रे सर्वं न्यवेदयत्। माता तुतोष। रामो भुक्त्वा पीत्वा देहल्यां शयानः मनसि एवं अचिन्तयत्। 'अयं कुग्रामः। देव्या अनुगृहीतस्य मम नायं उचितः आवासः। अत्र वसन् ग्रामीणान् कथं कियद्वा आराधयेयम्? विजयनगरं राजधानीं गच्छेयम्। तत्र राजसभायां आश्रयं लभेय। तत्रैव मे मतिविकासः सफलो भवेत्समृद्धिश्च। परं तु तत्र

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

घटकः कश्चन एष्टव्यः। एवं चिन्तयन्नेव दक्षिणानिलेन अपहृतस्मृतिः सुखं सुष्वाप।

प्रातः प्रबुद्धः नित्यं कर्म समाप्य सुहृद्भ्यः स्वं मनोरथं कथयामास। ते तत्र न विश्वासं आपुः। "अपि अयं उन्मत्तः ? ईदृशेषु ग्रामीणेषु नरेषु नागराः कथं अनुरज्येयुः ? किं अयं राजधानीं गन्तुं शक्नुयात्? राजसभां वा प्रविशेत् ? राजसभां प्रविशन्तं एनं दौवारिकाः गलहस्तिकां दत्वा नूनं अपसारयेयुः। मूर्खस्य अस्य कल्पना महती" इति परस्परं व्याहरन्तः एनं पर्यहसन्। तेषां वचनं संमन्यमानोऽपि स आत्मनो निश्चयान्न विचचाल। "विजयनगरं गच्छेयम् ! को वा अभ्यर्हितः अत्र सहायो भवेत्, येन राजसभां प्रविशेयम्, देव्या अनुग्रहात् श्रेयः प्राप्नुयाम् इति तदेव अभीक्ष्णं चिन्तयन् मनसैव विजयनगरं गच्छन्नागच्छंश्च आसीत्।

दिनानि व्यतीतानि। सः कामपि गुणवतीं रूपवतीं कन्यां पर्यणयत्। तयोरेकः पुत्रोऽपि जातः। दरिद्रः श्रमेण कुटुम्बं निरवहत्।

एकस्मिन्दिने रथ्यायां महान् कोलाहल आसीत्। "कुतः अयं कोलाहलः ?" स जनानपृच्छत्। "विजयनगरतः राजगुरुः आगतः। स मङ्गलगिरिदेवालयं अनेन मार्गेण गच्छति" इति जनेभ्यः अशृणोत्। तस्य मनः प्रमोदपरवशं आसीत्। "कथमपि राजगुरुणा परिचयं सम्पाद्य राजसभां प्रविशेयम्, शुभानि स्वयमेव निकटं आगच्छन्ति। देव्याः प्रसादः इदानीमेव अंकुरति" इति गृणानः राजगुरोरागमनं प्रतीक्षमाणो मार्ग एव अतिष्ठत्।

नचिरात् राजगुरुः तेन मार्गेण मङ्गलगिरिं जगाम। रामः तं अन्वसरत्। मङ्गलगिरिमधावत्। सप्ताहमेकं यावत् देवसेवां निर्वर्तयितुं इच्छन् राजगुरुः मङ्गलगिराववसत्। देवार्चनं समाप्य पटवासे विश्राम्यन्तं तं रामः कथञ्चित् उपससार। 'मह्यं सेवावसरं दत्वा अनुगृह्णातु' इति प्रार्थयत। रामस्य विनयादिकं पश्यन् गुरुः कस्त्वं ? कुतस्त्यः ? इत्यादि

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पप्रच्छ। अपितृकः, दरिद्रः, मातरं कुटुम्बं च कथञ्चन पालयामि'' इत्यादि रामो जगाद।

'वरं निरक्षरो लब्धवर्णात्। विनीतः आश्रवः स्यात्' इति मत्वा राजगुरुस्तं शिष्यत्वेन अङ्गीचकार। रामः तं परिचर्यादिना सुतरां अतोषयत्। सप्ताहावसाने राजगुरुः विजयनगरं प्रतिष्ठमान आसीत्। रामः अत्मनो राजसभां प्रवेष्टुं, तत्र नियोगं च लब्धुं स्वकीयां आशां प्रकटयामास। स्वयं अनिच्छन्नपि राजगुरुः तस्मिन् सानुकम्प इव ''अवसरं प्राप्य तुभ्यं सन्देशं प्रेषये। तदा आगच्छ'' इत्युक्त्वा तं विसृज्य विजयनगरं ययौ। रामश्च प्रतिदिनं राजगुरोः सन्देशं प्रतीक्षमाणः ग्रामे कथञ्चन कालमनयत्।

கடினபதவுரை:- देहली இடைக்கழி, ரேழி, शयानः படுத்திருப்பவன். कुग्रामः சிறு கிராமம், மதிப்பற்ற கிராமம். ग्रामीणः கிராமவாசி. आराधयेयं திருப்திப்படுத்துவேன். मतिविकासः அறிவு வளர்ச்சி. समृद्धिः மேன்மை. घटकः சிபாரிசுசெய்பவர், கூட்டிவைப்பவர். एष्टव्यः தேடப்பட வேண்டும். प्रबुद्धः விழித்தெழுந்தவனாக. नित्यं कर्म அன்றாடக்கடமை. नागरः நகரத்து மனிதன். अनुरज्येयुः நேசம்வைப்பார்கள். दौवारिकः வாயிற்காப்போன். गलहस्तिका கழுத்தில் கைவைத்து நெட்டித்தள்ளுதல். व्याहरन् பேசுபவன். पर्यहसन् பரிகசித்தார்கள். संमन्यमानः ஒத்துக்கொள்பவன். विचचाल அசைந்தான். अभ्यर्हितः பெரியமனிதன். மரியாதை காட்டப் பெற்றவன். अभीक्ष्णं அடிக்கடி. व्यतीतानि கடந்தன. पर्यणयत् மணந்துகொண்டான். निरवहत् பொறுப்புடன் நிர்வகித்தான். रथ्या வீதி. प्रमोदः பெருமகிழ்ச்சி. निकटं அருகில் अंकुरति முளைவிடுகிறது. गृणानः முணுமுணுத்துக்கொண்டவனாக. अन्वसरत् பின் தொடர்ந்தான் निर्वर्तयितुं நிறைவேற்ற. पटवासः

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

டோரா. துணியாலான தங்குமிடம். उपससार நெருங்கினன் सेवावसरः பணி விடைக்கான வாய்ப்பு कुतस्त्यः எந்த ஊரைச்சேர்ந்தவன். निरक्षरः எழுத்தறிவில்லாதவன். लब्धवर्णः கற்றறிந்தவன். आश्रवः சொன்னபடி கேட்பவன். सुतरां நன்றாக. प्रतिष्ठमानः கிளம்புபவராக. नियोगः ஏவல்புரிதல், வேலை. सानुकम्पः பரிவுள்ளவன். अवसरः சந்தர்ப்பம் सन्देशः செய்தி

चतुर्दशः पाठः

तेनालिरामः - ३

विजयनगराय प्रस्थानम् ।

दिनान्यतीताति । राजगुरोः सन्देशो न प्राप्तः । प्रातिवेशिकास्तु "पत्रं प्राप्तं वा ? कदा विजयनगरं यास्यसि ? माऽस्मान् विस्मर" इत्यादिवचनैः तं पर्यहसन् । रामः आत्मानं राजगुरुणा प्रतारितमेव निरचिनोत् । अथापि विजयनगरं प्रस्थातुमेवैच्छत् । कथमपि राजसभायामात्मनः प्रवेशं साधयितुं निरचिनोत् । अनपेक्षितानि आत्मीयानि वस्तूनि विक्रीय मार्गव्ययोचितं धनं समपादयत् ।

शुभे कस्मिंश्चिद् दिने पत्रमागतमिति प्रवदन् स विजयनगरं प्रतस्थे । तद्यथार्थं मन्यमानाः ग्रामीणास्तं सादरं प्रास्थापयन् । मात्रा पत्न्या कुमारेण च सहितः परिमितसम्भारः पादचारेण दीर्घमध्वानमतिलङ्घ्य दिनैः कैश्चित् विजयनगरं आससाद । सायं नगरं प्रविष्टः क्वचिदन्नसत्रे कृताहारो रात्रिमनैषीत् ।

प्रातः स्नात्वा कर्तव्यमनुष्ठाय कुटुम्बं सत्र एव संस्थाप्य राजगुरुं द्रष्टुं निरगच्छत् । तदा नवरात्रोत्सवः समचलत् । सर्वतोदिशमलंकृतं नगरं जनैः दन्तुरमासीत् । तत इतः पृच्छन् राजवीथीमागतो दूरात् राजगुरोरावासं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

महान्तमपश्यत् । विस्मितो मनस्येवमचिन्तयत् । "यदि राजगुरोर्भवनमेतादृशं राजप्रासादः कथं भवेत् ? प्रभावशाली यद्ययं मह्यमुपकुर्यात्, राजसभायां स्थानलाभो भवेदेव" इति चिन्तयन्नेव भवनद्वारमाससाद।

दौवारिकैर्निषिद्धोऽपि लाघवेन तान् वञ्चयित्वा राजगुरुं दृष्ट्वा स्वागमनं तस्मै न्यवेदयत् । अजानन्निव राजगुरुः तं 'कस्त्वम् ? कथमनुमतिं विनोपस्थितोऽसि ?' इति पप्रच्छ । तेनालिरामश्च "किं नाभिजानाति मां मङ्गलगिरौ शिष्यत्वेन परिगृहीतं तेनालिरामम् ? राजसभायां स्थानलाभाय साह्यं प्रतिज्ञाय कथमेवं ब्रवीति भवान् ?" इति प्रत्यवदत्।

राजगुरुस्तु चोरोऽयं गलहस्तिकया निष्कास्यतामिति सेवकान् आदिदेश । अतर्कितमेवं सेवकैर्गलहस्तितो रामः आत्मनो दुर्गतिं मनसा भावयन् प्रतिशोधायावसरं प्रतीक्षमाणोऽन्नसत्रं प्रतिन्यवर्तत ।

கடினபதவுரை:- सन्देशः செய்தி. प्रातिवेशिकाः அயல்வீட்டார். प्रतारितः ஏமாற்றப்பட்டவன். निरचिनोत् தீர்மானித்தான். प्रस्थातुं புறப்பட. विक्रीय விற்று. समपादयत् சம்பாதித்தான். यथार्थं உண்மை. परिमितसम्भारः குறைந்த தளவாடங்கள் உள்ளவனுக. अतिलङ्घ्य கடந்து, आससाद அணுகினன். अनुष्ठाय செய்து முடித்து. निरगच्छत् கிளம்பினன். सर्वतोदिशं நாற்புறமும். दन्तुरं நெரிசலாக. प्रभावशाली செல்வாக்கு உள்ள. दौवारिकः வாயிற்காப்போன். झटिति சட்டென்று. उपस्थितः ஆஜர்ஆனுய் ? अभिजानाति அடையாளம் காண்கிறுன். प्रतिज्ञाय வாக்குகொடுத்து. गलहस्तिका கழுத்தில் கைவைத்து தள்ளுவது. निष्कास्यतां வெளியேற்றப்படட்டும். अतर्कितं எதிர்பாராமல். गलहस्तितः கழுத்தில் கை கொடுத்து வெளியேற்றப்பட்ட. प्रतिशोधः பழிதீர்த்தல்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

पञ्चदशः पाठः

तेनालिरामः-४

तेनालिरामस्य राजसभाप्रवेशः ।

परेद्युरपि प्रातः स्नात्वा कृताह्निको रामो राजमन्दिराभिमुखः प्रतस्थे। समृद्धं स्वलंकृतं रक्षिभिः परिवृतं राजभवनं नितरामशोभत। एका वादसभा तत्र प्रस्तुता । विद्वांसो निरीक्षकाश्च सभाङ्गणं प्राविशन् । तेनालिरामोऽपि निरीक्षकैः सह प्रविष्टः आसने समुपाविशत्।

महाराजः कृष्णदेवरायः सिंहासनमलञ्चकार । विद्वांसो महार्घेष्वासनेषूपविष्टाः। ''ब्रह्म सत्यं जगन्मिथ्या'' इति वादः प्रस्तुतः। युक्तिप्रतियुक्तिनिरूपणैर्महान् कालो व्यतीतः। कश्चित् वैदेशिको विद्वान् जगन्मिथ्येति सिद्धान्तमस्थापयत्। जगत् सत्यमिति मन्वाना अपि केचित् न प्रतिवादे समर्था आसन्। राजगुरुरपि न किञ्चित् प्रत्यवोचत्।

निरीक्षकगोष्ठीतः उत्थितो रामो महाराजाय बद्धाञ्जलिः किञ्चिद्विज्ञापयितुमिच्छामि' इत्यवदत्। सर्वे विस्मिताः। राजा ''को भवान्? किन्नु विवक्षति ? इतः सभामध्यमेत्य कथयतु'' इत्याज्ञापयत्। सविनयं सभां प्रविष्टो रामो राजानं विद्वांसञ्चाञ्जलिना सम्भाव्य ''अहमस्मि तेनालिग्रामाभिजनः रामः'' इत्युक्त्वा विद्वांसमपृच्छत्।

''स्वामिन्! यद्वयं जायामहे म्रियामहे, किमेतदसत्यम् ?

''कः सन्देहः ? कल्पितं तत्। शुक्तौ रजतमिव।

''यद्वयं क्षुधा दूयामहे, भुक्त्वा मोदामहे तत् ?''

''कल्पितमेव''

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अथ तेनालिरामः तत्रोपविष्टं राजगुरुमुपेत्य सविनयं पप्रच्छ — 'अत्रभवान् किमभिप्रैति' इति। राजगुरुर्न किञ्चित्प्रत्युवाच।

अथासौ राजानं विलोक्य साञ्जलिः "जितोऽस्मि । दीर्घकालप्रवृत्तेन वादेन सर्वे वयं बुभुक्षिताः। कृपया महाराजः षड्रसोपेतेन भोजनेनास्मान् धिनोतु । एका प्रार्थना । अत्रभवान् विजयी विपश्चित् अग्रस्थाने समुपविष्टो रिक्तं भोजनपात्रं चक्षुषा पश्यन् आत्मनः कल्पितां क्षुधां शमयतु'' इति।

सभायां महान् करघोषः समभूत् । सन्तुष्टो राजा तेनालिरामं आस्थानविकटकविं न्ययमयत्। स्वर्णनाणकानां सहस्रेण संभावयामास। सर्वे विस्मिता हृष्टाश्च विनैकं राजगुरुम्। स आत्मन्येव व्यलीयत।

கடினபதவுரை:- परेद्युः, परेद्यवि மறுநாள் कृताह्निकः தினசரிக்கடன்களைத் செய்துவிட்டு अभिमुखः எதிர்நோக்கி समृद्धं செல்வம் நிறைந்த रक्षिभिः காவலாளிகளால் नितरां மிகவும் प्रस्तुता துவங்கியது निरीक्षकाः பார்வையாளர் अलङ्कार அலங்கரித்தார் महार्घेषु விலைமிக்க मिथ्या பொய் युक्ति-प्रतियुक्ति- யுக்திகள், எதிர்யுக்திகள் व्यतीतः கழிந்தது वैदेशिकः வெளிநாட்டைச் சேர்ந்த मन्वानाः अपि நினைக்கின்றவராயினும் समर्थाः திறமை உடையவர்கள் गोष्ठीतः சபையிலிருந்து बद्धाञ्जलिः கைகூப்பியவனாய் विस्मिताः ஆச்சரியமடைந்தனர் विवक्षति சொல்ல விரும்புகிறீர் एत्य வந்து अंजलिना கைகூப்புதலால் सम्भाव्य மரியாதை செலுத்தி अभिजनः பிறப்பிடமாகக் கொண்டவன் जायामहे பிறக்கிறோம் म्रियामहे இறக்கிறோம் असत्यं பொய் कल्पितं கற்பனை செய்யப்பட்டது शुक्तिः சிப்பி क्षुधा பசியால் दूयामहे வருந்துகிறோம் अत्रभवान् தாங்கள் अभिप्रैति அபிப்பிராயப்படுகிறீர்கள் जितः வெல்லப்பட்டவன் बुभुक्षिताः பசியுடையவர்கள் षड्रस அறுசுவை धिनोतु மகிழ்விக்க

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

வேண்டும் विपश्चित् அறிஞன் अग्रस्थानं முதலிடம் रिक्तं காலியான कल्पितां கற்பனையாலான क्षुधं பசியை करघोषः கைதட்டுதல் न्ययमयत् நியமித்தான் नाणकं நாணயம் आत्मन्येव व्यलीयत தனக்குள்ளேயே அமிழ்ந்து போனார்.

षोडशः पाठः

तेनालिरामः - ८

तेनालिरामेण कृतो वैरप्रतिशोधः

चिराय सम्पन्नमनोरथो रामो राजानं विदुषश्च प्रणम्य लब्धानुज्ञः सत्रं न्यवर्तत। मातरं अनमत्। पत्नीपुत्रावतोषयत्। महाकाल्याः प्रसादं अविरतं मनसा ध्यायन् रात्रिं जाग्रदेवायापयत्। द्वित्रैर्दिनैः राजवीथ्यां गृहमेकं क्रीत्वा तत्र कुटुम्बमावासयत्। अथापि राजगुरोरवमानप्रतीकारप्रकारमेव सदा चिन्तयन् अवसरं प्रत्यैक्षत। तस्य दिनचर्याक्रमं तेभ्यस्तेभ्यो व्यजानात्।

पञ्चषदिनानन्तरं गृहालिन्दोपविष्टो रामो यदृच्छया प्रत्यूषे स्नानाय तुङ्गभद्रानदीं गच्छन्तं राजगुरुमपश्यत्। अलक्षितस्तं अनुययौ। गुरुः वस्त्रादिकं तीर एव निवेश्य कौपीनमात्रपरिधानो नदीमवततार। तावता वस्त्रादिकं क्वचित् सङ्गोप्य गुरोः प्रत्यागमं प्रतीक्षमाणः तेनालिरामस्तत्रैवातिष्ठत्। गज इव ह्रदं प्रविष्टो मज्जनोन्मज्जनं कुर्वन् चिरात्तीरमारूढो राजगुरुर्वस्त्राभरणादिकं न ददर्श। तेनालिराममेवापश्यत्।

तमेव वस्त्रहरं मत्वा "वत्स तेनालिराम! किं त्वया वस्त्रादिकं मदीयं दृष्टम्?" इति सादरं पप्रच्छ। रामस्तु "श्रीमन् राजगुरो! तस्मिन् दिने गृहागतं मां चोर इति निष्कास्य, कुतोऽद्य स्निग्धं व्यवहरति भवान्? किं वस्त्रमवतार्य स्नातं भवता? अशोभनं किलैतत्" इति सोल्लुण्ठनं प्रत्यवदत्।

महता प्रयत्नेन राजगुरुस्तमसान्त्वयत्। अन्ते "राजकुलं यावत् मां स्कन्धेन वहतु भवान्" इति समयेन रामस्तस्मै वस्त्रादिकं ददौ। तद्वसानो

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TM

Digitization by eGangotri-South Center

राजगुरुः स्कन्धेन रामं वहन् अगच्छत्। सर्वे तत् कौतुकादपश्यन्।

क्रमात् तौ राजकुलमासीदताम्। सौधगतः कृष्णदेवरायः पूज्यस्य राजगुरोः स्कन्धारूढं कमपि पुरुषमपश्यत्। न तं अभ्यजानात्। स गुरोस्तादृशं परिभवमसहमानः कुपितः सेवकानाहूय रहसि किमप्यादिशत्। सेवकाः सत्वरं प्रासादादवातरन्।

गुरोः स्कन्धगतः तेनालिरामो दूरादेव तदलक्षयत्। सद्यो राजगुरोः स्कन्धादवततार। पादयोर्निपपात। ''क्षन्तव्योऽहं महापराधी मूर्खः। इतः परं यावज्जीवं भवन्तमात्मनः स्कन्धेन वहेयम्। तदेव मे प्रायश्चित्तम्'' इति ब्रुवन्नेव तं स्वयं स्कन्धेन वहन् राजकुलमभिजगाम।

तावत्समागता राजभृत्या विना विचारं राजाज्ञामनुसृत्य स्कन्धारूढं राजगुरुं दण्डघट्टनैः चपेटाघातैश्च सम्मर्द्य वाहकं पुरुषं (तेनालिरामं) सोपचारं राजसमीपमानयन्। रामश्च प्रतिशोधः सम्पन्नः इति अन्तः सन्तुष्यन् किमप्यजानान इव राज्ञः समीपं ययौ। ''राजिल इत्यवज्ञातो राजनागो बभूव'' इति मनसा दूयमानो राजगुरुरुत्थाय निभृतं स्वगृहं निववृते।

கடினபதவுரை:- वैरप्रतिशोधः பழிதீர்த்தல். सम्पन्नः நிறைவேறிய. लब्धानुज्ञः அனுமதிபெற்றவனாக. अविरतं ஓயாமல் जाग्रदेव விழித்துக்கொண்டே. प्रतीकारः எதிர்நடவடிக்கை, பதில் செய்வது. अवसरं प्रत्यैक्षत சமயம் எதிர்பார்த்தான். गृहालिन्दः வீட்டுத்திண்ணை. प्रत्यूषः விடியற்காலை. अलक्षितः காணப்படாமல். कौपीनमात्रपरिधानः கோவணத்தை மட்டுமே ஆடையாகக்கொண்டு. संगोप्य மறைத்து. प्रत्यागमः திரும்பி வருதல். ह्रदः ஓடை. मज्जनोन्मज्जने முழுகி எழுதல். गृहागतं வீட்டுக்கு வந்த. निष्कास्य விரட்டிவிட்டு. स्निग्धं பரிவுடன். अवतार्य கலைந்துவிட்டு. अशोभनं அழகானது அல்ல सोल्लुण्ठनं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

இடக்காக. असान्त्वयत् சமாதானப்படுத்தினன்.१ समयः நிபந்தனை. वसानः உடுத்திக்கொண்டு. आसीदतां அணுகினார்கள். स्कन्धारूढं தோளின் மீது ஏறிய. न अभ्यजानात् அடையாளம் கண்டுகொள்ளவில்லை. परिभवः அவமானம். आदिशत् கட்டளை இட்டார். अलक्षयत् கண்டுகொண்டான். यावज्जीवं உயிர் உள்ள வரை. दण्डघट्टनं தடியால் மோதுதல். चपेटाघातः கன்னத்தில் அறைதல். राजिलः தண்ணீர்பாம்பு. दूयमानः வருந்திக்கொண்டு.

सप्तदशः पाठः

तेनालिरामः ६

तेनालिरामस्य वधदण्डप्राप्तिः मुक्तिश्च

पुरः स्थितं तेनालिरामं दृष्ट्वा कृष्णदेवरायः 'राजगुरुः कुत्र ? तस्यानयनं किलाज्ञप्तम् ?' इति सेवकावपृच्छत् । तौ भीतभीतौ राजानमूचतुः—देव ! यथाऽऽदिष्टं स्कन्धगतो दण्डितः । वाहक आनीतः'' इति । रामः सविनयमाह - ''महाराज ! सौधे स्थित्वा सेवकावाहूय भवता किमप्याज्ञप्तं इति दूरादपश्यम् । आत्मनोऽपराधं विचिन्त्य सद्यो राजगुरोः स्कन्धादवतीर्य तं स्कन्धे वहन्नगच्छम्'' इति । ''न केवलमनेन राजगुरुरवज्ञातः, दण्डं प्रापितश्च । अतोऽस्य मरणदण्डो विधीयते । अपसारयतमेनम्'' इति राजा सेवकावादिदेश । सेवकौ तं सुदूरमनयताम् । ''परेषामवमानमाकाङ्क्षमाणो मूढोऽहमात्मानमेवा-दण्डयम्'' इति खिद्यन् तेनालिरामस्तावनुययौ । गच्छन्नेव राजगुरोर्दौर्जन्यं वञ्चनां च विवृण्वन् ''दुष्टस्यार्थे साधुरहं दण्डभाक्'' इति प्रत्याय्य ताभ्यां प्रत्येकं दश स्वर्णनाणकानि ददौ ।

उत्कोचप्रलोभितौ तौ गूढं कुत्राप्यपसरेति तं विमुच्य कस्याप्यजशिशोः शिरः छित्वा रक्तदिग्धं खड्गं राज्ञे प्रदर्श्य रामो हतः इत्याहतुः । राजापि तथैवामन्यत ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

निभृतं स्वगृहं प्रविष्टो रामो मात्रे पत्न्यै च वृत्तान्तमावेद्य ते राज्ञः समीपं प्रैषयत्। ते "पुत्रो नष्टः। भर्ता हतः। अल्पेऽपराधे महान् दण्डः" इति राजानं व्यजिज्ञपन्। राजा तु सानुशयः "कृतं कृतमेव" इति समाश्वास्य प्रतिमासं विंशत्स्वर्णदीनारान् दातुमाज्ञापयत्।

तेनालिरामो हत इति वार्ता सर्वतः प्रसृता। ब्रह्महत्या महान् दोषः इति जनाः प्रावदन्। राजा समुचितं प्रायश्चित्तं चिकीर्षुः राजगुरुं पुरोहितांश्च आह्वयत्। चिरं विचार्य 'अकाले मृतस्य पिशाचभूतस्य तस्य श्वोऽमावास्यायां रात्रौ श्मशाने वटवृक्षस्याधः शान्तिपूजा विधेया' इति आदिशत्। राजाज्ञामाक्षेप्तुमसमर्थाः भीता अपि तथैव शान्तिं विधाय "हे पिशाचभूत ! तेनालिराम ! गृहाण" इत्युच्चैरवदन्।

उत्कोचस्निग्धानां राजभृत्यानां मुखात् सर्वं वृत्तान्तं पूर्वमेव ज्ञात्वा वटवृक्षे समासीनो रामः कृष्णकम्बलाच्छन्नः सद्यः तेषां पुरतोऽवप्लुत्य तस्थौ। राम एव ब्रह्मराक्षसरूपेणागत इति मत्वा भीतभीता राजगुरुप्रभृतयः सत्वरं निवृत्य राज्ञे न्यवेदयन्। राजापि चिन्तामग्नो बभूव। पिशाचभूतं तेनालिरामं यः शमयेत् तस्मै स्वर्णदीनारसहस्रं दीयेत इत्याघोषयत्।

सप्ताहात् परं लम्बकूर्चो वृद्धः संन्यासी कश्चिद्राजानं द्रष्टुमाययौ। यदि मह्यं एको वरो दीयेत पिशाचं शमयेयमिति स राजानमवदत्। "यदि न महार्घो वरः तर्हि दास्यामि। पिशाचः शमनीयः, ब्रह्महत्यादोषश्चापनेयः" इति राजा प्रत्याह।

" अवश्यम्। तस्य हत्यामेवान्यथयितुं शक्नोमि" वृद्धः प्राह।

"किं तं पुनर्जीवयिष्यसि ?" कृष्णदेवरायः पप्रच्छ।

"यदि तथाऽभिलाषः तदपि साधये" सोऽवदत्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

"महान् सन्तोषः। कृपणो ब्राह्मणः पुनर्जीवतु" राजा जगाद।

"नैतत् शक्यमहं मन्ये। किं वा तस्य पुनर्जीवनेन ? दुर्ललितो विषमं चेष्टेत" राजगुरुर्न्यवेदयत्।

"न तथा। सभा तस्य चेष्टितैः प्रहृष्येत्। भवतु। संन्यासिन् ! किमद्यैव श्मशाने वटवृक्षस्याधः पूजा करिष्यते ?" राजा वृद्धमपृच्छत्।

" न न। इहैव। अधुनैव" वृद्धः प्रत्याह।

"कथं पिशाचस्य राजसभायां पूजा ?" राजगुरुराक्षिपत्।

"तदहं जाने। यदि तेनालिरामो जीवन् सभामानेष्यते, कुतो वटवृक्षस्याधः पिशाचपूजा ?" वृद्धः आवेदयत्।

"किमत्रैवानीयेत ? ब्रह्महत्यादुरितमपि नश्येद्वा ?" राजा विस्मितोऽपृच्छत्।

"नश्येदिति कुतः ? स किल जीवति। हत्यादोषः कथं सम्भवेत् ?" इति वदन्नेव संन्यासी कृत्रिममात्मनः कूर्चमपासारयत्। तेनालिराम एव पुरतः तस्थौ।

राजा राजगुरुश्च विस्मयस्तब्धावभूताम्। तेनालिरामः सर्वं वृत्तान्तमादितो यथावत् निवेद्य सेवकयोः क्षमामेव आत्मनो वरं अवृणोत्। ब्रह्महत्यादोषनिवृत्त्या तुष्टो राजा यथाऽऽघोषितं स्वर्णदीनारसहस्रं दत्वा तेनालिरामं सम्भावयामास।

கடினபதவுரை:- आज्ञप्तम् உத்திரவிடப்பட்டது. यथाऽऽदिष्टं உத்திரவிட்டபடி. स्कन्धगतः தோளிலிருந்தவன். वाहकः சுமப்பவன். अवतीर्य இறங்கி. अवज्ञातः அவமதிக்கப்பட்டான். प्रापितः அடையும் படி செய்யப்பட்டான். अपसारयत அப்புறப்படுத்துங்கள். आकाङ्क्षमाण. விரும்பியவனுக. अदण्डयं தண்டித்துக் கொண்டேன். दौर्जन्यं துஷ்டத்தனம் विवृण्वन् விளக்கி

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

दण्डभाक् தண்டனை பெற்றேன் प्रत्याय्य நம்பவைத்து उत्कोचः லஞ்சம். प्रलोभितौ ஆசை காட்டப்பட்ட. रक्तदिग्धं ரத்தம் பூசப்பட்ட. निभृतं சந்தடியின்றி. व्यजिज्ञपन् விண்ணப்பித்தனர். सानुशयः பச்சாத்தாபமுள்ளவனாக. दीनारः காசு. वार्ता செய்தி. प्रसृता பரவிற்று. चिकीर्षुः செய்யவிரும்பியவனாக. वटवृक्षः ஆலமரம். आक्षेप्तुं ஆக்ஷேபிக்க, மறுக்க. स्निग्धः நட்புக் கொண்ட. कृष्णकम्बलं கருப்புக்கம்பளி. अवप्लुत्य குதித்து. प्रभृतयः முதலானோர். निवृत्त्य திரும்பி. शमयेत् அடக்குவானோ. आघोषयत् பறையறிவித்தான். लम्बकूर्चः தொங்கும் தாடியுடைய. शमयेयं அடக்குவேன். महार्घः விலை அதிகமுடையது. शमनीयः அடக்கப்பட வேண்டும். अपनेयः நீக்கப்படவேண்டும். अन्यथयितुं மாற்றுவதற்கு. जीवयिष्यसि பிழைக்கச்செய்வாய். साधये சாதிப்பேன். दुर्ललितः குறும்புக்காரன். आक्षिपत् ஆக்ஷேபித்தான். कूर्चः தாடி. अपासारयत् அகற்றினான். यथावत् உள்ளபடி. यथाघोषितं பறைசாற்றியபடி.

अष्टादशः पाठः

तेनालिरामः-७

कुतो बन्धोः सुखम् ?

राजकुले तस्य महानादर इति श्रुत्वा कदाचित् रामस्य स्यालो नरसिंहो नाम विजयनगरमागच्छत् । ग्रामीणोऽसौ नगरस्य सौन्दर्यं सम्पत्तिञ्च इदंप्रथमतया दृष्ट्वा नितरां व्यस्मयत । प्रत्यहं सभायामन्वेतुं राजकुलं गत्वा प्रतिनिवर्तमानो रामो विविधानि स्वादिष्ठानि फलानि पारितोषिकाणि च बहून्युपाहरत् । तानि दृष्ट्वा राज्ञः प्रभावं आवुत्तस्य सामर्थ्यं च मनसा मुहुर्मुहुः विभावयन् रामं पप्रच्छ "कुत एतानि फलानि ?" इति ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

रामो ''राजोद्यान एव सर्वे विदेशीयाः फलोपगा वृक्षाः महता प्रयत्नेन रोपिताः। तत एव गृहीत्वा राज्ञा विद्वद्भ्यो मन्त्रिभ्यो महनीयेभ्यश्च वितीर्यंते'' इत्याह। नरसिंहस्य मुखे चापल्यरेखा स्पष्टा ददृशे । रामः ''राजोद्यानं सुरक्षितम्, न केनापि सुखासदम्, मा चापलं कुरुष्व'' इति च स्यालमचेतयत्।

अथापि नरसिंहः फललालसः, मध्यरात्रे रक्षिभिरलक्षितः, राजोद्यानं प्रविष्टः, यथाकामं फलान्याहृत्य बुभुजे । अन्ते फलानि बहून्यवचित्य उत्तरीये संगृह्य बहिः निर्गन्तुं इयेष। तावता रक्षकैः सलोप्त्रं गृहीतः, पाशैर्बद्धः राजसमीपं नीतः। राज्ञा च विचार्य रामस्याल इति ज्ञात्वापि ''शिष्टां रात्रिं कारायां निक्षिपत। प्रातः मरणेन दण्ड्यताम्। न विचारणा कार्या'' इत्यादिशत्। रक्षिणः तं कारागृहे चिक्षिपुः। वृत्तान्तः सर्वतः प्रासरत्।

रामस्य पत्नी भ्रातरं राज्ञा दण्डितं श्रुत्वा भर्तारमुपरुरोध। स्यालस्य दुश्चरितेन अतीव विषण्णः ''राजा अपराधिषु अतीव कर्कशः। अथापि प्रयतिष्ये'' इत्युक्त्वा प्रत्यूषे एव राजभवनं जगाम। राजा दूरादेव रामं आगच्छन्तं दृष्ट्वा तस्य मनोभावमनुमेने । अतो दूरादेव सोत्प्रासं ''तत्रभवतः तेनालिरामस्य स्वागतम्। परन्तु प्रयासो वृथा। स्यालमुद्दिश्य भवता यत्प्रार्थयिष्यते न तत्संपत्स्यते। तद्विपरीतमेव करिष्यते। अथापि विवक्षितं उच्यताम्'' इत्यवदत्।

रामः क्षणं चिन्तामग्नः तस्थौ। अनन्तरमब्रवीत् - ''सत्यमाह महाराजः। स्यालः सापराध एव। नीतिश्च निष्पक्षपातं रक्षणीया। अतः प्रार्थये स्यालस्य मरणदण्डो विधीयताम् । ''यत् प्रार्थयिष्यते तद्विपरीतमाचरिष्यते'' इति प्रतिज्ञायाः पालनं च क्रियताम्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

राजा तेनालिरामस्य चातुर्यं श्लाघमानः स्ववचनपरिपालनाय स्यालं मोचयितुं आदिदेश । सर्वे विस्मिताः । रामः स्यालं गृहमानीय परेद्युरेव तं स्वग्रामं प्रैषयत् ।

कடினபதவுரை: ग्रामीणः கிராமவாசி. इदंप्रथमतया இதுவே முதலாக. व्यस्मयत ஆச்சரியப்பட்டான். अन्वेतुं கலந்துகொள்வதற்கு. राजकुलं அரண்மனே. स्वादिष्टं மிகருசியுள்ள. पारितोषिकाणि பரிசுகள். प्रभावः பெருமை. आवुत्तः சகோதரி புருஷன். फलोपगाः சிறந்த பழம் தருகிற. रोपिताः வளர்க்கப்பட்டன. महनीयं பெருமைபெற்றவன். वितीर्यंते வழங்கப்படுகிறது. चापल्यरेखा சபலத்தின் அடையாளம். सुखासदं எளிதில் புகமுடிவது. उत्तरीयं மேலாடை. सलोप्त्रं தடயத்துடன். उपरुरोध நிர்பந்தித்தாள். कर्कशः பிடிவாதமுள்ளவன். अनुमेने அனுமானித்தான். सोत्प्रासं இடக்காக. न संपत्स्यते நிறைவேருது. विवक्षितं சொல்லவிரும்பியது. परेद्युरेव மறுநாளே.

एकोनविंशः पाठः

तेनालिरामः-८

चरग्रहणम्

एकदा गोलगोण्डातः कश्चित् चरः विजयनगरं आययौ । तस्य यजमानेन आज्ञा दत्ता, कथञ्चित् महाराजस्य कृष्णदेवरायस्य शिरोहरणाय । सः तेनालिरामस्य राजकुले घनिष्ठं परिचयं महान्तं आदरं चावेदीत् । कथञ्चित् तेन आत्मनः सम्बन्धं स्थापयितुं ऐच्छत् । अतः आन्ध्रब्राह्मणवेषं धृत्वा तेनालिरामस्य गृहद्वारं आजगाम । दूरबन्धुरेवाहं इत्यात्मानं आवेदयत् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेनालिरामः तं नाभिजज्ञे । आगन्तुकस्य पुनः पुनः एकरूपेण निर्बन्धेन कथञ्चित् प्रतीतः तस्मै स्वगृहे वासं अनुमेने । चरश्च तस्य गृहे बन्धुरिव व्यवहरन् नगरवृत्तान्तं परिज्ञातुं तदा तदा बहिरगच्छत् । रामस्तु तं प्रति शङ्कमानः देवालयोत्सवव्यपदेशेन गृहगतान्सर्वान् बहिरगमयत् । स्वयं पर्यटनेच्छामपदिश्य बहिः ययौ । चरः एकः गृहे अवतस्थे । गृहरक्षकश्च तत्र आसीत् ।

चिराय चरः लब्धान्तरः रक्षकं वञ्चयित्वा तद्धस्तेन रामस्येव कञ्चन लेखं महाराजाय प्राहिणोत् । "अविलम्बेन मद्गृहमागच्छतु महाराजः । तत्र किमप्यद्भुतमालोकयतु इति प्रार्थये ।" इति तत्र लिखितमासीत् । राजापि स्वमनोविनोदाय रामस्य गृहमासाद्य अन्तः प्रविवेश ।

प्रविष्टमात्र एव तस्मिन् चरः खड्गहस्तः यावत् महाराजं प्रहर्तुं प्रववृते, तावत् रामः गृहद्वारमासीदत् । कृष्णदेवरायश्च क्षणात् चरस्य हस्तात् असिं आच्छिनत् । पार्श्वस्थैः जनैः समवेतैः निबद्धः चरः कारामनीयत ।

अथ चरस्य आश्रयो दत्तः इति रामे अभियोगः कृतः । तस्य मरणदण्डश्च राज्ञा विहितः । रामः महाराजस्य चरणयोः निपत्य आत्मानं अनपराधिनं निवेदयामास । आत्मनः दण्डाद्विमोचनं च प्रार्थयामास । "दण्डनियमः अविपर्यास्यः । यादृशं मरणं त्वं वृणोषि, तथा संविधास्ये" इत्याह कृष्णदेवरायः ।

रामः क्षणमात्रं चिन्तापरो बभूव । तस्य मुखं क्षणात्प्रसन्नं व्यराजत । "अहं वर्षीयान् । दण्डकाष्ठमवलम्बितुमपि असमर्थः । अतः मे स्वाभाविकं मरणं वृणे ।" इति सविनयं न्यवेदयत् । सर्वे विस्मिताः । राजापि "अये ! मृत्युं जितवानसि" इति उक्त्वा उच्चैः हसन् तममोचयत् । रामः आदितः सर्वं वृत्तान्तं आवेद्य क्षमामयाचत ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கடினபதவுரை:- चरः ஒற்றன், வேவுகாரன். घनिष्ठः மிக மிக நெருக்கமான. राजकुलं அரண்மனே. अवेदीत् அறிந்தான். न अभिजज्ञे அடையாளம். புரிந்துகொள்ளவில்லே. आगन्तुकः வெளியிலிருந்து வந்தவன். एकरूपं ஒரேவிதமான. प्रतीतः நம்பியவஞக. अनुमेने அனுமதித்தான். व्यपदेशः சாக்கு. பொய்யான காரணம். अगमयत् செல்லவிட்டான். पर्यटनं சுற்றிவருதல். अपदिश्य சாக்காகக்கூறி-காரணம் காட்டி. लब्ध-अन्तरः சந்தர்ப்பம் பெற்றவஞக. प्राहिणोत् அனுப்பிஞன். अविलंबेन தாமதமின்றி. प्रववृते முயன்முன். आच्छिनत् பிடுங்கிக்கொண்டான். समवेतः கூடியுள்ளவன். कारा சிறை. आश्रयः இருப்பிடம். அடைக்கலம். अभियोगः குற்றச் சாட்டு. अविपर्यास्यः வேறுவகையில் மாற்ற முடியாதது. वृणोषि தேர்ந்தெடுக்கிருய். संविधास्ये ஏற்பாடு செய்கிறேன். वर्षीयान् மிக முதுமையடைந்தவன். दण्डकाष्ठं தடிக்கம்பு. स्वाभाविकं இயற்கையாக அமைந்த. क्षमा மன்னிப்பு आसीदत् நெருங்கி வந்தான். प्रववृते தொடங்கிஞன், முயன்முன்.

विंशः पाठः

तेनालिरामः-९

वञ्चकानां वञ्चनेनैव दण्डः ।

राज्ञः कृष्णदेवरायस्य माता वर्षिष्ठा जराजीर्णा च । सा नितरामस्वस्था बभूव । राजवैद्याः श्रद्धया चिकित्सामकुर्वन् । अथापि व्याधिः न शशाम । असाध्यो व्याधिरिति श्रुत्वा राजा चिन्ताक्रान्तो बभूव । "मातः किमपेक्षितं ते करवाणि ?" राजा मातरं पप्रच्छ । माता आम्रफलान्यास्वादयितुमभिललाष । दूता उत्तमोत्तमानि सहकार-फलान्याहर्तुं दुद्रुवुः ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

फलानयनात् पूर्वमेव सा दिवं जगाम । दुःखितो राजा जनन्या और्ध्वदैहिकं श्रद्धया अकरोत् । क्रियान्ते स ब्राह्मणानपृच्छत् "माता ईप्सितान्याम्रफलानि अनास्वाद्यैव ममार । आशा न सम्पन्ना । किमत्र मया कार्यम्" इति । तेऽन्योन्यं विमृश्य प्रोचुः "मृतस्येच्छा दानेन पूर्यते । तथा संविधातुमुचितम्" इति । राजा पुनरपृच्छत्" - कीदृशं दानम्" इति । ते पुनः मिथः सम्मन्त्र्याहुः "महाप्रभो ! आम्रफलानि द्विजेभ्यो देयानि । अथापि यथाविभवं दानं श्रेयस्करं भवेत् । अतः सौवर्णान्याम्रफलानि ब्राह्मणेभ्यो वितीर्णानि मातुरातङ्कं प्रशमयेयुः इति मन्यामहे । ततः परं यथा मन्यते भवान् (भवान् प्रमाणं) इति ।

अनन्तरस्मिन् दिने स्वर्णाम्रफलानि द्वादश ब्राह्मणेभ्यो दत्तानि । रामोऽपि तत्र सन्निहितः तेषामर्थाशां नाशयितुं निश्चयमकरोत् ।

यदृच्छया कतिपयैरेव दिनैः रामस्य मातापि मृता । रामोऽपि यथाविधि उत्तरक्रियामकारयत् । दानावसरः सम्प्राप्तः । ब्राह्मणाः गृहाङ्गणे समुपविष्टाः । त एव विप्राः ये राजगृहे समाहूताः । रामः तेभ्यः पाद्यमासनमर्घ्यं चन्दनं वस्त्रद्वयं दत्वा "एषोऽहं क्षणादागतः" इत्युक्त्वा महानसं विवेश । तत्र चुल्ल्यां निक्षिप्ताः तप्ताः श्लक्ष्णाः अयःशलाका आदाय तेषां जानुप्रदेशे रेखामाङ्कयत् । उन्मेषनिमेषावकाशे सर्वं सम्पन्नमभूत् । ब्राह्मणाः चुक्रुशुः । रामस्तान् प्रणनाम । ते तु राजानमुपाधावन् । सर्वं वृत्तान्तं तस्मै न्यवेदयन् । राज्ञा आनीतः तेनालिरामः साञ्जलिः "प्रभो ! देवो जानाति यत् मम माता पक्षेऽस्मिन् दिवं जगाम । तस्याः जानुस्तम्भः तदा तदा भवेत् । तदा चैवमेव तप्तायःशलाकास्पर्शो हिताय भवेत् । मरणसमये च स्तब्धिरायाता । यावदहं तप्तां अयःशलाकामानयं तावत् सा ममार । अन्तिमेच्छा न पूरिता । मया दृष्टं राजमातुरिच्छापूर्तये महाराजेन विभवानुरूपं स्वर्णाम्रफलानि वितीर्णानि । दरिद्रः किमहं कुर्याम् ? शलाकाभिरङ्कयित्वा सदक्षिणाः

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

शलाकाः वितरीतुं मयि यतमान एव एते अत्रागताः । नाहमपराधी । व्रणः स्वल्पः । सप्ताहे विरोपितः स्यात्'' इत्याह ।

तेनालिरामस्य इङ्गितं विज्ञाय कृष्णदेवरायो मन्दमस्मयत । ब्राह्मणा लज्जिता निभृतं गृहं जग्मुः ।

वैरं निर्यातयितुमिच्छन्तस्ते राजगुरुमेकान्त उपासीदन् । स च लब्धावसरः चिरं विचार्यैवमाह ''शृणुत । वृद्धः अशक्तो राजगुरुः रामं उचितैः संस्कारैः शिष्यं स्वीकरिष्यति । रामं राजगुरुपदे स्थापयिष्यति इति प्रचारं कुरुत । रामो मामुपैष्यति । तं तप्तशङ्खचक्रमुद्राभिरङ्कयेयम् । ततः अनर्होयं इति यूयं घोषयत । वैरप्रतिशोधो भविष्यति । परन्तु मन्त्रोऽतिरहस्यो भवतु'' इतिं ।

पञ्चषेभ्यो दिनेभ्यः परं राजगुरुः सादरं राममाहूय स्वाशयमावेदयत् । अन्तः प्रसन्नोपि रामः सावहित्थं तदङ्गीचकार । गुरुः पञ्चाङ्गं परिशील्य ''परश्वः शुभो मुहूर्तः । प्रातः स्नात्वा समागच्छ । जपहोमाद्यन्ते यथाविधि दीक्षां दास्यामः । मुद्राङ्कनं कर्तव्यम् । तदपि भविष्यति ।'' इत्युक्त्वा तं विससर्ज ।

गृहमागतो रामः पत्न्यै वृत्तान्तमकथयत् । सा किमपि छलमुदपश्यत् । रामोऽवहितोऽभवत् । सायं सन्ध्यार्थं नदीं गच्छन्मार्गे वेदिकोपविष्टं तप्तायःशलाकामुद्रितं चिन्ताक्रान्तं रंगेशोपाध्यायमपश्यत् । तमुपसृत्य जानुं दृष्ट्वा ''अये विरोपितो व्रणः । कुतः चिन्ता'' इत्यपृच्छत् । सोऽवदत् ''भद्र ! किं करोमि आसन्नप्रसवा जाया । न हस्ते किञ्चित्'' इतिं ।

रामः सद्यः पञ्चस्वर्णदीनारान् तस्मै दत्वा ''निश्चिन्तो धात्रीं आनय । अहमत्रैव तिष्ठामि'' इत्याह । रंगेशः सन्तुष्टो धात्रीमानिनाय । धात्री गृहं विवेश । वेदिकायामुपविवेश रामः, अपृच्छत् ''स्वामिन् ! श्रुतं राजगुरोर्गृहं गत्वा युष्माभिः किमपि मन्त्रितमिति । किमधिकृत्य ?''

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

इति । वृश्चिकेन दष्ट इव रंगेशः "न किमपि । न किञ्चित् । मा पृच्छ । मूढः ः ध्येयेयमपि यत् न कथनीयम् । कृपयाऽपसरतु भवान्" इत्याह ।

रामः "अये ! मा भैः ! रहस्यं चेत् न कथ्यताम् । गृहाण इमानि पञ्च स्वर्णनाणकानि । भार्यापुत्रौ संरक्ष" इत्युक्त्वा गन्तुमारेभे । नाणकप्रलोभितो रंगेशः "एष कथयामि" इति सर्वं वृत्तान्तमुक्त्वा "गुह्यमेतत् । कृपया मा प्रकाशय" इत्युक्त्वा तं विससर्ज ।

शुभे दिने रामो राजगुरोः गृहं ययौ । राजगुरुः सादरं तमभिनन्द्य दीनाराणां शतं पीतांबरद्वयं च तस्मै ददौ । रामः पीतांबरं धृत्वा स्वर्णदीनारान् गृहीत्वा वेदिकायामुपविवेश । जपहोमादिकं प्रारब्धम् । अग्निकुण्डस्यान्तः शंखचक्रे नितान्ततप्ते ताम्रवत् अभासेताम् ।

रामो वेदिकाया उदतिष्ठत् । दीनाराणां पञ्चाशत् राजगुरोरग्रे स्थापयित्वा "एतावताऽलम्" इत्युक्त्वा क्षणात् राजान्तिकमुपाययौ । रामो राजानमुवाच "महाराज ! राजगुरुः मां शिष्यत्वेन स्वीकृत्य राजगुरुपदवीं दास्यामीत्याह । दीनारशतं पीतंबरे च ददौ । नाहं वैदिको ब्राह्मणः । कथं राजगुरुपदवीमर्हामि ? अतः दीक्षाक्रियाया अर्धं तैः निर्वर्तितमिति पञ्चाशत् प्रत्यर्प्य भवत्समीपमागतः । इमे मां उपरुन्धन्ति" इति ।

राजा गुरुमपृच्छत्, किमेतत् सत्यम् ? इति । राजगुरुः सत्यमेवेत्यङ्गीचकार । "कथमस्थाने दीक्षां दातुमिच्छति भवान् । अनुचितमिदं" इत्युक्त्वा रामस्य पदवीवैराग्यं प्रशस्य तस्मै सहस्रं दीनारान् ददौ ।

राजगुरुरन्ये च ब्राह्मणाः सापत्रपाः स्वं स्वं गृहं जग्मुः । रामस्तु पञ्चदशपणव्ययेन पञ्चाशदधिकं दीनाराणां सहस्रं मया प्राप्तम् । मातः भद्रकालि ! इति गृणन् स्वगृहं ययौ ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கடின பதவுரை:- वर्षिष्ठा மிகவும் வயதானவள். नितरां மிகவும். न शशाम தணியவில்லை. अपेक्षितं விருப்பம். आस्वादयितुं சுவைக்க. अभिललाष ஆசைப்பட்டாள். सहकारः ஒட்டுமா. दिवं விண்ணுலகத்துக்கு. और्ध्वदैहिकं ஈமச்சடங்கு. अनास्वाद्य சுவைக்காமல். न संपन्ना நிறைவேறவில்லை. विमृश्य ஆலோசித்து. संविधातुं ஏற்பாடு செய்ய. सम्मन्त्र्य ஆலோசித்து. देयानि தானம் செய்யப்பட வேண்டும். अथापि ஆனாலும். यथाविभवं செல்வநிலைக்கேற்ப. आतङ्कः மனக்குறை. अनन्तरस्मिन् அடுத்துவந்த अर्थाशा பண ஆசை. यदृच्छया தற்செயலாக. चुल्ली அடுப்பு. श्लक्ष्ण. வழுவழுப்பான अयः शलाका இரும்பூசி. महानसः சமையலறை. जानुस्तंभः முழங்கால்பிடிப்பு. तप्तायःशलाकास्पर्शः சூட்டுக்கோலால் தொடுவது. अन्तिमेच्छा கடைசி ஆசை. अङ्कयित्वा சூடு போட்டு. वितरीतुं தானம் செய்ய. यतमाने एव முயலும்போதே. विरोपितः ஆறியதாக. इङ्गितं குறிப்பு. निभृतं சந்தடியின்றி. वैरं निर्यातयितुं பழிதீர்க்க. लब्धावसरः சந்தர்ப்பம் பெற்று. संस्कारैः சடங்குகள் மூலம். अंकयेयं சூடிடுவேன். अनर्हः தகாதவன். मन्त्रः யோசனை. स्वाशयं தன் கருத்தை. सावहित्थं உணர்ச்சியை அடக்கிக்கொண்டு. परश्वः நாளை மறு நாள். छलं சூழ்ச்சி. उदपश्यत् எதிர்பார்த்தான். आसन्नप्रसवा பிரசவ வேளை நெருங்கியவள். धात्री மருத்துவச்சி. किमधिकृत्य எதைப் பற்றி ? अपसरतु வெளியே செல்லுங்கள். गुह्यं ரகசியம். अभिनन्द्य கொண்டாடி एतावताऽलं இவ்வளவோடு போதும். अर्हामि தகுதி பெறுவேன். दीक्षाक्रिया தீட்சை சடங்கு. अर्धं பாதி. निर्वर्तितं செய்து முடிக்கப்பட்டது. उपरुन्धन्ति நிர்பந்திக்கிறார்கள். अस्थाने தகாத விஷயத்தில். पदवीवैराग्यं பதவியில் பற்றில்லாமை. गृणन् முணுமுணுத்துக்கொண்டு.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

एकविंशः पाठः

तेनालिरामः-१०

शुकस्य पञ्जरान्मुक्तिः

कृष्णदेवरायस्यान्तःपुरे अतिसुन्दरः कश्चन शुको रजत पञ्जरे निरुद्धः आसीत् । राज्ञो राज्ञ्याश्च प्रियोऽसौ परिचरैः उपहृतानि विविधानि स्वादिष्ठानि फलानि यावदपेक्षं भुञ्जानोऽपि पञ्जरबन्धमपि नासहत ।

रङ्गेति रामेति माधवेति हर हरेति भगवन्नामान्यध्यापितः, ताभ्यां सूचनां प्राप्तो भगवन्नामानि मधुरमुदचरत् । नितान्तं प्रीतौ तं विशेषेणालालयताम् ।

एकदा राज्ञ्याः राज्ञश्च शुकव्याहारेण तृप्यतोः तेनालिरामः आससाद । "कुतोऽयं पञ्जरे बद्धः ?" इति राजानमपृच्छत् । राजा तमाह "अपूर्वो विहगः भगवद्भक्तः, तस्य नामानि मधुरमुच्चरति, न तथा भवानपि उच्चरितुं प्रभवति" इति ।

तेनालिरामः शुकं दृष्ट्वा एवमुवाच—

"अखिलेषु विहङ्गेषु हन्त स्वच्छन्दचारिषु ।
शुक ! पञ्जरबन्धस्ते मधुराणां गिरां फलम् ॥"

इति । शुकः तदनुमोदमान इव तं सादरमैक्षत । रामो राजानमाह— "महाराज ! साधारणोऽयं शुकः । नास्य स्वभावे कमपि विशेषं पश्यामि" इति । राजा निराचक्रे । सदा भगवन्नामोच्चरन्नयं शुको विशिष्ट एवेत्युच्चैरवदत् । आत्मनो वादे राज्ञोऽतृप्तिमिव रामः अलक्षयत् ।

स यदृच्छया तत्रागतं बिडालमेकमादाय तं शुकस्याग्रे अस्थापयत् । मार्जारं दृष्ट्वैव भीतभीतः शुकः पक्षावुत्क्षिपन् की की इत्याक्रोशत् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

राज्ञ्या राज्ञा च बहुधा सान्त्व्यमानोऽपि कीरो मृत्युरूपं मार्जारं दर्शं दर्शं आक्रोशत् । राजा तद् दृष्ट्वा रामेण कथितं साधु मेने । रामश्च निर्विशेषेण किमनेन कीरेण इति वदन् पञ्जरमुदघाटयत् । शुकः सानन्दमुदडयत ।

கடினபதவுரை:- रजतपञ्जरः வெள்ளிக்கூண்டு. निरुद्धः அடைக்கப்பட்டது. परिचरः பணியாள். स्वादिष्टः மிகருசியுள்ள. यावदपेक्षं விரும்பியவரை. पञ्जरबन्धः கூண்டில் அடைபடுவது. अध्यापितः கற்பிக்கப்பட்டு. सूचना குறிப்பு. उदचरत् உச்சரித்தது. नितान्तं மிகவும். अलालयतां கொஞ்சினார்கள். व्याहारः பேச்சு. तृप्यतोः மகிழ்ந்துகொண்டிருக்கும் போது. बद्धः அடைக்கப்பட்டது. न प्रभवति முடியாது. स्वच्छन्दचारिषु தன்னிஷ்டப்படி. திரியும்போது. अनुमोदमान इव ஒப்புக்கொள்கின்றது போல். स्वभावे இயற்கையில், निराचक्रे மறுத்தார். विशिष्टः சிறப்புப்பெற்றது. अस्थापयत् நிறுத்தினான். पक्षौ उत्क्षिपन् இறக்கைகளை தூக்கிக் கொண்டு. सान्त्व्यमानोऽपि சமாதானம் செய்யப்பட்ட போதும். दर्शं दर्शं பார்த்துப்பார்த்து. निर्विशेषेण விசேஷமற்ற. कीरः கிளி. उदघाटयत् திறந்துவிட்டான். उदडयत பறந்துசென்றது.

द्वाविंशः पाठः

तेनालिरामः-११

ऐन्द्रजालिकजयः

एकदा दिल्लीतः कश्चिन्मायाजालवित् आजगाम । चतुष्पथे राजमार्गे विपण्यभ्यन्तरे तत्रतत्र विविधं जालं प्रदर्श्य जनान् व्यस्मापयत् । सिकताभ्यः शर्करामुत्पादयामास । गण्डोपलान् रत्नानि पर्यवर्तयत । एकस्मादेव पुष्पात् बहूनां पुष्पाणां आमोदं आघ्रापयत् । दक्षिणहस्तेन आत्मनः शिरः छित्वा वामेन हस्तेन क्षणं उद्गृह्य कायेन पुनः समयोजयत् ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

एकस्मिन् दिने राजसभायामेव जालं प्रदर्शयामास। कोऽन्यो मदधिको भवद्राज्ये वर्तते ? इति महाराजमेव पप्रच्छ।

राजा तस्य दर्पं व्यपनेतुमैच्छत् । उपह्वरे तेनालिराममाहूय स्वाशयमकथयत्। तेनालिरामः ऐन्द्रजालिकं जेष्यामीति प्रतिज्ञां अकरोत् । श्वो राजोद्याने पुनर्जालविद्यां प्रदर्शय इति राज्ञा आज्ञप्तः जालवित् स्वावासमगमत्।

परेद्युः यथासंविहितं स राजसंमुखे विद्यां प्रादर्शयत्। कोऽन्यो मां जेष्यति इति पुनर्घोषयामास । द्रष्टृगोष्ठीं प्रविष्टः ग्रामीणवेषेण प्रच्छन्नः तेनालिरामः आगत्य, "भो जालविद्यानिपुण ! यदहं वस्त्रपट्टिकया नेत्रे पिधाय करिष्यामि, तत् किं भवान् नेत्रे उन्मील्यापि कर्तुं शक्नोति ?" इत्यपृच्छत्। ऐन्द्रजालिकः "कुतो न ? अवश्यं करिष्यामि" इत्याह।

तेनालिरामः सपदि पट्टिकया नेत्रे आबद्ध्य शयानः उत्तरीयाञ्चले गोपितां मरिच चूर्णपूर्णां भस्त्रिकामादाय नेत्रयोः चूर्णमावर्जयत्। क्षणं तथैव स्थित्वा उत्थाय चूर्णमपास्य पट्टिकां विस्रस्य पुरः स्थितं जालविदं पप्रच्छ "अधुना भवतः अवसरः। यथा प्रतिज्ञातं नेत्रे उन्मील्य क्रियतां यन्मया कृतम्। इयमन्या भस्त्रिका" इति। स भीतभीतः तेनालिरामस्य प्रतिभया आत्मानं पराजितमङ्गीकृत्य क्षमामयाचत।

कृष्णदेवरायः प्रमुदितः ऐन्द्रजालिकायापि उचितं पारितोषिकं ददौ । तेनालिरामञ्च सहस्रस्वर्णदानेन संभावयामास।

கடினபதவுரை:- मायाजालवित् மாயாஜாலம் அறிந்தவன். चतुष्पथं நாற்சந்தி. विपण्यभ्यन्तरे கடைவீதி இடைவெளியில். विपणिः கடைவீதி, व्यस्मापयत् ஆச்சரியப்படவைத்தான். सिकता மணல். शर्करा சர்க்கரை. गण्डोपलं கூழாங்கல். पर्यवर्तयत् மாற்றினான். आमोदः நறுமணம். आघ्रापयत् முகரச்செய்தான். उद्गृह्य தூக்கிப்பிடித்து. समयोजयत् இணைத்தான். मदधिकः என்னிலும் சிறந்தவன். दर्पः கர்வம் उपह्वरे தனிமையில். स्वाशयं தன் கருத்தை. प्रदर्शय

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

காண்பிப்பாய். परेद्युः மறுநாள். यथासंविहितं ஏற்பாடு செய்தபடி. द्रष्टा பார்வையாளர். ग्रामीणः கிராமவாசி. वस्त्रपट्टी துணிப்பட்டை. उन्मील्यापि திறந்துகொண்டும். उत्तरीयाञ्चले மேலாடையின் தலைப்பில். भस्त्रिका துணிப்பை. आवर्जयत् கொட்டிக்கொண்டான். अपास्य நீக்கிவிட்டு. विस्रस्य அவிழ்த்து यथाप्रतिज्ञातं உறுதிகூறியபடி. अन्या வேறு. प्रतिभा சமயோசித புத்தி. अङ्गीकृत्य ஒப்புக்கொண்டு. क्षमा மன்னிப்பு. ऐन्द्रजालिकः இந்திரஜாலவித்தை காட்டுபவன். पारितोषिकं பரிசு. संभावयामास கௌரவித்தான்.

त्रयोविंशः पाठः

तेनालिरामः -१२

कठिनस्यापि मार्दवम्।

तेनालिरामस्य यशो दिल्लीं यावत् प्रससार। बाबरः तदा दिल्लीं शशास। समयोचिताचरणे विकटे च अद्वितीयः तेनालिराम इति वार्ता बाबरेण श्रुता। स तेनालिरामं प्रेषयितुं कृष्णदेवरायं पत्रमुखेन आवेदयत्। कृष्णदेवरायः रामस्य कीर्त्या सन्तुष्टोऽपि तमित्थमचेतयत् - "राम ! दिल्लीशो बाबरः त्वां दिदृक्षति। लेखः प्राप्तः। यदि त्वं राज्ञा सम्मानितः, सन्तुष्येम। सम्भावितस्य अकीर्तिः मरणादपि शोचनीया। असम्मानितो न मां द्रष्टुमर्हसि" इति। "महाराज ! अलं बिभीषिकया। विजयी निवर्तेय" इत्युक्त्वा रामो दिल्लीं प्रतस्थे।

कतिपयैः दिनैः स दिल्लीं प्राप। "रामः आगतः" इति वार्ता बाबरस्य कर्णपथं प्राप्ता। स पौरान् प्रकृतिमुख्यान् मन्त्रिणश्च समाहूय "मा कोऽपि तेनालिरामस्य प्रहसनैः आत्मानं विनोदयतु। मा हसंतु। मा प्रशंसतु। अस्मदादेशस्य प्रतिकूलमाचरन् दण्ड्येत" इत्यावेदयत्।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेनालिरामो बाबरस्य सभां प्रविष्टः तं प्रणम्य आत्मनः परिचयं ददौ। तेन सम्मानितः सभायामुपविवेश। तदा तदा परिहासवचनैः विकटैश्च राजानं विनोदयितुं भूयांसं प्रयत्नमकरोत्। राजा अन्ये च सावहित्थं अवर्तन्त।

निर्विण्णः तेनालिरामः तेषां कपटव्यवहारेण चिन्तां प्रपेदे। सभाया निर्गतः सप्ताहं यावत् सभां न विवेश। महाकालीं मनसा ध्यायन् गूढं अवसत्। "अनापृच्छचैव निवृत्तः परिभूतः तेनालिरामः" इति सर्वे अमन्यन्त। सर्वे तं व्यस्मरन्।

दिनानि बहूनि व्यतीतानि। एकदा बाबरः नगराद्बहिः उद्यानं गन्तुं वीथीमागतः। द्वौ सैनिकौ एकोऽमात्यः कोशाधिकारी इति परिमितः परिवारः तमन्वगच्छत्। राजमार्गमतीत्य उद्यानमासीदन् बाबरः मार्गप्रान्ते कमपि वृद्धं मुसलीममपश्यत्। लम्बकूर्चो जराजीर्णः स वृक्षकमेकं रोपयितुं गर्तं खनन् आसीत्।

"अयि भो वृद्ध! किङ्करोषि?"

"म्! म्! इमं तिन्त्रिणीवृक्षकं रोपयितुमिच्छामि।"

"श्वभ्रखननेन श्रान्तोऽसि। स्विन्नं ते गात्रम्। दीर्घं निश्वसिषि। कुतः पुत्रान् नादिशसि?

"महाराज! अनपत्योऽहम्।"

"तर्हि कस्यार्थे वृक्षं रोपयसि? किं त्वमेव फलानि भोक्तुमिच्छसि।"

"नैव"

"तर्हि"

"यः कोऽपि भुङ्क्ताम्। कर्तव्यबुद्ध्या करोमि।"

तस्य वार्तया सन्तुष्टो बाबरः धनाध्यक्षमैक्षत। इङ्गितज्ञोऽसो स्वर्णनाणकपूर्णां भस्त्रिकां राज्ञे उपाजहार। राजा वृद्धाय भस्त्रिकां वितताार।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

''अये अल्लाह ! कियत् ते महित्वम् ? महाराज ! वृक्षो रोपितोऽपि कालान्तर एव फलति । सुकृतं तु तत्क्षणमेवेति मन्ये । अल्लाहः प्रसन्नो मामनुगृहीतवान् । एषोऽहमञ्जलिं बध्नामि ।''

''सम्यगुक्तं भवता । इमामपि गृहाण'' इति बाबरो द्वितीयां भस्त्रिकां ददौ । ''अल्लाहो महीयान् । न सन्देहः । प्रायो वृक्षाः वर्षे सकृदेव फलन्ति । अयमल्पो वृक्षकः अत्रभवतो महाराजस्य औदार्येण प्रभावितः अरोपितोऽपि मुहूर्तादर्वाक् वारद्वयं फलितः ।'' वृद्धः सगद्गदं अवदत् ।

''अये ! चतुरोऽसि । गृह्यतां'' इत्युक्त्वा तृतीयां भस्त्रिकां तस्मै ददौ । वृद्धः तामपि भस्त्रिकां सानन्दं सविनयं च जग्राह ।

''इतः परमत्र स्थातुं न युक्तम् । वृद्धोऽतीव चतुरं भाषते । पुनः पुनश्चाटु वदन् अस्माकं कोशमेव आत्मसात् कुर्यात्'' इत्युक्त्वा तं नमस्कृत्य गन्तुमारेभे ।

''महाराज ! क्षणमत्र तिष्ठतु भवान्'' इति वदन्नेव वृद्धः कृत्रिमं कूर्चं कूपिकां च अपाचकार । ''अये तेनालिरामः !'' बाबरो विस्मित उच्चैरवदत् ।

रामः सविनयं अञ्जलिं बद्ध्वा ''प्रभो ! पञ्चषनिमेषान्तराले त्रीणि पारितोषिकाणि दातुं विजयनगराधीशोऽपि न समर्थः'' इत्यवदत् । बाबरोऽतीव सन्तुष्टः तस्य चातुर्यं सुतरां प्रशशंस । तेन सादरमनुज्ञातो रामः कतिपयैरहोभिः विजयनगरं निववृते । राज्ञे सर्वमावेदयत् । कृष्णदेवरायोऽपि मुदितः तस्मै सहस्रं दीनारान् पारितोषिकमदात् ।

கடினபதவுரை:- यावत् வரையில் प्रससार பரவிற்று पत्रमुखेन ஓலைவாயிலாக अचेतयत् எச்சரித்தான் सम्भावितस्य போற்றப்பட்ட ஒருவனுக்கு बिभीषिका பயமுறுத்தல் कतिपय ஒருசில कर्णपथं காதின்வழியே प्रकृतिमुख्याः ஜன பிரதிநிதிகள் प्रहसनं விகடம் प्रतिकूल எதிராக, மாறுக परिचयं தான் யார் என்ற விபரத்தை विनोदयितुं மகிழ்விக்க भूयांसं மிகுந்த सावहित्थं உணர்ச்சியையடக்கிக்கொண்டு परिभूतः அவமான மடைந்த

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

परिवारः சுற்றம் लम्बकूर्चः தொங்கும் தாடியுடைய वृक्षकः மரக்கன்று रोपयितुं நட, வளர்க்க गर्तः, श्वभ्रः பள்ளம் भुङ्क्त्वा சாப்பிட்டும் भस्त्रिका பை महित्वं பெருமை रोपितोऽपि நடப்பட்டாலும் सकृदेव ஒரு தடவையே प्रभावितः உந்தப்பட்டு, தூண்டப்பட்டு अरोपितोऽपि நடப்படாமலேயே मुहूर्तादर्वाक् இரு நாழிகை நேரத்துக்குள்ளேயே चतुरं திறமையாக चाटु வேடிக்கையாக आत्मसात् कुर्यात् தனதாக்கிக்கொள்வான் कृत्रिमं செயற்கை போலி कूपिका தொப்பி.

चतुर्विंशः पाठः

संक्षिप्तं अभिज्ञानशाकुन्तलम् - १२

द्वादशं दृश्यम्

(अनसूयया प्रियंवदया च सह गौतमी शकुन्तलां द्रष्टुं आगच्छति ।)

अनसूया - इत इत आर्या गौतमी ।

गौतमी - (शकुन्तलां उपेत्य) जाते ! अपि लघुसन्तापानि तेऽङ्गानि ?

शकुन्तला - आर्ये ! अस्ति मे विशेषः ।

गौतमी - अनेन दर्भोदकेन निराबाधमेव ते शरीरं भविष्यति । वत्से ! परिणतो दिवसः । एहि उटजमेव गच्छावः ।

शकुन्तला - लतावलय ! सन्तापहारक ! आमन्त्रये त्वां भूयोऽपि । (सर्वाः निष्क्रान्ताः । अपवृतो राजा पूर्वस्थानं उपैति ।)

राजा - क्व नु गच्छामि । सैषा पुष्पमयी शय्या । एष मन्मथलेखः । हस्ताद्भ्रष्टमिदं तस्या बिसाभरणम् । इति तत्र तत्र आसज्यमानेक्षणः वेतसगृहात् शून्यादपि सहसा निर्गन्तुं न शक्नोमि ।

(आकाशे) सायन्तने सवनकर्मणि संप्रवृत्ते वेदिं परितः छायाः चरन्ति । ताः बहुधा भयमादधते । राजन् ! क्वासि !

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

राजा - अयमहमागच्छामि। (निष्क्रान्तः)

त्रयोदशं दृश्यम्

(अनसूया प्रियंवदा च पुष्पाणि अवचिनुतः।)

अनसूया - हला ! प्रियंवदे। गान्धर्वेण विधिना निवृत्तकल्याणा शकुन्तला, अनुरूपभर्तृगामिनी च। तथाऽप्येतत् चिन्तनीयम्। राजा इष्टिं परिसमाप्य ऋषिभिः विसर्जितः आत्मनो नगरं प्रविष्टः। अन्तःपुरसमागतः इतो गतं वृत्तान्तं स्मरति वा ? न वा इति।

प्रियंवदा - विस्रब्धा भव। न तादृशा आकृतयो गुणविरोधिनो भवन्ति। परं तातः इदानीं किं प्रतिपत्स्यते ?

अनसूया - यथाऽहं पश्यामि, तथा तस्यानुमतं भवेत्। गुणवते कन्यका प्रतिपादनीया। तं यदि दैवेन संपादयति, ननु अप्रयासेन कृतार्थो गुरुजनः ।

(नेपथ्ये) "अयमहं भोः !"

अनसूया - सखि ! अतिथीनामिव निवेदितम्। शकुन्तला उटजे सन्निहिताऽपि हृदयेन न सन्निहिता।

(नेपथ्ये) "आः अतिथिपरिभाविनि ! यं अनन्यमानसा विचिन्तयन्ती, उपस्थितं तपोधनं मां न वेत्सि, न स त्वां बोधितोऽपि स्मरिष्यसि।"

प्रियंवदा - हा धिक् धिक्। (पुरोऽवलोक्य) एष दुर्वासाः सुलभकोपो महर्षिः। शप्त्वा दुर्वारया गत्या प्रतिनिवृत्तः।

अनसूया - गच्छ !पादयोः प्रणम्य निवर्तयैनम्। (प्रियंवदा निष्क्रान्ता पुनः प्रविशति।)

प्रियंवदा - प्रकृतिवक्रः स कस्यानुनयं प्रतिगृह्णाति ? भगवता दुहितृजनस्य एकोऽपराधो मर्षयितव्यः इति विज्ञापितोऽपि "अभिज्ञानाभरण दर्शनेन शापो निवर्तिष्यते।" इति मन्त्रयमाण एवान्तर्हितः। अस्ति

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तेन राजर्षिणा पिनद्धं स्वनामधेयाङ्कितं अङ्गुलीयकम् । तस्मिन् स्वाधीनोपाया शकुन्तला । वामहस्तोपहितवदना आलिखितेव शकुन्तला। पश्य ! आत्मानमपि नैषा विभावयति, किं पुनरागन्तुकम्।

अनसूया - प्रियंवदे ! द्वयोरेव मुखे एष वृत्तान्तः तिष्ठतु । रक्षितव्या खलु प्रकृतिपेलवा प्रियसखी। (निष्क्रान्ते)

चतुर्दशं दृश्यम्

(अनसूया प्रियंवदा च)

प्रियंवदा - सखि ! त्वरस्व शकुन्तलायाः प्रस्थानकौतुकं निर्वर्तयितुम् ।

अनसूया - सखि ! कथमेतत् ?

प्रियंवदा - शृणु ! सुखशयनपृच्छिका शकुन्तलासकाशं गताऽस्मि । तावदेनां लज्जावनतमुखीं परिष्वज्य तातकाश्यपेन एवमभिनन्दितम् - "दिष्ट्या धूमाकुलितदृष्टेरपि यजमानस्य पावक एव आहुतिः पतितेति। वत्से ! सुशिष्यपरिदत्ता विद्येव अशोचनीयासि संवृत्ता । अद्यैव ऋषिरक्षितां त्वां भर्तुः सकाशं विसर्जयामि" इति। अग्निशरणं प्रातः प्रविष्टस्य छन्दोमय्या वाण्या सूचितः एष वृत्तान्तः।

अनसूया - सखि ! प्रियं मे। किं तु अद्यैव शकुन्तला नीयत इति उत्कण्ठया सह परितोषमपि अनुभवामि।

प्रियंवदा - सखि ! आवां तावत् उत्कण्ठां विनोदयिष्यावः। सा तपस्विनी निर्वृता भवतु।

(आकाशे) गौतमि ! आदिश्यन्तां शार्ङ्गरवादयः शकुन्तलानयनाय।

प्रियंवदा - सखि त्वरस्व ! एते खलु हस्तिनापुरगामिनः ऋषयः शब्दाप्यन्ते। (उभे निर्गच्छतः)।

கடினபதவுரை - लघुसन्तापानि தாபம் குறைந்தவையாக निराबाधं வேதனையற்றதாக. परिणतः மாறுபட்டுள்ளது. आमन्त्रये

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

சொல்லிக் கொள்கிறேன். बिसाभरणं தாமரைத் தண்டாலான வளை. आसज्यमानेक्षणः பார்வைபதிந்தவளாக, सवनकर्म ஹோமப்பணி. गान्धर्वो विधिः காதலனும் காதலியும் மற்றவரறியாமல் மணப்பது. अनुरूप भर्तृगामिनी தக்க கணவரை அடைந்தவளாக. आकृतयः (நற்குணமே) உருவானவர்கள். गुणविरोधिनः சிறந்தகுணங்களுக்கு எதிரானவராக. प्रतिपत्स्यते ஏற்பார். अतिथिपरिभाविनि - அதிதியை அவமதிப்பவளே. दुर्वारया தடையிடமுடியாத प्रकृतिवक्रः இயல்பாகவே வக்கிரமானவர். अनुनयः அன்பால்வழிக்குக்கொணர்வது प्रतिगृह्णाति ஏற்கிறார். मर्षयितव्यः பொறுத்துக்கொள்ளத்தக்கது. मन्त्रयमाणः மெள்ளக் கூறுபவராக, पिनद्धं பிணைக்கப்பட்டது. स्वाधीनोपाया. மாற்றுவழியை வசத்தில் கொண்டவளாக. वामहस्तोपहितवदना இடதுகையில் முகம் வைத்தவளாக, विभावयति புரிந்து கொள்கிறாள். प्रकृतिपेलवा இயல்பாலேயே மென்மை மிக்கவள். प्रस्थानकौतुकं யாத்திரைக்கான மங்களப்பணி. सुखशयन पृच्छिका. நன்குதூங்கினதை பற்றி விசாரிப்பவளாக लज्जावनतमुखी வெட்கத்தால் குனிந்த முகமுள்ளவளாக. धूमाकुलितदृष्टिः புகையால் கலங்கிய பார்வை உள்ளவன். सुशिष्यपरिदत्ता நற்சிஷ்யனிடம் ஒப்படைக்கப்பெற்ற अग्निशरणं ஹோமவீடு छन्दोमयी ஒலிமயமான அசரீரி, उत्कण्ठा ஏக்கம் கலந்த வருத்தம். विनोदयिष्यावः மன இறுக்கத்தைப் போக்கிக் கொள்வோம். शब्दाप्यन्ते கூப்பிடப்பெறுகிறார்கள்.

पञ्चविंशः पाठः

संक्षिप्तं अभिज्ञानशाकुन्तलम् - १३

पञ्चदशं दृश्यम्

(आश्रमे आसनोपविष्टा शकुन्तला । परितः तापस्यः तां आशिषा योजयन्ति)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

"जाते ! भर्तुः बहुमानसूचकं महादेवीशब्दं लभस्व !" "वत्से ! वीरप्रसविनी भव ।" "वत्से ! भर्तुर्बहुमता भव ।"

(अनसूया प्रियंवदा च मण्डनं कुरुतः ।)

सख्यौ - हला ! सज्जा भव । यावत्ते मङ्गलसमालंभनं विरचयावः ।

शकुन्तला - इदमपि बहुमन्तव्यम् । दुर्लभमिदानीं मे सखीमण्डनं भविष्यति । (रोदिति)

सख्यौ - सखि ! उचितं न ते मङ्गलकाले रोदितुम् । (अश्रूणि प्रमृजतः)

प्रियंवदा - आभरणोचितं रूपमिदम् । आश्रमसुलभैः प्रसाधनैः विप्रकार्यते ।

(ऋषिकुमारौ प्रविशतः)

ऋषिकुमारौ - इदमलङ्करणम् । अलङ्क्रियतां अत्रभवती ।

गौतमी - वत्सौ ! कुत एतत् ?

ऋषिकुमारः - तातकाश्यपप्रभावात् । तत्रभवता वयमाज्ञप्ताः, कुसुमान्याहरतेति । तदा तरुणा केनचित् क्षौमं, केनचित् मांगल्यं, अपरेण लाक्षारसः, वनदेवताभिः आभरणानीति इमानि दत्तानि ।

प्रियंवदा - सखि ! सूचिताऽनेन भर्तुर्गेहेऽनुभवितव्या राज्यलक्ष्मीः । अस्तु । अनुपयुक्तभूषणोऽयं जनः । चित्रकर्मपरिचयेन आभरणविनियोगं कुर्वः ।

शकुन्तला - जाने वां नैपुणम् । (उभे तां अलङ्कुरुतः)

(काश्यपः प्रविशति ।)

काश्यपः - यास्यत्यद्य शकुन्तला । मम हृदयं संस्पृष्टं उत्कण्ठया । कण्ठो बाष्पवृत्तिकलुषः स्तब्धः । चिन्ताजडं दर्शनम् । अरण्यौकसो मम

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

तावदीदृशं वैक्लब्यम्। इदं स्नेहात्। गृहिणः तनयाविश्लेषदुःखैः नवैः कथं नु पीड्यन्ते ? न जाने।

गौतमी - वत्से ! एष ते तातः आनन्दपरिवाहिना चक्षुषा परिष्वजमान इव । आचारं तावत्प्रतिपद्यस्व।

शकुन्तला - (सव्रीडं) तात ! वन्दे।

काश्यपः - वत्से ! भर्तुर्बहुमता भव। सुतं सम्राजं अवाप्नुहि। अमी वेदिं परितः क्लृप्तधिष्ण्याः वैताना वह्नयः त्वां पावयन्तु। प्रतिष्ठस्वेदानीम्। क्व ते शार्ङ्गरवादयः ?

शिष्यः - भगवन् ! इमे स्मः।

काश्यपः - भोः भोः तपोवनतरवः ! सेयं याति शकुन्तला पतिगृहम्। सर्वैरनुज्ञायताम्। (कोकिलरवं श्रुत्वा) अये ! वनवासबन्धुभिः तरुभिरियं अनुमतगमना। अर्कमयूखतापः छायाद्रुमैः रम्यान्तरः। शान्तोऽनुकूलश्च पवनः। शिवः पन्था अस्तु।

गौतमी - वत्से ! तपोवनदेवताः ज्ञातिजन इव स्निग्धाः तव गमनं अनुजानन्ति। प्रणम भगवतीः।

शकुन्तला - (सप्राणामं परिक्रम्य) वन्दे भगवतीः। (सखीसकाशे जनान्तिकं) अयि प्रियंवदे ! आर्यपुत्रदर्शनोत्सुकाया अपि इदमाश्रमपदं परित्यजन्त्याः दुःखेनैव मे चरणौ पुरः प्रवर्तेते।

प्रियंवदा - न केवलं त्वमेव तपोवनविरहकातरा। तपोवनस्यापि एषैव समवस्था। मृगयः उद्गलितदर्भकबलाः। मयूराः परित्यक्तनर्तनाः। लता अपि अश्रूणि मुञ्चन्ति।

काश्यपः - प्रथममेव एवं तवार्थे सङ्कल्पितम्। भर्तारं आत्मसदृशं त्वमेव स्वयमुपगता। पश्य ! पश्य ! नवमालिकापि चूतेन संश्रितवती। अस्यां

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

त्वयि च संप्रति वीतचिन्तोऽहम्। इतः पन्थानं प्रतिपद्यस्व।

शकुन्तला - सख्यौ ! एषा नवमालिका युवयोः हस्ते निक्षेपः ।

सख्यौ - अयं जनः कस्य हस्ते समर्पितः ? (बाष्पं विसृजतः)

काश्यपः - अनसूये ! प्रियंवदे ! अलं रुदित्वा । ननु भवतीभ्यामेव स्थिरीकर्तव्या शकुन्तला। वत्से ! सोऽयं ते पुत्रकृतकः मृगः, यस्य त्वया व्रणविरोपणं इङ्गुदीनां तैलनिषेकेण कृतम्। यः श्यामाकमुष्टिभिः त्वया परिवर्धितः। स ते पदवीं न जहाति। बाष्पं विरतानुबन्धं कुरु। नतोन्नतो भूमिभागः। मार्गौ विषमः।

शिष्यः - ओदकान्तं स्निग्धो जनोऽनुगन्तव्यः। स्मारये।

काश्यपः - क्षीरवृक्षच्छायां आश्रये । दुष्यन्तस्य युक्तरूपं अस्माभिः सन्देष्टव्यम्। शार्ङ्गरव ! स राजा शकुन्तलां पुरस्कृत्य एवं वक्तव्यः। संयमधनानस्मान् साधु विचिन्तय । आत्मनः कुलं, अस्याः अबान्धवकृतां त्वयि स्नेहप्रवृत्तिं च विचिन्तय। सामान्या प्रतिपत्तिः दारेषु दर्शनीया । इयमपि ते दाराः । अतः परं भाग्यायत्तम् । वधूबन्धुभिः न तद्वाच्यम्।'' वत्से ! त्वमिदानीं अनुशासनीयाऽसि। वनौकसोऽपि सन्तो लोकज्ञा वयम्। त्वं पतिगृहं प्राप्य शुश्रूषस्व गुरून्। सपत्नीजने प्रियसखीवृत्तिं कुरु। भर्तुः रोषणतया विप्रकृताऽपि प्रतीपं मा गमः। परिजने दक्षिणा भव। भाग्येषु अनुत्सेकिनी भव। एवमेव गृहिणीपदं यान्ति। कथं वा गौतमी मन्यते ?

गौतमी - एतावानेव वधूजनस्य उपदेशः। जाते ! सर्वमवधारय।

काश्यपः - वत्से ! परिष्वजस्व सखीजनं, मां च।

शकुन्तला - तात ! इत एव किं प्रियंवदानसूये निवर्तिष्येते । इदानीं तातस्याङ्कादपि परिभ्रष्टा।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

काश्यपः - वत्से ! इमे अपि प्रदेये। न युक्तं अनयोः तत्र गन्तुम्। त्वया सह गौतमी यास्यति। वत्से ! किमेवं कातरा असि। भर्तुः श्लाघ्ये गृहिणीपदे स्थिता, तस्य कृत्यैः प्रतिक्षणं आकुला, तनयं प्रसूतवती, मम विरहजां शुचं न गणयिष्यसि।

सख्यौ - (जनान्तिकम्) स राजा। प्रत्यभिज्ञानमन्थरो भवेत्। इदमंगुलीयकं दर्शय।

शकुन्तला - अनेन वां सन्देहेन कंपितास्मि।

सख्यौ - अतिस्नेहः पापशङ्की।

शकुन्तला - कदा नु भूयः तपोवनं प्रेक्षिष्ये ?

काश्यपः - श्रूयताम्। चतुरन्तायाः मह्याः सपत्नी भवेः। अप्रतिरथं दौष्यन्तिं तनयं राज्ये निवेशयेः। तव भर्ता तस्मिन् राज्यभरं समर्पयेत्। तदा आश्रमेऽस्मिन् पुनः पदं करिष्यसि।

गौतमी - परिहीयते गमनवेला। निवर्ततां भवान्।

काश्यपः - वत्से। उपरुध्यते तपोऽनुष्ठानम्।

शकुन्तला - तात ! तपःकृशं शरीरम्। तन्मम कृते मा अतिमात्रं उत्कण्ठस्व।

काश्यपः - मम शोकः शममेष्यति उटजद्वारविरूढं नीवारबलिं विलोकयतः। गच्छ ! शिवास्ते पन्थानः सन्तु। (सर्वे प्रस्थिताः।) स्नेहवृत्तिः एवंदर्शिनी। हन्त भोः ! शकुन्तलां पतिकुलं विसृज्य लब्धमिदानीं स्वास्थ्यम्। कन्या नाम परकीय एवार्थः। तां अद्य परिग्रहीतुः सकाशं संप्रेष्य ममान्तरात्मा प्रत्यर्पितन्यास इव प्रकामं विशदो जातः। शुभं भवतु। (निष्क्रान्तः)॥

கடினபதவுரை:- महादेवी பெரியராணி. वीरप्रसविनी वीரனைப்பெற்றெடுப்பவளாக. मङ्गलसमालम्भनं மங்கள

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

அலங்காரம். मण्डनं அலங்கரித்தல் प्रसाधनं அழகுப்பொருள். विप्रकार्यते அழகுசிதையச் செய்யப்படுகிறது क्षौमं நார்ப்பட்டு माङ्गल्यं மங்கள நாண். लाक्षारसः காலிலிடுகிற செம்பஞ்சுக் குழம்பு. अनुपयुक्तभूषणः ஆபரணம் பூணப்பழகாத नैपुणं திறமை. बाष्पवृत्तिकलुषः स्तब्धः கண்ணீர் பெருக்கால் கலக்க முற்று இறுகியது. अरण्यौकाः காட்டை வீடாகக்கொண்டவர். वैक्लव्यं தழதழத்தல். आनन्दपरिवाहि ஆனந்தம் பெருக்கெடுத்து ஓடுகின்ற. क्लृप्तधिष्ण्याः தனி இடம் அமைத்துக் கொண்ட वैतानाः யாகத்திற்கு உரிய पावयन्तु தூய்மைப்படுத்தட்டும். प्रतिष्ठस्व கிளம்புவாய் अनुमतगमना செல்லஅனுமதிக்கப்பெற்றவள். अर्कमयूखतापः ஸூரியனின் ஒளிக்கதிராலான சூடு. रम्यान्तरः அழகிய இடைவெளி கொண்டதாக. अनुजानन्ति அனுமதிக்கிறார்கள். आर्यपुत्रदर्शनोत्सुका பெரியவரது (மாமனாரது) பிள்ளையைக் காண்பதில் ஆர்வமிக்கவளாக. कातरा பயந்தவளாக. उद्गलितदर्भकबलाः மெல்லப்படாமல் வெளியே தள்ளப்பட்ட புல் கவளம் உள்ளவைகளாக. (கவளம் - வாய் கொள்ளுமளவில் ஏற்ற உணவுப்பொருள்) परित्यक्तनर्तनाः - ஆடுவதைக் கைவிட்டவைகளாக. वीतचिन्तः கவலையற்றவன். पन्थानं प्रतिपद्यस्व பாதையில் செல்வாய். पुत्रकृतकः செயற்கையாக பிள்ளையாக்கிக் கொண்டவன். பிள்ளை போல் வளர்க்கப் பெற்றவன். इङ्गुदीनं இங்குணம் என்ற எண்ணெய்வித்து கொண்ட மரம். श्यामाकमुष्टिः தினைப்புல்லின்பிடி. विरतानुबन्धं தொடர்பறுந்ததாக. स्मारये நினைவுபடுத்துகிறேன். क्षीरवृक्षः பால்கசியும் மரம், ஆல் அத்தி இச்சி முதலியது. संयमधनः புலனடக்கத்தையே செல்வமாகக் கொண்டவர். अबान्धवकृतां உற்றார் உறவினரால் அமைக்கப்பெறாத सामान्या प्रतिपत्तिः பொதுவாக உள்ள மதிப்பு, (தனிமதிப்பு காட்டாதிருத்தல்). भाग्यायत्तं நல்ல அதிருஷ்டத்தைச் சார்ந்தது. अनुशासनीया

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

வழிகாட்டிக்கட்டுப்பாட்டிற்கு உட்படுத்தவேண்டியவள். वनौकाः காட்டில்குடியிருப்பவர். लोकज्ञः உலகநியதியறிந்தவர். रोषणतया ரோஷம் மிக்கவராயிருத்தலால். विप्रकृता அவமதிக்கப்பட்டவள். प्रतीपं எதிரி நிலையை. परिजने உதவியாளரிடம் दक्षिणा பொறுத்துத் திறமையுடன் செயல்படுபவள். अनुत्सेकिनी திமிர் கொள்ளாதவள். परिभ्रष्टा நழுவியவள். प्रदेये கணவனுக வருபவரிடம் தானமாக அளிக்கத்தக்கவர்கள். கட்டிக்கொடுக்கத்தக்கவர்கள். प्रत्यभिज्ञानमन्थरः நினைவு கூர்வதில் குழம்பியவனுக. पापशङ्की கெட்டது நேருமோ என்ற அச்சப்படக்கூடியது. चतुरन्ता நான்கு திக்குகளின் எல்லையில் முடிகிற अप्रतिरथं எதிர்க்க வீரரற்ற परिहीयते கழிகிறது उपरुध्यते தடைபடுகிறது. उटजद्वारविरूढं குடிசைவாயிலில் முளைத்துள்ள नीवारबलिः நவரைநெல்லாலான பலி. परिग्रहीता மணந்தேற்றிருப்பவன். प्रत्यर्पितन्यासः வைப்பாக வைக்கப்பட்டதைத் தந்தவரிடம் திருப்பி ஒப்படைத்தவன் प्रकामं विशदः விரும்பத்தக்கவாறு தெளிந்ததாக.

षड्विंशः पाठः

வியாகரண விளக்கம்

1. எளிய வியாகரண நியமங்கள்

எல்லா நியமங்களும் சொல்வழக்கைச் சீருடன் முறைப்படுத்துகின்றன. பாஷை பேசுவதற்காகவே. பேசுவது உள்ளக்கிடக்கையை விரும்பியபடி மற்றவருக்கு விளக்கவே. இதற்கென சில நியமங்கள். ஸம்ஸ்கிருதம் கொச்சையாகவோ நியமங்களுக்கு உட்படாமலோ இதுகாறும் பேசப்படுவதில்லை. கவனமின்மையாலும் பழக்கமின்மையாலும் நேர்கிற பிழைகள் மறுபடி நன்கு பயின்று பழகிக் கவனத்துடன் பேசும்போது நேராது. அதனுல் நியமங்களை அடிக்கடி நினைவில் கொணர்வது அவசியம்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

51 எழுத்துக்களையும் வேறுபாடு நன்கு புலப்படும்படி ஸ்பஷ்டமாக உச்சரிப்பது முதல் நியமம். எழுத்துக்கள் கூடிப் பதமாகின்றன. பதங்கள் கூடி வாக்கியமாகின்றன. ஸுப்பந்தம் திங்ந்தம், அவ்யயம், என்று பதம் பலவகைப்படும். வியாகரணத்தைப் பத சாஸ்திரம் என்பர். பதம் தனித்துள்ள நிலை, மற்றொரு பதத்துடன் இணையும் போது முன்-பின் வருகிற பதத்திற்கேற்ப மாறுபடுகிற நிலை, சொல் செட்டிற்காக தனக்குள்ளே சில பிரத்யயங்களை ஏற்று பதத்தின் ஒவ்வோர் அக்ஷரமும் கூட சூழ்நிலைக்கேற்ப தன் இயல்பை விட்டுக் கொடுத்து மற்றொன்றின் இயல்பை ஏற்கின்ற நிலை. இவற்றைச் சீராக அமைத்துக் கொள்ளவே இந்த வியாகரண நியமங்கள்.

எழுத்துக்கள் தனித்தும் கூட்டெழுத்தாகவும் எழுதப்படுகின்றன. எளிமையைப் பெரும்பாலும் விரும்புவர். உதாரணம் ஒன்றைப்பார்ப்போம். म् என்ற எழுத்திற்கு மூன்று நிலைகள். सम् என்று ஒரு உபஸர்கம். அதுமேலுள்ள பிரகிருதி சப்தத்துடன் சேர்ந்து தான் வழங்கப்பெறும். அதன் கடை எழுத்தாகிய म्, தன் இனத்து எழுத்துடன் (வர்காக்ஷரங்களான प फ ब भவுடன்) கூடும் போது सम्पत् सम्फालनं, सम्बन्धः, सम्भवः என்றே உருமாறுமல் கூடும். வேறு இனமான श ष स हவை முதலில் கொண்ட பதத்துடன் கூடும் போது அனுஸ்வாரமாகிறது. संशयः संसारः संहारः என்று सவின் மீதுள்ள புள்ளியாகிறது. அதுவே य ल व உடன் கூடும்போது सँयतिः सँल्लापः सँवादः என்று அனுநாஸிகமாகிறது. அநுநாஸிக நிலைவராமல் संयतिः संरभः संलापः, संवादः என்றும் அனுஸ்வாரத்துடன் வரும். பின் வருகிற எழுத்தையொட்டி அதன் இனத்தைச் சார்ந்த அனுநாஸிக எழுத்தாகத் தான்மாறும். सम्+कल्पः-सङ्कल्पः இவ்வாறே सङ्ख्यानं, सङ्गमः, सङ्घर्षः सञ्चयः, सञ्छादनं, सञ्जयः, झञ्झा, घण्टा, कण्टः, गण्डः, षण्ढः सन्ततिः कुन्दः सन्धानं என்பவை. ஆனால் வழக்கில் शंकरः (शङ्करः) शंखः (शङ्खः) संगतिः (सङ्गतिः) संघः (सङ्घः) संचयः (सञ्चयः) संछादनं

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

(सञ्छादनं) झंझा (झञ्झा) कंटकः (कण्टकः) कंठीरवः (कण्ठीरवः) दंडः (दण्डः) षांढ्यं (षाण्ढ्यं) संतानः (सन्तानः) संदर्भः (सन्दर्भः) संध्या (सन्ध्या) संपद् (संपद्) कुटुंबं (कुटुम्बं) संभावना (सम्भावना) என்று எழுதுவது பெரும்பாலும் வழக்கிலுள்ளது. நியமத்தை மீறிப்பழக்கம் வலிவு பெற்றுள்ளதை இது குறிப்பிடும்.

म् என்ற ஹல் எழுத்து அனுஸ்வாரமாகவோ அனுநாஸிகமாகவோ மாறலாம். म् என்ற தன் நிலையிலும் இருக்கலாம். இந்த நுணுக்கம் எளிதில் புரியக் கூடியதே. இரண்டு எழுத்துகள் இணையும் போது முன் எழுத்திலோ பின் எழுத்திலோ இரண்டிலுமோ முழுமாறுபாடோ உருவச்சிதைவோ நேரலாம். இவற்றை இந்த ஸந்தி நியமங்கள் குறிப்பிடுகின்றன. பதத்திற்குள் ஸந்தி நேர்ந்தால் அது நித்யம். இருபதங்களிடையே ஸந்தி நேர்ந்தால் அது சொல்பவரின் விருப்பப்படி இணைத்தும் பிரித்தும் சொல்லலாம். यास्यत्यद्य शकुन्तलेति என்று சுலோகமாகச் சொல்லும் போது உள்ள ஸந்தியை அதனையே விளக்குகிறபோது यास्यति अद्य शकुन्तला इति என்றும் பிரித்தும் சொல்லலாம். सङ्गमः सङ्करः என்று சொல்லும் போது உபஸர்கத்தைப் பிரித்து सम् गमः संगमः सम् करः संकरः என்று சொல்வது உசிதமல்ல. सङ्करः सङ्गमः என்பதே உச்சரிப்பாகும். அங்கும் सम्+लापः என்று இணையும் போது संलापः सल्लापः सँल्लापः என்று மூன்றுவிதமாகவும் சொல்லலாம். यरलव வுடன் இணையும் போது ஸந்தி நிலை இது. ஆனால் सम्यक्, गम्यते என்ற இடங்களில் இணைப்பில்லாத முழுபதமானதால் மகாரமாகவே எழுதவேண்டும். संयक् गंयते என்று எழுதுவது சரியல்ல.

நித்யமான இணைப்பு (ஸந்தி) எங்கு எங்கு ?

ஸித்தாந்த கௌமுதியில் ஒருவிளக்கம் உண்டு.

संहितैकपदे नित्या नित्या धातूपसर्गयोः ।
नित्या समासे, वाक्ये तु सा विवक्षामपेक्षते ।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஒரு பதத்தின் இடையே வருகிற ஸந்தி நித்தியமானது. மாற்றுவதற்குரியதல்ல. स्कन्धः, कण्ठः, शान्तः, अन्धः, गण्डः कुन्दः कण्टकः என்றவாறு. मोऽनुस्वारः என்ற ஸூத்திரப்படி हरिम् वन्दे என்று இரண்டும் இணையும் போது வ என்ற ஹல்லுடன் கூடியதால் முன் பதமான हरिम् என்பதில் கடைசியில் உள்ள அனுஸ்வாரமாகி हरिं என்ருயிற்று. घटं करोति, धनं ददाति என்ருயிற்று. மேலும் இணைத்தால் घटङ्करोति धनन्ददाति என்றும் எழுதலாம்.

अनुस्वारस्य ययि परसवर्णः என்ற ஸூத்திரப்படி அனுஸ்வாரம் பின் இணைகிற இனத்தை ஒட்டிமாறும். இதைத் தான் शङ्करः शङ्का शङ्खः कुन्दः என்ற சொற்களில் காட்டினேம். ஒருபதத்தினுள் நிகழ்கிற இணைப்பில் பரஸவர்ணம் நித்யம். உபஸர்கமும் தாதுவும் இணையும் போதும் ஸந்தி நித்யம். उद्गच्छते सङ्गच्छते संस्करोति என்றவாறு. ஸமாஸத்தில் இணைந்த பின் ஸந்தி பிரியாது. வாக்யத்தில் பத இணைப்பு (ஸந்தி) சொல்பவனின் விருப்பப்படி. இன்றைய வழக்கில் இவை சீராகப் பின்பற்றப்படுவதில்லை என்பதும் நடைமுறையின் நழுவலே.

சந்தம்மைத்து சுலோகமாகச் சொல்லும்போது ஸந்தியால் இணைத்துச் சொல்லாவிடில் சுலோகவிருத்தம் பொருந்தாது. அனுஷ்டுப் விருத்தத்தில் ஒவ்வொருபாதத்திலும் எட்டு அக்ஷரங்கள் இருக்கும் शुक्लांबरधरं+सर्वविघ्नोपशान्तये । सर्वविघ्नोपशान्तये எட்டு அக்ஷரங்கள் கொண்டது. ஸந்தி பிரித்துச் சொன்னல் सर्वविघ्न उपशान्तये என்பது 9 அக்ஷரங்கள் கொண்டதாகும். அதனுல் சுலோகமாக அமைக்கையில் ஸந்தி சேர்ந்துள்ள அக்ஷரமே கணக்கிடப்பெறும். குரு-லகு கணக்கும் ஸந்தியடைந்த பின்னரே. ஸந்திநேரக்கூடுமானல் அதை ஸந்தியடையாதபடி சொல்வது தவறு.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

உரை நடையில் ஸந்தி பிரித்தும் சொல்லலாம். எனினும் अद्यैव, अस्तीत्यत्र अत एव, என்று இணைத்துக் கூறுவதே அழகு.

ஸந்திபற்றி அதிகம் கவனம் தேவை. எழுத்துப் பிழையின்றி எழுத ஸந்தி நியமங்களை அறிதல் அவசியம்.

எந்த எழுத்தை எழுதுகிறோமோ அதனைச் சிதைக்காமல் மறைக்காமல் உச்சரிப்பது ஸம்ஸ்கிருதத்தின் அழகு. ஆங்கிலத்தில் thought, though, light என்று எழுதியதற்கும் உச்சரிப்பிற்கும் சம்பந்தமில்லை. அது அதன் நியமம்.

ஸம்ஸ்கிருதத்திலும் மூன்று கூட்டெழுத்துக்களை மட்டும் வரிசை மாறி உச்சரிக்கிறோம். ह्ण ह्न ह्म என்பவை அவை. अपराह्णः அபராஹ்ண: என்று எழுதி அபராண்ஹ: என்று உச்சரிப்போம். मध्याह्न மத்யாஹ்ந என்று எழுதி, மத்யாந்ஹ என்போம். ब्रह्म ப்ரஹ்ம என்றெழுதி ப்ரம்ஹ என்போம். अहन् बृहि என்ற சொல் பிரகிருதியுடன் பிரத்யயம் சேரும் போது अहन् अह्न என்றாகிறது. ब्रह्+मन् ब्रह्मन् ஆகிறது. ந்ஹ ம்ஹ என்றே உச்சரிக்கும்படி சிக்ஷையில் நியமம் கூறப்பட்டுள்ளது. எழுத்து மாற்றி உச்சரிக்கின்ற நிலை வேறு எங்கும் காண முடியாது. இவ்வாறு எழுத்துக்குமாறான உச்சரிப்பின் பழக்கம் सिंह என்ற சொல்லிலும் தவறாக வந்து सिह्म என்றெழுதி सिंह என்று உச்சரிப்பர். குறிப்பிட்ட அபவாத நிலையை குறிக்கப்பெறாத இடத்தில் பொருத்திப்பார்ப்பது தவறு.

सप्तविंशः पाठः

வியாகரணவிளக்கம்

२. प्रत्याहारः

பாணினி இலக்கண ஸூத்திரங்களை எழுதியவர். தில்லையில் நடராஜர் நர்த்தனம் ஆடினார். 14 தடவை கையிலுள்ள உடுக்கை கொட்டினார். அதிலிருந்து கிளம்பிய

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

43 ஒலிகள் தனித்தனியே கேட்டன. அவற்றில் உயிர் எழுத்துக்கள் 9. மெய்யெழுத்துக்கள் 34. ஹ இரண்டு தடவை கேட்டது. உயிர் எழுத்துகளில் ஐந்து ஹ்ரஸ்வ(குறில்) அக்ஷரங்கள் अ इ उ ऋ लृ என. இவை ஐந்திற்கும் आ ई ऊ ॠ ॡ என ஐந்து நெடில்கள் உள்ளன. இவை உடுக்கையொலியில் குறில்களில் அடங்கியுள்ளன. ए ऐ ओ औ என்பவை நெடில்கள் மட்டும். ஆக உயிர் எழுத்துக்கள். 14. மெய்யெழுத்துக்கள் 34.

ஸந்தி முதலான நிலைகளில் எழுத்துக்கள் தன்னிலை மாறும். எவை எப்போது எதனுடன் சேரும் போது மாறும் என்பதை ஸூத்திரங்கள் விளக்கும். சொற்கட்டு மிக்க பாணினி சுருக்கிச் சொல்வதில் நிபுணர். அவர் 42 பிரத்யா ஹாரங்களை சுருக்கெழுத்து முறையாகக் கையாண்டுள்ளார். அதற்கு அவர் கேட்ட உடுக்கை ஒலி உதவியது. உடுக்கையிலிருந்து எழுந்த ஒலி பின் வருமாறு - अइउण्। ऋलृक्। एओङ्। ऐऔच्। हयवरट्। लण्। ञमङणनम्। झभञ्। घढधष्। जबग डदश्। खफछठथचटतव्। कपय्। शषसर्। हल्। என.

अ इ उण् முதலியவற்றை மாஹேச்வர ஸூத்ரம் என்பர். अण् என்ற பிரத்யாஹாரம் अ इ उ என்ற மூன்று எழுத்துக்களைக் குறிக்கும். अण् போன்று 42 பிரத்யாஹாரங்களை வியாகரணத்தில் பயன் படுத்தியுள்ளனர்.

अ என்பது अ आ என்ற குறில்நெடில் இரண்டையும் குறிக்கும். अच् எனும் போது अइउण्। ऋलृक्। एओङ्। ऐऔच् என்ற நான்கு மாஹேச்வர ஸூத்திரஎழுத்துக்களையும் குறிக்கும். हल् எனும் போது हयवरट् என்ற ஸூத்திரம் தொடங்கி हल् என்றகடைசி ஸூத்திரம் வரை காட்டுகிற எழுத்துக்களைக் குறிக்கும். அதனால் अच् என உயிரெழுத்தனைத்தையும் हल् என மெய்யெழுத்தனைத்தையும் குறிப்பிடலாம்.

42 பிரத்யா ஹாரங்களை அகராதிவரிசையில் காண்போம்.

1. अक् - अ इ उ ऋ लृ

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

2. अच् - अ इ उ ऋ लृ ए ओ ऐ औ

3. अट् - अचः हयवर

4. अण्- अ इ उ

5. अण् - अचः हयवरल

6. अम् - अचः हयवरलञमङणन

7. अल् - अचो हलश्च

8. अश् - अचः हयवरलञमङणन झभ घढध जबगडद

9. इक्- इ उ ऋ लृ

10. इच् - इ उ ऋ लृ ए ओ ऐ औ

11. इण् - इ उ

12. उक् - उ ऋ लृ

13. एङ् - ए ओ

14. एच् - ए ओ ऐ औ

15. ऐच् - ऐ औ

16. खय् - ख फ छ ठ थ च ट त क प

17. खर् - ख फ छ ठ थ च ट त क प शषस

18. ङम् - ङणन

19. चय् - चटतकप

20. चर् - चटतकपशषस

21. छव् - छठथचटत

22. जश् - जबगडद

23. झय् - झभघढधजबगडद खफछठथ चटतकप

24. झर् - झभघढधजबगडदखफछठथ चटतकप शषस

25. झल् - झभघढधजबगडदखफछठथ चटतकप शषसह

26. झश् - झभघढधजबगडद

27. झष् - झभघढध

28. बश् - बगडद

29. भष् - भघढध

30. मय् - मङणन झभघढधजबगडद खफछठथचटतकप

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

31. यञ् - यवरलञमङणनझभ

32. यण् - यवरलं

33. यम् - यवरलञमङणन

34. यय् - यवरलञमङणन झभघढ ध जबगडद खफछठथचटत कप

35. यर् - यवरलञम ङणनझभघढध जबगडद खफछठथचटत कप

शषस

36. रल् - यவைத்தவிர மற்ற ஹல்.

37. वल् - यरவைத்தவிர மற்ற ஹல்.

38. वश् - वरलञमङणन झभघढ धजबगडद

39. शर्- शषस

40. शल् - शषसह

41. हल् ஐந்துவர்காக்ஷரங்கள் यरलवशषसह

42. हश् - हयवरलञमङणनझभघढध जबगडद

உயிர் எழுத்துகளில் अ इ उ ऋ लृ என்ற ஐந்தும் ஹ்ரஸ்வம், (குறில்) தீர்க்கம் (நெடில்) ப்லுதம் என்ற மூன்று உருவங்கள் பெறும். ஒரு சொடுக்குநேரம் மாத்திரை எனப்படும். अ ஒரு மாத்திரை. आ இரண்டு மாத்திரைகள். अ 3 - தூரத்திலிருப்பவனைக் கூப்பிட 3 மாத்திரைகள் தேவை. ராமா என. ए ओ ऐ औ என நான்கிற்கும் ஹ்ரஸ்வ நிலை கிடையாது. தீர்க்கமும் ப்லுதமும் மட்டும். ப்லுதம் அதிகம் வழக்கிலில்லை. அதனுல் अ इ उ ऋ लृ என்ற ஐந்திற்கும் 10 ரூபங்கள் ए ओ ऐ औ என்ற நான்கிற்கும் நான்கு தீர்க்க ரூபங்கள் மட்டும் என 14 எழுத்துக்கள் அச் எனப்படும். மந்திரசாஸ்திரத்தைத் தவிர மற்ற இடங்களில் லூவின் தீர்க்கமும் வழக்கிலில்லாததால் 13 உயிர் எழுத்துக்கள் அச் எனப்படுகின்றன.

மெய்யெழுத்துக்கள் மூவகைப்படும். 1) स्पर्शाः ஸ்பர்சங்கள்- (க.ச.ட.த.ப என்ற ஐந்துவர்க்க எழுத்துக்கள் (25) இவற்றை உச்சரிக்கும் போது உச்சாரண இடங்களில் நன்கு மோதிவெளிவருகின்றன. (உயிர் எழுத்துக்களில்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

தொண்டைவழியே வெளியேறுகிற காற்று மோதுவதில்லை).

2. अन्तःस्थाः-यरलव என்ற நான்கும் அந்தஸ்ஸ்த்தம் எனப் பெறும். இரு உயிர் எழுத்து கூட்டில் விளைபவை. इ+अ=य, ऋ+अ=र, ऌ+अ=ल उ+अ=व. அதனால் இந்த நான்கையும் अन्तस्स्थाः இடையெழுத்துக்கள் என்பர். अ इ उ போல் முழுதும் மோதாதிருப்பதில்லை. कचटतपபோல் முழுவதும் மோதுவதுமில்லை. நடுநிலையிலிருப்பதால் அந்தஸ்ஸ்தமெனப்படுகின்றன. 4) शषसह ஊஷ்ம எழுத்துக்கள்.

உச்சரிப்பிடங்கள்— उच्चारणस्थानानि. இவற்றை உச்சரிக்கும் போது कण्ठः தொண்டை, தாலு கன்னத்தின் உட்பகுதி, मूर्धा-மேலண்ணம், दन्ताः பற்கள், ओष्ठौ உதடுகள். என்ற ஐந்து இடங்களில் ஏதாவதொன்றில், தொண்டையிலிருந்து காற்று வடிவில் வெளிவருகிற ஒலி மோதி க ச ட போன்ற உருவச் சிறப்பைப் பெறுகிறது. அதனால் कण्ठ्यं तालव्यं मूर्धन्यं दन्त्यं औष्ठ्यं என்று எழுத்துக்களைத் தொகுத்துள்ளனர்.

कण्ठ्यानि-अ आ कवर्गः (कखगघङ) ह विसर्गः

तालव्यानि - इ ई चवर्गः (चछजझञ) श

मूर्धन्यानि- ऋ ॠ टवर्गः (टठडढण) ष

दन्त्यानि - ऌ तवर्गः (तथदधन) स

औष्ठ्यानि - उ ऊ पवर्गः (पफबभम)

சில இரு இடங்களில் மோதுபவை.

कण्ठतालुभवौ - ए ऐ

कण्ठोष्ठभवौ - ओ औ.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

अष्टाविंशः पाठः

வியாகரண விளக்கம்

3. பரிபாஷைச் சொற்கள்

-अचः- स्वराः உயிர்எழுத்துக்கள் अ इ उ முதலியவை

-हलः, व्यञ्जनानि மெய்யெழுத்துக்கள் क् ख् ग् முதலியவை

अनुस्वारः அனுஸ்வாரம் உயிர் மெய்யெழுத்து

-विसर्गः விஸர்க்கம்:-, உயிர்மெய்யெழுத்து.

-ह्रस्वः குறில் अ इ उ ऋ लृ- உச்சரிப்பதற்கு ஒரு மாத்திரை நேரம்.

-दीर्घः நெடில் आ ई ऊ ॠ ए ऐ ओ औ. உச்சரிப்பதற்கு இருமாத்திரைகள்.

-प्लुतः கூப்பிடும்போது கடைசியிலுள்ள உயிர்எழுத்தின் கார்வை நீளம் राम३ हरे३ शंभो३ இதற்குத்தனி லிபி வடிவம் இல்லை. அதனால் ३ என்று மூன்று மாத்திரையளவு குறிப்பிடப்படும். இன்றளவில் ! என்று ஆச்சரியக் குறியிடுவர். राम ! हरे ! शंभो ! ஹ்ரஸ்வதீர்க்க ப்லுத நிலை உயிர் எழுத்திற்கு மட்டுமே.

-मात्रा - உச்சரிக்கும் நேரம். ஸ்வரஎழுத்து ஹ்ரஸ்வமானால் ஒரு மாத்திரை. தீர்க்கமானால் இருமாத்திரைகள். வ்யஞ்ஜனங்களுக்கு அரைமாத்திரை.

-स्पर्शाः क् முதல் म् வரை (25)

- अन्तःस्थाः य् र् ल् व् (4) ळ் வும் ल இடத்தில் வரும்.

- ऊष्माणः श् ष् स् ह् (4)

-अनुस्वारः ஸ்வரங்களுக்குமேல் வரும் म् - என்றாகும். அனுஸ்வாரம் ஸ்வரமும் வியஞ்சனமுமாகும். இதற்கு 2 மாத்திரை म् என்பது வியஞ்ஜனம் மட்டுமே.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

- विसर्गः ஸ்வர எழுத்திற்குமேல் வரும் ह्ன் இடத்தில் ':' என்று குறிக்கப்பெறும். இருமாத்திரைகள் விஸர்கம் கவர்கத்திற்கு முன் வந்தால் ᳵ என்று லிபி வடிவம் பெறும். ஜிஹ்வா மூலீயம் என்று நாக்கின் அடியிலிருந்து வருவதை யொட்டிப் பெயர். பவர்கத்திற்கு முன் வந்தால் ᳶ என்று லிபி வடிவம் பெறும். குழலில் ஊதுவதைப் போன்று காதில் விழுவதால் उपध्मानीयं என்று பெயர்.

-वर्गाः *(1)* क ख ग घ ङ - कवर्गः அதன் சுருக்கம் कु *(2)* च छ ज झ ञ - चवर्गः चु *(3)*. ट ठ ड ढ ण-टवर्गः टु *(4)* त थ द ध न-तवर्गः तु. *(5)*प फ ब भ म - पवर्गः-पु என ஐந்துவர்க்கங்கள்.

क च ट त प என அ சேர்த்து வியஞ்ஜனங்களைச் சொல்வது மரபு. क् च् ट् त् प् என்று தனிமெய்யெழுத்து மட்டுமே வ்யஞ்ஜனம் எனப்பெறும்.

लघुः- गुरुः ஹ்ரஸ்வ எழுத்து லகு. தீர்க்க எழுத்தும் ப்லுதம் அனுஸ்வாரம், விஸர்கம் ஜிஹ்வா மூலீயம் உபத்மானீயம், கூட்டெழுத்துக்கு முன் வருகிற லகுவான ஹ்ரஸ்வம், இவை குரு. லகுவிற்கு ஒருமாத்திரை, குருவிற்கு 2மாத்திரை. சுலோகமானால் பாதத்தின் முடிவிலுள்ள லகுவும் குருவே. ஸ்வரத்திற்கு மட்டுமே லகு குருநிலை. வியஞ்ஜனங்களுக்கு அல்ல.

-संयुक्ताक्षरं-संयोगः- கூட்டெழுத்து क्त त्स्न त्स्न्यं என்றவாறு நடுவில் ஸ்வரமின்றி வியஞ்ஜன எழுத்துக்களின் கூட்டு.

-अनुनासिकं மூக்கின் துணையுடன் உச்சரிக்கப்படுகிற ङ् ञ् ण् न् म् என்ற ஐந்தும் அநுநாஸிகம். ஸ்வர எழுத்துகளும் அனுநாஸிக எழுத்துக்களுக்குமுன் வரும் போது அனுநாஸிகமாகும். मूற்கு மாற்றான 'ம்' அனுநாஸிகமாகும்.

- सवर्णाः ஒரே இனத்தைச் சார்ந்தவை. ஒவ்வொரு ஸ்வரத்தின் ஹ்ரஸ்வ - தீர்க்க-ப்லுதநிலை, कु (கவர்கம்) चु टु तु पु இவை ஸவர்ணம். ऋ लृ இவை ஸவர்ணமாகும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ஹ்ரஸ்வம் முதலிய ஸவர்ண நிலையைக் குறிப்பிடாமல் தனி எழுத்தைக் குறிப்பிட अत् इत् उत् आत् ईत् என்றவாறு त् சேர்த்துக்குறிப்பிட்டால் அததன் ஹ்ரஸ்வநிலை மட்டுமோ தீர்க்க நிலை மட்டுமோ கொள்ளவேண்டும்.

-गुणः- अ ए ओ என்ற மூன்று. अ+इ-ए, आ+इ- ए, अ+उ=ओ, आ+उ-ओ, अ+ऋ अर्, अ+लृ=अल् आ+ऋ-आर् आ+लृ-आल् இவை குணத்தின் விரிவு.

-वृद्धिः- आ ऐ औ என்ற மூன்று. अ+ए-ऐ,आ+ए-ऐ, अ+ओ-औ,आ+ओ-औ என இதன் விரிவு.

-संहिता-सन्धिः எழுத்துகளை இடைவெளியின்றி சேர்த்து உச்சரிப்பது. येनाक्षरसमाम्नायमधिगम्य महेश्वरात् எனும்போது येन अक्षर समाम्नायं अधिगम्य என்று பிரித்துச் சொல்லாமல், महा ईश्वरात् என்று பிரித்துச் சொல்லாமல் சேர்த்துச் சொல்வது ஸம்ஹிதா. எங்கு இணைப்பு நேராதோ அங்கு ஸம்ஹிதா இல்லை. धिगम्य महेश्वरात् என்று பிரித்தே எழுதவும் உச்சரிக்கவும் செய்கிறோம். இங்கு ஸம்ஹிதை எனும் ஸந்தி இல்லை.

य+इनஎன்று பிரகிருதியும் ப்ரத்யயமும் ஸம்ஹிதை அடைந்த நிலை येन । अधि-गम्य என உபஸர்கமும் தாதுவும் இணைந்த நிலை ஸம்ஹிதை. महा+ईश्वरात् இருதனிப்பதங்கள் ஸமாஸத்தால் இணைந்த நிலை ஸம்ஹிதை. இந்த ஸம்ஹிதை நம்விருப்பப்படி பிரிக்கக் கூடாதவை

-पदं- ஸுபந்தமும் திஙந்தமுமான சொல் பதம் எனப்படும். रामाभ्यां, भवति, என்ற இரண்டும் பதம். இதில் राम भू என்ற இரண்டும் प्रकृतिः பிரகிருதி. भ्यां ति என்ற இரண்டும் प्रत्ययः பிரத்யயம். प्रकृतिயும் प्रत्ययமும் இணையும் போது சில ஸந்திமாறுதல்களுக்கு உட்படுகின்றன. அதன் விளைவே रामाभ्यां, भवति என்ற நிலை.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

-उपसर्गः-गतिः, प्र परा अप सम् என்றவாறு 22 உபஸர்கங்கள் வழக்கிலுள்ளன. இவை धातु என்ற வினைச்சொல்லிற்கு முன் வரும். தாதுவின் பொருளைச் சீராக்கி விளக்கவும் மாற்றவும் தகுதிபெற்றவை.

-धातुः வினைச்சொல். திஙந்தம் க்ருதந்தம் என்று இருநிலைகள் இதற்கு உண்டு.

-प्रातिपादिकं - தாதுவாகவோ பிரத்யயமாகவோ அல்லாமல் பொருள் உள்ள கிருதந்த - தத்திதாந்த சொற்களும் ஸமாஸமடைந்தவையும் பிராதிபதிகம்.

-प्रकृतिः- பிரத்யங்களுடன் கூடத் தகுதி பெற்று பிரத்யயத்துடன் இணைவது. தாதுக்கள் பிராதிபதிகம் இவை பிரகிருதி. மூலச்சொல். राम भू முதலியவை.

-प्रत्ययः- மூலச்சொல்லுடன் இணைந்து, லிங்கம், எண், செயலின் பயன்படுமுறை முதலியவற்றைத் தெரிவிப்பவை. सुप् तिङ् என்று இவை பல. பிரகிருதியை ஒட்டிப்பின் சேர்பவை இவை.

-कृत्प्रत्ययाः- வினைச்சொற்களைப் பிராதிபதிகமாக மாற்றினால் தான் வியவஹாரம் நேரும். भू என்ற தனித்த தாது நிலை வழக்கில் வராது. भवति भूतः भूत्वा என்பதே வழக்கில் வரும்.

-तद्धिताः- பிராதிபதிகங்களுக்கு ஹிதமாகப் பல பல பொருட்களில் வழங்க ஹிதமாக உள்ள பிரத்யயங்கள் இவை.

-उपधा சொல்லின் கடையெழுத்திற்கு முன் எழுத்து. இவ்வாறு பல பரிபாஷைச் சொற்கள் உண்டு. அவற்றை உரிய இடத்தில் விளக்குவோம்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

एकोनत्रिंशः पाठः

வ்யாகரண விளக்கம்

4. भवत् - युष्मद् - अस्मद् சப்தங்கள்.

கேள்வி:— युष्मत् சப்தம் மிக்க கடினம். भवत् சப்தம் எளிது. நீ உன்னை உன்னால் முதலியவற்றை भवान् भवन्तं भवता என்றவாறு குறிப்பிடுவது எளிது என்ற கருத்து சரியா?

விடை :— त्वं त्वां त्वया என்பதைவிட भवान् भवन्तं भवता என்று சொல்வது எளிதாகாது. இரண்டையும் உபயோகிப்பதில் சில நியமங்கள் உண்டு. त्वं என யுஷ்மத் சப்தம் பயன்படும்போது மத்தியம புருஷ தாது ரூபம் பயன்படும். भवान् என்பதைப் பயன்படுத்தும் போது ப்ரதம புருஷதாது பயன்படும். உதாஹரணம்—

ப்ரதம புருஷன் (படர்க்கை) सः करोति

மத்திய புருஷன் (முன்னிலை) त्वं करोषि

உத்தம புருஷன் (தன்னிலை) अहं करोमि।

त्वं करोषि - भवान् करोति நீ செய்கிறாய். भवत् சப்தத்தின் உபயோகத்தால் மத்தியம புருஷனில் வருகிற தாது ரூபங்களைப் பழகாமலே ப்ரதம - உத்தம புருஷன்களைக் கொண்டே பேசமுடியும். ப்ரதமாவிபக்தியில் त्वं வரும் போதுதான் மத்யம புருஷன் உதவும். மற்ற விபக்திகளில் मया क्रियते - भवता क्रियते, भवते ददामि, तुभ्यं ददामि என்று வேறுபாடு அற்ற நிலை உள்ளது.

இலக்கியங்களில் त्वं என்ற யுஷ்மத் சப்தம் முன்னிலைப் படுத்துகிற யாவரையும் குறிக்கும்.

भवत् சப்தமோ வயதால் கல்வியால் ஸமூஹ மரியாதையால் மதிப்பு அதிகம் பெற்றவரை மட்டும் குறிப்பிடும். भवान् मम पिता। भवन्तं गुरुं वन्दे। भवता बहु उपकृतोऽस्मि।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

என்று தன்னைவிட உயர்ந்தவராக மதித்துப் பேசும் போது மட்டும் பயன்படுத்தி வந்துள்ளனர். அதிலும் மிக மிக மதிக்கத் தக்கவரை तत्रभवान्, तत्रभवन्तं, तत्रभवता என்று குறிப்பிடுவர். தமிழிலும் மதிப்புக்குகந்தவரிடம் தெரிவிக்கும்போது "அவ்விடம் அவ்விடத்தில் அபிப்ராயப்பட்டால்" என்று கூறுவதுண்டு.

நீர், நீவிர், தாங்கள் என்று குறிப்பிடுவது போல் भवन्तः प्रमाणम् । भवतां आशीः என்று ஒருவரையே பஹுவசனத்திலும் குறிப்பிடுவர். தமிழிலும் மதிப்பிற்குரியவரை நீங்கள் வாருங்கள், அமருங்கள் என்று பன்மையில் கூறுவதுண்டல்லவா!

இந்த பவத் சப்தத்தை சிறுவனையோ மதிப்பிற்குச்சிறிதும் தகாதவனையோ நிந்தைக்குரியவனையோ குறிப்பிடப் பயன்படுத்துவது தக்கதல்ல. धिक् त्वाम् । त्वं अत्याचरसि । त्वां हन्याम् । त्वया कुलं हतम् என்று குறிப்பிடுவதே சரி. அதனால் யுஷ்மத் சப்தமே தேவையில்லை என்று சொல்லமுடியாது.

त्वं त्वां त्वया என குருவையோ தெய்வ புருஷரையோ சொல்வதில் சிறிதும் தவறில்லை. குமார ஸம்பவத்தில் துன்பமிக்க சூழ் நிலையில் தேவர்கள் புகலிடமாகவும் துயர் நீக்குபவராகவும் எல்லா தேவர்களுக்கும் மேலானவராகவும் ப்ரஹ்மாவைத் துதிக்கின்றனர்.

नमस्त्रिमूर्तये तुभ्यम् । उप्तं बीजमज ! त्वया । स्त्रीपुंसावात्मभागौ ते । जगद्योनिरयोनिस्त्वम् । जगदादिरनादिस्त्वं । त्वामामनन्ति प्रकृतिम् । त्वं पितॄणामपि पिता । परतोऽपि परश्चासि । (२,३-९)

அதனால் மதிப்புக்குரியவரை भवत् சப்தத்தால் தான் குறிப்பிட முடியும் என்றுமில்லை. யுஷ்மத் சப்தத்தால் எல்லா நிலைகளிலும் முன்னிலையைக் குறிப்பிட முடியும். भवत् சப்தம் சில நிலைகளில்தான் பயன்படும். ஸ்த்ரீலிங்கத்தில் யுஷ்மத் சப்தத்தில் வேற்றுமையில்லை. भवत् சப்தம் புல்லிங்கத்தில்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

भवान् भवन्तौ भवन्तः என்றும் ஸ்த்ரீலிங்கத்தில் भवती भवत्यौ भवत्यः என்றும் வேறுபடுவதும் நினைவிற்கொள்ளத்தக்கது.

பயிற்சியில் ஆரம்ப நிலையில் युष्मद् अस्मद् சப்தங்களை கீழ்கண்டவாறு பழகலாம். त्वं युवां यूयम् । त्वां युवां युष्मान् । त्वया युवाभ्यां युष्माभिः । तुभ्यं युवाभ्यां युष्मभ्यम् । त्वत् युवाभ्यां युष्मत् । तव युवयोः युष्माकम् । अहं आवां वयम् । मां आवां अस्मान् । मया आवाभ्यां अस्माभिः । मह्यं आवाभ्यां अस्मभ्यम् । मत् आवाभ्यां अस्मत् । मम आवयोः अस्माकम् । मयि आवयोः अस्मासु ।

சப்த மஞ்சரியில் அதிகமாகக் கொடுக்கப்பட்டுள்ள யுஷ்மத் சப்த ரூபங்கள் त्वा, ते என்ற ஒருமை वां என்ற இருமை. वः என்ற பன்மை, அஸ்மத். சப்தத்தில் मा, मे என்ற ஒருமை नौ என்ற இருமை, नः என்ற பன்மை. இவற்றில் ते என்பது தத் சப்தத்தின் பிரமை தருவதாகும். இவற்றை வாக்யத்தின் ஆரம்பத்திலும் ச்லோகபாத ஆரம்பத்திலும் பயன்படுத்தக் கூடாது என்ற தடை உண்டு. இவைகளைப் பயன்படுத்தாமலே முன் தரப்பட்டுள்ள சப்த ரூபங்களைக் கொண்டே பேசவும் எழுதவும் முடியும். இவற்றைப் பயன்படுத்தக் கருதினல் வாக்யத்தின் நடுவிலும் பாதத்தின் நடுவிலும் அமைக்கலாம். அதனை எளிதில் நினைவிற்கொள்ள கீழே உள்ள ஶ்லோகங்கள்.

श्रीशस्त्वावतु माऽपीह दत्तात्ते मेऽपि शर्म सः ।
स्वामी ते मेऽपि स हरिः पातु वामपि नौ हरिः ॥
सुखं वां नौ ददात्वीशः पतिर्वामपि नौ हरिः ।
सोऽव्याद्वो नः शिवं वो नो दद्यात् सेव्योऽत्र वः स नः ॥

श्रीशः त्वा अवतु விஷ்ணு உன்னைக் காப்பாற்றட்டும். (2.வே)
इह मा अपि (अवतु) இங்கு என்னையும் (காப்பாற்றட்டும்) (2.வே)
स ते मे अपि शर्म दत्तात् அவர் உனக்கும் எனக்கும் க்ஷேமம் தரட்டும். (4வே.)
सः हरिः ते मे अपि स्वामी அந்த ஹரி உனக்கும் எனக்கும் தலைவர் (6.வே)
हरिः वां नौ अपि पातु ஹரி உம் இருவரையும் எம் இருவரையும் காப்பாற்றட்டும். (2. வே)

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

ईशः वां नौ सुखं ददातु ஈசன் உங்கள் இருவர் பொருட்டும் எம்மிருவர் பொருட்டும் சுகம் தரட்டும் (4வே)

हरिः वां नौ अपि पतिः ஹரி உம்மிருவருக்கும் எம்மிருவருக்கும் நாதன். (காப்பாளன்) 6வே.

सः वः नः अव्यात् அவர் உங்களையும் எங்களையும் காப்பாற்றட்டும். (2வே)

शिवं वः नः दद्यात् மங்களத்தை உங்களுக்கும் எமக்கும் தரட்டும் (4வே).

सः अत्र वः नः सेव्यः அவர் இங்கு உமக்கும் நமக்கும் வழிபடத்தக்கவர் (6வே)

मा नौ नः (2வே) मे नौ नः (4வே) मे नौ नः (6வே) என்ற மூன்று வசன ரூபங்கள் வாக்யத்தின் ஆதியிலும் சுலோகபாதத்தின் ஆதியிலும் தவிர மற்ற இடங்களில் பயன்படுத்தலாம்.

துவிவசனம் ஸுபந்த சப்தங்களிலும் திஙந்த சப்தங்களிலும் தாதுவின் பத்து லகாரங்களிலும் உண்டு. தவிர்க்க இயலாதவை இவை. மத்யம புருஷனில் தாதுக்களை பயன்படுத்துவது ஸம்பாஷணையில் பெரிதும் உதவும். இலக்கியங்களில் (நாடகங்களில் சில பாத்திரங்களைத் தவிர) பெரிதும் யுஷ்மத் சப்தம் இடம் பெறும். லிங்க வேற்றுமை இல்லை. भवत्ல் லிங்க வேற்றுமை உண்டு. மதிக்கத் தக்க ஒரு சிலரிடம் தவிர அதிகம் भवत् உபயோகிப்பது ரசிக்கத்தக்கதல்ல. சப்த அளவில் கற்பதில் யுஷ்மத் எளிதே.

ஆனால் மற்ற சப்தங்களில் பொதுவாக உணரப் பெறுகிற இலக்கண எளிமை இதில் இல்லை. இந்த சப்த அமைப்பில் முப்பது ஸூத்ரங்கள் இடம் பெறுகின்றன. ஸுபந்த ப்ரத்யயங்கள் 21ம் ஒவ்வொன்றும் தனித் தனி வடிவம் பெறுகின்றன். அதனால் வியாகரண நோக்கில் இது மிக மிக மிகக் கடினமானது. ரூப அளவில் நெட்டுரு செய்ய மிக மிக எளியது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

त्रिंशः पाठः

வியாகரண விளக்கம்

5. லகாரங்கள் பத்து

கேள்வி:— தாதுமாலாவில் பத்து லகாரரூபங்கள் தரப்பட்டுள்ளன. இவை அனைத்தையும் கற்பது சிரமம். நடப்பது. கடந்தது, வரவிருப்பது என்பதனைக் குறிக்க लट् लुङ् लृट् என்ற மூன்றும் கட்டளை வினையாக விதிலிங்கும் இவை போதாதா ?

விளக்கம் - ஸம்ஸ்கிருதமொழிக் கல்வியின் ஆரம்பநிலையில் இவை நான்கும் கற்க எளிதானவையே लुङ् அல்லது लङ्, विधिलिङ् அல்லது लोट्ம் எனக் கொள்ளலாம். பயிற்சியில் தரம் கூடியபின் लृङ्ஐயும் சேர்க்கலாம். लट् लिट् लुट् लृट् लोट् लङ् विधिलिङ् आशीर्लिङ् लुङ् लृङ् என்ற பத்தும் இலக்கியங்களைக் கற்கும் போது தேவைப்படும்.

கேள்வி- लिट् लङ् लुङ् என்று கடந்தகாலத்தைக் குறிப்பிடுகிற லகாரங்களில் என்ன வேற்றுமை ! இன்று அது வழக்கில் பின்பற்றப்படுகின்றதா ? விதிலிங்-லோட் இவற்றின் இடையே என்ன வேற்றுமை ? நன்கு விளக்கவும்

விளக்கம்-தாதுமாலாவின் முன்னுரையில் இதற்கான விளக்கம் தரப்பட்டுள்ளது. இங்கும் விளக்குவோம்.

वर्तमाने लट् । நடப்பதை விளக்க லட். நடப்பதென்பது தொடங்கப்பட்டு முடியாதிருக்கும் செயல். கடந்த கால-வருங்காலத் தொடர்பற்றது. पचति-சமைக்கிறான். சமையல் நடந்து வருகிறது. அதில் பல செயல்கள். அடுப்பிலேற்றிப் பின் கீழே இறக்கிவைக்கும் வரை அது நடக்கிறது. अस्ति भवति என்று செயலில்லாததிலும், இருப்பது தொடர்கிற வரை இது பயன்படும்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

परोक्षे लिट् । பரோக்ஷம் - கண்ணிற்குமுன் நிகழாதது. வேருெருவர் அதைக் கண்டிருக்கலாம். நேற்ருே அதற்கு முன்னரோ எப்போதோ சொல்பவர் காணாததை இதனுல் குறிப்பிடலாம். உத்தமபுருஷனில் இது பொருந்துமா ? என்ற கேள்வி எழும். अहं बभूव நான் இருந்தேனும். நான் உணராத நிலேயில் சுய உணர்வில்லாத நிலேயில் செய்ததையும் முன்பிறவிகளில் நிகழ்ந்ததையும் செவிவழியே கேட்ட செய்தியாக விளக்க இந்த் லிட் பயன்படும்.

கடந்த காலத்தைக் குறிப்பிடுகிற லுங்-லங்-லிட்களில் வேற்றுமை இவ்வாறு. பொதுவாக இன்ருே நேற்ருே அதற்கு முன்னரோ நிகழ்ந்தவற்றைச் சொல்ல லுங். प्रातः स्नानं अभूत् காலேயில் நீராடுதல் ஆயிற்று.

காலத்தை இரண்டாகப் பிரிக்கலாம் 1. இன்று 2. இன்றல்ல. நேற்ருே நாளேயோ. இன்று நடப்பதையும் நிகழ்வது, நிகழ்ந்தது, நிகழவிருப்பது என்று மூன்ருகப்பிரிக்கலாம். இன்றல்ல என்பதை நிகழ்ந்தது நிகழவிருப்பது என இரண்டாகப்பிரிக்கலாம். நிகழ்ந்து கொண்டிருப்பதைச் சொல்ல லட், நிகழ்ந்ததைச் சொல்ல லுங், நிகழவிருப்பதைச் சொல்ல ல்ருட் என்று பொதுவாகக் கொள்ளலாம். இன்றல்ல - நேற்ருே முன்போ நிகழ்ந்ததை லங் கூறும். நாம் காணுதவாறு முன் நிகழ்ந்ததை லிட் கூறும். நாளேயோ பிறகோ நடக்கவிருப்பதை லுட் கூறும்.

இது நிகழ்ந்திருந்தால் அது நிகழ்ந்திருக்கும் என்று இரு செயல்களே ஒன்றுக்கு மற்ருென்று காரணமாவதைக் குறிப்பிடும் வகையில், காரணச் செயல் நிகழாததால் காரியச் செயல் நடக்காததைக் குறிப்பிட ல்ருங். सुवृष्टिश्चेत् अभविष्यत्, सुभिक्षं अभविष्यत् - நல்ல மழைபெய்ந்திருந்தால் ஸுபிக்ஷம் உண்டாகியிருக்கும். மழையில்லாததால் ஸுபிக்ஷமில்லே. மழையை எதிர்பார்த்தேன். அது நேராததால் ஸுபிக்ஷம் நேரவில்லே. மழை முன் நிகழ்ந்திருக்க வேண்டியது. ஸுபிக்ஷம் பின்நேர விருக்கவேண்டியது.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

காவியம் முதலியவற்றைப் படிக்கும் போது தாதுக்களைப்பயன்படுத்துகிற முறையை ஊன்றிக் கவனித்தால் இவ்வேறுபாடுகள் நன்கு உணரப்பெறும். மொழிப்பயிற்சி அன்றாடச் செயல் முறையை விளக்கமட்டுமல்ல. என்றோ நிகழ்ந்தவற்றைக் கூறுகிற பழைய இலக்கியங்களை அறியவும் அது பயன்படுகிறது. அவற்றைப்புறக்கணிக்க இயலாது. ல்ருங் மிகக் குறைவாக காணப்பெறும். மற்ற ஒன்பதும் அதிகம் வழக்கிலிருந்தவை.

श्वो भाविन्यर्थे लुट् - இன்று நடக்கவிருப்பதாக இல்லாமல் கட்டாயம் நாளை நடக்க விருப்பதை விளக்கும். श्वः विवाहः भविता - நாளை திருமணம் நடக்கும். நாளைக்கும் அதன் பிறகும் எப்பொழுதாயினும் பொதுவாக நடக்க விருப்பதை - நிச்சயமற்றிருப்பதை இன்று இனி நடக்கவிருப்பதைத் தெரிவிக்க லூட். अद्य ग्रामं गमिष्यामि ।

विधि- निमन्त्रण - आमन्त्रण - अधीष्ट - संप्रश्न-प्रार्थनेषु विधिलिङ्, लोट् च 1. தன்னை விடத் தாழ்ந்தவர்களை, வேலைக்காரர்களை செயல் புரியத்தூண்டுவது. जलमाहरेः, जलमाहर நீரைக் கொண்டுவா 2. இதனை இவ்வாறு செய் எனத் திட்ட மிட்டுச் செயலில் பொறுப்பேற்கச் செய்வது. इह भवान् भुञ्जीत, इह त्वं भुंक्ष्व நீர் இன்று இங்கே சாப்பிடவேண்டும். 3. தன் விருப்பப்படி தன் செயலைப் புரிய அனுமதிப்பது. यथाहितं कुर्वीथाः । कुरुष्व । நல்லபடியாகச் செய். 4. கௌரவத்துடன் மதித்து வேண்டிக்கொள்வது. मां शास्त्रं बोधयेत् भवान् - बोधयतु भवान्. தாங்கள் என்னை சாஸ்திரத்தை கற்கச்செய்வீர் 5. செய்யத் தக்க-தகாத நிலைகளை உணர்ந்து செய்யத்தூண்டுதல். अत्र मार्गं दर्शयेः - दर्शय । இதில் வழிகாட்டுவாய். 6. வேண்டுகோள். भवतो धनं लभेय-लभै தங்களிடமிருந்து பண உதவி பெறுவேன். 7. எதிர்பார்ப்பைத் தெரிவித்தல். ईशो दयताम्-दयतात् இறைவன் அருள்புரிவார். கட்டளை வினைச் சொல்லாக இவ்வாறு விதிலிங்-லோட் என்ற இரண்டும் பயன்படுமாயினும், அவசியம் மறு சிந்தனையின்றி செய்யத் தூண்ட லோட்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கட்டளையைச் சிந்தித்து செய்யவோ செய்யாதிருக்கவோ சுதந்திரம் தந்து தூண்ட விதிலிங் என்ற பாகுபாடும் நினைவிற் கொள்ளத்தக்கது.

ஆசீர்லிங்- எதிர்பார்ப்பது கிட்டுமாறு வாழ்த்த இது பயன்படுகிறது. मेधावी भूयाः மேதையுள்ளவனுக ஆவாய். गच्छ, गच्छेः, गम्याः जगाम, अगमत्, अगच्छत् என்பவற்றிற்கும் இடையே உள்ள வேற்றுமையையும் பொருளையுமுணர்ந்து சொற் செட்டுடன் மொழியைப் பயன்படுத்தப் பெரிதும் ரசிக்க உதவும்.

एकत्रिंशः पाठः

उपपदविभक्तयः -

पञ्चमी विभक्तिः

பிரதமா முதல் சதுர்த்தீ விபக்தி வரை விளக்கம் பாடமாலாவில் முன் இடம் பெற்றுள்ளது. மேல் தொடர்வோம்.

1. अन्य इतर पर (*வேறு மற்ற*) என்ற சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் மீது ஐந்தாம் வேற்றுமை வரும்.

कोदण्डमण्डितकरात् कमलायताक्षात्
मार्ताण्डवंशतिलकात् मनुजेन्द्रवेषात्।
सीतामुखाब्जमधुपात् सकलाभिरामात्
रामात् परं किमपि तत्त्वमहं न जाने॥

वंशीविभूषितकरात् नवनीरदाभात्......
कृष्णात् परं किमपि तत्त्वमहं न जाने।
रामाद् अन्यत्/इतरत् तत्त्वं अहं न जाने।
कृष्णात् अन्यत्/इतरत् तत्त्वं अहं न जाने।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

2. पूर्वः- காலத்தால் முந்தியவன், இடத்தால் முந்தியவன்

परः- காலத்தால் பிந்தியவன், இடத்தால் பிந்தியவன். இவ்விரு சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையில் வரும்.

भरतात् पूर्वः रामः, भरतात् परः लक्ष्मणः (மூத்த-இளைய)

चैत्रात् पूर्वः फाल्गुनः, परः वैशाखः (இடத்தால்-முந்திய பிந்திய)

कृत्तिकायाः पूर्वा भरणी, परा रोहिणी ॥

3. प्राक् கிழக்குப்புறமாக, முன்புறமாக. प्रत्यक् மேற்குப் புறமாக, பின்புறமாக. अवाक् தென்புறமாக. उदक् வடக்குப்புறமாக. दक्षिणा दक्षिणाहि தென்புறமாக. இச்சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

दक्षिणभारतात् प्राक् वङ्गसमुद्रः, अवाक् हिन्दुमहासमुद्रः, प्रत्यक् अरबसमुद्रः उदक् विन्ध्यपर्वतश्च वर्तते ।

भारतात् दक्षिणा/दक्षिणाहि सिंहलद्वीपः अस्ति । विक्रयपत्रेषु क्षेत्रात् गृहाद्वा प्राक्, प्रत्यक्, अवाक्, उदक् इति सीमाः निर्दिशन्ति ।

4. बहिः வெளியே. प्रभृति முதற்கொண்டு. आ தொடங்கி - வரையில். இச்சொற்களுடன் இணையும் சொற்கள் 5ம் வேற்று மையைத் தழுவும்.

मेघो वर्षति, गृहाद् बहिः, मा गच्छ ।

ग्रामाद्बहिः अदूरे एव विद्याशाला वर्तते ।

भानुवारात् प्रभृति सप्त दिनानि सप्ताहः ।

चैत्रमासात् प्रभृति द्वादश मासाः संवत्सरः ।

भारतदेशः आ सेतोः काश्मीरं यावत् आद्वारकायाः कामरूपं यावत् विस्तृतः वर्तते ।

5. पूर्वं परं (adv) முன்னால் பின்னால்

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

निर्वाचनात् पूर्वं तेषां प्रचारः प्रचलति।

निर्वाचनात् परं नूतना मन्त्रिसभा संपद्यते।

सूर्योदयात् पूर्वं रात्रिः, सूर्योदयात् परं अहः।

अस्तमनात् पूर्वं सायंकालः, निशायाः परं प्रत्यूषः।

6. गत्वा स्थित्वा போன்ற क्त्वान्त அவ்யயங்கள் आकर्ण्य आरुह्य போன்ற ल्यबन्त அவ்யயங்கள் மறைந்து நிற்கும்போது முன் பதத்துடன் 5ம் வேற்றுமை வரும்.

चारः वृक्षाग्रात् (वृक्षाग्रमारुह्य/वृक्षाग्रे स्थित्वा) सर्वतः अपश्यत्। (மரத்தின் மீது ஏறி, மரத்தின் மீது நின்று)

मन्थरा प्रासादात् अलंकृतां अयोध्यां अपश्यत्। (प्रासादमारुह्य மாடியின் மீது ஏறி)

राजा धर्मासनात् चोरस्य दण्डमादिशत्। (धर्मासने स्थित्वा தர்மாஸனத்திலிருந்து)

கடினபதவுரை:- चैत्रः சித்திரை. फाल्गुनः பங்குனி. वैशाखः வைகாசி. विक्रयपत्रं விற்பனைப்பத்திரம். सीमा எல்லை. सप्ताहः வாரம். यावत् வரை. निर्वाचनं தேர்வு. संपद्यते அமைகிறது.

षष्ठी विभक्तिः

முன்னுரை: வினைச்சொற்களுடன் மற்ற பெயர்சொற்கள் ஏழுவித ஸம்பந்தங்களால் இணையும். प्रथमा முதல் सप्तमी விபக்தி வரை உள்ள விபக்திகள் அவற்றைக் குறிப்பிடுகின்றன. 6ம் வேற்றுமை உடைமை (स्वस्वामिभावः)யைக் குறிப்பாகவும் மற்ற ஸம்பந்தங்களைப் பொதுவாகவும் குறிப்பிடும். உடைமையை உணர்த்துவதைப் பற்றி முன் விபக்தி பற்றிய பாடங்களில் படித்தோம். மற்ற ஸம்பந்தங்களைப் பொதுவாக உணர்த்தும்போது அதை शेषे षष्ठी என்பர். உதாரணங்கள் மிகக்குறைவு.

भिक्षुकः अन्नस्य तृप्तः, (शे-ष) भिक्षुकः अन्नेन तृप्तः।

तृषितः जलस्य इच्छति, (शे-ष) तृषितः जलं इच्छति।

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

रामः मातुः स्मरति(शे - ष) रामः मातरं स्मरति।

இனி उपपदविभक्ति களை கவனிப்போம்.

1. हेतुः காரணம் என்ற சொல்லை உபயோகப்படுத்தும்போது காரணத்தைக் குறிக்கும் சொற்களின் மீது 6ம் வேற்றுமை வரும். अन्नस्य हेतोः अत्र वसामि சாப்பாட்டின் காரணமாக இங்கு வசிக்கிறேன், हेतोः என்ற பதம் உபயோகப்படாத போது अन्नेन हेतुना वसति என்று சொல்ல வேண்டும்.

2. हेतुना कारणं निमित्तं प्रयोजनं फलं முதலியவை பொதுவாகக் காரணம் என்பதைக் குறிக்கும். இவற்றுடன் (किं तत् एतत्) போன்ற सर्वनामशब्दங்கள் உபயோகப்படும்போது 2,3,4,5,6,7 வேற்றுமைகள் வரும்.

सः किं निमित्तं/केन निमित्तेन/कस्मै निमित्ताय/कस्मात् निमित्तात् कस्य निमित्तस्य/कस्मिन्निमित्ते/अत्र वसति ?

இதுபோல் कारण - प्रयोजन - फल சப்தங்களையும் உபயோகிக்கலாம்.

सः तद् निमित्तं/तेन निमित्तेन/तस्मै निमित्ताय/तस्मात् निमित्तात्./ तस्य निमित्तस्य/तस्मिन् निमित्ते अत्र वसति ।

३. सप्तमी विभक्तिः

साधुः असाधुः இந்த சப்தங்களுடன் இணையும் சொற்கள் 7ம் வேற்றுமையைத் தழுவும்.

कृष्णः मातरि साधुः ।

त्वं मित्रेषु साधुः भव ।

मित्रेषु गुरुषु यः न साधुः सः पापिष्ठः ।

பொதுவாக இது விஷய ஸப்தமிதான். मित्रेषु विषये, गुरुषु विषये என்றும் சொல்லலாம்.

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

கடந்த பல ஆண்டுகளில் இதன் மூலம் பயிற்சி பெற்றவர்கள் தாமே ஆங்காங்கு ஆரம்ப வகுப்புகளை தொடங்கி எமது சேவையில் பங்கு கொண்டுள்ளனர். அவர்களது ஈடுபாடு பெரிதும் போற்றத்தக்கது.

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பத்திரிகையில் வெளியான பாடங்களை மட்டும் தனியே தொகுத்து ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா என்ற 7 பாகங்கள் கொண்ட தொகுப்பு வெளியாகியுள்ளது. இவை அவ்வப்போது பெறும் அனுபவங்கள் மூலம் மறு பரிசீலனைக்கு உட்படுத்தப் பட்டுள்ளன. இவற்றின் துணைகொண்டு ஸம்ஸ்க்ருதத்தை எழுத்துப் பயிற்சியில் தொடங்கி காவியங்கள் வரை எளிதில் கற்கலாம். ஆங்கிலத்திலும் பாடமாலா-1–2 பாகங்கள் வெளியாகியுள்ளன.

ஸம்ஸ்க்ருதஸ்ரீ பாடமாலா என்ற தொகுப்பை பெறுபவர்கள் அவற்றில் வெளியாகியுள்ள பாடங்களைப் பயின்று பாடங்களின் இறுதியில் கொடுக்கப் பெற்றுள்ள பயிற்சிகளைத் தாமே எழுதி புக் போஸ்டு மூலம் Book-Post Posted under clause 114 (8) of P & T Guide... PUPILS Exercise என்று உரைமீது குறிப்பிட்டு (உரையின் வாயை ஒட்டாமல்) எமக்கு அனுப்பினால் திருத்தி அனுப்புகிறோம். சந்தேகங்களுக்கு விளக்கம் தருகிறோம். இந்தச் சேவையைப் பெற விரும்புபவர் தபால் செலவிற்கென தொகையினை மட்டும் விவரம் கேட்டு அனுப்பவும். மேலும் தாங்கள் விரும்பும் தொகையை நன்கொடையாக அளிக்கலாம்.

ஸம்ஸ்க்ருத எஜுகேஷன் ஸொஸைடி,
212/13-1, நெ. 11, ஸையிண்ட் மேரிஸ் ரோட்,
மந்தைவெளி, சென்னை-28, 2495 1402

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.

Digitization by eGangotri-South Center

Printed at : V.K.N. Enterprises, Chennai-4, 984021703

CC-0. In Public Domain. Cuddalore Collection. TN.